

کتابخانه

ههوانامهی کتیب

&

KURD ARSHIV

ی گشتی روشنبیری و لاوان به زمانی کوردی و عههسی دهی دهکا

کوفاریکی روشنبیری مانک





کاروان

گوفاریکی روشنبیری مانگانه به

نه مینداریتی گشتی روشنبیری و
لاوان به زمانی کوردی و عه ره بی
دهری دهکا

له م ژماره یه دا

سه رنوسه ر
محمد امین محمد احمد

جیگری سه رنوسه ر
حسین عارف

44

مایی ۱۹۸۶
سالی چواره م

نه دره س :
مه ولیر : نه مینداریتی ی
گشتی روشنبیری و لاوان
گوفاری «کاروان» ت : ۲۰۸۸۲

ترخی (۲۵۰) فلسه

له کتبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی ۱۹۸۲ ی دراوه تی
له چاپخانه ی (الادیب البعدادیة) چاپکراوه

۲	ئومید کاکه رهش . دلشاد مه ریوانی	لیکۆلینه وه
۲۲	جلال مدحت خوشناو . مدحت بیخه و جهمال محمد اسماعیل . شوان . محمود زامدار فریاد ابراهیم رسول .	دیوانی کاروان
۳۳	محمد سلیم سواری . عارف عمر گول . شیرزاد حه سه ن	جیهانی چیرۆک
۴۶	نازاد برزنجی	شانۆ
۵۴	محمد عارف . باکووری	هونه ر
۶۰	نازاد پینجویی . ریوار حسن محمد . نه سه ده د قه ره داغی	زانیاری
۷۵	د . هیوا عمر	ته ندروسقی
۷۹	جهلال ته فی . ئوهید ئاشنا . رشاد میران	روشنبیری ی گشتی
۱۰۸	دژوار . نازاد	کاروانی روشنبیری له کورستاندا
۱۱۶	سوران حه ریری	پۆسته ی کاروان

هونراوهکانی

وهلی دیوانه و بیسارانی له دوو توپي د دستنوسیکي علی کهمال باپیردا

باپیر^(۱) دهستنوسه که بریتیه له (۷) پارچه هونراوهی بیسارانی و (۵) پینج پارچه هونراوهی وهلی دیوانه و دوو پارچه هونراوهی خوی . . . بیگومان هونراوهکانی بیسارانی و وهلی وهرگیردراون بو سهر شیوهی سلطانی که علی کهمال باپیر خوی کردوونی . نهو ته پیره میړدی مهزن له روظنامهی ژین ژماره (۷۷۶) مارتی ۱۹۴۵ دا له سهر هونراوهی (چلی نه پهنا)ی بیسارانی نویسیویتی^(۲) (نهمه شیعرهکانه که علی باپیر تاغا وهری گیراوه ته سهر کوردی خویمان) . مه بهست له کوردی خویمان شیوهی سلطانییه ، نهو هونراوه بهی بیسارانی له لاپه ره (۱۵۲) دیوانه که یه دا نوسراوه^(۳) . به لام ماموستا کیومرث له پهراویژدا ناماژهی بو نهو نه کردووه که نهو پارچه هونراوه بهی علی کهمال باپیر وهری گیراوه ته سهر شیوهی سلطانی که نهمه ش دهقی نهو هونراوه بهی :

چلی به پهنا
چلی وهک ره قیب لیم بوو به پهنا
لقو پوی دار بوچ تو سهر پووشی
رووی نهو نازیزم لی دانه پووشی ؟
به بادی قودرته له تار له تار بی
نایه لی بالای قیللم لی دبار بی
تاگرت تی بهر بی به بادی سه حهر
له بن دار ریشته فری داته دهر
بیده بی به بنده نهی پر گوزیده

لهم چندانه دا ماموستا (عومهر عبدالرحیم) ی چیروکنوس و شاعیری مندالان دهستنوسیکي علی کهمال باپیر تاغای (۱۸۸۵-۱۹۷۴) شاعیری دامی که سالی ۱۹۴۹ نوسراوه ته وه بریتیه له دهفته ریکي (۲۲) لاپه ره بی و دریزی (۲۰) سم و پانی (۱۶) سم و ده زوو به ند کراوه ، که سهر لاپه ره ی به که می نوسراوه (هلبجه مکتبی دوهم سالی ۱۹۴۹ له لایه ن علی افندی باپیر اغاوه نوسراوه ته وه) و نهمه نهو هومان دده داته دهست که علی باپیر تاغا ماوهی چنده ها سالی ژبانی نه ده بی له هه له بجه دا به سهر بردووه و هونراوهکانی مهوله وی و بیسارانی و وهلی دیوانه کاریان تیکردووه و وهک پیره میړدی شاعیر (۱۸۶۷-۱۹۵۰) هونراوهکانی بیسارانی و وهلی گوز یون بو سهر شیوهی سلطانی ، وه له سهر نریتی شاعیران و نه ده ب دوستانی نهو سهر دهمه که دهه اتن چنده ها هونراوهی خویمان نه گهر شاعیر بونایه یان پارچه هونراوهی چند شاعیریکي دیکه یان له دهفته ریکدا دنوسیه وه و پاشان پیشکه شیان ده کرد به دوستیکي خوشه ویستیان وهک یادگار پک . . . وه نهوهی له بهر چاوو دیاره دهستنوسه په رت و بلاوهکانی ماموستا نه جمه دین مه لایه (۱۸۹۸-۱۹۶۲) که تا نه مرؤش به نرختین سهر چاوون بو کوکردنوهی ژبان و هونراوهی شاعیره دیرینه کانتان نهو ته علی کهمال باپیر له لاپه ره ی دووه مدا نویسیوهی تی (اهم مجموعهی شعرانه نویسمه وه بو یادگارو پیشکه شی جنابی فاضل محترم ماموستا سید حمه لاوکرا - حلبجه ۱۳ اب ۱۹۴۹ - علی کهمال

چون تەواف چىيان بيسوم لە دىدە
بيسوم بە چاوما بو سوكناني دەرد
دل بوو بە زوخال با نه ئى بە گەرد

پارچەى دووم (ھۆنراوھى گيانە لە پرخەى خەوى خاومدا)
ماموستا كيومرث گۆرپنەكەى پېرمېردى لە پەراويزدا نوسىووه
ئەوھى عەلى كەمال باپير ئاغا لە بىر كراوھ ، ئەوھى راستى بيت
ئەو ھۆنراوھە ئى ئەمرۆ بوئە ويردى سەر زمانى خەلكى ،
گۆرپنەكەى عەلى كەمال باپيرە نەك پېرەمېرد . وا بو بەراوردو
دەرخستنى راستى ھەر دوو پارچە ھۆنراوھە كە دەنوسم . بەكەم
گۆرپنەكەى پېرەمېردە كە لە ديوانەكەدا نوسراوھ لاپەرە (۸۳)

گيان لە پرخەى ، خەوى خاوما
بيت بنى وەبان ، ھەردوو چاوما
مەلى برزانگت تيزە وەك چەقل
ئەچەقېتە پىنى ناسك تر لە گول
بە برزانگى تيز ، بويە خوشحالم
كە بەر دەرگا كەى توى پى دەمالم
ھەر چەند تيزيش ئى . بو پى تى تو نەرمە
بو تى ھەلويسنى . جەستەت دل گەرمە
كە بيت ھەلپىرى ، سەيركە چەند جوانە
بە خوئىن ، پەنچەكەت . خەنە بەندانە

ھەر چەندە نوسىنى ئەم گۆرپنە پەلە ئى پىوھ ديارەو بەئى
پىنچەم و شەشەمى گۆرپنەكە نەنوسراوھ . ئەمەش دەقى
گۆرپنەكەى عەلى كەمال باپير ئاغا يەو بەراوردەكەش لە ئىو
كەوانەدا دادەئىم .

گيانە لە پرخەى خەوى (خاومدا)
پى بنى بە بان ھەردوو (چاومدا)
مەلى برزانگت تيزە وەك (چقل)
ئەچەقېتە پىنى (نازكى) وەك گول
بە برزانگى تيز بويە خوشحالم
(خاكى) بەر (دەرگاى) توى پى (ئەمالم)

ئەى ئەى شەوان
ئەى ئەى بە شەوھە چىل جەئى شەوان
ئەى زىندەگى من ئەى روض رەوان
ئەى گلنە كەى دىدەى بى خەوان
ئەى آسكى سركى لەسبە رسد كە
ئەى ئەوئى بە زى لە يىلاخان لە سەر
ئەى غىزىن خال سوسە ئى كە لاف
ئەى روناكائى رە سمالانى جاف
ئەى غىزىن پە رونا ئى بەر سونا ئى تو
ئەى غىزىن گىرە دەى زلفى خا ئى تو
تو جەرىك نايە يت بوسە دەئى من
توى نازى لە آھ زامى ئەئى من
نايرسى آخو من بلا تو جوم
بىياكى لە تىن قرحەى دە روم
بى مودە يت كەرد ئەى ئەم دە ربارەم
من بولتو قەبىسى سىبا ستارەم
ئەدائى كويستانە ولبوبوھ دە
دە رىتە كەرد منى لە بىرچوھ دە
دە رىتە دەى منوئە دىوانى ھوائى
مەلۇر ئەو رورە دارەم رەدائى

۱۸۴۹

دە لىنا اربنا توبە سلامت
دا نەم ھەقىقىتى من آدەتە نىمانە

ھەر چەند تيزيش ئى بو پى تو نەرمە
بو تى (ھەلسونى) (بەرىت) دل گەرمە
(سا فەرموو پىنەك بنى سەر دىدەم)
(ئەو دىدەى ئى تو ھىچ كەس نە دىدەم)
(ئەگەر نەخشىكى غەبرى توى تيا ئى)
(توخوا كويىرى كە بام نايىنا ئى)
كە بيت ھەلپىرى سەيركە چەند جوانە
بە خوئىنى (دىدەم) خەنە بەندانە
پارچەى سېھەم (ھۆنراوھى چراغ قوربانە) . ماموستا
كيومرث لە لاپەرە (۹۷) ى ديوانەكەدا ھۆنراوھەكەى
بلاو كەردۆتوھە بەلام گۆرپنەكەى عەلى كەمال باپيرى لە پەراويزدا
نەنوسىووه كە ئەمەش دەقى گۆرپنەكەى بە :
چراغ قوربانە

(علی شکر باپیر)

پیل دی عاقل چون له ره و بی قلی ماشا آه کا

چون له حیاتی قوم دوشی نوی اییا آه کا

نستی ملت واجبه فرضه له لایه آه و شفیه دا

عاقله و ناموس و وجدان و شرف دا آه کا

نستی مجهوله خورا آه یزانی تورکه یا عجم

هر کسی ترکی زو بانی خاصی مادرزا آه کا

من نه روی خود چون آه لیم ترشه اگر تعلم بی

آه و کسه عاقل بی نوی چون بی بیسی آه کا

هر کو منصور نا الحقی گویم اگر بشیم کوشن

خونیه که م آه تکی به کوردی بسطه آه آه کا

کورد آه و ن کوردن به صد شیطان له کوردی

ایکه خلق بوچی بوخوی دردی که لید آه کا

چراغ و فسللی جهزنی قوربانه

زه مزه مهی ته وحید رتی حاجیانه

قوربانی قوربان ئه مری یه زدانه

دارا و نه دارا مسکین و ده رویش

گشت کهس مه کرو قوربانی پهی ویش

تویش سا من بهره بو قوربانی گاه

سهرم بیره وهك خه لیل الله

تیغی بی دریغ بنیم له گهردن

جاردن به شارا قوربانیم کردن

منیش بهو قوربان زور منت بارم

منیش بهو قوربان زور منت بارم

قوربانی قوربان بالایی دلدارم

پارچهی چوارهم (هونراوهی له هیلانهی دل).

ماموستا کیومرث له پراویزی هونراوه که دا گورینه کهی
پیره میردی نویسیوووه عملی که مال بابیریش گور یویه تی و له دوو
دیزدا جیاوازی به دی ده کهین له نیوانیاندا لاپه ره (۱۳۰) دیری
دوووه می پراویز :

ئهر له شه جوانه ی ناسکتر له گول

(ئهو) له شه جوانه ی (نازکتر) له گول

دیوانه که لاپه ره (۱۳۰) دیری (۸)

بگوریزه ره وه هیلانه ی دیده

(ته شریف بیته ناو) هیلانه ی دیده

پارچه پینجه م (هونراوهی بیوه فایت کرد) ماموستا کیومرث
له دیوانه که دا بلاوی کردوته وه لاپه ره (۱۲۱) به لام
گورینه کهی عملی که مال باپیری له پراویزدا نه نویسیوووه :

بیوه فایت کرد

تازیز گیان به خوا بیوه فایت کرد

ره وات دی به من چهن سال جه فار دهر د

نالاندم گهر دن بلوری بیگهر د

به شه وه تا روژ به هه ناسه ی سهر د

به خوا تازیز گیان بیوه فایت کرد

له به یانیانا چهن به سوزه ی نه رم

ئهم دوو شیعهر م گوت به دهنگی بی شهر م

ئهمگوت ئای تازیز شای مه ه جه بینان

سالاری مه جلیس گشت نازه نینان

چی ئه بی گیانه گهر دن بلوری

پیرسی هه وائی دهر دی مه هجوری

دلئی مه حزونم وا بو تووشی دهر د

به خوا ئه ی تازیز بیوه فایت کرد

ههر وه کو فهرهاد من عه و دالی کو م

شیرین دهر ده دار داغی عه شقی تو م

رۆیشتی چالاک وەکو تەیری ھەرد
ئەی ئازیز بەخوا بیوھەقابت کرد .

پارچە شەشەم (ھۆنراوەی گیانە زویرم) کە لە لاپەرە
(۱۳۷) دیوانە کەدا بلاوکراوە تەوھ و گۆرپینە کە ی عملی کەمال
باپیری لە گەلدا نییە :

گیانە زویرم

گیانە لە دووری بالآت زویرم

کە یادت ئەکەم ئەکەوێ بەریم

غەمی دووری تۆ زوو ئەدا گێرم

خەیاڵی گوناو برژانگی تیرت

دوو چاوی مەستت غەمزە ی خوین پڕیژت

دیتە بەرچاوم بالآ سەرویی تەر

یەك یەك پیم ئەدەن زامانی خەتەر

وہختی کە بچمە ژێر سای سنگ و گل

ئەوسا مەیلی تۆ دەرئەکەم لە دل

پارچە ی ھەوتەم (ھۆنراوە ی یاری پەرچەم لول) کە ئەمەش

(ھۆنراوە ی شیرین زولف لول) ی بیسارانێو عملی کەمال

گۆرپوینەتی بۆ سەر شیوہی سلمانی :

یاری پەرچەم لول

فیدای پەرچەمت گەھ گرزە گەھ لول

گەھ وەك سیامار پەشیوہو مەلول

گەھ وینە ی لاو لاو بە پینچو و تول

گاہی خەم بووہ وەك چەمرە ی چین

گەھ لە دەوری رووت بووہ بە پەرژین

گاہی پەشیوہ لە دەستی شەمال

گاہی خەوتووہ لە دەورانی خال

شای شیرین پەیکەر جەبەین جامی ساف

چی ئەنی گیانە تالی لەو کە لاف

ئەوہ ی راستی بیت عملی باپیر ئاغا چەند پارچە ھۆنراوە یەکی

(وہلی دیوانە ی گۆرپوہ تە سەر شیوہ ی سلمانی کە ھەمویان کاتی

خوی پیرەمێرد گۆرپوینی ، وە کاک مەحمود خاکی بە نی ئاماژە و
بۆ چوون لە دیوانە کەیدا بلاوی کردونە تەوہ (۴) ھەندی جیاوازی
لە نیوانیاندا بەدی دەکریت و بۆ زیاتر روونکردنەوہ (یەکەم) بۆ
دیوانە کە و (وہم) بۆ دەستنووسە کە و جیاوازیە کەیان لە
کەوانە دا دەنووسم :

پارچە ی یەکەم (ھۆنراوە ی بیژاری ھۆزان) کە لە لاپەرە
(۵۵) ی دیوانە کە ی خاکیدا بلاوکراوە تەوہ .

یەکەم : دیری (۲ و ۳)

بیتە پی و شیوینم خزم و دلسوژان

مەگەر لە ھەردە ی نجووم بدوژان

دووہم :

بیتە پی و (شوینم) (خویش) و دلسوژان

مەگەر لە ھەردە ی (نەجدم) بدوژان .

ھەوارمێەکی : ئەگەر وە دوژام ، بەیان دلسوژان

مەگەر نە ھەردە ی نەجدم بدوژان (۵)

پاش ئەو بەیتە ئەم دوو بەیتە لە گۆرپینە کە ی (کەمالی) دا

نوسراوہ .

تا بالآی قبیلەم وەك چرای خانان

تیر تیر ببینم لە بەرزە بانان

دەردە داری دەرد تۆش بەس بناڵە

وا بوٹ ھەلکەنرا داری سەد سالە .

پارچە ی دووہم (ھۆنراوە ی یاران لە جەرگم) خاکی لە

لاپەرە (۵۲) دا بەشی یەکەمی ھۆنراوە کە ی نوسبووہ و لە لاپەرە

(۷۳) دا لە ژێر ناوی (یاران وەسیتم) دا بەشی دوای تەواو

کردووہ کە ھەردوو بەشە کە یەك پارچە ھۆنراوہ ن و ئەم

جیاوازیەش لە نیوانیاندا ھەبە :

یەکەم (ل . ۷۳) دیری یەکەم

یاران وەسیتم ئەسە بیت لاتان

ھەر چەند کەوتووہم دورە ولاتان

دووہم : (بەلام) وەسیتم (ئەمەبە) لاتان

هر چند (ٺهڪومه) دوره ولاتان
 هوراميهڪي : ل (٩٠) .
 بهلام وهسيهٽم ٿيدن جه لاتان
 هر چند ڪهفته نان دور وهلاتان .
 يهڪم : ل (٧٣) ڏيري دووه
 تهنيا گورهڪم له ري ڀي خيلاڻ بيت
 نزيڪ هوارگهي جاف و گوران بيت
 دووه : تهنيا (قبرهڪم) له ري ڀي خيلاڻ (ڀي)
 نزيڪ هوارگهي (سهر رهويلاڻ) ڀي
 هوراميهڪي : ل (٩٠)
 با گلڪوم . تهنيا ، جهراي خيلاڻ بو
 نزيڪ هوارگهي سهر رهويلاڻ بو^(٦)
 يهڪم : ل (٧٣) ڏيري چواره
 ناقيش وينهي تاق ٺهبروي ٺه
 ڪه سوجهدهگهي گيانم بيت به شو
 دووه : ناقيش وينهي تاق (بروي) ٺه
 ڪه سوجهدهگهي (روحم) (ڀي) به شو
 هوراميهڪي : تاق به وينهي تاق بروي ٺه
 ڪه سوجهدهگهي گيانم بو به شو
 يهڪم : ل (٧٣) ڏيري (١٣ و ١٤)
 بهلڪو هل ڪهويت له ري گوزاريڪ
 ريگهي بخاته سهر گورم جاريڪ
 دووه : بهلڪو هل ڪهوي له ري (گوزاري)
 (ري) بخاته سهر (قبرهڪم) (جاري) .
 هوراميهڪي : بهلڪم ٺه قبيلم جهرا گوزاري
 راش گنو ، وهسهر گلڪوي من جاري
 يهڪم : ل (٧٣) ڏيري (١٥)
 بزانيٽ ڪوشتهي دهستي خويهي
 دووه : (بزاني) ڪوشتهي دهستي خويهي
 هوراميهڪي : بزاني زدهي شهست ويشه نان .

يهڪم : ل (٧٣) ڏيري (١٧)
 جواني پرياري گوريشم وايه
 دووه : جواني (سوئالي) (قبريشم) وايه
 له گهل ٺهوه شدام گورينهڪي پيره ميرد زور جوان و له بار و
 گونجاوه و هونراوهڪي رزگار ڪردووه له وشهي عره ڀي
 وپويسته هردوو پارچهڪه يهڪ بخريتهوه .
 پارچهي سبههم (هونراوهي ههي شمني شوان) ڪه ڪاڪ
 مهحمود خاڪي له لاپره (٥٠) ي ديوانهڪه دا بلاوي ڪردوتهوه
 هر ٺهوه ڏي گورينهڪه عهلي ڪه مال باپير له دهستووسهڪهيدا
 نوسيوپهتي بهلام بهيتي سبههم لاي خاڪي نوسراوه و له
 دهستووسهڪه دا نيه .
 ههي وهڪ بهختي من سهرگهشتهي سارا
 ههي زولف پر له بون عهنبه رين سارا
 ڪه له ٺهسله هوراميهڪه شدا ٺهوه بهيته نيه .
 پارچهي چواره : (هونراوهي هر من ناشادم) ٺه
 هونراوهيش عهلي ڪه مال باپير گوريويهتي بو سهر شيوهي سلماڻي
 و ٺهه جياوازيه له نيوان گورينهڪي پيره ميرد و ڪه ماليدا ههيه .
 يهڪم : ل (٤٩) ڏيري (٢١ ، ٢٢)
 هر من به پرداخ ويئي داخانم
 هر من چاوه روان ري ٿيلاخانم
 دووه : هر من (پر) داخ و ويئي داخانم
 هر من چاوه روان ري (لهيلا) خانم
 هوراميهڪي : ل (٨٠)
 هر من سزاکيش دوور داخانم
 هر من چه مپراي راي لهيلا خانم
 يهڪم : ل (٥٠) ڏيري يهڪم
 هر من بهي دوست ٿيلاخ نوشيم
 نزيڪه دهريچيت گياني شيرينم
 دووه : هر من بهي دوست (لهيلاخ) (نشينم)
 نزيڪه (دهرچي) گياني شيرينم

هه ورامیه که ی : هه من چه مه پرای رای له یلا خانم
 ها وه ختهن به رشو گیان شیرینم
 یه که م : ل (۵۰) دیری (۴)
 من ده رگای شادیم لی ناکرته وه
 دووم : من (روژی رووم لی نایته وه
 پارچه ی پینجه م (هونراوه ی ئوف برینداره) کاک مه محمود
 خاک ی له لاپه ره (۶۴) ی دیوانه که دا بلاوی کردوته وه
 گورینه که ی عه لی که مال باپیره و نه گه ر لیشم نه گرت هندی
 هه له ی تیدا کردوه که لیره دا ده یخمه به رچاو :
 دیری (۸) : ناقوسی دیری به شیوه ن زاران
 راستیه که ی : ناقوسی دیری به شیوه ن (زران)
 دیر (۹) : شیوه نی منه که ژ و کیوه
 راستیه که ی : شیوه نی منه (به) که ژو (کووه)
 دیری (۱۲) رووی شه م ته بینم به په ژاره وه
 رووی شه م ته بینم (له که ناروه)
 دیری (۱۳ و ۱۴)
 اهه روا سهر شیم خوینینه به رگم
 له هیجرانی شه م حسره ت به جه رگم
 هه روا سهر (شیت) و خوینینه به رگم
 له هیجرانی شه م حسره ت به (مه رگم)
 ته مه ی خواره وه ش ده ق هونراوه که ی پیره میرده که له
 روژنامه ی زین ژماره (۵۵۸) مارتی ۱۹۳۹ بلاو کراوه ته وه (۷)
 ئوف برینداره
 توئی جه رگی منه وا برینداره
 دپده ی منه وا له خه و بیزاره
 دلّه ی منه وا پر له هاواره
 ئاه ی منه وا رووی ئاسمانی گرت
 سه قی سراچه ی گه ردوونی کون کرد
 ناله ی منه وا دنیای بیژاند
 ناقوسی دیری به شیوه ن زراند

شیوه نی منه به که ژو کووه
 مه جنوونی هینا به ده م له یل رووه
 تا ته و روژه ی خیل دپته خواره وه
 رووی شه م ته بینم له که ناروه
 هه روا سهر شیت و خویناوه به رگم
 له هیجرانی شه م حسره ت به مه رگم
 وه دوا هونراوه دوو پارچه هونراوه که ی خوینه تی که له دوو
 دیوانه چاپکراوه که یدا بلاو کراونه ته وه . ته وه ی راستی بیت ته م
 به رچاو خسته ته م له بهر ته م چند خاله به
 یه که م عه لی که مال باپیر گرنگی داوه به گورینی هونراوه کانی
 بیسارانی و وه لی دیوانه بو سهر شیوه ی سلخانی و زور له مه زیاتره
 که من لیره دا نویومن و هیوادارم ته وانی دیکه شی به ده ست
 به بین .
 دووم : تانه مرو ته و هونراوانه ی وه لی دیوانه و بیسارانی که
 وه رگپراونه ته سهر شیوه ی سلخانی به گورینی پیره میردی مه زنی
 ده زانین . که له راستیشدا عه لی که مال باپیریش وه ری گپراون و
 ده ورینکی سه ره کی هه به له و بواره دا .
 سه ته م : ته م گورینانه ی که لیره دا بلاو کراونه ته وه جیگه ی
 خویان بگرن له هه ر دوو دیوانه که دا (وه لی و بیسارانی) .

پهراویز و سهرچاوه

- (۱) - سید حه لار : ماموستا (محمد لار محمد عه لی) به دابشتوی گه ره گی گوژیه و
 ئیستا خانه نشینه .
- (۲) - ماموستا (ئومید ئاشنا) ی نووسه ر که خه ربکی کوکردنه وه و ساغ کردنه وه ی
 هونراوه کان و به ره می پیره میرده ته و سزاعه ی بز کردم له روژنامه ی (زین) دا زور سوپاسی ته و
 یارمه تی دانه ی ده کم .
- (۳) - دیوانی بیسارانی کوکردنه وه و لیکردنه وه . . کیورث نیک رفتار -
 ئه میندارینی گشتی روژشیری و لاوان چاپی کردوه . چاپخانه ی ته دب سالی ۱۹۸۲ .
- (۴) - دیوانی وه لی دیوانه / کوکردنه وه ی مه محمود خاکی له سهر ته رک ی نه وزاد عه زیز
 قهفان چاپکراوه / چاپی دووم / چاپخانه ی سه رکهوتن / ۱۹۸۳ .
- (۵) - زیان و به سه رهات و هونراوه ی وه لی دیوانه / عه سیان هه زامی / چاپخانه ی کوژی
 زانیاری کوورد / به غداد سالی ۱۹۷۶ . هه مو به یی شیره هه ورامیه کام لی ده ره ئناره .
- (۶) - ره ویلان : ره ویل : ره وه .
- (۷) - ماموستا (ئومید ئاشنا) ته و پارچه هونراوه ی بز ده ره ئنام له روژنامه ی (زین) ی
 ناویراو .

دېره . كورت ترينيان «سكالای لاویکی كوردی ئیران» كه
 ۱۸- ههژده دېره . زۆربه‌ی هه‌ره زۆری شیعره‌کانی سالی
 ۱۹۸۳ نووسیه . زۆربه‌ی شیعی ۱۹۸۳ شی له مانگی
 حه‌وتم - ته‌موز-دا نووسیه . ته‌نیا له مانگه‌دا ۲۱ شیعی
 نووسیه . ئەو ژمارانه‌ی خستمنه‌ی روو ، دياره نيشانه‌ی گه‌ش
 بوونه‌وه‌و ووزه‌ نوێ بوونه‌وه‌به‌کی -لاو-انه‌ن له گيانی شاعیرتی
 -ع.ح.ب-دا . كه جی‌ی ئافه‌رین و پی‌رۆزبانی‌یه .

ئێ گومان ئەو پرسته‌یه له‌خوێرا تۆمار ناکه‌م و دنیام له‌ ئاستی
 داهینانه‌ی شاعیر و ووزه‌ی گه‌شی به‌رده‌وامی له‌ به‌خششی
 شیعی چاك و تايه‌ت به‌ده‌نگی خوێ . له‌م شیعره‌ نوێ یانه‌ی دا
 ده‌نگی تايه‌تی خوێ سه‌لماندوه . ئەوه‌ی ئاگاداری نه‌ش و نما‌ی
 شیعی لای -ع.ح.ب. به‌هۆی ئەم دیوانه‌ نوێ‌یه‌وه‌ به
 ته‌واوی به‌ده‌نگی شاعیر ئاشنا ده‌بێ و وه‌ها له‌لای ده‌سه‌لمی كه
 له‌مه‌ولا هه‌ر شیعیکی ئەو بخوێننه‌وه‌ حالێ بی‌كه‌هی ئەوه‌ بێ
 ئەوه‌ی پێویست بكا ناوی شاعیری له‌سه‌ر بێ . هه‌ر ئەوه‌شه
 مانای خو‌سه‌لماندن و جی‌ی پی‌ دیاری كردن له‌ جیهانی ئەده‌بی هه‌ر
 نه‌ته‌وه‌یه‌ك‌دا ، كه به‌زمانه‌كه‌ی شاعیر ، بتوانن له‌ شیعره‌کانی
 حالێ بین .

له‌م باسه‌م‌دا ده‌مه‌وی پاراستنی جه‌وی بابه‌تی شیعی له
 ئیقاع و قۆرمی شیعره‌كه‌ی دا بکه‌مه‌ ده‌روازه ، وه‌ك یه‌كیتی
 گه‌وه‌رو قۆرم له‌ ئەده‌ب‌دا . هه‌ر له‌م ده‌روازه‌ گونجاوه‌وه
 ده‌چمه‌ جیهانی شیعی شاعیره‌وه .

شاعیر كه‌ بابه‌تی فۆلكلۆری بۆ مندالان ده‌نووسی ئەو ووشه‌و
 زاراوانه‌ی به‌كاریان دینی ساكارو سادهن ، له‌ فه‌رهنگێکی
 ئاسانه‌وه‌ ووشه‌ی بۆ هه‌لبژاردوون «مندالی زیره‌ك ، ناگر ،
 ئیواره ، ژوور ، نان ، ئاو ، لێقه‌ی سورمه ، گه‌مه‌شامی ،
 میووز ، كه‌و ، رێوی ، به‌رخۆله ، كه‌وگیڕ ،
 خه‌وی باخه‌ل . . . تاد» كه‌هه‌ر هه‌موو ئەوانه‌ لای مندالان
 ئاشناو سانان . ئینجا له‌ هه‌لبژاردنی ئهانگی دېره‌ شیعره‌كان‌دا ،
 دېری حه‌وت بره‌گه‌ی بۆ داناون و به‌گوێره‌ی توانا هه‌ولێ داوه

قافیه‌ی دېره‌كانیش گونجاوو ساده‌و ئاسان بن له‌سه‌ر زمان بۆ
 نمونه :

له‌ چوار ده‌وری ئاگردان
 نان و ئاوی بۆ دانان
 ئەوسا كه‌هه‌موو تیربوون
 داوای لێكردن بنوون
 ل - ۵ -

كۆرپه‌ی من جوان و ژیره
 هۆگری مه‌مك و شیره
 له‌ شه‌وله‌بان زویره ل ۹
 كۆرپه‌ی من گوێ راپه‌له
 فیره‌ خه‌وی باخه‌له . ل ۱۰

له‌ كاتێك‌دا له‌ به‌یت و داستانه‌ شیعی‌یه‌ كافی‌دا ، به
 گوێره‌ی نه‌فه‌سی رووداوه‌كه‌ . . نه‌فه‌سه‌ شیعی‌یه‌كه‌
 ره‌خساوه . كه‌ دلێكوتنی بێ ، شاعیر وازی له‌هه‌موو یاسا
 باوه‌كانی شیعی سه‌ربه‌ست هیناوه . بۆ نمونه :

ده‌ سال - ۲ بره‌گه‌یه .
 زاق و زووقی مندال - ۶ بره‌گه .

هاواری ژن - ۴ بره‌گه .
 ناله‌ی وه‌ی من ، وه‌ی من - ۶ بره‌گه .
 سكالای برسی - ۵ بره‌گه .

كه‌ له‌پارچه‌ نانیکی ئەپرسی - ۱۰ بره‌گه .
 بۆنی لاشه‌ی مردوو - ۶ بره‌گه .

با ، بۆ شوینی دوور بردوو - ۷ بره‌گه .
 دادو بێ دادی بریندار - ۸ بره‌گه

له‌هه‌رچی شته‌ ئەكه‌وته‌ كار - ۹ بره‌گه
 (ئه‌لیاده ل : ۳۱)

له‌كاتێك‌دا یاسای باوی ئەو هاوکیشه‌یه‌ ئەوه‌یه‌ كه‌شیعره‌كه‌
 نا بێ دېره‌کانی له : ۴-۸-۱۲-۱۶ بره‌گه‌ی زیاتر تی‌په‌رن .
 به‌لام ئەم به‌ تايه‌ت كه‌ده‌گاته‌ هه‌ر دوو دېری

دادو ئى دادى ، بريندار - ۸

له هەرچى شته ، ئەكەوتەكار - ۹

دېرى يەكەمى بە دوو ھەنگاۋ داناۋە : $(۸=۳+۵)$ كە
سەرەتاي رستەبەكى خەبەرى بە . دېرى دووھەمى بە دوو
ھەنگاۋى قورس تر داناۋە كە ۋەك خەبەرى رستەكە
كارەساتىكى نارەۋايەۋ قورسە : $(۹=۴+۵)$. ئەمە لەساتىك دا
كە لەھەموو دېرە شىعەرى كوردى دا - ۹ - بېرگەنى ئىدە .
لەبەر رۋوداۋەكە كە پۇر دلەكوتى يە دېرەكان بە .
ئاساڭى يانە خۇيان داۋە بەدەست دەنگى شاعىرەۋە .

ھەرۋەھا لەجى ئى تردا :

كە (ج) مرد - ۳ بېرگە .

سەگەلىكى چەشە ، دەست و برد - ۹ بېرگە .

ھەر يەك لەلايە - ۵ بېرگە .

لى ئى بوو بە بەلايە - ۶ بېرگە

(مىراتگەر ل : ۱۱۸)

گەر بېروانىتە قافىيەى ھەردوو نمونەكە دەيىنن :

«ۋەى من ، برسى ، مردوو ، بريندار ، مرد ، بەلايە» كە
تەۋاۋ لەگەل ژمارەى بېرگەى دېرەكان و قورسى كارەساتە
خەمناكەكە دەگونجىن .

با ئەم تاقىكردنەۋەيە لەبابەتتىكى ترى لاي شاعىر پراكىتىك
بەكەين بۇ نمونە كاتىك باسى بابەتتىكى ناسك و دلدارى دەكا
دەلى :

كە پرسىم كىتت ؟ ۋوتت : گولم $(۸=۴+۴)$ بېرگە .

ۋوتت : ۋوزەۋ ، ھىزى دلّم $(۸=۴+۴)$ بېرگە .

ۋوتت : پىۋەندى ، دەستى توم $(۸=۳+۵)$ بېرگە .

گولم گولمى . . . بە رەنگك و بوم $(۸=۴+۴)$ بېرگە .

ۋەك دەيىنن ھەموو دېرەكان ھەشت بېرگەين و دوو

ھەنگاۋن $(۴+۴)$. تەنيا دېرى سى يەم نەئى دوو ھەنگاۋەكەى

$(۳+۵)$ يە . كە ئەۋىش ئەۋەى ئەۋ لەرزىنەى خستۋەتە

ئاھەنگە كەيەۋە ۋوشەى (پىۋەند = كە لەپچە) يە ، كە ديارە

ۋوشەيەكى دزىۋە .

قافىەكانىش ھەرۋەھا گونجاۋ لەگەل بابەت و ئاھەنگ
(ثيقاع) ە كەدا ھاتوون . نەرم و گەش رەخساۋن «گولم ،
دلّم ، دەستى توم ، بە رەنگك و بوم» .

ئەۋ تۋانايەى بە شاعىرەۋە ھەيە لەم شىعەرى نۆى يانەى دا
بەكەم شاعىرى ئەم سەردەمە ھەيە . بە تايبەت گەر بۇ زياتر
رۋوشنى ، پەنا بېيەنە بەر جيا كوردنەۋەى كىش و قافىە لە شىعەرى
كانى دا ، زياتر تۋاناۋ گۆرپانكارى و داھىنئانى شاعىرمان بۇ
دەردەكەۋى .

لە دۋاى ئەۋ گۆرپانكارى يەى رابەران : گوران ، شىخ
نوورى شىخ سالىح ، رەشىد نەجىب ، ئەۋرەحمان بەگى
نفوس . بەسەر شىعەرى كوردى دا ھىنئايان ، دېرى قافىە دارمان
لە سى بېرگەنى كەمتر نەدېۋە . ۋەك گوران كە دەلى :

كوردبستان گەر رام .

دۆلاۋ دۆل پىۋام .

نە لەشارو نە لەدى .

نەم دى كەس . - ۳ بېرگە .

ۋەك تۆ جوان ئى

تۆيت و بەس . - ۳ بېرگە .

بەلام لاي - ع . ح . ب - دېرى قافىە دارى دوو بېرگەنى
دەيىنن .

بۇ نمونە :

ئازا . - ۲ بېرگە

ئەگەر پىتەۋە بەرەۋودا ل : ۱۸۳

تا مرد - ۲ بېرگە

دار كارى يان كرد ل : ۱۵۲

نەك ھەر دېرى قافىەدارى دوو بېرگەنى بەلكە ھى يەك
بېرگەيشى ھەيە :

دۋا - ۱ - بېرگە .

ماندوو بوونىكى نارەۋا ل : ۱۵۷

زوو ۱ - برگه .

دهستگيراني كه سيكي خوي بوو ل : ۱۶۴

تاو ۱- برگه

ئهداته مهشق پي كردني لاو ل : ۱۷۰

ئهمه وهك نه فەس و ئاههنگ و هاوكيشه يه كي نوي تايهت به شاعير .

دواي كيش با پرواينه به هيزي و زرنه دارى قافيه لاي شاعير به تايهت نوي ني و نه سوواي قافيهي دپره كاني . با پرواينه ئهم وينا نه :
ثافهت

له ملي جهراوه پهت ل : ۲۱

شيوه نه

هر پرچه و نه كرى دهسكه نه . ل : ۷۸

كوردى كي تر

وهك سهگي نهين گر . ل : ۱۰۹

قينم له و جووته مه مه ته

كه بو سنگي من ، قه مه - ته . ل : ۷۸

خوينه به خويندنه وى ديوانه كه ي زياتر ئهم خاصيه تانه ي شاعيري بو دهرده كه وى . به مه رجيك ئاگاداري ئه وه ني . كه خويندنه وى شيعره كان به گويزه ي نه فەسى دانانيان بگويزي بو دهنك . چونكه ئهمه ش هر خاصي به تيكي شيعري به پروالته ساكارو به مانا قووله . كه ليك جار خوينه به پروالته ساكار ، به ئاههنگي ئاسايي نيمچه پهخشان دهخه له تي وگله ي له رووكاري يانه ي شيعره كه دهكا ، له كاتيك دا دوزينه وى جوړي نه فەسى كيشه شيعري به كان و ئاههنگي له باري خويندنه و بيان ههروه ها ئاسان ني به و وهستا ني به كي باشي دهوي . دهنا گويزگر هه تاقه تي به رده وام بوونيشي ناميني له گوي گرته كه ي دا . وهك ووتم ، ئهمه خاصي به تيكي شيعري سه ربه خوي نوي به .

كه وهك هه ر (بهسته) به كي ساكار ني به ، گوي نه ده ي

به ماناي شيعره كاني و له سه ر ئيقاعه كه ي (سي پي ني) بكه ي . به لكه ده بي له يهك سات دا تي گه يشنت له ئيقاع و ماناي گه وه ره كه شي ئاويته بكه يت و هه رسي بكه ي . واته كه سيك له گه ل ئهم جوړه شيعرانه دا هاوزه ووق و هاوكارده ني ، كه به راستي دل سوزي شيعرو عاشق به سوزي شاعيرانه ني . ديسان واته : خوي به خويندنه وى شيعري چاك په روه رده كردني و تي ي بگا . چونكه ئاشكرابه له زهت وه رگرتني ته واوله شيعرو موسيqa به تايهت و هه ر باب ته تيكي تري هونه ري به گشتي . . په روه رده كردن و خو په روه رده كردنه .

* * * * *

دواي ئه و دهر وازه به ي كردمانه وه . نوره ي ئه وه هات جيهانه شيعري به كه ي - ع . ح . ب - ته ي بكه ين . شه قام و كووچه و كه ناري . ئاسمان و زه وي و روباري بگه ري ين . لي ي حالي بين . شاره زاي بين . مزگه وتي باوه ري و ئاته شگه ده ي ني پاوه ري ي پيشكين . راي ، بوچوني ، خه مي ، ئه ويني هه رچي هه به وني به . هه رچي ده ستان ده ي گاتي يان دركي پي ده كه ين ، خو مان له ويزه و بوواري بده ين ، فيزه ي چوونه جيهاني شاعيره وه ، چاپ كردني شيعره كاني . چونكه دواي چاپ ده بيته مولكي خه لك و مينش له م باسه م دا وهك كه سيك له و خه لكه خو م به سه ريشك و سه ربه ست ده زانم . ئيتر ئايا شاعير ليم رازي ني يان نا ؟ نيشان بيكم يان نا ؟ ئهمه يان ده مي نيته وه راي رووناك بيران و منه وهراني ئه و خه لكه .

راسته شاعير كه سيكه له و خه لكه . كه سيكه له چينه كه ي . ئه ندا ميكه له نه ته وه كه ي . مروفتي كه له م هه موو مروفته هاي گيتي به . به لام خو مان ده خه ينه هه له وه گه ر بلين : به كي كه وهك ئه و خه لكه . نه خير كه سيكي تايه ته ، نهك هه ر له كاتي خروشان و شيعر نووسين دا به لكه كه وهك خه لكي ئاسايش نان ده خوا و ده خوي ، بير ده كاته وه و ده زي ، برسي ده ني و سه ره بو هيلكه ده گري . تووره ده ني جنيو ده دا و پي ده كه ني . . ناد له هه ر هه موو ئه مانه دا تايه تي و دانسقه ني و ده گمه ني وون

ناكاو بهرا بهرى ده مېښته وه .

په كېلك له وانه شاعيرى هم باسه مانه . هم موو خه لكاني
ده ورو بهرى پير دهن ، وهلى لهم كاتانهش دا كه باسى پيرى
خوى ده كا ، خوى باوه پرى به ووتنه كاني خوى ده كوژته وه وه هر
به لاوى ده مېښته وه . به ووردى و وه ستايانه باسى هم موو
كوړه وه ورى و نه هامه تى و خوښ بارين و مهرگه ساتيك ده كا ،
كه چى وهك كيو به ره و روو بوونه وه و مل ملا نيشيان له گهل
ده كاو باوه پرى پته وه به وهى سهر كه و تن بو ته مه .

ته وه تا ، ته وهى به ناشكرا به ديوانه كه يه وه ديارنى ، وه پرس
بوونى له ناهوشيارى گه له كه نى . له پاره و پهيدا كردنى پاره
به شپوهى نامردانه . وه پرسه له غدر ، له زه بر ، له ههل
خه له تاوى .

ته نانه ت لهو به يت و داستانه ي هه لييزاردوون و بهرگى
شيعرى پوشيون . ته و كاره ساتانه ي له سى چاره كى هم
چهر خه دا هه لييزاردوون و به شيعر توامارى كردوون ، ته وانه كه
كاره ساتى زه برو جهور ، غدر و هه لڅه له تاوى يان تيا دايه .
منيش هه ر ليره وه ده ستينشانى رى ده كه م ، بو چوونه
جيهانى شيعرى «ع . ح . ب . وه» .

پيشه كى بازانين راى بهرام بهر پاره دارى نادرووست
چى به ؟ مادام پاره و مولكايه تى په كيكه له كو له كه گوره نا
ره سه نه كاني مه سه له كه .

له شيعرى - پاره دارى نيمه - ل : ۱۰۲ ده لى :

تو ، يا ، وه كو سه گى هه و شار
نيسكى مردووت كروشتووه
يا ، بو زور كردنى دينار
گوى كى كه سينكت فروشتووه
يا ، وهك لاره مل بو تاغات
تافره ت و ژنت بر دووه ،

پاشان لهم نمونانه دا باسى رو لى پاره ده كاو ديمه نى غدر و
زه بر توامار ده كا . خوله پيزه ل : ۱۰۶

كه كوردى كى هه ژار

روژى له روژان
ده ستى دايته يه خه ي زوردار
له سه ر تاوو نان .

كوردى كى نر
وهك سه گى نهن گر
به پاره له په ناوه
پيوه ي داوه .

لاس ل : ۱۲۱

له ناو وه رد يكه وه
له بن تاشه به رد يكه وه
به پاره گيراوى

تيرى كى بو ته هاوى

ع به رهش ل : ۱۲۵

كه سى

له شارا ته يناسى

تازا

به گرتى ته دا .

ئاوانى ته فسه رى ل : ۱۳۱

(به كچه ده لى ن)

ده زگيرانت

خوشه ويستى جارانت

سبه ي له شارا

ته كرى به دارا

ته يه وى

چاوى پت بكه وى

(كچه ده لى)

ته فسه رى كى سه ر چل بوو

دوژمنى گول و دل بوو

سه ربه ستى وولا نى

کردبوو به ئاوانی
کهوتبووه دووی خه یال
منی نه ئه دی به سال
ئوهنده لی ی به قینم
نامهوی بیینم .

شاعر بۆ منداڵ
سه گهل

په یام ئه نیرن ، په له په ل
مندالیان هینا
باری ئه شکه نجه یان لی نا .
تا مرد

دارکاری یان کرد

ب - ی شوان
گه و ره مال . . .
به ئه نقه ست

ده مانچه یه ک ده ره ئه چی له ده ست
وه ک گشت کارینکی سته م
گولله ئه چه قینه سنگی ئه م .

به ده می خو ی
.. ئاغای مل پان ..

ئه م جووتیاره ی دابووه به ر
نووکی خه نجه ر

کابرای هه ژار

له تاو جه وری ئاغای زۆردار . . .

به ده می خو ی ئه بکرد هاوار :

له پۆیه ی دار

که و توومه خوار

شاعیر دوای وینه گرتنی ئه م مه رگه ساتانه ی کردوونی به
بابه تی زۆریه ی شاعیره کانی ، وه ک هه ست بکا ره شی و قورسی
ئه و رووداوانه گه و ره ترو پرژانترن له وه ی هه ر به شیوه ئیک

ده ره قه تیان بی . ناچار

له هه ندی وینه گرتن دا په نا ده باته به ر سو ریالی به ت - دیاره
وه ک شیوه ئیک له شیوه کانی ده ر پرین نه ک وه ک فه لسه فه -
ئه و ه تا له شیعی - میراتگر - ل : ۱۱۸ . دا نه ک مال و مولکی
کابرای مردوو ، به لگه بۆ زیاتر ده ر پرینی درن دایه تی و کیوی به تی
میراتگرانی وای وینه گرتوون که جهسته ی کابرای مردووش
به ش به ش ده کهن :

جهسته ی لاواز

که و ته به ر که لبه و گاز

(تا) ئیتر ئه و له شه

له گوشت بی به شه

فران فران

ئیسکیان کران

له ماوه یه کی که ما

مووی سه ریشی نه ما

ئه و جه ووه درن دانه یه ، ئه و حاله ته هیلنج پی هینه ره و
گه لیک حاله ته های رۆژانه ی وه ها . جیهانی ده ورو به ری
شاعیره .

به رامبه ر به و مه رگه ساتانه - هه ر له واقعی ده ورو به ری
شاعیردا هۆو که ره سه و حاله تی دلخۆشکه ری وه ها نی به تا ها و
ته ری بی یه ک درووست بی و ژبانی ناو جیهانه ره شه که ها و به ش کا
له نیوان خو شی و نا خو شی دا . له نیوان ره ش و سه پی دا . که هه یچ
نه بی خه لکه که هوشیاران هینده زۆر نی به ، بینه مایه ی
دلخۆشی بو شاعیر . گه لی شاعیریش مۆله ت نه دراوه و ئاماده ی
خۆ شارستانی کردن نین . شیعو ئه ده ب و هونه رو که لچه ر
ئاستیان نزمه و مایه ی دلخۆشی نین . زۆریه ی زۆری جه ماوه ر
خه ری کی شتی لاوه کین ، ئاستی ئابووری به رزان هه لبه یانه بو
سامان . ئاست ئابووری ناوه ندان وونن . هه ژاران خه ری کی
ده ردی گران و گوزه رانی پر زه حمه تی خو پانن . له حالیکه
ئاودا ، شاعیر هه ست به ویلکراوی و نامۆنی و پلش او هینی

خۆی ، گەر بکا ههقیه . ئەو تا دەم بە گلەبی و ژانەوه دەلی :
... کەس نازانی من هەم یان نیم . . .

ناگاتە کەس ، دەنگی دەفم
پر لە مارو مووره لانم
ئاگری سووره پێخەفم
ژەهره خۆراکی رۆژانم

(دەنگی دەف ل : ۸۰)

کاری زەبرو غەدرو فشار ، لای شاعیر - چونکە هەستیاری
ترە لە کەسیکی ئاسایی - قورس تر دەکەوێتەوه ، بەتایبەتی گەر
بروانینە ئەو پرۆتستۆیانە (۳) لە شیعەرەکانی «نامە ی مندالیکی
کوردی ئیران بۆ مندالیکی نامیبایی» «لە وولاتی نامیبیا»
سکالای لاویکی کوردی ئیران « ئەی کاروانی» . . .
تاد تۆماری کردوون .
هەردوو بالیان بریوم
دیوانەکانیان دریوم
دەمیان ، ئاخیوم
دلیان ، کوناودەر سمیوم

(ئەی کاروانی ل : ۲۸۰)

وەلی بەو حالەو لەوێش خراپترەوه ، شاعیر وورە بەردەر
نی بە ، خۆی ووتەنی : تاتۆزیک گیانی تیا دا ئی و بەزۆر بەسەر
زەوی دا خۆی کیش بکا لە پیناوی خۆر - دا دەجەنگی .

خۆم کیش ئەکەم بەزۆر
وەک مرۆی سەر پێخەفی مەرگە رەنگم
ئە ی هیزی گەیاندم بەخۆر
عومریکە بۆتۆ ئەجەنگم

(عومریکە ل : ۱۰۰)

وەک جەنجالی ی ژبانی ئەم سەردەمە ، لای شاعیر هاوکیشە
کان بەیەکدا هەل دەپرزین و ئاویتە دەبن . وەک چۆن شاعیری
گەورە ی فەرەنسا - چارلز بودلییر - ووتی (۴) :

«پەلکی پرچە رەشەکانت ، بەسەر شان و گەردنتا دێنە

خواری» «وەک ئەو شەپۆلی ئی کارو کاسپیتی یە فەرەنسا
داگیردەکا .» ئەو تا باسی سووتانی خۆی بۆگەل و نیشتانەکی
و ئەوینی ئاویتە دەکا

ئە ی بەدری خان

ئە ی شا دەماری ژین و مان

خۆشم ویستوی وەک نان و ئاو

وەک رەشینی ییللیە ی چاوی (۵)

(بۆ بەدری خان ل : ۳۹)

گرنگ ئەو یە گەوهر لای شاعیر یەک گەوهرەو دیدە
رۆشنە . بویە هیچ جیاوازی یەکی گەوهری نابینن لە هەردوو
جۆر ئەوینی دا ، ئەوینی نیشتان و گەل . ئەوینی دلدارەکی . لە
یەکەمیان دا دەلی :

وەک دایک باوکو ، وەک خوشک و برام

ئەم ئاوو خاکە ، خۆشەویستە لام

ئاخ لەسەر هەموو ئەم کوێرەوهری یە

خۆزگە هەزار سال لە ناویا ئەژام .

(چوارینە ل : ۱۲۶۹)

لە ئەوینی دووهمیشیان دا دەلی :

وەک چۆن زانیومە دار . .

دارەو ، بەهاریش . . بەهار

ئاوا زانیومە قەت

دەستم ناگاتە یەخەت

کەچی

وەک قەرەچی

هەر وێلت بووم

هەر سەرە رۆو هەردەکیلت بووم

(بۆ بەدری خان ل : ۳۹)

لەم نمونە یە تر داریک و کینی لە پارەداری هەلپەکەر و ئەوینی
زۆری خۆی بۆ دلدار ی وەها ئاویتە دەکا .

هەر وەکو چۆن

ياره دار يكي پيرو كۆن
 خيرو بيړى دنياى لايى
 وورگى له هه لپه تير نايى
 تا
 وهك ئەوانه منيش خانم
 هەر به ئەماو چاوه پروانم
 هەر چاوه پرېم .
 هەر له دلى خو ما ئەلېم :
 رۆژى . . هەر دېت
 رۆژ ، له شهوه زهنگم . . هه لېت

(چاوه پروانى ل : ۴۷)
 ئەم ئاويته بوونه لاي شاعير وها رۆ ده چى ، تېكه ل و
 ليك جودا نه كردنه وه ده ئى . راناوى كهسى سهر به خو (ضمير
 منفصل) بو دلدارو نيشتان يهك حاله قى سۆز وهرده گرن (تۆى
 يه كه م :
 كه دل

ئەيته قازانى خو ئىنى له كول
 ئەو كاتانەش ، هەر
 تۆى تاجى سەر
 تۆى ئاوو نان
 ئەى نيشتان .
 ل : ۲۶۳

(تۆى دووهم :
 من ، ئەسووتېم
 تۆ ، وورد ئەيته وه لېم
 من ، سەرگەردان
 تۆ هەر (به درى) خانه كهى جارن
 ئەى به درى خان .

ل : ۳۹
 وهك مەبه ستم بوو ، خو ئېنه ريكي ئاسايش به ئاسانى هه ستم

به زهنگ و ئاههنگى ئەو دوو جوړه دهنگ و نه فهسه دهكا . كه
 ههردوو كيان يهك گه وهه رنو ليك جودا نا كر ئېنه وه وه له يهك
 ئاستى سۆز دان لاي شاعير .

يان ئەم دوو سۆزه ، له گه وهه ردا يهك بووه . مه گەر دوا
 ووشه ديارى بكا كه كاميان بو دلداره كهى شاعيره و كاميان بو
 نيشتانه كه به قى واته بهم جوړه نمونانه شاعير ناراسته و خو
 ده به وى بلى :

خانم كهى دلدارم . . نيشتانه ، نيشتانه كه شم وهك
 خانم يكي دلدار وايه لام .
 يه كه م :

تا نه زانى چەند دەر به ستم
 له بو گه رانت ناوه ستم
 تازيزه خو ئىن شيرينه كه م
 خوشه ويسته دېرينه كه م
 ل : ۲۳

دووهم :
 هەرگيز تۆم
 خوشتر ويستوو له خوتم
 ههردەم
 له سەر چاوى و له سەر دەم
 ئەى نيشتان

ل : ۲۶۳

گەر بانۆر امايه كى نمونە زانبارى يه كانى تا ئىستا بکهين له
 جيهانى شيعرى - ع . ح . ب - دا ، وات : هيندهى تا ئىستا
 خستوو مانه ته روو كۆمه ليك وه پرسى سه ستم ، پى ده كهين .
 • وه پرسى له ده سه لانداران :

ئەوانه
 كه تا ته پلى سەريان تاوانه
 هەر گه وره ن
 هەر پيشه وای ئەم دەوره ن

هر شهكاوه ناون

هر له سهر سهر و چاون

(چهرده ل : ۲۴۹)

كه نهوه خوځي له خوځي دا گله يي په له «به ناو رابه ران» و نهو
خه لكانه ش كه پي يان هه ل خه له تاون ، يان له جهوريان و
له ترسي زه بريان چاوو گوي داخراون و ده ستي كووشي خو گوت
كردوون .

• وه پسي له كارواني پيشكه وتن و نه شو نماي گه ل :
كارواني په رينه وه مان كړچ و كاله
... تا ...

هر ئيفليج و گه وچ و گوجين

پيشه مان ده سترگرتنه وه و سواله

چاوه پري ئي نه وه ين كه سي

بمانه رينته وه ، به دار ده سي

(هر له و به رين ل : ۹۵)

كه نه ميس گله يي په له ناستي ئي ناستي گه ل و ناهوشيارى نهو
خه لكه .

• وه پسي شاعير له حالي خوځي :
ميشكم بو شه

ليكدانه وم ، كپ و خاموشه

وهك تاوانبارو وهك ناپاك

به ترسه وه ههنگاو نه نيم

جاري وا هه يه تاكه و تاك

پيلاوه كه م نه كه مه پيم .

(عومريكه ل : ۱۰۰)

• وه پسي له كاري خيږ خوازانه ي نه نانه ت پرووناكيران و
خاوون به ره ماني كه لچهرى و... تاد كه نه و باراني
به خششه ي هه يانه ... له جي ئي نه بووانه و نابارته سهر
كيلگه ي به پيت :

نه ي كارواني

بو نازاني ؟ ! !

كيلگه كان ووشكن

شوينه واري كيسه ل و مشكن

هر چي بارانه

نه رزته سهر كيلگه ي نه و مارانه

(نه ي كارواني ل : ۲۸۰)

• وه پسي له هاوړي ياني خودي خوځي . له هاوړي ياني

نه ته وه كه ي . له وانه ي شاعير و گه له كه ي به رده وام دلسوزي يان

بو درده برن و نه و انيش رهفتاري دزيوي پر له كينه و تاوان :

كه ديمي له ناگرا

ياريه ت نه دم وهك برا

كه چي تو

زماني ناخواتنه ، چه قو

.....

.....

بو ناپسي له خوځت

چون له ملت دا نه مالري ، كوت ؟ !

نه ي هاوړي ئي دل پر له كينه

بريمان ، يهك برينه

(بو ناپسي له خوځت ل : ۱۰۴)

كه نه ميس له دوا به نددا گله يي په له نا هوشيارى

هاوړيكه ش .

• وه پسي له ، هه ول و كوشش و ته قلاي تاك و ته را

هه تا هر چي وورده به رده

نه بيته يهك تله به ردو په ل

هر چي يهك ده ست و باخه له

نه بيته يهك ده ست و باخه ل

.. تا ..

به ريوارى ئي سهر و پي ..

ستم بشكي ..

شان و ملی گورگی چه پهل

(رېياز ل : ۷۶)

که لیره دا ، شان به شانی وهرس بوونی لهو ئالوزی بهی
ریزه کانی گهل ، داخوازی شاعیریشه بو په کگرتن و
به رهنگار بوونه وهی سه رجه میانه ی چه ماوهره دزی داگیرکه ران و
هیرش به رانی دوژمنان بو سه ر خاځ و خیرو بیرو سه ر بهستی و
ئاسووده نی گهل .

ئهوانه ی به پلانی شهیتانانو هیرشی به ناو پاکسازی و
ئاسایش سازی به وه گهلک ته فرو توونا بکه ن .

• وه رسی لهوانه ی ئاین ده که ن به په رده بو داپوشینی تاوان . بو
نمونه : له کاتیک دا له شاری (سه) ی خو راکر یان له ههر
گوندیکی ئه م کوردستانه . داگیرکه ران به فروکه و خومپاره و
توپ خه لکی ناو ئاوه دانی بو م باران ده که ن . پاشان به
تانک و زرپلی و چه کی تر هه ل ده کورته سه ریان . ده بیته خوین
باران . له ناو ئه و هه موو خوین بارانه دا که جهسته ی
زیندوو انیش له بهر کوژراوو بریندار گواسته وه ههر خوینه . قسه
که ریک به ناوی ئاینه وه داوایان لی ده کا به سه ر ئه و حاله شه وه
بین نویژه کانیان بکه ن . ئه و دیمه نه ی شاعیر نه خشه ی کیشاوه
گهلک جوانه ، که کابراهه کی بیری خاوه ن ئیان له قسه که ری
په رده دار دینه گوفتارو پی ی ده لی :

ئیمه به ک که هه موو گیانمان له خوین هه لکیشراوه ده ست
نویژمان پی ده گیری و نویژمان درووسته ؟

ئمه ئه و گفته پیروژه م بیر ده خاته وه که ده لی :

«نویژی وولاتی داگیرکراو درووست فییه»^(۶)

... گویم لی به ئه گرین

له هه رلا ، شینه ...

.....

ری نیشانده ری

بو قسه و راویژ

ئیفه رموو بو نویژ ! !

خه لک بیته ده ری

خیر له و شوینه

لی ی پرسه پی ری :

- ده ست نویژ ته گیری

له شان ههر خوینه ؟ ! !

(پرسیار ل : ۷۱)

• ئه وه ی شاعیر لی ی وه رس فییه و جی ی گفت و گو ، یان

مشت و مر فییه ، کوردستانه . ئه وه تا ده رباره ی ده لی :

که سی لی ی پرسیم : ئه م خا که جوانه

پیم ووت : ئه وه ته ی زه مان زه مانه

ئیمه پی شیلی درنده و ده عباین

به لام کوردستان . ههر کوردستانه

.....

ئاخ له سه ر هه موو ئه م کویره وه ری به

خوزگه هه زار سال له ناویا ئه ژنام !

(چوارینه ل : ۲۶۹)

دوای ئه و پانوراما به . خوینهر ، گوی گر ، سه رنجده ر بو یان

هه به بیرسن و بلین : ئه و هه موو وه رسی به شاعیر به ره و کو ی

ده بن ؟ به ره و رووخانو ووره به ردان ؟ یان وه ک وه رسی

مروقیکی هوشیارو شارستانی به ره و چارو گه ران بو ریگای

ده رباز بوون ؟

له وه لام دا ده لیم : ئیمه ههر له نیوان دیری نمونه کانی

راوردوو وه هه ستان به هه ولی شاعیر کردوو بو گه ران بو

چار . به تایبه تی پیشنیاری بو په ک بوونی زیخو وورده

به رده کان و گوپانیان بو په لی به ردی گه وره ، بو تاویزه به ردیکی

وه ها مهن که ملی گورگی پی بشکی . وه لی ههر به وه واز

ناهینین و بو ئه نجامی ته واوی ئه و وه رسی به ی ده گه رین .

ئه و وه رسی و بیزار بوونه ی له ئه نجامی هه ستیاری و تایبه تی

خودی شاعیره وه دروست ده لی . لای ع . ح . ب - دوو هیله

ئه نجامی تایبه ت دینته به ره م .

جاری په نا ده بهینه بهر نه جامی به که می نه و هموو کیشه و
نه زمونو و وهرسی به له پرووی سوزی خودی شاعیرو ژبانه
تابه ته که بی و نه و عیشق و نه وینه ی له نیوان دپری
شعیره کانی به وه پتان ده به خشی .

شاعیر له پرووه مه حروومه . بی به شه له خوشه وستی و
ناز :

سور نه زانیت و لیت پروونه

نه م عاشقه ، مه حرووم زه بوونه

بو دیداری

چون داوی به ، به سه ربه کا ، شاری

چه ند تاهي هه لکيشاوه ؟

چی چلپاو پیندا پزاهه ؟ !

(ل : ۳۹)

به لام - به براوی من - نه وهی شاعیری مه حرووم کردووه
باوهر نه بوونی شاعیر خوئی بووه به و خوشه وستی بهی هه ی
بووه به رامبه ر نه و خانمه . گهرچی خوئی نه م حاله ته ده داته پال
خانمه که خوئی :

تای که دل رهق بووی

که باوهر به خوشه وستی ، لهق بووی

(ل : ۳۹)

له باری سایکولوژی به وه . به م حاله ته ده لین :
« ایسقاتی »^(۷) ، واته : نه وهی له ده ست خوئی نه هاتووه و
ده ره قه تی نه هاتووه ، هویه ک ، یان که سیک ده کا به هوو ، له
ده ست نه هاتنه که ی خوئی ده دا به شانی نه ودا . هه له که ده خاته
پال نه و .

چونکه به دریا نی به ره مه چاپکراوه کانی شاعیرو هه ندیک
دانشتن و گفت و گو له گه ل خوئی دا . ژبانه که ی هیند پرو
جه نجال و خه ماوی و خه ریکی گوزهران سازکردن ده بینم . هه ر
له سه ره تایی لاوی و هه رزه کاری به وه و گیروگرفتی له گه ل
ره حمه ی جوانه مه رگ و^(۸) گواسته وهی وه زینی له ملا بو

نه و لاو دووره په ریژی « به دری » لی بی و . . . تاد هه موو نه وانه ،
به هوئی گونجاو ده بینم بو قسه نه کردن و هه ست ده رنه برینی شاعیر
خوئی . نه نانه ت شاعیر به خوئی بزانی و نه زانی ، نه وینی
« به دری خان » ی کردووه به مه سه له به ک ، به به هایه کی گران و
پیروز . به خه میکی خوش . به به خشیکی و هه نا زدار که
خه می ناموئی و ویلکراوی و لانه وازی ناو کومه له که ی پی له بیر
بچینه وه . عیشق نه وی کردووه به و چی نزرگه خوشه . به و
مه یه . به و سهیرانگایه . به و جیهانه بی خه مه به رینه ی ، که
له ده ست خه م راده کا ، خوئی به وی دا بکا .

که ریژی پر به پری مروئی و شاعیری لی ناگیری بچینه
نه وی . بچینه یادی نه و عیشقه و پاداشتی و هه رنه گراوی خوئی له و
وه ربگری . خه وی زپاوی بی نارامی خوئی . له وی
وه ربگری :

خوای دله پر تازاره که م

.. (تا) ..

ناوه خوشه که ت وه ک : کالاً

گه یاندوومیه لوتکه ی بالاً

وه ک شه وه زه ننگ

بی ده ننگ و سه ننگ

پاراستوومی له ناخی

له کوشی ناخ و داخی .

(بو به دری خان ل : ۳۹)

واته : لای شاعیر خه یالی عیشق « به دری خان »
هه واریتی . نه و زه وی به سه ره سه ته یه که شاعیر له تاو داپلوسانی
چه رخی روژگار خوی تی ده هاوی و تیای دا ده بیته په ناهینده ،
نه هه ر په نابهر به لکه به مال و نیشتان و چی خه لوه تی ناسانی
خوئی ده زانی :

نه ی خانمه نازداره که م

که ی گه ییمه هه واره که م

... (تا) ...

به ئاسايى
به هيمنى و دلبيايى
له ژير سايهى ههردوو مهنتا
له گهله دهم . . له ناوى دهنتا
بى ترس و خهم

ههركوئيم ويست دهستى بو ئه بهم .
به زمانى دل بوته ده دوئيم
به باخه كاتنا ئه گه پرئيم
(چاوه روانى ل : 47)

كهواته ئاشكرايه . «به درى خان» له سيفانى ئاده مزادى
ئاسايى ده رچوووه . بووه ته جي خه لوته . بووه ته شار . بووه ته
نيشتانئيكى ئاسووده و بى ئازار كه خه لكى - شاعير - هينده بى
خه مه به دهنگى بهرز بير ده كاته وه و «به زمانى دل» ده دوى و
قسه ده كا . بى ئه وهى چاوه پرئى هيج سزادانئيك بكا ! به لام
پيوسته ئه وه بزانيه كه مه حروومى شاعير له هه موو خووشى به كافى
ژيان ، رهنگئيكى وايان له دهروونى دا داوه ته وه . ديسان له بارى
سايكوئوزى به وه ، ئه وه عيشقهى بو بووه به خه و . بوى بووه به و
خه وهى تباي دا ئاده مزاد ئه و كارانه ده كا كه له واقع دا ناتوانى
بيكا . ئه و ئاره زووانه ده هينته دى كه له راستى دا ده ره قه تيان
نايه ت . هه تا ئاستى ئه و كارانه ده له خه وه كه دى دا ده يكا
سه ره به ست ترو توندو تيزترو پرتاو ترين . ماناي ئه وه به له ژيانه
راسته قينه كه دى دا به پيچه وانه ده ئه وه وه . . هينده پليشاوه ترو بى
به شو و بى نازو بى شادى و خووشى كه مته . با هه ر به هوى
نموونه ده شيعره كافى شاعير خوويه وه بزانيه ، ئاستى ئه و بى به شى و
بى نازى و تينوئى به ده چهنده ن :

وهك ده ست وه شانى هارو شيت
ئه جزام له ئه جزات به ر ئه ييت
غازى تير تيرت لى ئه گرم
ئه وسا چش ، ئيتر با بمم
(چاوه روانى ل : 47)

به لى ، عيشقى «به درى خان» لاي شاعير هينده گه و ره
ده بى . لى راده بينى ، تو لهى هه موو ژيان و گوزه ران و
دهم كوتان و ديوان دران و به هيو نه گه يشتن و هه ر ژانئيك كه
هه يه تى له وى بكاته وه . واي لى راده بينى و ده بخاته ئاستئيكه وه
له پيروزى و خووشه ويستى و ناز به سه ردا فروشتن ، كه له تاو ژانى
خوى سوئى ئه و ژانه له و بكاته وه :

ئهى خانمه ره ق دله كه م
ناسك وهك به رى گوله كه م
قينم له و جووته مه مه - ته
كه بو سنگى من قه مه - ته
قينم له و خاله ره شه ته
له و چاوه گه و ره و گه شه ته
كه تو لهى چه شى گيانم
هوى ئالوزى ژيانم .
(: 78)

ئه وه تا له و دوا دپه ردا هوى ئالوزى ژيانئيشى هه ر ده داته وه
به شانى ئه ودا . بو به له م حاله ته ده روونى به دا تو لهى ئه وهى
لى رى روودا وه له زه برو ژان . شان به شانى ئه وهى بوى نايه ته دى
له واقعى ژيان . هه مووى به رامبه ر ئه و ده رده پرئى .

ئه تيوغزئيم
ئه گه ر ده ستم بگاته رووت
شريحه ت لى هه ل ئه سينم
... تا ...

وه كو ماسى
له سه ر ئاگر ئه تيرئيم
وهك شيشى نووك تيرئى ئاسن
به نجهم له گوشتت ئه چه قن
.....

هه رچى خووشه ويستى زووه
ئه وه نده كو ن و روچوووه

ئاوۋەژوۋە !

ھەرچى قەتماغەى برىنە

بوۋە بەكىنە

ئەۋەندە دىلگىرو پەستىم

ھەر كۆي بەكت بگاتە دەستىم

بە ژىنت كۆتايى دىتىم

ئەى خانمە شىرىنەكەم

خۆشەۋىستە دىرىنەكەم

(ئەى خانمە شىرىنەكەم ل : ۷۸)

ئەم عىشقە لاي شاعىر ، ھىندە پەرە دەسىنى ، دەئى بە

مەبەست ، بە نامە ، بە ئەنجام ، بە ھىۋا . دەئى بە (غايە) .

دەئى بە مەبەستىكى ۋەھا ، ۋەك بىرو باۋەرىك ل ھەموو

جىھانى بگەيەنى :

ئاۋارەيىم

بە گۆيى دادا ، ئەچرىنىم

ھەرچى گەيىم

ناۋى تۆى لا ئەدركىنىم

پىيان ئەئىم

عەۋدالۋ شىتۋ شەيداي كىم !

ۋەك لىى دوۋاين ئەنجامى ئەۋ ۋەرسىيەى شاعىر بەدىۋى

يەكەم دا ، كە خودى شاعىرو سۆزو تايەتتى ژانەتى ۋەھا

شكايەۋە كە لەم روۋەۋە دەستىشامان كرد .

ۋاتە بە مانايەكى ترچار بەم دىۋەى دا پەنا بردنە بەر ئەۋىنۋ

عىشقە نەك بوغزو كىنەۋ لە رى لادانۋ خۆتىكشكانۋ ھەلپە

لەرىى نادروۋستەۋە بۆخۆزل كردنۋ خۆزال كردن بە سەر

كەسانى دەۋرو پشنت دا . . كە ئەۋانىش ھەر ستەم دىدەۋ

تىكشكاۋۋ بەمەرام نەگەيشتۋۋ پلىشاۋەن . ھەرۋەھا نەك پەنا

بردنە بەر تىنۋىتى شكاندن لە رىى نا درۋوستۋ دزىۋەۋە بۆ

خۆتيركردنى ساتىۋ تىنۋىتى شكاندنى ثانى ، كە دەشى لە بەھاي

مروفايەتى مروؤف كەم بگەنەۋە . ئەم چارەى لە مەر شاعىر

تايەتە بە ژبانى خۆئىۋ ئىمە چار يان ئەنجامى دوۋەنمان بەلاۋە

مەبەستىرە تا بزائىن ئايا لەم روۋەيانەۋە كە مەسەلە تەنبا خود

نىيە ، بەلكە ھەزوۋىستى كۆمەلانى خەلكە ، دەئى چىۋ

بەچى گەيشتۋۋە ؟

شاعىر ھوشيارانە دەركى بە خەتەرى ھالەتە ژبانى بە ثانىۋ

پاشە روژىيەكەى خەلكى كردۋۋە . دەزانى ئەم ناىۋ ۋەھا

پرۋاۋ . گەرەكە چارىك بگرى :

ئەم دىۋارە

خوارۋ خىچۋ لارە

راست نەكرىتەۋە ئەگەر

ئەرمى ھەر .

نىۋە شەۋى

بەسەر نوستۋۋەكانا ، ئەكەۋى

ئەم دىۋارە

ۋەك دارى بن كرمى

دا تەپىۋۋ لارە

چارى نەكرى ، ئەرمى «ئەم دىۋارە ل : ۸۸»

ۋەك شاعىر خۆى بەر پرسىيار بزائى لە رمانى ئەۋ دىۋارە . بەر

پرسىيارى يەكەشى ئەۋە ئى بە گۆرەى تەخەسوسى خۆى بە شىعر

خەلكى ھوشىيار مەند بكا . ئەۋىش بە گۆرەى تواناى خۆى

كردىتى ، بەلام :

بەئى ، دىيارە ، لە ناۋ قەۋمى بەسىتا قەدرى سنعەتكار ۋەكو

عەكسى قەمەر ۋايە ، لەناۋ ھەۋزىكى لىخن دا^(۹) ئەۋىكى

شاعىرىش كە مولتەزىمە بە جەماۋەرەۋەۋ شىعرى ھەر بۆ ئەۋانە .

لەۋ ئاست نزمىۋ بە تەنگەۋە نەھاتنەى خەلكىۋ رەنگ

نەدانەۋەى كارى شىعرى خۆىۋ ھاۋرىيانى لىيان . ناچار

شىعرەكانشى ۋەك خۆى كەم دەسەلات دەيىنى . ۋەك خۆى . .

روۋالەتى خۆى - پىرو ئىفتادەيان دەيىنى . بۆيە بە ژانۋ ئازارۋ

خەمىكى زۆرەۋە ئى ئەۋەى لە تايەتتى شاعىرانەۋ ھوشىيارانەى

خۆى كەم بكاۋتەۋەۋ يىتە ئاستى نزمى خەلكەكەۋە - لە ھوشىيارى

دا - چونکه شيعره کافي کهم نابيني و دايان ده ني به نيشان و مایه و سامان و نافريني به روک و سهر شاني . به لام له تاو نابووتی خه لکه که له هوشیاری و پی زانین دا . له رووی نه وانه وه . له رهنگ دانه وهی نا رهنگ دانه وهی نه وانه وهی ده لی :

شيعره کافم

خوشي و شادی ی ژيانم

قرچه لوکن

دهست به گالوکن

بی ده ماخ و^(۹) کزن

به پیوه نه لهرزن

موویان سپی به

تامی جارانیان فی به^(۱۰)

. . . گران بووه گوی یان^(۱۱)

سته مه حالی بوون لی یان

به سالآ چوون

شيعره کانیشم پیر بوون

بو تهرمه کهم

نه لایتنه وه ، دهم دهم

(شيعره کافم ل : ۲۶۴)

لیره دا دوا سی دیری نهو شيعره : پیربوونی شيعر ، واته :

نه مانی هوشیاری و روشنبیری و دوا چوری شارستانی . ههروه ها

تهرمی شاعیر : واته تهرمی نوینه رو سه فیرو تورگانی گه ل . که

نه وانه گور کران مانای دوا هاتنی هه موو شته . مانای نومید برانه

له هه موو شت . که ته مه سه عاتی سفری مهرگی نه ته وه و گه ل و

جه ماوه رو خوده^(۱۲) . که واته هه موو شت کپ و مه ندو داماوو

کزه . نووزه له هیچ لایه . گورران فی به . نوی فی به . جوانی

فی به . دیسان که واته شاعیر گهر فریای ته م شيعرو گفتانه ی

نه که وی . به عنی ته م نه نجامه گرنگه ی که جه ماوه ده گرته وه ،

زور خراب ده شکینه وه . به لام شاعیر زور له وه کارامه تره شتی

وه های بروا به سهردا بویه به شيعرک ، که ناویکی زه قی بو

داناوه «پيوستیان» باسی پيوستی ته م قوناغه ده کا :

نه ده نگیکی نوی

ته که وینه بهر گوی

نه چاو

به دیمه نیکی جوان ، ته دری زاخاو . .

. . . تا چاو برکا ده یجووره

گورگه و چه قه له و لووره

که نه نوی بوونه وه به نه بوو . نوی نه بوونه که خوی

دیارده ی له زه لکاوو له زونگاو دا ژبانی ناده مزادانه . نیشانه ی

به زین و شیرشکان و برنه کردنی هه نگاوی به ره و پیشه وه چونه :

له زه لکاو داین

له ژیر سیه ری بانیکی رووخواو داین

من پیرم

مرؤ - یه کی شکاو . . شیرم

نالوزه هه ستم

ته لهرزی ده ستم

گرانه گویم

پر نا کا . . پیم

(ل : ۲۷۶)

واته نه نیا ده سه لاتی که س و کومه نیکی له و جوره ش هه ر

ناخ هه لکیشان و فرمیسک رشتنه . به لام فرمیسک ده توانی چی

بکا ؟ شاعیر خوی ده لی :

فرمیسکی چاو

ناپسینی داو

پیش ته وه ی خوینه ر پیرسی ته ی چار ؟ شاعیر خوی به

گورانی نوی و نه وینی لاو وه لای ده داته وه و نه و پيوستی به

ده ستنیشان ده کا :

پيوستیان به گورانی به که : نوی بی

به دلداری به که : له گه ل هی دوی دا ، جوی بی ! ل ۲۷۶

بو ته م ووتاره هینده به به س ده زانم . پیروز بان گهرم

پیشکesh به شاعیر ده که م . نومیده وارم ده رفه تم هه بی و له

پاشه روژکی نریک دا ، باسی دراما بکه م له شيعره کافي دا .

کۆرپە

۱ - گیا

۱۹۸۵/۵/۲۲ - هەولێر

ئای بەهارە
سوپای گیا لە هەر لاوه
سەری ڕمی هەلکێشاوه
بۆ خاک پاراستن لەکارە!
لە هەر شەوی
کاتی مەرف دەچتە خەوی
گیا وەک خەنجەری دەبان
بە شریخەییەک لە کالان
دیتە ئاراستەى هەلکێشان
بۆ پارێزگاری نیشتان!

۲ - بەفر

۱۹۸۵-۸-۴ - شەقلاوه

لە زستانان
بەفر دیتە لوتکەى شاخان

پەراویزەکان :

- (۱) ئەمینداریتی گشتی ڕۆشنبیری و لاوان پارمەتی لە چاپدانی ئەم دیوانەى داوه . کە بەرای من چاکترین دیوانی شیعری سالی ۱۹۸۵ - ه کە لەو سالی دا بە چاپ گە بەندارانی .
- (۲) هیندەى ئاگادار بێ ئەنیا گۆرانی شاعیر بەینکی بە ئەنقەست بەم ئۆ بڕگەنی بە نووسیوه : بنوو ، بیرسە ، مەترسە . چەند دۆزێک شیعری جوانت بەسە .
- (۳) برۆتستۆ : نارهزانی دەریزین . «احتجاج ، استتکار» .
- (۴) خصلات شعرک الاسود
تتلی من فوق کتفیک
کموحة من البطالة
تحتاج فرنسا - بودلیر -
- (۵) بە زای من پیویست وابوو شاعیر بلی : «وہک ییلیلەى رەشیتەى چاوه
نەک بە پیچەوانەرە ، چونکە ئەمیان لۆجیکی ترە .
- (۶) دەربارەى ئەم ووتە بە لە گومان دام . چونکە وەک دیتە خەیاڵم بە ووتەى پێنەمەری
(د.خ) دەزائم و پێ دەچی سەردەمى مێر مائلم خوێندیتەمەوهو ئیستا پەى بە سەرچاوهکەى
ناہم .
- (۷) الحالة الأسفاطیة ، بە کورت و کوردی بەکەى واتە : دان بە هەلەى خوی داو ئیکشکانی
خۆی دا نانی ، بەلکە دەستە چەورەکەى خۆی بەکەسێکی تر دا دەسووی .
- (۸) بڕوانە شیعەرکانی پێش ئەم دیوانەى . هەر وەها کانی خۆی لیکۆتێنەوه بەکەم لەسەر
شیعەرکانی تری شاعیر نووسیوو بە ناوی ع.ح.ب.ب ، لە ئیوان رەحمەو بەدری داە بە داخەوه
وینەى لای خۆم نەبوو ، وینەى بەکەمیشی لە گۆفاری - بەبان - دا فەوتا .
- (۹) لە شیعری «دەرویش عەبدوللای گۆران وەرگیراوه .
هەر وەها لەم رۆوهوه بیکەس دەلی :
- «لە ناو قەومیکى نەفاما ئەوهى بەک زەررە هۆشى ئی» .
«زانی زەحمەتە بیکەس ، کە سەرگەردانە تا مردن !» .
- (۱۰) واتە : جاران خەلکی هوشیارتر و ژیرتر بە تەنگمە هاتوو تر بوون .
- (۱۱) واتە : ئیستا خەلکی گویان گرانه لە ئاستی شیعری جوان و ووتەى بە نرخی دا .
دەناله هەردوو پەراویزی ۱۰-۱۱ دا . شاعیر مەبەستی شیعەرکانی خۆی نیە . بەلکە
خەلکەکە بە .
- (۱۲) بەلام دبارە مەرگی شاعیر نیە و رۆوخانی نی بە مادام هەست بە حالەتەکە دەکاو
دەستیشانی دەکا بۆ چارکردنی و ئیترسینەوهى .

روونکردنەوه

ئەو پەیکەرەى لە بەرگی دووهمی ژمارە (۴۴) دا بلابوونەوه ، دەستکردی
هونەرماند رشید علی رشیدە نەک هونەرماند هونەرماند حسین عبدالله طه داواى
لیبوردن لە هەموو لا دەکەین .

«کاروان»

تەنيا نەواری قیدیویە
بەسەرھاتم تۆمار ئەکا
کولک و برینی پر سۆبە
ژبان بە ژارەمار ئەکا
لە پیناوی یاری ئەوین !

۴ - چنار

۲۰-۸-۱۹۸۵ - شەقلاوہ

کە وردە باران دەپرژئ
کە روباری کۆیستان دەرژئ
چۆن مە ی رەگم دەتەزئئ
هەستی گەلام دەبزوئئ
من چنارم
هەر دۆستەکە ی کۆفی خاکم
لە بنارم
بۆیە لە هیرش ئی باکم
نمۆونە ی درەختی پاکم
بۆیە لە چاو داران کاکم !

۵ - کیو

۲۰-۸-۱۹۸۵ - شەقلاوہ

هەرشت لەم زەمانە کەمە
خەلکی (کیو) ی لە بۆ دەگرن
لەو سەردەمە
لە پیناو خاک دەژن دەمرن
منی ئی کەس هەتا دەمرم
(کیو) بەس بۆ ئازادی دەگرم
بۆ نازانن !
گەر شاعیر درنەگە بگری



میزەری مەلا دەبەستی
بەدیار پەرستگا دەوہستی
کە بەھار دی دەیتە بووک
بۆ کورنکی وردو بچووک
لە نەورۆز دیتە بەرچاوا
بە بووک ناچی
دەمینتەوہ ئی زاوا
تەنیا ماچی
تۆمار دەگری لەسەر داوا !

۳ - فرمیسک

۴-۸-۹۸۵ شەقلاوہ

لەو دەورانە ی ئەم زەمانە
هەموو شتیک قورس و گرانە
تەنیا فرمیسک هەرزانە !
چونکە ئەسرین :
خوناوی چاوی کۆرپە یە
ئیش و ئازاری ئۆخە یە

چ له قورگی شیر ده پچری!

۶ - قرپژ

۱۹۸۵-۸-۲۰ - شه قلاوه

ته لین پاره چلکی دهسته
نیشتان پهروه رده هی ههسته
تهو که سانه هی نیشتانیا
ده نینه ناو بهری و گیرفان
له گهل لافاو که فی سابوون
ته که ونه ری ی بوون و نه بوون!

۷ - با

۱۹۸۵-۸-۲۴ - شه قلاوه

که با دیتن له روژتاوا
وهک بووکی نوو
شنه ی زاوا
دیتنه سهر په رچهم و سهر روو!
با ی روژه لات
که دیتنه لات
یا ره شه با یا زریانه
پری ناخوشی و گریانه
له پیشینان ووتوویانه
با ی نزم و خوش
ماوه ییکی زور خوی مگری
با ی توندو تووش
روژگاری خوی رانگری!

۸ - ههنگاو

۱۹۸۵-۸-۲۴ - شه قلاوه

ووته ی چینی به جی و ریکه
ماوه ی پری یه که هزار میل
دهست پی کرده ی ههنگاو یکه!

۹ - چه پکه گول

۱۹۸۵-۸-۲۴ - شه قلاوه

نه خشه ی گولی من سی رهنگه
ههر رهنگیکی زهنگه و دهنگه
سووریان شوپشی بهرپایه
زهردیان تاوات و همراه
سپی یان ئیستا له رایه
چه پکه گولی له م سی شهنگه
تاواتم ده بیته کایه!

۱۰ - بهردی شه ترهنج

۱۹۸۵/۸/۲۴ شه قلاوه

تا که ی وه کو بهردی شه ترهنج
بخولیمه وه . . .
تا که ی به پی تاوات و رهنج
بتلیمه وه . . .
بهردی شه ترهنج له کارکردن
زور ماندووه
به لام له بو گره و بردن
چهند قهلاو شای رماندووه!

تاریکی شەوت دەبەزان . !

* * *

گولالەكەى تاجى سروشت
مايەى ئەوين ئەى سەيرانى وردو درشت
چەند حەزەكەم
لە ھەموو شوئىنى ديارنى
ھەر سۆزو سرووشى شيعرو
بىزەى ھەزارو بيارنى
خۆشم دەوئى

ھەر بەھارى تۆى لى نەپروى
كەى بەھارە

كەى سۆزى بلبل دەبزوئى

* * *

رووبارەكەى بەرەو نشيو
پر ھەوالى جەوھەردارى دۆل و چەمى
ناو دلى كيو . .
ئاوازەكەم لەگەل ھاژەت نىكەلاوہ
دەرۆن و دەلەرئەوہ
لەگەل شەپۆلە تووشەكان
لە كىشەدان . .
بەناو تەم و جەنگەلەكان
گوزەردەكەن
لە رىگە ناسلەمىنەوہ
شەيدان بۆژوان . .
تا نەگەنە كىلگەى دىمى كۆپرەوہران
ھەر دەرۆن و ناكشپنەوہ
كام گىژەنە كام گەرداوہ
توانيان جارلىك بەرەو دواوہ
رووبارلىك بگەرننەوہ . !



مدحت بىخەو

۱۱ و ۱۲/۸/۱۹۸۵

کردارەكەت . . .

گشت وشەكان دەبەزئى

* * *

لەناو شەوى تارو سامناك
ئەى گول ئەستىرەكەى بچووك
ئەفرى ئىباك
خۆشم دەوئى
كە منال بووين
لەيارى شەوانى ھاوين
كە لەناكاو تۆمان ئەدى
ھەموو لە خۆشيا دەفرىن
بەدواتەوہ بووين بۆ يارى
تۆ لەبەرزى و ئىمەش لە ھەرد
گوئان نەدەدا بىزارى
بەربوونەوہو ساتمە لە بەرد
ئەى ورشەى جوان . .
بۆئى ھەردەم لە يادى
ورەدار بووى شەو ئى وچان
لەناو كووچەى خانى قورپىن

بلبلەكەى تارىك و روون

بچرىكئەو پەخشپنە

سۆزو خرۆشەكەى دەروون

خۆشم دەوئى . .

چونكە ئاوازەكەى من و چرىنى تۆ

بەرەو ئاسۆ . .

گورانى بۆ دەرەكەوتنى

يارىكى قز زېرىن دەلئىن . !

ئى وەرس بوون

ئى گيان و سەرن بۆ بەلئىن

* * *

پەروانەكەى وردو نەخشىن

ئەى دىوانەكەى رووناكى

شەوان دوورپىن

خۆشم دەوئى

چونكە تۆ بەگپرى چراكان ھەلدەكروئى

خۆشم دەوئى

چونكە تۆ لە شيعر پتر دەسەلئىنى . !

۳

هاتين . . . هاتين
 يەك . . . يەك . . . رەشمالى سولتانمان
 ھەلدە بواردن
 يەك . . . دوو . . . سەدوو
 ھەزارانمان
 ليدە ژماردن
 ھەر رەشمالىكمان بەدوندى
 سەر بە تەمى سېسى
 سپاردن .

۴

گەيشتېنەجى
 قەتارى چاۋ رەشى بووكان
 ئارام . . . وورد . . . وورد
 دە ئازوى . . .
 لەسەر سىنگى بارىكە رىنى
 ناو چيادا
 ئوقرە دەگرى
 كىژۆلە ئىسايەكانى
 دامەنى دى
 ھەر يەك وپلە
 بە شوپىن جىژوانى دزراوى
 دەرواتو دى
 جارى بەرەو بەردەبىرى
 بى شوان دەچى

۵

ساتى بو ناو رەزى
 وشكى

كە ئامىدى بە چىد ئىلىن

جەمال محمد اسماعيل

«ئامىدى»
 ۱۹۸۵

ناوجەژاندا
 كۆلە پىشتى خەماويمان
 شەتەك دابوو
 لە توريىنا
 زۆزان بەزۆزان دى بەدى
 بەرەو ئامىدىمان
 ھىنا . . .
 لەژىر ھەر بەردى ھەر دارى
 ھەر كانياوى . . . لېرەوارى
 ھەر دار بەرۈيە . . . چنارى
 مېشى خۆلە مېشى چاۋى
 «ئەقىيان» ناشت
 بە ھومىدى تۆبەھارى . . .

۱
 لە رەشمەو گەرمە سىرى
 ناو جەژاندا
 وورەو زىريان ھەلېگرتىن
 بەرەو ھەوارى باپىران
 مېر ئەحمەدى كۆرى بردىن
 تاهەناسەى پر لە ئاخى
 خوارو سەرۈ تېكەھلەنگوۋىن
 لە يەك روبرارى بژوۋىندا
 بىن بە پىشكۆيەكى خوۋىن

۲

لە رەشمەو گەرمە سىرى

دوور له نیگای کوستان
دهچی
دهمی گاز دهگری له پهنجهی
هزاران داخی سهرپراو
تاوی پهرچهم نه دا له شهی
تایلمی پی بجاته داو

6

وادین بروین
بو ناخی دی
رازو ره و هزو زهرده پهر
هیدی . . هیدی
بومان ده شنی
که به زانی «گاره» ی سهرکش
ده مانگریته باوه شی

که بوکی ناوکه زاوه ی خهم
نهرم به روما هه لدینی
چاوی ره شی . .
دهم به سیلاوی باران
به سهر ره شمالی سولتاندا
ده تویمه وه
وهك ده روازه ی کلوم دراو
له سهر سینگی زورو ستم
ده کریمه وه . .

7

شهمقام وهك ره شمار
دی لول بی
خوی له چیا بثلینی
تا ناو له پی له چه پوکی

نه سپ سوار بترازی
که چی تا نامیدی بلند
نیمه نه گرتنه باوه شی
پیشوازی بو به ریخستین
که هر نه وه بووه به شی
خورپه ی «تاوازی» ی خه یالم
سه مقونیا به ک بوو

وهك ده ریا

من بو شنو نه گریجه ی راز
نهو بو تروپکی پر له ناز
هر ده گریاو
هر ده گریاو
هر ده گریا . .

8

دوای کاروان حه سانوه
پهرده ی دووه می شانوکه ی
خسته وه گهر بی پسانوه
بو هوارگه ی له میزینه
که وهك دل ی به رخوله و کار
هه همیشه میزکی شینه
له گهل جیله ی نه سپی شهیدا
که تینوه وهك ناشقی
به ره و لوتکه ی بهرز ده روا
به لام له گهل هوبه ی شرو
ههرس هاتوی مه لای خه تی
میزه رینکی سپی باویان
له سهر ریباز کرد به خه تی
ههرچی ووشه و هه لبه سنی
چاو ره شی دل بوو کوژایه وه

شهمه نده فهری تا کامان
بو جیژوانی به جیاوی
بارگو بنه ی پیچایه وه .

9

نه ی نامیدی
وهك چون جینه زرگه ی یادی
سه دان سهرده می رابوردوی
تو نامیدی
پیشکه ی چهن دین میر عیادی
تا که چیا ی به ره ه لستی
سولتانه کانی خور تاواو
خوارو ژوور بووی
وهك چون نیستاش هر روو سووری
هر روو سوور بووی

10

هر چند هه ورو ته می ناسوت
شه پکه و سواره ی حه میدی بی
وهکو هه موو نه وینداری
مه م و زین بی و نه بهزی بی
باکوچه کم بهر له ماچی
«دیره لوك»
پی بگری نه وه
باگولزارو ره زو باغی
نه وناوهم لی بشیزنه وه
من هر به هیوای دیداری
ده زگیرانم خه و ده بینم
شه و نه پهری چاو ره شی
خوزگه کانم نه دویم .



ئیلماز گۆنای

● شوان ●

ئەو فیلمەى بە ناوى «يۆل - رېنگا» دەرى ھېنا بوو خەلاتى بەكەم
وەرگرت .

«ئیلماز گۆنای» كە لە بنەمالەى كى چەوساوەى كوردى
كوردستانى توركيا بوو ، ئىش و ئازارو رەنجى ژيان بەتەواوى
بى ھىزى كردبوو ، بەلام بە ھەر جورىك بوو توانى بەسەر ئەو
ھەموو كۆسپ و چەلمەى بەدا كە بەھوى نەبوونى و
بى دەسلەتەى ھەو ھاتبوونە رى ، سەرکەوى و بھوونى و لەناو
ھونەرمەندەكانى توركيا دا شوئىكى بەرز بو خوى ديارى بكا ،
بەلام نەخوشى سىل كە لە سەرەتای ژانیدا تووشى بوو بوو ،
رۆژبەرۆژ لە فەرەنسە ژبانى لى تالتر ئەكرد تا لە ئەنجامدا گيانى
پاگى لە نەخوشخانەكانى ئەو ولانەدا سپارد .

ھونەرمەندى پر ئاوازی گەلى كوردى كوردستانى توركيا «ئیلماز
گۆنای» كە دەرهینەرى فىلمى «يۆل» بوو وە لە فېستفالى
«كان» دا لە فەرەنسە خەلاتى بەكەمى وەرگرت . . . لە كاتى
دەرهینانى ئەو فیلمەدا لە زیندانا بوو ، وە بە یارمەتیی دوستانى
ھونەرمەندى توانى دەرهینانى ئەو فیلمە تەواو بکات . كاتىك كە
لە زیندانا بوو ھونەرمەندى ئەمەرىكایی ، بە ریشە ئەرمەنى ،
«ئیلیا كازان» و چەند ھونەرمەندو نووسەر و شاعیری جیھانى
داوايان لە كار بە دەستانى توركيا كرد «ئیلماز گۆنای» بەھوى
نەخوشى ھەو ئازاد بکرت ، بەلام كار بە دەستانى ئەو
سەردەمەى توركيا گوىيان بەو داخوازی بە نەدا . لە ئەنجاما
«ئیلماز گۆنای» بە یارمەتیی دوستانى توانى لە زیندان رابکات و
خوى بگەى نیتە فەرەنسەو لە فېستفالى «كان» دا بەشدار بىت و

لېزايە ناو لېوانەكەم
 ئاوو ئاسمانم پېكەو
 نا بەسەرەو و خوار دەو

ئېلماز گۆنای

• • •

بە ئەندازەى ئەستېرەكان
 شەوى تەنبايم بر دەسەر
 ئېمىشەوېش و شەوېكى تر
 شەوان زۆرە

شەوېك ھۆرە
 شەوى لاوك ، ياخو ھەيران
 شەوېكى تر سىياچەمانە
 رۆژمان وەككوو شەو ئىخۆرە
 ھەموو تارىك بەدواى يەكا
 كات تەى ئەكا
 بەسەر رچا ئى پەلەپەل

تى ئەپەرن ، بە ئارامى . نۆرە نۆرە

• • •

شەوشەى بوون
 ئەو شەوانەو ئېمىشەوى رەش
 لەناو ھەموو شەوشەكاندا
 وا دووبارە تۆم بەدى كزد

• • •

لەبېرمە كاتى تۆم ئەدى
 بەترسەو وە داېكم ئەبوت

رۆژىكى دېر
 رۆژى خۆرى وزە براو
 ئى برووسكە

ئى تېشك و گېر
 ھات و رۆى . . پېم نەزافى
 رۆژ بوو يا شەو
 بېدارى بوو . . ياوەككوو خەو

ملى رېنگەى زەمانەى گرت
 ئەوېش وەككوو رۆژانى تر
 لە خۆرئاواى ژىنى ژانا
 بەلادا كەوت

لەر رۆژەدا
 چاوى ماتى ئى برووسكەم
 لەناو زاخاوى فرمېسكدا

بلىقى ئەدا

بەئى سەدا

ئى سروەو دەنگ

لەر رۆژەدا

ھەموو دەرگاكانى دلم ، لاداو كزدۆ

رەشى ژورم بە ئەشك شۆردۆ

لە لېلايى رۆژى چاوا

پارچەيەك شىن

ئەگەر ھاتو ھاتن بۆ لام
 نەرم و ئەسپانى و لەسەرخو
 وەرن بۆ لام

نەوەك شووشەى شەوى تەنبايم

بە ھەناسەى چپەى بىن گوى

زەنگ بىات و . وردو ھان ئى . .

• • •

كاتى سوپاى رۆژى نوئى
 بەرەبەيان ھېرش دىنى

شەوشەكانى رەگى دلم

وەككوو پەردەى دېراوى گوىم

دەنگ ئەداتوو . . ئەزرنگىتوو . .

• • •

رۆژىك وەككوو رۆژانى تر

رۆژىكى گرزو ساردو سپ

رۆژىكى تال . رۆژىكى مۆن

پشتی هه موو ئه وشوشانه
دیوو دیوجن و درنجه
خه لک شیت ئه کهن ئه و دیوانه
نه ئخه له تین ئه وانه

سهیریان مه که ، گوی پامه گره
دزی هوشن ، ههرچی ئه لاین
دروو قسه ی سهر زوبانه
به لام چاوی مات و لیم

سایه ی ته ماوی توی ته نیای
به دی ئه کرد
سایه ی ئاشنا

جنوکه به که سهر لی شیواو
زاده ی دهشتی نه کیلراو
ئاواری پشتی شووشه کان

هیشتا وه کوو مناله کان
لیت ئه ترسن و رانه کهن
هیشتا وه کوو دایکه کانیا
پی یان ئه لاین
ههرگیز به شه و

سهیری پشتی شووشه نه کهن

وا شه و تهونی روژ ئه چنی
بوپیشه وه . . به ره و لای من

ههنگاو بنی

ئهم ههنگاو وه ههنگاوی تر
توزکالی تر

تا وه که به گرین پیکه وه
بخرینه ژر بالی شه وه

هه موو ده رگا کان به سراون
گیژه نگه کان . . جووت و سفتن
دیواره کان . . بهرزو سهختن
کیلوونه کان . . بزمار پیزن
ئه ستیره کان . . سه ره و خوارن
چاوه روانن . . گهردن لاین
با په نجه رهت بو بکه مه وه

گلینکه ی چاوی خویناوم
له تاریکی روژی ژنا
تیزو تیزن

شووشه ی گشت په نجه ره کانت
به هالوی هه ناسه ی سارد
بو ئه شکینم
دایکم و ههردوو جیهانی ژن

ئه ره نجینم

وه ره بو لام فی ترسو لهرز
بازی بهختی ئاره زوی بهرز
ئیمشه و ئه دا له شه قه ی بال

فی خهت و مهرز

هه لئه فریت . .

ئهم شاخه و شاخ

ئهم باخه و باخ . .

وه ره بو لام
له تاریکی ژوره که مده
هانم ئه دا ئاره زوی خام
وه ره بو لام

ههنگاوی تر به م «یول» هدا
ئه گه یته لام
دایکم و هه موو یاسا و له کان
یا خه و تون یا خه و آلوو
مهنگ و گیزن

روو به قیله ی زنجیری زیز
گرفتاری روژوو و نوژن

چاوی شهوم چاوه روانه
له ناو خیلی چاوی شه و دا
سهر شوانه

وه ره بو لام . . چاوه پروانتم
له م شه و هدا . . من زوبانتم

چاوی خه و آلووم کرده وه
روژ گره وی خوی برده وه
دوو باره ئه سپی پرووناکی

به فی باکی

به سهر شارو دهشت و دیدا
تاوی ئه دا

به ره بهانی گورگ و میش مه
چاوی توم دی رووم تی ئه کرد
ئاره زوه کان له گه ل تودا
یه که یه که

مالاواپی یان لیم ئه کرد . .

هه و انامه ی کتیب

KURD ARSHIV

گوراکینس

ئینگلیزی خۇي نەمرە . .

بۇ پېشونىي شىعر

ئەي بەستەبېژەكانى ھەست و مەستى
 لەسەرزەوى گيانىكتان بەجى ھېشتو
 ئاخو لەبەرزى ئاسمانىش گيانىكتان ھەبە ؟
 لەو قەلەمپرەو ھەش دا ژاننىكى جياوازى تىرىش ئەژىن ئاخو ؟
 بەلى ئەژىن ! ئەو ژانەشتان دەست لەملا بە
 لەگەل شەپۆلەكانى (ئەبە) ى دەورى مانگورۇزۇ
 لەگەل خورەى ئاوى سەرچاوە و پلەكان
 لەگەل ئەو داستانە داخانەى كە نالەى بروسكە
 ئەيانگېرئەتو ،
 لەگەل چپەو سركو ھورى سەرپەلى درەختەكانى عەرش ،
 بەلى گيانىكى تىرىشان لەسەر چىمەنە نەرم و شلكەى
 (ئىلېزىوم) پالى لى داوئەتو
 گۆشتى بەرخەمامز نېچىرى دەستى (دېانا) خۇراكىەتى
 گۆللە شىنەى جوان لەبەردەميا خىوئەتى ھەلداو
 كام . (ئىلېزىوم) ؟
 ئەو شوئە كەبەبىوونى بۇخۆشترە لەگۆلەباخ
 گۆلەباخىش بەرامەبەكى لى ھەلدەستى ،
 كەرووى زەوى بەخۆبەو نەدبەو ھەرگىز
 ئەو شوئەى كەبولبولى دەنگىكى لى ھەلسى
 خۆش و كەمخايەن ، ئاوازەبەك بەرزئەكاتەو ،
 ئاسمانى بە

ئىلېزىوم : لەئەفسانەى يۇنانى كونا جىگای بەھەشتى ئىمە
 ئەگرئەتو
 دېانا : لەئەفسانەى يۇنانى كونا خواژنى مانگە ، بەتانجى و
 عارەبانەى زىوئەو ، شەو بەدارستان و ھەردەكانا ئەسورئەتو
 بۇ راوكردن .

لەگۆشەى (وئە لەشەئى رۇزاوانى) و لەژمارە (۱) بەكى
 رېككەوتى رۇزى شەمەى (۱۶) ى كانوونى بەكەمى سالى
 (۱۹۵۰) ى رۇزنامەى (ھەولېر) مامۇستا (گوران) ى شاعىرو
 نوئەخوازو رەسەن و رۇشنىر بەناوى (بەخشانى دووھەلەست
 بەكوردى) دووپارچە شەئى شاعىرى ناودارى رۇمانسى
 ئىنگلىزى (جۇنكىس) ى بەكسەر لەئىنگلىزىبەو كوردە
 بەكوردى و ژاننامەى شاعىرو ھەندى زاراوئەى نىو پارچەكەى
 بلاوكردۆتەو . بەلام ئەوئەى جى پىرسپارو سەرئە ھەر تەنبا
 (پارچەبەكى) بلاوكرادەتەو دووھەمیان رووناكى نەدبەو . . !
 ئەم پارچەبەش لەسەرچەمەكەيدا ديار نەبوو . . ! بەھەرچال
 ئەمەش لاىەننىكى ئەو كەلەشاعىرەو ئەو كودەتاگىرە نىشان
 ئەدات و جۆرە پىلەبەكىش رەپىش ئەكات و ھەندى كەسى
 بەرچاوتەنگ و كۆنەخوازىش دەمكوت ئەكات و تاوئىكىش
 ئەداتە جولا ئەوئەى پىشەرەوئەى شەئى ئەمروئى
 كوردىمان . . . !

جۇن كىس شاعىرىكى پاىبەرزى ئىنگلىزە ، كەم ژاوە ،
 بەلام ناوبانگىكى گەورەى لەبەھرى ھونەرو شاعىرىدا
 بەجى ھېشتو . . لەسالى ۱۷۹۵ ى مىلادىدا لەدايك بوو ،
 باوكى مەتەرىك بوو و تەقەلاى داو كورەكەى لەپىشەى
 لەشساغىدا پىبگەبەنى . . بەلام كىس پاش ئەوئەش كە لە
 نەخۆشخانەبەكا دامەزرا لەسالى ۱۸۱۶ ئىستىغفاى كرد ، بۇ
 ئەوئەى بتوانى ھەموو ژبانى خۇي تەرخانكات بۇ شەئىردانان . .
 لەسالى ۱۸۲۰دا ، كەوتەرى بۇئىتالىا ، لەوئە تەمەنى (۶۲)
 سالىدا بەنەخۆشى سىل جانەمەرگ بوو ، لەسەردەمى ئەو
 عومرە كورتەدا ، كۆمەلە ھەلەستىكى بۇ ئەدەبى ئىنگلىزى
 بەجى ھېشتو ، كە گەزاف نە بوترى ئەوئەندەى ئەدەبى

تۆزەماندىس

شاعىرى ئىنگىلىزى : شىللى
وهرگىپر : فرىاد ابراهيم رسول

كە تائىستاش
باسى بلىمەتى دەستى وەستا دەكەن ،
رازو نىازى دلى پەيكەر دەردەخەن .
بەلام لەسەر بىنچىنەدا
ئەم چەند ووشە دىنە بەرچاۋ :
«ناوم تۆزەمەندايە ، شای شاپان :
تەماشای کردارم بکەن ، ئىوہى بەھىزو ئىئومىد !»
لەم ناوہ شتى خوئى ناگرئ
تا ھەتايە .
لە دەورہى ئەم لەشە زلە
ئەم كەلەشە بەردە وورده
ئى پايان و ئى كۆتائى
تەنھا ھەموو زىخو لە
چ نايىنى جگە لەمە ،
چ نايىنى جگە لەتۆز
لە تۆزو وورده بەردى بۆز
كە ھەلدەكشىنەوہ بۆدوور .

سەرچاۋە :-

گەيشتمە رىيوارى لەرى
لەدوورەوہ دەھاتەوہ
ووتى : دوو قاچى قەد نەماو ،
دوو قاچ لەبەردەوہ تاشراو ،
لەجەرگەى بىابان وەستاون .
لەسەرلما .
ئىوہ نقووم رووئ شكاو
روخسارى ووردو داپزىو
رەونەق براو ، زەرد ھەلگەپراو ،
گرزۇ روو ترش و تفت و تال
نزىكبانەوہ كەوتبوو .
دوو ئىوى چورچ و ئىگىيانى
گالئە بازى بەكەى فەرمانى
فەرمانى ساردو بەكارى
دەھىنا يادى بىنەران ،
نیشان دەدەن :
بلىمەتى وەستای ھونەر ،
بەديار دىخن :
ناخى دلى خواوہ پەيكەر
رائەگەبەنن :

پەيكەرتاش رەووشتى ئەوى چاك زانىوہ ،
خوورەوشتى زانىوہ دای تاشىوہ ،

دھندلے

محمد سلیم سواری

وی . . . گاغا ناف و وینی ژنکے کی ل سہری کوتاری دیتی ،
 پتر دلی وی پیٹھه نوسیا . . . کو زانی نفیسہر ژنکے . . .
 ہر دستہ کی خو . . . دا لایہ کی کوفاری و دست ب
 خاندنی کر . . . پشتی ل سہر مہ حفیرا عہردی خو دریز
 کری . . . وکوشک دایہ بن سہری خو . . . وپیت خو
 ہلپسارتینہ قہنہ فہ کی . . . چہوا ژ خاندنا وی کوتاری ب
 دویمای ہات . . . کہتہ د ہزرادا و روژت کولی ہاتنہ بیری . . .
 ہکوروژا ٹیکی چویہ کولی و گہ ہشتیہ بہر دہری ہولی و نیزن
 ژ سہیدابی خازنی . . . وچویہ د ژور قہ . . . و بہری خو دایہ
 جہا . . . بہلی بارا پتری ژ کورسیکا د گرتی بون . . . چافی وی
 ب کورسیکا کا فلا کہت . . . ب رہخ کچکے کی قہ بو . . .
 قہست کری و روینشتہ خاری . . . بہری سہیدا ژ ناخفتنیٹ
 خوب دویمای ہیٹ . . . ژ وان خازت . . . کو ناقبت
 ہندہک ژندہرا بنفیسن . . . ہندی د بہر یکیت خو خہبتی . . .
 چوقہلم نہ دیتن . . . ب شہ پرزہ بی قہ کچکی . . . قہلمہک ژ
 جہنتتا خو ئینا دہری و دا ف نیقانی . . . پشتی نیقانی ٹہو ناف
 نفیسین و دہرس خلاص بوی . . . سہیدا ژ ہولی

شہفا نیقان ل مال . . . گہل سہعت نیزیکی یازدہ
 بی . . . دا ٹہو و کابانیا خو بہری خو دہنہ ٹیک و ٹودا میقانہ
 ہیلن و قہستا مہزہلا نفستنی کہن . . . ل وی شہفا
 پیشہ مہی . . . میلپت سہعتی ، ل یازدہ بی شہفی بوریون . . .
 ہکو باوہ شکیت کابانیا نیقانی دہاتن . . . ہر ما و د نیقانی
 فوکری . . . نیقان ژ ل سہر کورسیکی رابو قہ و قہستا
 تیلہ فزیونی کر . . . دہنگی وی کیم کر . . . جارہ کا دی کابانیا
 وی ہیف کری :-

- دی قہمرینہ . . . ما نہ وختی خہوئیہ ! ؟
 - دیارہ گہلہک ، خہوا تہ یا تیت . . . ہما تو ہہرہ سہر
 جہا . . . ہیٹ من نفیزا عہیشا نہ کریہ .
 پشتی کابانیا وی قہستا مہزہلا نفستنی کری . . . ل ٹودا
 میقانافہ نیقان ہنتی ما . . . ما بہری خو دا تیلہ فزیونی . . . ب
 رہخ قہ چو و بی دہنگ کر . . . ما د سہر میزی تیری . . .
 چافی وی ب کوفارہ کی کہت ، دست دا کوفاری و
 بہر بہر کیٹ وی قہدان . . . چافی وی ب ناف و نیشانیٹ
 (بیرہانیت گہش) کہت . . . ٹہف ناف و نیشانہ کہتہ دلی

دهرکته . . . نېفانی قه لہم د دهستی خو گرت . . . دا بده ته
ف کچکې و سواسیا وی بکته . . . کچک ما د ناف چاقین
وی فوکری ، . . . وب دهنگه کی نزم گوتی :-
- بلا ل گه ل ته بمنت !

گافا نېفان د بیرت خودا . . . گه هشته (بلا ل گه ل ته
بمنت) ول گه ل خو نه و ناخفتن دوسی جارا گوتی . . . تا گول
دهنگی خو بوی . . . گه لکه کویر چوتی :- خوزیکت وی
روژی ده می من «هیڅی» ب وی قه لہمی نیاسی . . . نی نه و
قه لہم بو ستوینا نیاسینا مه . . . وهدی خودی ژ من بمنت ،
هر دی ل گه ل من مینت . . . هی هی همی بیرهاتیت من و
هیڅی نه و قه لہم و ینه و کاغزه ک ییت ماین .
پشتی چاقیت نېفانی ژ بیرهاتن و روندکا ماره قین . . .
رابوفه و شمکا خودا سر پی خو . . . و بهری خودا ثودا
کتیځانی . . . گافا گه هشته بهر دهری ثودا نفستی ، ما
وسه کره کابانیا خو . . . پشتی دهر ب قامه کی نای . . .
دیت روناها ثودی یا هه له و کابانیا وی ژی یا نفستی به . . .
هیدی روناها فه مراند و چو بو کتیځانی .

چه وا گه هشته د ژور فه ، خول چو نه کره خودان . . .
نیکسهر هنده ک کتیب د کتیځانی دا قه دان . . . ل پشت وان
قودیکه ک ټینا دهری . . . د دهستی خو گرت و ل سر
کورسیکی روینشته خار . . . دهری قودیکې هه لاند . . .
قه لہم هه لگرت و دانه سر میزی . . . دهست دا کاغزی
هه لگرت ، ما تیفوکری و ناخینکه ک راهیلا . . . کاغز ژی دانا
سر میزی ، ما د ناف قودیکې نیری ، وینی هیڅی هاته بهر
چاقا . . . بله ز دهست هاقیتی . . . رک و رک بهری خودانی و
سهری خو هژاند : هیڅی یا ژمن هاتی ، من ته خسیر نه کر . . .
ب همی دلی خو ، من تو فیایی و حه ژته کر . . . بهلی وی
فیانی نه ز نه گه هاندمه هیڅی . . . سهرمالی من هه ر فیانا ته
بو . . . ژلی فیانی و داخاز و دوعا ، چو چه ک د دهستیت من دا
نه بون . . . بهلی ب وی چه کی بونی من چو نه کر و کیلا خو نه

شکاند . . . هه که خه لک همی ب فیان و داخاز و خوزیا
گه هشته هیڅیت خو . . . نه ز قه د باوهر ناکه م . . . دلیت
وان هه میا ، ته مته دلی من ، نی پر فیان بت بو هیڅیا وی . . .
هینگی من هزر دکر کو ب فیان و خوزیا دی گه همه هیڅی . . .
ل نیڅیت شه فا . . . دا که فه سهر شه ملکی و دهستیت خو بلند
که مه عه سانی . . . گه لکه جارا روندک ب رویت من دا ، دا
هینه خار . . . ژدل دا داخازی ژ خودی کم . . . کو هیڅیا من
بکه ته بارا من . . . بهلی نه فیانی نه ز گه هاندمه هیڅی . . . ونه
داخازا هیڅی گه هاند من . . .

بهری نېفان ژ فان بیرهاتنا ب دویمایه بیت . . . چاقیت
وی تزی روندک بون . . . دهست هاقیتی وینی هیڅی
وهرگیرا . . . نه ف بیرهاتنه ل سر پشتی خاند « نه ز و نه ف
و ینه ژ دل و هناقا بو ته خه لاتین . . . ۱۹۷۵/۳/۲۱
دهوک . . . هیڅیا ته .»

هه کو نېفانی نه و دیر خاندی ، جاره کا دی و ینه
وهرگیرا . . . چاقیت وی ب ناف چاقیت هیڅی که تن و ل
گه ل وینی هیڅی ب ناخفتن هات :-

هیڅیا من . . . سهرمالی کاروانی فیانا من و ته . . . نه ف
و ینه و قه لہم و کاغزه زا ته مان . . . متایی کاروانی فیانا مه . . .
هه ر کول و کوفان د دلی دا مان . . . راسته ریکا کاروانی مه
ټیک بو . . . بهلی باری من ل دهوری خو کری تشته ک بو و باری
ل دهوری ته هاتیه کرن ، تشته کی دی بو . . . نه م نه چار
بوین . . . دا هه ر ټیک ژ مه ، بهری دهوری خو بده ته گونده کی
و بفروشت . . . مه باریت خو فروتن . . . بهلی متایی که س ژ
مه . . . نی ب دلی وی نه بو . . . هی هی دونیایی . . .
گه لکه جارا خودی ژی رازی بانی من قه سه دکر و دگوت :
کوروی من ، هه کو نه م دچوینه کاروانی . . . نه م گه لکه
کاروانی بوین . . . باریت سی ژ مه ، وه ک ټیک نه بون . . .
نه و همی بار ل گونده کی نه دچون . . . هه ر دوسی ژ مه ، دا
بهری خو دهنه گونده کی . . . گه لکه جارا ، دا باریت خول

دوسی گوندا گیرینن تا هاتبانه فروتن . . . هنده جارا ژی و پشتی
 ئەم ئی هیئی دبوین . . . کو ئیک ب سی یان ب دو بفروشین . . .
 دا سەر به سەر فروشین . . . وهەر ئیک ژمه . . . ب ریکه کی
 دا بهری خو ده ته گوندی خو . . . کورئ من چەندا نه
 خوشه . . . مروڤ ل گهل هه فالیت خو . . . وپیکفه بچنه
 کاروانی و پاشی بتنی بکهفته دو یف ده واری خو . . . خوزی
 سه د خوزییت بائی من وان . . . باریت وان هەر سەر ب سەر
 دچون . . . بهلی من و هیقی کاروانی خو کر . . . متانی مه خەم
 و برینیت دلی مان . . . ناخ هەر کاروانی دزانت . . . چەندا نه
 خوشه . . . هه که باری وی . . . بو متانی دلی وی نه چت .
 جاره کا دی بهری نیقانی ف روژا خه لات کرنا وینی هیقی
 کهت ، پیحه سیا کو دلی وی پتر خو قوتا . . . وپتر تیوه ربو :-
 هیئی قه د وی روژی ژیر نا کهم . . . ده می ته سوز دایه من . . .
 ئەم بارا ئیک و دو بمین . . . وی روژی کیم کهس ، سەر
 ناخفتنا خو مان . . . زوی ب زوی ژکه سی نه دهات . . . سوزا
 خو بجهینت . . . بهلی ل سەر وی ره نیا گران . . . ئەوا ل وی
 هه یامی ب سەری مالا وه هانی . . . هه کو بائی ته . . . که تیه
 بهر قایشا ناشی و ئی ده ست و پی و سەر مانی . . . بهلی ته
 فیانا مه ژیر نه کر . . . تول سەر ناخفتنا خو مانی . . . خوزی
 وی روژی تشتی د دلی خودا مه کر با ، یان زی مه خو ؟؟
 ئەو روژ ب وی روژی چۆ . . . تو بیژی روژه کا دی
 بهیت . . . ئەو تشتی مه بقیت . . . بو خو هه لبتیرن ، تا هه که
 مرن ژی بت . . . مرنا مروڤ ب دلی خو بچتی و هه لبتیرت . . .
 خوشتره ژ ژانا نه ب دلی مروڤی . . . تو بیژی ئەو روژ ل مه
 بهیت . . . نی هه که هاته فه . . . ئەزی خودان مال و حالم و
 ب کابانیا خو فه هاتیمه گریدان . . . بهلی تا نوکه خودی چو
 بچویک ژی . . . نه داینه من . . . دا خو پیقه مژویل کهم و
 قان بیر هاتنا ژیر کهم . . . هه که خودی بیر ل مه هاتبا . . . هنده
 دلیت مه ، ژ ئیک دویر نه دبون . . . راسته سەریت مه ییت ل
 سەر بالیفکه کی . . . بهلی بو دلی چ بیژم . . . چەند بیریت

ته . . . هیقیا من ، تینه ببرا من . . . ئەز پیدحه سیم کو ئەز و
 کابانیا خو گه له ک ژ ئیک دویرین و چو ئاسته گک د ناف بهرا من
 و ته دا نین . . . وه ک مروڤه کی دین و هار خو دینم . . . خوزی
 ئەز بو ته ، دین و هار یامه . . . بلا خه لکی گوتبا ، نیقانی بو
 هیقیا خو دین و هار بوی . . . نه ژ فی حالی ئەز تیدا . . .
 راسته خه لک دینن کو ئەزی خودان ژن و مال و حالم . . .
 بهلی نزانن دلی من چ تیدایه . . . هەر وه ک ئەم ییت روژا
 گو هینی نه . . . راسته دل دله و فیانا وی چو جارا پیر
 نابت . . . فیانا من بو هیقی . . . هەر دی فیانا جارا
 مینت . . . فیانا من و هیقی وه ک چو فیانا نینه . . . گه له کا چه ژ
 گه له کا ئی کری . . . بهلی پشتی نه بینه بارا ئیک هەر که سه کی
 چویه سەر نان و ئاقیت خو . . . هیئی وه ک چو ژنکا نینه . . .
 بهری خو بدی . . . چاقیت وی گه لاقیزن . . . د چاقیت
 وی دا . . . ئەزی عه سمانی وه لاتی خو دینم ؟ ئەف چافه ، نه
 وه ک چاقیت چو ژنانه . . . بروییت وی وه ک شیرانن . . . ب
 وان برویا ئەزی هه می کیری و چیا ییت وه لاتی خو دینم !
 مژویلانکیت وی ، وه ک خیتکین ئاقیت بهارانه . . . هه کو ب
 سەر خه ملا وه لاتی من دا دگرن . . . ! سینگی وی نه وه ک چو
 یانه . . . سینگی وی هه می کانیت وه لاتی دئیتته ببرا من . . .
 بهلی ئەز چ بکه م و چ بیژم ؟ . . . ده یکا من هەر دگوت :-
 کورئ من نه ختی هیقیا هه قالا ته ژ ملیت مه نا هیت . . .
 هیدی نیقانی وینی هیقی دانا سەر ده ری قودیکی . . .
 ده ست دا کاغه زی . . . ژ چار گه ریت پیچای فه کر . . .
 بهری هه ردو گه ریت دی زی فه کهت . . . ئیکسه ر راوستیا و
 ببرا وی روژی هاته بیری . . . هه کو ئەف کاغه زه ژ هیقی
 گه هشتی . . . هینگی هافین بو . . . بهر دوکانا بائی خو بو ،
 کولیه ب دویماهی ئینابو . . . پوسته چی . . . ئەف کاغه زه
 گه هاندی . . . گه له ک که یفا وی پی هات . . . بهلی گا فا
 کاغه ز فه کری و خاندی . . . د پیلیت خەم و عاجزیا وه ربو . . . د
 کاغه زی دا . . . هیقی جابه کا نه خوش گه هاندبوئی . . . ئەوژی

چيروك بو مندانان

شازادەكى نووسو

نوسىنى : والت دىزنى
وەرگىرانى لە ئىنگلىزى يەوە : عارف عمر گول

جارىكيان ، لە وولاتىكى دووردا شازادەيكە لە داىك بوو ، كىژۆلەيكە زور شوخ و جوان بوو ، دلك و باى ناويان نا ئورورا كە ماناى بەيان دەگەبەنى .

روژى لە داىك بوونى ئەم كىژۆلەيان كرد بە ئاهەنگ : لە ھەموو لاىەكەو ھەلەكەيان بو ئەم بەزمە داووت كرد ، ھەروەھا سى جادوگەرى مېرەبانيان بەم بۆنەيەو داووت كرد كە ناويان فلورا ، فوونا ، مېرى ويزەر بوو .

كەچى جادوگەرى تارىكى كە ناوى مالفىسنت بوو بانگ نەكرابوو بەلام بەھەر شيوەيكە يىت خوى گەياندە ئاھەنگەكە . ئەم ژنە جادوگەرە لەبەرئەوھى داووت نەكرابوو زور توورە

بەرى دو شەفا ژنقىسنا فى كاغەزى . . . گەلەك كەسا تەكبىر كرن . . . دا بېنە خازگىنيا . . . و ھەر ئىك ژخورا بخازت . . . داخازا ھىقىي ئەبوو . . . كو نىقان تىشتەكى بكەت . . . ژفى گرفتارى قورتال كەت . . . وئاخفتنا خو بچھىت . . . دا زرباى وى ب كەيفا خو نە دەتە شوى . . . چەوا وى روژى . . . نىقان ژ خاندنا كاغەزى ب دويمايھى ھات . . . نە زانى دى چ كەت و بەرى خو كىقە دەت . . . رابت و ئىكسەر بچتە بازىرى ھىقى وان . . . وبيژتە زرباى وى . . . تە بقىت و نە قىت . . . من ھىقى دقىت . . . يان زى خوب خازگىنى كەرىت وى يىتتە دەر . . . و بەر سىنگى تەمايىت وان گەلەك ژوان پترن . . . ھىنگى نىقان پىچەسىا . . . راوستت ئەو گەلەكن وتەمايىت وان كو ژنوى بارى سەر مليت وى گران بو . . . ول سەرى دوورىانا ئى سەنت ورى ما . . . ھەتا ھىنگى ھەكو ئىكى بەحسى ئاگرى ھارى فيانى دكر . . . و رىكەكا پر ئاستەنگ و ژانە . . . وى ترانە پى دكرن . . . نى ژنوى وى زانى كو ھەمى ئاخفتن د راست بون .

پشتى نىقان ژوان ھزر و بىرا ھاتىە بشافتن ، چەوا دەست داى و ھەردوگەر پىت ماىت كاغەزى فەكرن . . . دەنگى كابانيا وى ھاتە گۆھا :-

- دى ھلو رابە بنقە . . . ديارە تە ھاي ژ خەوى نىنە .
چر فەك ف نىقانى كەت . . . سەرى خو بلند كر . . . دا چاقىت وى ب ناف چاقىت كابانيا وى بكەفن و بەرسقا وى بەدەت :-

- گەلەك خەوا من زى يا تىن . . . بەلى دا نقىزا عەيشا بكەم . . . پاشى دى ھىمە سەر جھىت خو .

- نقىزا عەيشا چ ؟ بەرى خو بدى . . . ھندە دونيا زەلال بو . . . لەزى بكە نقىزا سىدى بكە ! ھىش ئەو زى ب رىكا نقىزا عەيشا نە چوى !!!

۱۹۸۵/۹/۳

بەغدا

به لکو خه ویکي قوولی لی ده که ویت و
 به ماچی خوشه و بسته که ی وه ناگادیته وه .
 شاهاوری کرد :

«ئمه نه و پیشنیاره خراپه له ئیمه دوور ناخاته وه ، پیوسته
 خومان به کرده وه شتی بکهین ! باهرچی ته شی له سه رتاپای
 وولات دا هه یه بیسووتین ! !»

به لام جادوگه ره میهره بانه کان زانیان ئه مانه هه چیان
 مالیفسنت ناوه ستینی ، بیریان له پلانیکی زور چاک کرده وه .
 ووتیان : بهیله با ئیمه شازاده له جیگایه کی شارپوه و ئه مین
 به خیو بکهین و به سه لامه تی بیپاریزین هه تا ئه مینی ده گاته شازده
 سالی .»

به و شیوه یه (ئورورا) ی شازاده له خانویه کی به چکولانه ی
 ناوجه نگه لیکدا گه وره بوو . کومه ئیکی زور هاووری ی له
 گیانه وهران هه بوو ، له گه ل ئهوسی داپه نه شیرینه ی که ناویان
 لی نابوو گوله برابره .»

که یادی له دایک بوونی شازده سالی نزیك بووه ،
 جارنکیان گوله برابره له ناوجه نگه له که دا کورنکی جاحیل و
 جوانی بینی ، هه ره نه و دمه هه ردوک حزیان له یه کتر کرد .
 گوله برابره قهت به خه یالیدا نه ده هات که نه و کوره میر
 فیلیپ بیته ، که داکوبایان هه ره له مندالی یه وه بو یه کتریان
 دانابون ، هه روه ها میریش قهت به خه یالیدا نه ده هات که
 نه ویش کچه شازاده بیته . گوله برابره داوای لی کرد نه و
 ئیواره یه بیته بومه له وه بو نه وه ی داپه نه میهره بانه کافی بینی .
 گوله برابره به سه ماو خوشی یه وه بو ماله وه گه راپه وه ،
 له ماله وه ش پیشوازی یه کی ئی وینه ی لی کرا ، سی داپه نه
 میهره بانه که کینکی گه لی جوانیان به بونه ی روژی شازده هه مین
 سالی له دایک بوونی یه وه بو دروست کردبوو .



بوو . بویه قیزاندی و ووتی : «دیاری یه کم بو شازاده ئاماده
 کردوه ، دیاری یه که سه ئه مه یه : پیش نه وه ی خور له روژی له
 دایک بوونی شازده سالی شازاده دا ئاوبیته شازاده په نجه ی
 خوی له ته شی ده دات و - ده مریت ! . «ئوی ! نه نه !»
 گریان و هاوار له هه موو لایه که وه هه لسا ، نه نجا له نا کاویکدا
 مالیفسنت - ی به دکار له نیو شه ووق ناگردا غه یب بوو .
 پاشان میری ویزه ر چوه پیشه وه بو نه وه ی دوادیاری خوی
 پیشکه ش بکات ، ووتی : له وانیه من ئه م گرفته چاره سه ر
 بکه م . دیاری یه کم نه وه یه :
 کاتی که شازاده په نجه ی خوی
 له ته شی ده دات نامریت .

به لآم که میر فیلیپ باوکی ناگادار کرده‌وه که خولیاى کیزنکی گه لی جوان بووه ، باوکی هاواری کرد : «ئوی ، نانا ! ماوهی شازده سال ده بیت به لآیم به شاهه نشای وولانه‌که‌ی نه‌ودیومان داوه که (ئورورا) ی کیزی به تو بدات .»
میر فیلیپ ووتی : «من ناتوانم . دل و ده ستم په یمانیا به شوخترین کیزی دنیا داوه» .

بهم شیوه‌یه میر فیلیپ ته‌ختی پادشایی به‌جی هشت و سواری نه‌سپه‌که‌ی بوو ، رووه و کووخی نیو جه‌نگه‌له‌که تاوی دا . بو نه‌وه‌ی یاره راسته‌قینه‌که‌ی خوی بیینی .

گوله برایر له‌وی نه‌ما بوو سیحربازه میهره‌بانه‌کان بردبویانه‌وه بو قه‌لا‌که‌ی باوکی ، به لآم ماوه‌یه‌که به‌ته‌نیا به‌جیان هشت ، نه‌مه‌ش هه‌له‌یه‌کی زور دل ته‌زین بوو .

خور له‌تاوا بووندا بوو ، مالیفست - سیحرباز زانی که‌کاتی سیحره شوومه‌که‌ی هاتووه ، سیحربازه میهره‌بانه‌کانیش به زووی نه‌هاتنه‌وه لای شازاده ، ده‌نگیکی سیحری پر به‌پری ژورره که بانگی شازاده‌ی ده‌کرد : «ئورورا ! ئورورا !» .

موسیقایه‌کیشی له‌گه‌ل‌دا بوو ، نه‌مه‌ش وای کرد ئورورا - سی شازاده بکه‌وینه‌ دوای ده‌نگه‌که تا گه‌یشته ژورریکی بچکولانه له‌یه‌کی له قوله‌کانی قه‌لا‌که‌دا . له و ژورره‌دا مالیفست - سی به‌دکار له جیگه‌یه‌کی تاریکه‌وه سه‌یری شازاده‌ی ده‌کرد که وورده وورده له ته‌شی‌یه‌کی زیرینی جوان و بریقه‌دار نریک ده‌بووه ، شازاده ده‌ستی دریز کرد بو نه‌وه‌ی په‌نجی لی بدات ، هه‌رکه په‌نجی به‌رکه‌وت ، شازاده خه‌ویکی سیحراوی لی‌که‌وت .

پاش ماوه‌یه‌ک سیحربازه میهره‌بانه‌کان له و ژورره بچکوله‌یه‌دا شازاده‌یان به‌خه‌وتووی دوزی‌یه‌وه . نه‌وجا گوئیان له باوکی فیلیپ بوو که به‌غهمگینی‌یه‌وه باسی کوره‌که‌ی ده‌کرد ، که خولیاى کچیک بووه له دارستانیکدا نه‌وانیش بویان ده‌رکه‌وت که فیلیپ ده‌ستگیرانی راسته‌قینه‌ی ئورورایه ، ته‌نها به ماچ‌کردنی فیلیپ ئورورا وه‌ناگادیتنه‌وه .

چادوگه‌ره میهره‌بانه‌کان به بادانی گۆچانه سیحراویه‌کانیان هه‌موو خه‌لکی نه‌و ناوچه‌یان خه‌واند ، پاشان ده‌رپه‌رین بو دوزینه‌وه‌ی میر فیلیپ .

به لآم مالیفست - سی ناله‌بار میر فیلیپ - سی له‌یه‌کی له زیندانه‌کانی قه‌لا‌که‌ی خویدا به‌ندکرده‌بوو . نه‌م سی سیحربازه میهره‌بانه‌ش بو رزگار‌کردنی چوون ، به‌دزی‌یه‌وه لی‌نه‌وه‌ی پاسه‌وانه‌کانی مالیفست هه‌ستی پی‌بکن ، میر فیلیپ . . یان له ژر زه‌مینیکدا دوزی‌یه‌وه .

نه‌وجا به شمشیری راست په‌روه‌ری ، به قه‌لغانی بیروباوهر به‌هیزی خوشه‌ویستی راسته‌قینه‌ میریان چه‌کدار کرد نه‌وجا که‌وته پیشی بو نه‌وه‌ی له‌قه‌لا‌که‌ ده‌رچن و بگه‌رینه‌وه بو لای شازاده‌ی نوستوو .

رق و‌کینه‌ی مالیفست گه‌یشته نه‌وپه‌ری کاتی که بیستی میر فیلیپ هه‌لاتووه . خوی کرد به نه‌ژدیها‌یه‌کی سیحرباز بو نه‌وه‌ی به‌ره‌نگای میر فیلیپ بیته‌وه . به لآم به‌دکاری هه‌رگیز به‌سه‌ر هیزی راستی ، بیروباوهر ، خوشه‌ویستی راسته‌قینه‌دا سه‌رنا‌که‌ویت .

هه‌ر خیرا سیحربازه میهره‌بانه‌کان ژورره بچکوله‌که‌ی ناوقولله‌ی قه‌لا‌که‌یان به‌میر پیشان‌دا که ئورورا - سی لی‌خه‌وتبوو .

به ماچ‌کردنی میر ، ئورورا چاوه‌کانی کرده‌وه پاشان هه‌ر هه‌موو خه‌لکی قه‌لا‌که‌ واگاهاتن ، ئاهه‌نگی خوشی کامه‌رانی جارنکی تر ده‌ستی پی‌کرده‌وه ، ئیستا ئاهه‌نگه‌که‌یان زور له‌پیشوو خوشتر و به‌جوشتره ، چونکه هه‌والی زه‌ماوه‌ندی میرو شازاده خه‌لکه‌که‌ی زیاتر به‌خته‌وه‌ر کرد .

نه‌وجا خوش به‌ختی هه‌تا هه‌تایه بو شازاده‌ی نوستوو خوشه‌ویسته راسته‌قینه‌که‌ی مایه‌وه .

• برابری Briar : داریکی ره‌ق و به‌هیزه ، له هه‌ندی شیندا چله‌کانی بو دروست‌کردنی دارجگه‌ره به‌کار دیت .

دېڭىز ئەفسىۋە ئاۋىك

•
نوسىنى : سىياد دى قالبرا

•
وەرگېرانى لە ئىنگلىزىيەۋە :

•
شىرزاد جەسەن

لە ئىۋەندى نىۋان مالى ھەردوو بىۋەزىنە كەدا قەلەيەكى گەلى گەۋرە قوت بىۋە . پىرەمىردىكى سەيرو سەمەرە كە ناۋى «كىان» بوو . . . تىايدا دەژيا . ھەندى جار بۇ ماۋەى چەندەھا مانگك كەسىكى نەدەدواندو نەشىدەھىشت كەس لەو قەلەيەى نرىك بىتەۋە . كەچى دواى ماۋەيەك مىلى دەناۋ دوور دەرۋىشت تا دەگەبىشتە گوندىكانى ئەو دەوروبەرە ، داۋاى لە گەنج و كورەلاۋى ئەو ناۋە دەكرد رەگەلى بىكەون و بىنە مىۋانى . . . ئەوسا لەگەلىانا دەكەۋتە سەر ھەۋاۋ بەزىمى خۋى . . . سەماۋ گۇرانى چىرىن . . . ھەموۋ بەيەكەۋە كاتىكى زۇر خۇشيان بەسەر دەبرد . ھەمىشە بەشدارى بەزم و رەزمىانى دەكرد . پىرەمىردىكى ۋەك ئەو كە تەۋاۋ دەنگى كەۋتوبو . . . كەچى ھەر بەۋ دەنگە كزەى خۇيەۋە بە خەنخەن گۇرانى دەچرى . ھەمىشە لەگەل پىۋاۋى گورنەتەلەدا سەماى دەكرد . . . ئەگەرچى خۋى بالاي لە شەش پى زىاتر بوو . . . زۇر جارىش دەبوۋايە يارمەتى بدن تا لەسەر پى خۋى بوەستى . گەلى جارىش خۋى ۋەك پالەۋانىك دەردەخست . . .

رۇژنك لە رۇژان . . . لە كەنار دەرياچەكەى (كلىن) دا بىۋەزىنكى دەۋلەمەند دەژيا . . . ئەو بىۋەزىنە ناۋى «ئىنا» بوو . ئىناش تاقە كچىكى ھەبوۋ بە ناۋى «ئىسلنگك» . لە دوورى دوو مىلىش لە مالى ئەو بىۋەزىنەۋە قەلەيەك قوت بىۋە . سەيرە . . . لە ئىۋ ئەو قەلەيەشدا بىۋەزىنك و كچەكەى دەژان . داىكە ناۋى «ئالنا» و كچەش ناۋى «كلىۋنا» بوو .

«ئىسلنگك» و «كلىۋنا» بەيەكەۋە گەۋرە بوون و ۋەك دوو دەستەخوشك بەكدىان خۇش دەۋىست . بەھەر حال . . . «ئالنا» بەچاۋىكى پر لە بەخالەتەۋە لە جىاۋازى نىۋان ھەردوو كچەكە ۋرد دەبوۋە . ئىسلنگك - ى شۇخ كچىكى بەسۇزو نەرم و نىان و . . . رۇچ پەرى و مېزەبان بوو . ھەروەھا لە جىھانى مۇسقىاشدا بەھرەبەكى ئىھاۋتاي ھەبوو . . . مەزن و منال خۇشيان دەۋىست . كەچى - كلىۋنا - ى دەستەخوشكى ئابلى ئىسكگران و ساۋىلكە و ناشىرىن بوو . . . ئى دۇست و باۋەر . . . كەسىك لى نرىك نەدەبوۋە .

هەلە بە زێه وەو بە چوار دەوری خۆیدا خولی دەخوارد . . . بەر
هەموو شتێک دەکەوت و بەر سەماکەران نەبێ .

گەنجەکان خۆشیان دەویست ، بەلام کە ڕەفتار و هەلس و
کەوتی عەنتیکە ی مامە پیرەیان دەدی خویان پێ رانە دەگیراو
دەیاندا بە قاقای پیکە نین . هەر لەو قەلایەدا پیرە مێردێکی دیکە
کە ناوی «ئیون» بوو لەگەڵیا دەژباو خزمەتی دەکرد . ئەم
پیرە مێردەش هەر لە منداڵی یەو پیرە - کیان - ی دەناسی و
هەمیشە بە یەکەو بوون . ئاغاو خزمەتکار ئی پاپان یە کدیان
خۆش دەویست . بەلام دوای ماوە یەک لە یە کدی جیا بوونە وەو
هەر یە کە ی بە تەنیا پالی دە یگوزە راند . . . دوای ئەو لێک دا پرا نە
«کیان» بانگی «ئیون» ی کرد کە بیته لای :-

«من حەز دەکەم ئاھەنگێکی زۆر خۆش ساز دەم و کۆمە لێ
کەس بانگ بکەم .»

«ئیون» ھا تە وە لام و پێ ی وت :-

«ئۆ . . زۆر چاکە . . ئیس لنگ - دە توانی تار بژەنی و

دلی هەمووانیش خۆش بکا !»

«راستە . . بەلام من حەز ناکەم داوای شتی وای

لی بکەم و بە درێزایی ئاھەنگە کە بە تارژە نین ماندووی بکەم .»

«گەرەم . . تۆ خۆت بەم مەسە لە یەو سە غلە ت مە کە .

من دە توانم تارژە نێکی تر پەیدا بکەم .»

«ئۆ . . ئیون - تۆ بلی مە تی . . بەلام لە کوی . . کە ی

پەیدا ی ئە کە ی ؟»

«هەر ئیمرو بە بەردەمی مائیکدا تی پە ریم . . ئاواز و
مۆسیقا یەکی زۆر خۆش ھا تە بەر گویم . . لە بەر ئەو ی لە گە ل
ئەو مائە دا ئاشنا یە تێم هە بوو لی یان چوومە ژووری . لە نیو ئەو
خیزانە دا کور ئیکی گەنج م بینی کە زۆر دلگیرانە تاری دە ژە نی .
باوکە و دایکە و مائە کانیا ن بە تاسو و قەو ه گوی یان بو شل
کرد بوو . موسیقا کە ئەو نە ندە خۆش و دلگیر بوو حەزم دە کرد پتر

گویی لی بگرم . پاشان کە لەو مائە ھا تە دە ری ، خاوەن
مائە کە تا بەر دە رگا کە بە ری ی کردم . . منیش لیم پرسی :-

«ئە ری ئەم تارژە نە کی یە ؟»

ئە میش پێ ی وت م :-

«ئۆ . . لە راستیدا سەرگوزشتە ی ئەم تارژە نە زۆر

خە ماوی یە . ئەم گەنجە دە بووایە زۆر دەو لە مە ندو ئاسو دە

بووایە . . چونکە باوک و دایکی ئەم تارژە نە تا بلی ی دەو لە مە ند

بوون . . بەلام ئەو بوو کە هەر دوو کیان تا بلی ی ئی باک و

دە ست بلا و بوون . ئە مێ ستاش هیچیان نە ماون و ئەم کورە

هە ژارە شیان جگە لە تار ژە نین هیچ کاریکی دیکە شک نابا . .

و هک دە بینی لەم رینگە یەو نانی خوی پەیدا دە کا .»

«کیان» هە ستا یە و و تی :-

«ئیون . . هەر ئیستا ئە سپ و عارە بانە کە ئامادە کە و پرۆ ئەو

مائە . . تا تارژە نە کە نە هینتە وە : نە یە یتە وە .»

هەر ئەو نە ندە ی بلی ی یە ک و دوو پیرە - ئیون - لە گە ل

تارژە نە کە ھا تە وە .

«کیان» زووی تی کرد :

«یاخوا بە خیر بیست !»

پاشان لی ی پرسی : «تکایە . . ناوی بەر پزتان چی یە ؟»

من ناوم - کۆنلا - یە»

«کیان» رووی کردە «ئیون» و پێ ی وت :

«ئیون . . ئیستا پێش هەموو شتێک دە مە و ی ژە مینکی

پوخت دە رخواردی - کۆنلا - بە دی . پاشان کە ماندووی

حە سا یە وە لە گە ل خۆ تدا بی پینە رە وە .»

پاش تۆز لیک - ئیون - لە گە ل - کۆنلا - دا گە رانە وە ئەو

ژوورە ی - کیان - تیایدا چا وەر پی ی دە کردن .

پیرە مێرد بە سۆزێ کە وە سە یری تارژە نە کە ی کردو

پێ ی وت :-

ئەمىستا بفرموو . . . ھەز دەكەم گوی بۆ موسىقا كەت شل بکەم .»

«کیان» بەوپەرى خوشى بەو ، بەھەموو دلیکەو ھە گوی بۆ ئەو ئاوازە شل کرد . پاشان ھەستایە سەری و توند دەستی - کۆنلا - ی گرت و پى ئوت :

«ئو . . . نکات لی دەكەم لەگەلما بەو وا تی بگە لە مالى خوتیت . . . موسىقا كەى تو دەئی بە سەرچاوى خوشى بەكى ھەمیشە نی من .»

كەچى - کۆنلا - وا وەلامى دایەو :
«بەلام موسىقا كەى من لەم جورە مالەدا دەئی بە گەرانبەو بەكى ھىچ و كەم بۆ جىھانى پر لە نازو نىعمەت !»
«نا . . . لای من زور گەورە . . . دەكەو پتە ناو نازو نىعمەت . . . موسىقا كەت خوشى دەخاتە دلەمەو ھەو ژانم روشن دەكاتەو .»

ھەردووکیان كەوتنە خویمان و بەم رېكەوتە خوشحال بوون ، «کیان» بەو شاد بوو كە مالەكەى بە موسىقاو ئاوازی خوش دەنگى دەدایەو ، «كۆنلا» ش بەو شاد بوو كە لە مالىكى خوشتردا كەوتبوو نازو نىعمەت كەو .

داوەتبان بە ھەموو لایەكدا نارد . . . خەلكىكى زور بلنگ کران . ژوورو سالۆنەكانیان بۆ ئەو ئاھەنگە رازاندەو ھەموو شتىك جوانى و مەزنى لی دەتكا . پیرە «کیان» لەخوشيانا بالی لی روا بوو . . . فرى بوو . گەنجان خوشيان دەویست . . . بەلام دیمەنى پیرە «کیان» ئەوئەندە سەپرو سەمەرە بوو . بەرادەبەك ئەو گەنجانە خویمان پى رانەدەگراو پى دەكەنین . رۆبە رەنگاو رەنگەكەى سەرشانى لەبەر پى دەخشا . تاجە گولینەبەكى رەنگاو رەنگى لەسەر نابوو ، لەھەمووى سەیرتر . . . پارچە شریتىكى سوورو پانی بە ریشە بۆرو درێژەكەبەو شۆر کردبوو . پاشان رووى کردە خەلكەكەو پى ئوتن :

«ھاوپرێكانم . . . ئیستا بەرلەو ھەى دەست بە سەما بکەین . . . ھەز دەكەم قسەتان لەگەلما بکەم .»

چوو . لای - ئیسلنگ - و دەستی گرت و رووى لە خەلكەكە کرد :-

«ئەو تانى . . . ئەو ئارزۇنەى بە خوشترین موسىقا سەرسامتان دەكا .»

خەلكەكە تىكرا چەپلەبەكى گەرمیان بۆ لی دا . پاشان «کیان» دەستی - کۆنلا - ی گرت و ھینایە پێشەو ھەو بارە رووى گردە خەلكەكە :-

«ئەمەش ئارزۇنەىكى دیکەبەو لەگەل - ئیسلنگ - دا واتان لی دەكەن بە خوشى بەو بەكەونە سەماو ھەلپەركى و رەنگە پیتان بەر زەوى نەكەوى . ھەزیش دەكەم پیتان پرابگەبەنم كە «كۆنلا» لە جى كۆرەمەو دەشى بە میرانگى ھەموو مال و سامانەكەم .»

بۆ ساتەوختى خەلكەكە لی دەنگ بوون . پاشان بوو بە ھەراو زاق و زریق خوشبەختى و پرۆزبانى لی كردن . خرۆشى موسىقا بەرز بوو . چەندەھا موسىقاژەنى تر لەوى بوون . لە سەمايەك نەدەبوونەو سەمايەكى تر دەستی پى دەكرد . «كۆنلا» تازە لەگەل «ئىسلنگ» دا لە سەمايەك بیونەو كە ديسانەو پى ئوت :-

«خوت ھەلگرە بۆ سەمايەكى تر !»
«ئو . . . نەخیر . . . تكا دەكەم داوا لە - كلیونا - ی دەستەخوشكم بکە با سەمات لەگەلما بکا . ھىشتا كەسبك داواى سەماى لی نەكردوو .»
«زور چاكە . . . بەلام بۆ سەماى ئابندە خوت ھەلگرە !»
«باشە»

تىكراى خەلكەكە كاتىكى خوشيان بەسەربردو پر بەدلىش سوپاسى خانەخوى دلسۆزەكەيان کرد . بەھەرحال . . . تەنھایەك كەس لەو بەزم و شادى بە بەشداری نەكرد . ئەو كەسەش «كلیونا» بوو . كە گەبىشتەو مالى ، داىكى سەیرىكى کردو بەكسەر بەدەم و چاوى بەو ديار بوو كە كچەكەى توورەو ھەپس و بیزارە .

ئەوئەندەي پىي نەچچە خۆي ھەلدايە ناو ئاۋەكەو كەوتە
 ھاوارھاوار . «ئىۋن»ى خزمەتكار لەسەر رۇخانەكەو سەيرى
 دەكرد . كە گۆيى لە ھاوارى ئاغاكەي بوو خۆي ھەلدايە ناو
 دەرياچەكە . ئەبجاربەيان دەبوۋايە ھەردوو كيان لە خنكان رزگار
 بكرتەن . كە ھىنايانانە دەرى شەكەت و نيۋە مردوو بوون . .
 بەھال ئاگايان لە خويان بوو . ھەرچەندە خەلكەكە فرىايان
 كەوتن و بەدەور ياندا دەھاتن و دەچوون . . بەلام خەراپيان لى
 بەسەرھاتبوو . «ئىۋن» سوور بوو لەسەر ئەوئەي پىخەفەكەي
 لەتەنىشت پىخەفە ئاغاكەي راجىزى . سەعات بە سەعات . .
 تا دەھات لاوازتر دەبوون و تالە بەرە بەياني يەككى خۆشى بەھاردا
 «كيان» گياني سپارد . دواي چەند سەعاتىك . . «ئىۋن» يىش
 سەرى نايەوئە ھەروەك بلىي چىتر نەتوانى لە دواي مەرگى
 خانەخوي خۆشەويست بىزى . «كۆنلا» ش بەمەرگى «كيان»
 گەلى دلگىر بوو . . چونكە خۆشى دەويست و ئەو پەرى
 بەزەنى بەرامبەر دەنواند . ھەروەھا - ئىسلنگ - يىش ھەستى
 دەكرد دلسۆزترىن ھاورىي لە كىس چوۋە . . چونكە لە
 مندالى يەوئە ناسىبوۋى . . خۆشى دەويست .

بۆ ماۋەيەكى درىژدەردەوراسىي ئەو ئاۋە ھەستىيان دەكرد
 جىگەي «كيان» ھەر چۆل ديارەو كەس پرى ناكاتەو .
 دواي ماۋەيەكى تر چەشە ھەوالىكى جياواز بەنيۋ
 خەلكەكەدا بلاۋ بوۋە . ھەوالى زۆر خۆش . گۋايە «كۆنلا» و
 «ئىسلنگ» خەرىكە بىن بە ھاورىي و ھاوسەرى يەكلى . ھەموو
 دللىك لە خۆشيانا داخوريا . . تەنھا دللى «ئالنا» و «كلىۋنا» نەنى .
 ئەوئەتانى «كلىۋنا» دەلى :

«ئەم كچە ھەمىشە بۆتە بەر بەستىك و ناھىلى بگەم بە خىرو
 خۆشى . . بەدرىژانى ژيانم نەيىشتوۋە ئاسوۋدە بىم . .»
 دايكىشى وا وەلامى دايەوۋە :

«لەر استيدا وايە . . رۆلەكەم . . ئەگەر ئەم كچە نەبوۋايە
 «كۆنلا» تۆي مارە دەكرد . «دايكە . . ئەگەر ئەم كچە لىرە
 دوور بىخەينەوۋە . . من دلنيام كە «كۆنلا» ش ئەمى بىر

پاشان دايكە لىي پىسى :

«ئەرى ئاھەنگەكەت بەدل بوو . . خۆشت رابوارد ؟»
 «ئەوئەي راستى لى . . نەخىر دايە . «ئىسلنگ»
 لە ھەموو خۆشى و زەوقىك لى بەرى كردم . ھەمووان
 بەعزەرت بوون لەگەل ئەو تارژەنە سەما بگەن . : بەلام -
 ئىسلنگ - خان تا سەر بۆ خۆي داگىرى كرد . .»

«ئەو تارژەنە كىيە ؟»

«تابلىي گەنجىكى قوزەو مۇسقىازەنىكى بلىمەتە . - كيان - زۆر
 گرنكى پىي دا . . بەرادە بەك كرى بە مىراتگىرى ھەموو مال و
 سامانەكەي . .»

وتت ئەو تارژەنە بەتايەنى دەورو خولى «ئىسلنگ» دەداو
 لىي نلىك دەكەوتەوۋە ؟»

«بەلى . . مەگەر منى بەھال دىيى و نىگاي كردىم . .»
 «لەوۋە دەچى ئەم كچە بۆ ھەمىشە نەھىلى تو خىرو خۆشى
 لە خۆت بىنى . .»

«بەلى دايكە . . لەر استيدا گەر ئەو نەبوۋايە خەلكەكە پتر
 بەلاي مندا دەھات و لىم نلىك دەبوۋنەوۋە . .»

«چاكە . . پىويستە بەئارام بىن و واى بنونىن كە زۆرمان
 خۆش دەوى و لامان ئازىزە . تو چاك دەزانىت كە - كيان -
 زۆرى خۆش دەوى و نايى شتىكى وا بگەين ئەو دلگران بىت . .»
 «كيان» بە سەرگەوتنى ئاھەنگەكەي گەلى شاد بوو . .
 لەخۆشيانا پرىارى دا چەند ئاھەنگە و بەزمىكى تر بگىرى .
 پىلانى تايىندەي ئەوۋە بوو كە پىش پركى يەككى مەلە ساز بگەن .
 ئەگەرچى رۆزنىكى ساردىش بوو . . بەلام كورگەل و گەنجان
 سوور بوون لەسەر بەزم و رەزمى خويان ، ھەلبەتە «كيان» يىش
 پرىارى دا كە لەو پىش پركى يەدا بەشدارى بكا .

كەچى - ئىۋن - روۋى تى كردو پىيوت :-

«بەلام ئاغاى خۆشەويستەم رۆژەكەي گەلى سارده . .»

«كيان» يىش وا وەلامى دايەوۋە :-

«سارد لىي و سارد نەنى . . من مەلەي خۆم ھەر دەكەم . .»

ده چيټه وه . . به لام جنوگهش ناتواني ټم كچه لږه دور
بخاته وه .

«به راست . . ناوي جنوگهت هينا» (نالنا) پي ټي وت :

«رات چي به بهرامبر جادووگهري نيو ټه شكه وته كه ؟»

«ټوه دايكه ! ټو بليمه ټي ، رهنگه ټه جادووگهريه بتواني

يارمه تيان بدا .»

«چا كه «كليونا» . . چا كتر وايه هر ټيستا بچينه لاي . .

چونكه زه ماوه ننده كه زوو ساز ده كړي .»

«به لام مالي ټه جادووگهريه له كوي به ؟»

«له نيو ټه شكه وټيكدايه كه كه وټوته داميني ټه وديوي چيا كه .

ده بي به سه ريا هه لگه رين تا ده گينه لوتكه و له وټوه به شاني

چيا كه داده به زينه خواري تا ده گينه ټه ټه شكه وته . له و

باوه په دام جادووگهريه كه ټه نها له نيوه شه ودا بييري .»

«دايكه . . كه واته با زوو ده ريجين و په له لي بكه ين .»

بو ټه و شه وه دايك و كچي عفریت و نه گريس كه وټه پري .

ده بو وايه به سه ر چيا كه دا هه لگه رين و به رينچكه په كي

ټه ننگه به رو دريژدا هه نگا و بنين . . رينگه كهش به سه ر

ده رايه كدا ده پرواني . پاشان به رينگه په كي تري پينچا و پينچدا

غل بوونه وه تا گه يشته به رده مي ټه شكه وته كه . دهنگي دايك و

كچه كه ي گه يشته به ر گوي جادووگهريه كه . ټه و يش به

خشه خش خوي گه يانده به رده مي ټه شكه وته كه . موميكي

به ده سته وه بوو كه به حال تيشكي كزي به نيو ټه و تاريكي په

چره دا په خش ده كرد . تابلي ټي پيره ټينيكي شه راني و ناشيرين

بوو ! لووت و چه ناگه ي گه يشته بوونه وه به لك و هه ردوو چا و يشي

وهك دوو ټوي چكولانه ي ناگر گريان لي ده باري .

پاشان پرسى :-

«ټه وه كي به له بهر ده رگا ؟»

نالنا وټي :

«خومانين . . دوستين .»

جادووگهريه كهش به مره به كه وه وټي :

«ټي . . دوستنو بو شتيك هاتون .»

«به لي . . ټيمه چاوه رټي يارمه ټي ټوين .»

«يارمه ټي من به خوراني ني به و نرخم ده وي .»

«به لي . . ټيمهش له و راستي به حالين . ټاخو ده توانين بيينه

ژوره وه و ټوزي بسره وين ؟ ټم سه فوره دورودريزه و ټم چيا

سه خته پرزه ي له بهر بريون .»

«نه خير . ناتوانن بينه ژوره وه . تا ټيستا نه مهيشته وه هيج

كه سيك بيته نيو ماله كه م . ټه ميستا پيم بلين چيتان ليم ده وي ؟»

«ټم كچه ي من زور په رو شه شوو به كا براهك بكا .»

«جا بو شووي پي ناكا ؟»

«ئاخر ټه و پياوه نيازي وايه كچيكي تر بخوازي .»

«ټوه . . ټي گه يشتم . گه ر ټه و كچه نه ميئي : ټه وسا كا برا

كچه كه ي ټو ده خوازي .»

«به لي .»

«باشه . . من ده توانم ټه و كچه له سه ر رينگه تانا هه لگرم

به مر جي هه ر چي به كم خواست بده ني .»

«چي ده خوازي و چ نرخيكت گه ره كه ؟»

«به به هاترين سامانت به من به خشي .»

«ټالنا» ټوزي راماو بري كرده وه . پاشان وټي :

«به به هاترين ساماني من ټا وټينه به كه كه له چوار چيوه په كي

زير بيندايه . زور يش دلگران ده م گه ر لام نه ميئي .»

«چا كه . . كه واته ټه و ټا وټينه به ده ني به پاداشتي ټه و

خزمه ته ي من . . بي ټه وه يارمه تيان ناده م .»

«كليونا» رووي له دايكي كردو پارايه وه :

«ټوه . . دايكه . . تكات لي ده كه م ټا وټينه كه ي به ري .»

«وا بزانم هه ر ده ني واي لي ني - كليونا -»

جادووگهريه كهش پي ټي وت :

«به لي . . هه ر ده ني وا بكه يت گه ر چه ز به يارمه ټي من

بكه يت .»

«كه واته ده ني ټه و گه نچينه به م له كيس بچي .»

«به لى». جادووگه ره كه وتى : باشه كهى زه ماوه نده كه ساز ده كرى ؟»

«كليونا» وه لآمى دايه وه و وتى :-

«دواى چهند روژنكى تر.»

«كه واته له گه لآ وه ره .. ده نى به ده ست و برد بين.»
جادووگه ره كه هردوو كياني به ره و لاي پارچه زهوى به كه برد كه هه موى درك و دال بوو. جادووگه ره كه نوو شتايه وه و درك كيكى لى كرده وه دايه ده ست «كليونا» و پاشان وتى :-

«گوى بگره .. هم دركه ده چه قينته قولى كچه كه و ته وسا ده بينى ده ست به جى رفق بوته وه وه كه مردوى لى دى.»
پاشان «نالنا» لى پرسى :-

«باشه .. تا كهى ههروه كه لاشه به كهى مردوو ده مينته وه ؟»
«هه تا من بيم.» جادووگه ره كه ته موى وت و به سوو كه پيكه نينيكى پر شه ره وه تريقايه وه. «ته وه شيان زور ده خايه نى .. ماوه به كهى دوور و دريژ. له كاتى مردنما ته و دركه نامينى و چاوى هيچ ناده مى به كيش نابينى. ئيستاش برؤن .. دوو سبهى ديمه ماله كه تان و ته و تاوينه به ده به م.»

نالنا ش پى وت :-

«به لآم هم تاوينه به زور قورسه !»

«چا كه .. ئيوه ههردوو كتان له گه لآ دى و به نوره هه ليده گرين. ئيستاش ئيوه خواحافيزتان.»

ههردوو ئافره ته شهرانى و نه گريسه كه يان به جى هيشت ، به و ديدنه نى به گه لى شاد بوون. بو سبهى به يانى - كليونا - به ره و مالى - ئيسلنگ - مى نا. پاشان - كليونا - رووى تى كرد :-

«ئيسلنگ .. با به به كه وه به نيو ته و باخ و شينا وه رده دا پياسه به كه بين. روژنكى خوش و دلگيره. خوت ده زانى تا زه مائيكى تر ناتوانين به به كه وه پياسه به كهى وا بكه بين.»

له و به يانى به پاك و نى گه رده دا هه موى شتى جوان و نه خشين خوى ده نواند. له هه موى لايه كه وه هه لآله و وه نه وشه

ده شانه وه. دره خته كانيش به گه لآ و گولى تازه وه چرؤيان ده كرد. مه ليش گورانى خوشيان ده چرى و به كه بو ته وى ترى ده سانده وه.

«ئوه .. چ جيهائيكى جوان و دلگيره !»

ئيسلنگ ته موى وت و چه مايه وه تا هه ندى گوله وه نه وشه كو بكا ته وه. له ميانه نى چاوتروكائىكا - كليونا - دركه كهى چه قانده قولى - ئيسلنگ - . «ئيسلنگ» ي به سته زمان كه وته سه ر زهوى. كليوناش ته و او تيك به و كاره ساته هه لچوو بوو .. هه ر به را كردن گه رايه وه مالى :-

«ئوه .. وه ره .. وه ره .. په له كه.» كليونا وتى.
«ئيسلنگ مرد !»

ئاي ! ئاي له و هه موى نه گبه نى و كاره سات و خه م و خه سره ته ! حه كيم و لوقمان بانگ كران. ده رمان نه ما بو ده ردى «ئيسلنگ» وه سف نه كرى. نى هووده بوو .. چارى نه كرا. ته و ماله نى به زم و خوشى لى نه ده پرا .. ته ميستا ببووه هيلانه نى خه م و په زاره و نا ئوميدى.

كه سيش به قه د - نالنا - و - كليونا. ته و جووته ئافره ته نه گريسه ، خه م و په زاره و به زه نى ده رنه ده برى. له هه موى خه لكى پتر كه و تيوونه نالين و هاوار هاوار. بو ماوه نى چهند سه عاتيك به به كه وه له مائيكى چول و .. به ته نيا مابوونه وه. پاشان بو به يانى روژى دووه م ديسانه وه هاتنه وه و به لآم ته بجا رهيان تا دره نكى شه و خويان رانه گرت .. چونكه به لينيان به جادووگه ره كه دابوو تا به كدى بينن.

جادووگه ره كه له نيوه شه و دا گه يشته جى. گه لى به و تاوينه بوخت و ده گمه نه دلى خوش بوو .. له دلى خويدا وتى :-

«به خوا مامه له به كهى چا كم كرد !»

پاشان پيره ژنه جادووگه ره كه وتى :-

«هاور پيكانم .. ئيستاش زوو كه ن. چا كتر وايه به په له بگه رينه وه .. چونكه له وه ده چى تم و مژنك هم ناوه داگرى.»

بەرى كەوتن و ھەر يەكەى بە نۆرە ئاوينەكەى ھەلدەگرت . بەسەر چيا سەختەكەدا ھەلدەگەرەن تا گەيشتنە لووتكەى شاخەكە . ئەمىستا تەم و مژەكە تا دەھات خەستەر دەبۆۋە . يەك لە دوای يەك رېنگەيان دەپرى ، «ئالنا» لەپېشەو ھە پاشان جادووگەرەكەو لەدوای ھەمووشيانەو ھە «كلىونا» . لەوكاتەى كەوتنە سەر رى يەككى پان و بەرىنتر پېرەژنە جادووگەرەكە پى ي لە بەردىكى گەرە ھەلنوت و ھەلزنەنى . ئاوينەكەى لە دەست بەر بۆۋە بەسەر بەردەكەدا وردوخاش بوو . جادووگەرەكە لەنيو تورەنى و ئىئومىدى خۆبەو توند بە ھەردوو دەست پەلامارى ھەردوو ئافرەتەكەى دا . بوو بە شەپرو ئازاۋەيان . يەكديان دەھىناو دەبردو تا ھەر سىكىان وەك ئاوينەكە بەربونەو ھەكەوتنە نيو گىزەنەو لاشەيان كەوتە سەر شەپۆلەكان و بەرەو قولانى دەريا نغرو بوون . كەس ناوى ئەو سى ئافرەتەى نەيىستەو ھە .

ھەر لەوكاتەدا «سايلى» كە پېرەدايەنىكى «ئىسلنگ» بوو بەديار يەككى لە كورپە خۆشەويستەكانى خۆبەو ھە ئىشكى دەگرت . ماو يەككى زور ئاوا ئىخەو دانىشتىبوو . بۇ ساتەو ھەختى چاوى چوۋە خەو . زور كت و پېر بەترس و سەرسامى يەو ھە پاپەرى كاتى ناوى خۆى ھاتە بەر گوى و منالە خۆشەويستەكەى بانگى دەكرد «سايلى !» . ئىسلنگ» بوو لەنيو جىگا ھەستابۆۋە . «سايلى» بەھەلەداوان رايكردو گەيشتە ئەو ژوورەى تەنىشتەو ھە .

«وەرە . . زووكەو وەرە لام !» ئەبەم شېۋەبە «ئىسلنگ» پرووى كرده پېرەدايەنەكەو ھاواری كرد . ھەندى لە خزم و برادەرانىش لەوى بوون ، «كۆنلا» ش لەنيو ئەو ھەشاماتەدا وەستابوو .

ئاي ! ئاي لە سەرسامى و خۆشى !

«ئىسلنگ» نەيتوانى ھېچ بگىرپتەو ھۆى ئەم پرووداوانە سەيرانەى نەزانى . ھەر ئەوئەندەى بېرھاتەو ھە بۇ قرتاندى چەند گولېك نووشتابۆۋە . دوای ئەو ھە . ھەر ئەوئەندەى ئاگا لە

خۆبوو كە ھېچ شىك لە مېشك و يادىدا نەما . خەلكانى دوورو نرىكى ئەو دەورو بەرە كە گوىيان لەم پرووداۋە بوو تەواو سەرسامو سېر بوون و واى بۇ چوون كە ئەمەيان كارىكى شەفسووناي يەو دەنى موعجىزە نى . . واى لى ھات گەرەو بچووك . . مەزن و منال «ئىسلنگ» يان خۆش بوى . بەقەد ئەوئەى بەو مردنە ساتەو ھەختى يەى دلگىر بوون . . گەلى پتر بەو شاد بوون كە رۆخى ھاتەو بەرو ژبايەو ھە .

بەچەند مانگى دوای ئەو ھەموو كارەساتە سەيرانە زەماۋەندىكى پېر بەزم و نى و ئىنە سازكرا . كۆنلاو ئىسلنگ چەندەھا منالان لى وەپاش كەوت . لەنيو ئەو منالانەدا دوو كوربان جىك (دووانە) بوون : ناويان لى نان «كىان» و «ئىون» .

ون بوونى «ئالنا» و «كلىونا» ش بوو بە يەككى لەو نۆكارەساتە سەيرانەى كە لە رۆژىكدا پروويان دا لەبەرئەوئەى كەس خۆشىانى نەدەويست و رېزبان نەبوو . . ھېچ يادگارىكى خۆش و شىرىنيان لەدوای خويان بەجى نەھىشت !

كورتەى ژباني :-

سنیاد دى قاليرا :

سنیاد زنى بەكەم سەرۆك كۆماری ولانى - ئىرلەندا - بوو . لە سەرەتای سالى (۱۹۷۵) داو لە تەمەنى (۹۶) سالىدا كۆچى دواى كرد . ئەم ئافرەتە چەندەھا كىتى بۇ منالان دەركرد كە ھەر يەكەى دەبەھا چىروكى ئەفسانەنى گرتىبوو خۆى . لەم چىروكەدا - قاليرا - دەمانباتە نيو جىپانى پېر سېھرو جادووگەرەو جىكەو دىو درىج .

ھەموو چىروكەكانىش پېر لە خەپال و قانتاز يابو ئابلى رەسەنىش . ھەلگىرى بىرو ناوەرى باوى مېللەنى ئىرلەندا - ن كە لەسەردەمىكى كۆندا زۆرىەى مېللەتلى ترىش ھەر لە ھەمان سەرچاۋەو ھە «ئەفسانە» بىرو بۇچوون و لىكەنەوئەى خويان بەكەدى گەياندوۋە . . با ئەوئەشان لەبىر تەچى كە ئەفسانە بەكەم كەلتورى مرۇقايەنى بوو .

● لەم كىتەبە ۋەرگىراۋە :

More Irish Fairy Tales

Sinead de Valera

Piccolo - Pan Books

(۷ - تا - ۱۹)

لە برىتانيا چاپكراۋە / سالى (۱۹۷۹)

لەو كيشانەى دوو چارەى

بزوتنەوەى شانۆيى كوردەى بوون

بەلگەنەوېستىك ھەيە ئەويش ئەوھەيە كەنمايشى شانۆيى ئىپەس وھەدىنايەت ، واتە ھەموو نمايشىكى شانۆيى پشت بەوشە دەبەستى (تەننەت گەر ئەو وشەيە تەنھا بەرجەستەكراوېش ئى وھەكو لە پانتۆمايم يان بالىتدا دەيىنين) ، بۆيە تىكستى شانۆيى توخمىكى سەرەكى بەرھەمى شانۆيەو زەمىنەى يەكەمى نمايشە .

گەر چاويك بەشانۆي جىھاندا بۇخىشېن ئەوا دەيىنين زۆربەى ئەو شانۆيانە وابەستەن بەناوى نووسەرانىانەو^(۱) ، ئەوھەتائى كەدەلېن شانۆي كلاسكى گرىك يەكسەر ناوى بلىمەتائىكى وھەكو ئەسخىلېوس (۵۲۵-۲۵۶ پ.ز) و يۆرپېدس (۴۸۶-۴۰۷ پ.ز) و سۆفوكليس (۴۹۷-۴۰۵ پ.ز) و ئەرىستوفانېس (۴۴۸-۳۸۵ پ.ز) مان وھەبىردىتەو ، يان كەدەلېن شانۆي ئىنگلىزى دېرىن ھەرگىز ناتوانىن بلىمەتائىكى بۇنمۇنە وھەكو شەكسپېر (۱۵۶۴-۱۶۱۶) و مارلو (۱۵۶۴-۱۵۹۳) لەياد بکەين ، ولەدوان لەمەر شانۆي ئىنگلىزى لەم سەدەيەشماندا كەلەنووسەرانىكى وھەكو برناردشۆ (۱۸۵۶-۱۹۵۰) و جۇن ئۆزبۆرن (۱۹۲۹ - /) و جۇن ئاردن (۱۹۳۰ - /) مان لەيادناچى ، وھەرۇھە شانۆي ئىرلەندىش ئەمەكى يىتس (۱۸۶۵-۱۹۳۹) ولەيدى گرىگورى (۱۸۵۲-۱۹۳۲) و سىنگ (۱۸۷۱-۱۹۰۹) ى زۆر بەسەرەوھەو ھەرئەوان دەنگى رەسەنى ئەو شانۆيە بوون ،

كى ئى نكوولې لەو رۆلە ئىنسانى و كۆمەلەيەتى يە مەزنەى شانۆيكات كەھەر لەسەرەتاي ژيانى مرۇقاھەتەو تائەمرۆي دوچارەكى سەدەى بىستەم بىنيويەتى ، ئەم ھونەرە مەزنەى كەئاونەيەكى چركراوھى جىھانى دراما پرمىلاننى و ئىكۆتايەكەى مرۇقە لەگەل سروشت و مرۇق و خوددا ، كەبەتەنھا ئەركەكەى لە چىزبەخىشىندا كۆنەبووھەو ، بەلكو سەربارى ئەمەيش رۆلېكى گۆراناكارى لەبوارى ژيانى ئادەمىزاددا دىوھو بووھە مېنەرىك بووتنەوھى وانەى جوانى و خۆشەويستى و گەران بەدووى راستىداو خىستەرووى مرۇق بەرووتكراوھى و ھەلئالېنى دەمامكى ساختەنى و درۆو بەدخوازى لەسەر رووى .

ئەم ھونەرە بەرزە لاي ئىمە ھىشتا لەقۇناغى پېرەو كەدایە ، ومىژووى بزوتنەوھى شانۆي كوردىمان بۇچەندان سالىك دەگەرپتەوھو گەرچى تىنوتاوى ئەمچەند سالەى دوانى لەجاران بەھىزتر بوو ، بەلام وپراى ئەمەيش تاوھەكو ئىستا بەدەست زۆر گىروگرفتى كارىگەرەوھە دەنالېنى و ئاوردانەوھەك لەوگىروگرفتەنە مەسەلەيەكى پىويستەو ديارى كردىنان ھاندانمانە بو بزوتنەوھەكى بەگور و ھەنگاويكى نوى كەئىمە ئەوپەرى پىويستىان پىيانە .

۱ - نەبوونى پىەسى شانۆيى :-



پشتی پی بیستی، ده تانی سوود له ئەزموونە جیھانی بەکان
 وەر بگری بەلام نەك بەمەبەستی لاسانی کردنەو بەکی کویرانە ،
 بەلکو لە پیناوی رۆناتی رەسەنایەتی و خولقاندنی مۆرک و تۆرە و
 تەکنیکی تایبەتی .

هەندێ بنچینە و بنەما هەبە مێژووی شانۆ سەلماندوویەتی
 کە نووسەری شانۆی دەبی رەچاویان بکات و ئەفەرۆز
 (إهمال) یان نەکات و دەبی توانای بەسەر یاندا بشکێتەو ،
 لێرەدا مەبەست لە تەکنیک و بنچینەکانی نووسینی شانۆیە کە
 جیاوازی بۆنموونە لە تەکنیکی چیرۆک نووسین و بنەماکانی هەر
 لەرووی هەلبژاردنی رووداو و جووتی مەملانی و پلۆت
 «الحبكة» و بەکار هێنانی دیالۆگ و . . . هتد .

رۆشنییری شانۆی زیاتر یاری دەی نووسەری شانۆی
 دەدات پەسی هونەری تر بنووسی و نەبوونی سەلیقە و
 رۆشنییری شانۆی کە لەبەر دەخاتە توانای نووسەرەو و
 پەسەکی لاواز دیتە ئەنجام ، هەر بۆیە خۆبندنەو
 کارە شانۆیە جیھانیەکانی مەزنە درامانوسە جاویدەکان زیاتر
 شارەزایی نووسەر بەزانی بنەماکانی هونەری نووسینی شانۆی
 دەولەمەند دەکات .

وئاشکرایشە بەرھەمەکانی گۆرگی (۱۸۶۸-۱۹۳۶) و چیخوف
 (۱۸۶۰-۱۹۰۴) و زۆر لە نووسەرانى دى رووس چون خوینیان
 وەبەر دەمارەکانی «شانۆی مۆسکۆی هونەری» دا کردو
 میخەکانی نەریتیکی شانۆی رەسەنیان دا کوئی .

کەواتە نووسەری شانۆی لایەتیکی سەرەکی نمایشی و
 بنیادنانی شانۆیە و تەواوکەری ئەو هاوکیشە شانۆیە بە کەلە
 (پەس + دەرھێنەر + ئەکتەر + تەماشاکەر) پێک دێ .
 بەلام روووە بەچاویکی رەخنەییەو لە کەلە بزوتنەو
 شانۆی کوردی بکەینەو .

بێگومان ئەو دیاردە زەقەى لە ئارادایە ئەو بە کە تاو کو ئیستا
 نووسەری شانۆی لامان گەلە نەبوو و دەبشتوانین بڵین
 گۆرەپانە کە چۆلەو خوگەر جار جاریش پەسیکی نووسراو یان
 نمایشکاراومان بێتە پێشچا و ئەو ئی سی و دوو دەلیم لە زۆر
 کە مۆکۆری تەکنیکی نووسینی شانۆی قوتار نەبوو و
 لەبازنەکی تەسک و نوقساندا سوور او تەو .

ئیمە لەگەڵ ئەو دەدا کە دەلین پۆستیان بە نووسەری
 شانۆی هەبە تاواى راستەقینە بە بزوتنەو شانۆیە کە مان بدات
 تارو و وە رەسەنایەتی هەنگاوبینی ، بەلام ئەو نەگەبە نیت هەر
 نووسەرێک بێتو گەر شارەزاییەکی ئەوتۆشی لە کەلە پووری شانۆ
 لەرووی ئەدەب و تەکنیکەو نەبی دەست بداتە قەلەم و بەناوی
 پەسەو بەرھەمیکی کال وە ئەنجام بھینی .

نووسینی شانۆی وەکو گشت هونەریکی دى ئافرانده و
 بەرپر سياره کى ئیستاتیکی و کۆمەلایەتی بە ، و نووسەری شانۆی
 دەبی بزانی چی دەنووسی و بۆچی دەنووسی و چۆن و بۆکی
 دەنووسی .

بەلام لێرەدا راستی بەک هەبە پۆستی بە دیاردی هەبە ،
 ئەویش ئەو بە کە داھێنان لە بوشانی داو لەخۆرا وەدی نایەت ،
 نووسەریکی کوردیش کاتێک دەبەوی شانۆیە کە بنووسی
 (مەبەست لێرەدا لە نووسەری خاوەن سەلیقە و ئەزموونە) بەلام
 نەریت و کەلە پووریکی شانۆی کوردی نی بە پەنای بۆ بەری و

ماده يه كي به پیتی شانویه و هر له ده می سه ره هلدان و فرازی بوونی شانویه لای گریکه کان سوودی لی وهرگیراوه تاوه کو شانوی هاوچهرخ (جا چ داستان بی یان نه فسانه یان چیروکه میللیه کان . . هتد) و بوونی په یوهستی و یژدانی که له پوور به خه لکه وه زیاتر وای لی ده کات ماده یه کی له بار بی بو شانوی به لام مهسه له ی به شانوی کردنی که له پوور «مسرحه التراث» شتیکی داوانه کراوه ، چونکه شانوی بریتی به له ئیستا «الحاضر» نه ک رابوردوو ، وئیمه له میانه ی که له پووره وه ده مانه وی پروانینه ئیستامان و بوونی ئیستامان له نیوه ندی مملاتیکانی تم چهرخه ئالوزه ماندا ، ده نا گهر وانه بی هیچ پیویست به گهرانه وه بوکه له پوور ناکات چونکه مؤزه خانه یه ک فی به تا سهیری شته عه نیکه کاتمانی تیدا بکه ین .

به نیسبه ت وهرگیرانیشه وه ده ئین که له م قوناغه ماندا رۆللیکی کاریگهر له پهروه رده کردنی کادرو جه ماوه ری شانویاندا ده بینی به لام نه ک وهرگیرانی هموو جوړه شانوییه ک ، به لکو ده بی وهرگیر له هه لباردنی پیسه که دا زیره ک بیست و وهرگیرانه که ی پوخت بیست ، نه ک به ئاره زووی خوئی سهروه سوکوئی پیسه که تیک بشکینی وده ربه ست به لایه نی هونه ری له وهرگیرانه که یدا نه یه ت^(۲) . ههروه ها ده بی وهرگیر له به کاره یانی زمانی شانوییدا کارامه و لیها توویست و دوور بی له تیه لکیش کردنی وشه و رسته ی ئالوز (تا به لای ته ماشا که ره وه به تاییه تی نامونه بی) و پیویسته پاریزگاری تیقاع و که ش و دیالوگ و سه رجه می لایه نه هونه ری هکانی دی شانوییه که بکات .

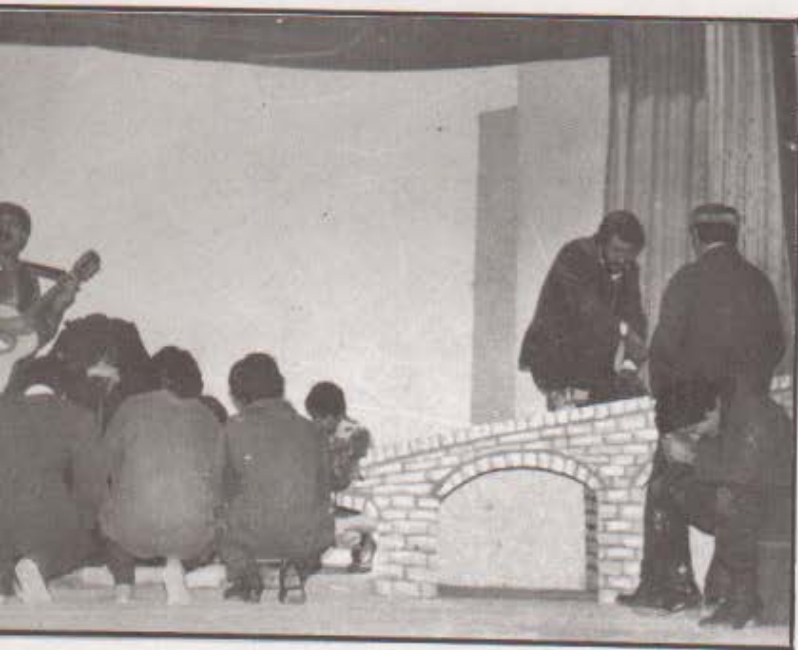
۲ - ره خنه و توژنه وه :-

ره خنه :-

ره خنه ی شانوی پاشکوئی شانوی نووسراو یان

مهسه له یه کی دی هه به ده مه وی دیاردی بو بکه م ئه ویش کرده ی ئاماده کردنه که ئه میش خوئی له خویدا گهر زیره کانه مامه له ی له گه لدا بکری کاری خوئی له په ره و گه شه پیدانی بزووتنه وه شانوییه که دا ده بی ، بیگومان ئاماده کردنی شانوییش بنچینه و بنه مای خوئی هه به وه هه روا کاریکی هه ره مه کی فی به ، جائه م ئاماده کردنه له چیروکیکه وه بی یان کاریکی ئه ده بی دی ، پیویسته ئاماده که ره چاوی بکات و شانویان مهسه له له گه ل ئه وه ده قه ئه ده بیه دا بکات و پاریزگاری کروکی ده قه که بکات و هه ول بدات درامایانه بو پیسه کی شانوی بگورپی . خالیکی دی هه به پیویسته ئاورپیکی لی بده یه وه ئه ویش جیاوازی نیوان «وهرگیران به ده سه کاریه وه» و «ئاماده کردن» ی تیگستیکی شانوی جیهانی به بو کوردی ، که زور جار ئه م دووچه مکه شیوتراون ، یه کیک دیت و به ناوی وهرگیران به ده سه کاریه وه به ئاره زووی خوئی له پیسه که که موزیاد ده کات و مه به ستی نووسه ر ده شیوتی و کاتیکیش شانوییه که نمایش ده کری له سه ر تابلوی ئیعلان و ده لیلی نمایشه که هه ر ناوی نووسه ره ئه سلپی به که ده نووسری ، و کاتیکیش نمایشه که ده بیست بوت ده رده که وی که رووداوه که له شاریکی بیانی رووده دات و که چی ئه کته ره کان به رگی کوردیان پوشیوه و ناوه کان هه ندیکی کراون به کوردی و که شیکی کورده واربت لاده خولقیین . ئه مه گهر ناوی (وهرگیران به ده سه کاری) یسه وه ی لی بنین هه ر له جی خویدا فی یه و کاریکی نادرسته . ههروه ها ئه مه به کوردی کردن «تکرید» یش فی یه و پیویسته ئاگامان له مه بیست ، به نیسبه ت به کوردی کردنی شانوییه کیشه وه ده بی ئاماده که ره ئاگاداری ژنگه ی کومه لایه تی و سایکولوژی ی کارا کترانی پیسه که بیست و ره چاوی جیاوازی ژنگه ی هه ردوو کومه لگا که بکات .

خالیکی دی هه به با به سه رماندا رانه بووری (گهر چی باسی فراوان و تاییه تی له خووده گری) ، ئه ویش په نابردنه به ر که له پووره (نه ته وه بی بی یان جیهانی) ، که گه نجینه یه کی نه مرو



رهخنه له مەهر نووسینی شانۆییەوه بنووسی، نهخیر... بەلکو ئەوەی پێویستە ئەوەیە که رهخنه ساز شارهزای تهکنیکی ئەو هونهرانه بیت.

تۆزینەوهی شانۆی: -

ئەوهی نکوولی لی ناکری کەمی تۆزینەوهو لیکۆلینەوهی شانۆییە به زمانی کوردی، پەرتوو کخانهی کوردی لەم رووهوه نەدارو هەژارەو ئەمە بوو ته هۆی دروستکردنی کەله بەرو بۆشاییەکی فراوان تیايدا، گەرچی لەم سالانەي دوايدا گوڤاره کوردیهکان پایهخیکی له جارێ زیاتریان ئاراسته ی ئەم لایەنه کردووهو بەلکو هەندی جارێش ژماره ی تاییهتی بۆتهرخان کراوه (۳)، کە ئەمە خوێ لهخویدا ههنگاوینکی چاکو پێویستە، بەلام هیشتا له ئاستی داواکراودا نی یه و له پرووی چه ندیتی و چۆنیتی یهوه پێویستی زیاترمان به بوونی تۆزینەوهی نووسراوو وه رگێراو هه یه نهک به ته نه له مەر بزووتنه وهی شانۆی کوردی یهوه بەلکو سه بارهت رییازو قوتابخانه و ته وژمه شانۆییە دیرین و هاوچه رخنه کان وکە له نووسه ران و ده رهینه رانی جیهانیش، بەلام ئەوهی لیره دا ئامانج و داواکراوه باسی

نمایشکراوه، واته تا په سیکی نووسراو یان نمایشکراو نه ی رهخنه ییش نایه ته ئاراهه، که واته ده توانین بلین له سه ر دوو هیلی هاو ته ریب ده رۆن، وده ی دیاردی بو ئەوه ییش بکه ین که رهخنه له شانۆییەکی نووسراو (وهکو تهکنیکی نووسینی شانۆی) له رهخنه له شانۆییەکی نمایشکراو (وهکو تهکنیکی نمایش) جیا ده بیته وه، گەرچی لیره دا مه به ستم له وه نی یه دیوارێک له نیوان په س و نمایشدا دروست بکه ین، نهخیر چونکه په سی سه رکه وتوو ئەوه یه که نمایشکی سه رکه وتوو ده هیته دی، بەلام ئەوهی لیره دا مه به سته ئەوه یه کاتیگ رهخنه ساز په سیکی نووسراو ده خو بیته وهو ده یه وی رهخنه ی له باره وه بنووسی، له رووی جوړی ململانی و پلوت و چۆنیتی نیگار کیشانی کارکته رهکان و رۆناتی درامای رهودا وه کان و دیالوگ... هتد ده ی بروانته په سه که و سه رکه وتوو نی و که موکوری ده سنیشان بکات و هه لی سه نگینی، بەلام کاتیگ هه مان په س ده خرته سه ر شانۆ ته رکی رهخنه سازی شانۆی فراوانتر ده ی و هه ندی لایه نی دی هونه ری (که تاییه ته به نمایش) خو ی ده سه پینی، وهکو ده ره یان و نواندن و دیکو رو روشنایی و جلوه رگ و موسیقای ته سویری... هتد.

له مه وه بۆمان روون ده بیته وه که ته رکی رهخنه ساز ته رکیکی هه روا ئاسان نی یه و رهخنه ییش به ته نه چه ند تییینی یه کی سه ری پی لی و پیا هه لنان یان تواج و تانه و ته شه ر لیدان نی یه، بەلکو شیکردنه وهو هه لسه نگان دیتیکی فیکری و هونه ری و ئیستاتیکی یه، هه لو یست و به رپر ساری یه، له م کلا و رۆژنه یه وه ده لێین تیا گه ر چاویگ به و نووسراوه ماندا بخشین که به ناوی رهخنه ی شانۆییەوه له گوڤارو رۆژنامه کا ئماندا بلا بوونه ته وهو ده به وه تا چه ند ئەوانه ی تیدا ده بیننه وه؟

به نیسه ت رهخنه سازی شه وه، مه رج نی یه ئەکته ریکی هه لکه وتوو یی ئینجا مافی ئەوهی هه یی سه باره ت نواندن بنووسی، یا ده رهینه ریکی لی هاتوو یی ئینجا رهخنه سه باره ت ده ره یان بنووسی، یا نووسه ریکی شانۆی سه رکه وتوو یی ئینجا

زانستی و چړه نك باسی هره مه کی و لاهه کی ، نه مه و بیجگه له وهی دیارده په کی دی جار جار ده بیزی ، نه ویش نه وه په باسه که وه رگپراوه یان ناماده کراوه که چی به ناوی نووسینه وه بلاوده کرښه وه ، نه مه مه سه له په کی دروست و زانستی فی په گهر خیانه تیکی نه ده فی نه فی و پیوسته توژه روه ره چاوی بکات .

دواسه رنج نه وه په که تاوه کو ئیستا ده بین زور زاروهی درامای یا شانوی له لایه ن توژه روه وان و وه رگپران و هونه رمندانی شانوه به هله به کار ده هیزی و له راستیدا نیمه پیوستیان به فره نگیك هیه له م رووه وه و هیوادارم نه مه بچیته ژر تیشکی لیکولینه وه و لیدوانه وه به مه به سستی ریک که وتن له سهر ماناو چویتی به کار هیانی نه و زاراوانه .

۳ - دهرهینان و نواندن :-

دهرهینان :-

تاوه کو سه دهی رابوردووش دهرهینان وه کو هونه ریکی سه به خو له هونه ره کافی دی جودا نه بو بووه وه ههر نووسه ر خوئی به به جیهینانی نه و نه رکه یش هله ده ستا ، له کو تابه کافی سه دهی نوزده په م و سه ره تای سه دهی بیسته مه وه نه م هونه ره مورک و شه قلی جودا که ره وهی له خو گرت و تاوای لی هات هندی له دهرهینان بوونه خاوه ن پیره وو شانوی تابه تی خوئیان ، ههر له ستان سلافسکی (۱۸۶۳-۱۹۳۸) و شانوی سروشتی و گوردن گریگ (۱۸۷۲-۱۹۶۶) و شانوی بووکه شووشه «مسرح الدمی» وه تا مایر خولد (۱۸۷۴-۱۹۴۰) و شانوی مهرجی «المسرح الشرطي» و نه تونین تارتو (۱۸۹۶-۱۹۴۸) و شانوی زه بروزه ننگ «مسرح القسوة» و برتولت بریخت (۱۸۹۸-۱۹۵۶) و شانوی داستانی «المسرح الملحمی» و گروتوفسکی (۱۹۳۳- /) و شانوی هه زار «المسرح

الفقیه» و . . . هتد ، واته دهرهینان وه کو هونه ریک روئی له گورانکاری له پیره وهی شانوی جیهانیدا بینی و دهرهینه ریش ئیستا وه کو هونه رمنه ندیکی داهینه ر پایه ی به رزی خوئی هه په و ته نانه ت پی ی ده لین گه وره ی نمایشی شانوی «سید العرض المسرحی» .

مه به ستم له م روونکر دنه وه په نه و نه فی به به راوردی بزوونه وه شانوییه میژوو کورته که مان له رووی دهرهینانه وه به شانوی جیهانی بکه ین ، چونکه نه مه به راوردیکی فی جی په ، به لکو نه مه ی مه به سته هه ست به به رپر سیاری کردنه له ئاست هونه ری دهرهیناندا و هه روا به سانای تی نه روانیشتی .

دهرهینان شیکردنه وه و ثافراندنه ، دهرهینه ر له میانه ی په سه وه تیروانی تابه تی بوژبان و ململا تیکانیهان له فورمیکي جواندا بو ده خاته روو ، هه روه ها له هونه ری دهرهیناندا چند بنچینه په ک هه په که پیوسته دهرهینه ر بیازانی ، هه روه کو «له لکسه ندر دین» یش له کتیه که ی «بنچینه کافی دهرهینانی شانوی»^(۱) دا دیاریان ده کات له مانه دا کؤده بنه وه :

- ۱ - پیکهینان (التکونین) ، ۲ - جووله (الحركة) ،
 - ۳ - وینه کیشان (التصویر) ، ۴ - ثیقاع ،
 - ۵ - پانتومایم (نواندن ییده ننگ) ، بیگومان نه مه له پال به هره مه ندی و توانای داهینه رانه ی خوئی و نه ندیشه ی خولقیته ری که هه رگیز نمایشی سه رکه و توولیان فی به ری نای .
- تاشکرایه که تاوه کو ئیستا هونه ری دهرهینان لای نیمه له سنووری ئاره زوو «هوایه» نه چووه ته دهره وه به لام نه مه نه وه ناگه په نی که روو به رووی نه و خه وش و که موکو پر پانه نه بیته وه که دوو چاری دهرهینه رانمان ده بن .

لیره دا دوو دیارده ی زه ق دیاری ده که ین که کاریکی سه لې له سهر ره وقی شانوییان ده که ن گهر هه روا بمینه وه ، په که میان دوویات بوونه وه له نمایشدا ، واته دهرهینه ر له چند شانوییه کدا خوئی دوویات ده کاته وه و توانای نویکاری ناییت و



به چەند كلیشه‌یه‌کی ده‌ره‌ینانی ئاماده (كلیشه‌یات إخراجیة جاهزة) وه وابسته ده‌ئی و ناتوانی خوئی لیان قوتار بکات و به‌مه خه‌یالی دا‌هینه‌رانه‌ی دووچاره‌ی شه‌له‌ل ده‌ئی و له‌ خولگه‌یه‌کی ته‌سکدا ده‌می‌یتته‌وه ،

ده‌ره‌ینه‌ری دا‌هینه‌ر له‌هه‌ر نما‌یشیکدا هه‌ولی نو‌یکاری وتی‌په‌رکردنی رابوردووی هونه‌ری خوئی ده‌دات و کاری هونه‌ری نو‌ی‌ترو جوانتر وه‌به‌ره‌م دینی .

دووهم دیارده‌ی سه‌له‌ی ئه‌وه‌یه‌ هه‌ندی جار ده‌بینین یه‌کیك له‌ ژنر ناوی ده‌ره‌یناندا کۆمه‌لیك کۆده‌کاته‌وه‌و ئی‌ئه‌وه‌ی شاره‌زاییه‌کی ئه‌وتوی له‌هونه‌ری ده‌ره‌یناندا هه‌ئی و ئی‌هه‌ست کردن به‌هیچ به‌رپرسیاری‌یه‌ك به‌ ده‌ره‌ینانی په‌سێك له‌ سه‌ر شانۆ هه‌له‌سه‌ی ، بی‌گومان ئه‌مه‌ کاریگه‌ریه‌کی خراب له‌ ره‌وتی بزوتنه‌وه‌که‌و جه‌ماوه‌ری شانۆ له‌رووی به‌رزکردنه‌وه‌ی چیژو هۆشمه‌ندی‌ی شانۆییان ده‌کات .

نواندن :

قالبی ئاماده یا کۆمه‌لیك ری‌سای وه‌ستاوو نه‌گۆر دابنی ، به‌لکو هه‌میشه‌ ئه‌وه‌ی سه‌لماندوووه‌ که‌ باوه‌ری به‌ وزه‌ی دا‌هینه‌رانه‌و نو‌یکاران‌ه‌ی ئه‌کته‌ر بووه . بی‌جگه‌ له‌میش و له‌هه‌مان ئه‌م سه‌ده‌یه‌ماندا کۆمه‌لیك مه‌زنه‌مرۆی شانۆی دی هاتن⁽⁵⁾ و هه‌ریه‌که‌یان له‌ میان‌ه‌ی شیوازو پیره‌وی هونه‌ری‌ی خو‌یه‌وه‌ روانی‌یه‌ هونه‌ری نواندن که‌ ناتوانین لیره‌دا له‌ سه‌ری پرۆین ،

چونکه‌ مه‌به‌ستی ئه‌م باسه‌مان فی‌یه ، به‌لکو ئه‌وه‌ی لیره‌دا مه‌به‌ستانه‌ ئه‌وه‌یه‌ که‌ پی‌ له‌ گرنگی و مه‌زنی نواندن وه‌ك هونه‌ریك داگرین و هه‌روا به‌ لاوه‌کی تی‌ی نه‌روانین و له‌م گۆشه‌یه‌شه‌وه‌ پروایه‌ هه‌ندی له‌و گه‌یروگرفتانه‌ی گرفتاری ئه‌کته‌رانمان ده‌بن و بوون .

هونه‌ری نواندن چه‌نده‌ لاسایی کردنه‌وه‌ی هه‌ندی وینه‌و بارو رووداوی هه‌لبێترراوی ژبانه ، ئه‌وه‌نده‌یش خولقاندن و دا‌هینانه‌ له‌لایه‌ن ئه‌کته‌روه‌ه ، چونکه‌ به‌ته‌نها لاسایی کردنه‌وه‌

هونه‌ری نواندینیش تاوه‌کو کۆتاییه‌کانی سه‌ده‌ی نۆزده‌یه‌م و سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی بیستم هه‌روه‌کو به‌هه‌رو ئاره‌زوو ما‌بووه‌وه‌و نه‌چو‌بووه‌ بواری تۆژنه‌وه‌و پراتیکی زانستیانه‌وه ، به‌لام ئه‌وه‌ بوو له‌وده‌مه‌وه‌ په‌یمانگای نواندن هاته‌ ئاراوه‌و ئه‌وه‌ی که‌ شایسته‌ی باسیشه‌ لیره‌دا ئه‌و سیسته‌می نواندنه‌ بوو که‌ ستانسلافسکی‌ی ده‌ره‌ینه‌رو- ئه‌کته‌ر له‌ میان‌ه‌ی ئه‌زموون و بنه‌مای زانستی و هونه‌ری‌یه‌وه‌ هینایه‌ کایه‌وه‌و به‌جۆریك په‌یره‌وی کرا نه‌ك به‌ته‌نها له‌رووسیا‌دا به‌لکو له‌زۆربه‌ی ولاتی جیهاندا ده‌نگی دایه‌وه‌و به‌ پیره‌و یان ری‌گه‌ (الطریقه - The Method) ناسراو زۆر له‌ئه‌کته‌رانی جیهانی په‌یره‌وی ئه‌م سیسته‌مه‌یان ده‌کرد و به‌جۆریك که‌ هه‌ندیکیان به‌ «ئه‌کته‌ری ری‌گه‌» ده‌ناسران ، وشایانی سه‌رنجه‌ که‌ ستانسلافسکی به‌ هۆی «ری‌گه‌» وه‌ نه‌یو‌یستوه‌و کۆمه‌لیك

هونەر ئىيە گەر ئىزافە و خستنه سەرى هونەر مەندى
نەچىتە سەر ، كەئەمەيش بەھۆى خۆپەرورەدە كردن لەپرى
شارەزابوونى تەكنىك و مەشق و خویندەنەووە دەئى ، چونكە
زىاتر زانبارى و خەيالئى ئەكتەر دەولەمەند دەكات و بەھرەكەى
پەرورەدە دەكات و لە كەوتنە نشۆوى دووپات كردنەووى
دەپارئى .

كەرەسەكانى ئەكتەر كە بە ھۆيانەو بەرجەستەى
كاراكتەرەكە دەكات ، دەنگ و لەشەتئى ، بۆيە راھىنانيان
لەلایەن ئەكتەرەووە مەسەلەيەكى پۆيستە ، تاوەكو ئامادەى
كاردانەووە رەنگدانەووى تەعبىرە دەنگى و جەستەيەكانى
كاراكتەرەكە بن ، ھەر لە گۆرپى تۆنەكانى دەنگ و ھىزى
دەنگى و تىمپوۆ ئىقاعى دىالوگ و ھەرەھا تەعبىرە
جەستەيەكانى دەموچاوو دەست و پى . . . ھتد .

ئەگەر چى نواندن لای ئەكتەرى كورد ھىشتا لە سنوورى
ئارەزوودايە ، بەلام ئەمە ئەو نەگەيەنى كەبايەخ بە تەكنىكى
ئەم ھونەرە نەدات و لەش و دەنگى پشنگوئى بخت ، گەر بە
چاويكى رەخنەيەو لەئەكتەرى كورد پروانين چەندان خەوشى
زەق دەبينەووە لەوانە :-

۱ - ئەكتەرى كورد ئەوئەندە گرنكى بە رۆشنبرىى خۆى
نادات تا ئاسۆى بىرو ھونەرىى خۆى فراوان بكات .

۲ - ئەكتەرى كورد بايەخ بە راھىنانى لەشى نادات ،
كەئەمەيش ئەيئە ھۆى رەقى و تەختىنى لەش و ئەوكاتە بە
رەنگدانەووى ھەست و خرۆشەكانى ناوہووى ئەكتەر
ھەئناسى ، لەكاتىكدا لەش يەكئەكە لە ئەدگارە گرنگەكانى
كاراكتەر و جارى واھەيە ناھە جوولەيەكى بچووكى پەنجەيەك يا
دەستىك مەدلولىكى ھونەرى و فېكرى و ئىستاتىكى گەورە
دەبەخشى .

۳ - ئەكتەرى كورد مەشق دەنگى پشنگوئى دەخات ، كە
دەنگ يەكئەكە لەكەرەسە گرنگەكانى ئەكتەر و پۆيستە جوان و
پاكئىت تازياتر و باشتەر ماناى وشەكان بگەيەئىت و چىژ

بەنمايشەكە بدات و گۆى تەماشاكەر چارپس نەكات و بەروونى
وشەكان لە زار بىنە دەروەو كارىگەر بىت ، نەك و شك و سارد
و مردوو ، ئەكتەرمان ھەيە دەنگى خۆش و پاكە ، بەلام ناتوانئى
بە تەكنىكىكى جوانەووە بەسەرىدا زالئى ، كە ئەمەيش
خەوشىكى ئاشكرابە .

ھەرەھا ئەكتەر پۆيستە شارەزاي تەرزە جياوازەكانى ئىلقا
«القاء» بىت ، چونكە ئىلقا لەشانوويەكى كلاسيدا جياوازە
لەئىلقا لەشانوويەكى رۆمانسى يا رپالىست . . . ھتد .

۴ - دووپات بوونەووە :-

زۆر لەئەكتەرمان كە لەچەند نمايشىكى شانويدا بەنواندن
ھەئساون ، دەبينين لەبرى ئەووى بە نواندن كاراكتەرەكە
ھەئسەن خويان دووپات دەكەنەووە ، واتە گەر فلانە ئەكتەر
لەچەند نمايشىكدا لە جلوبەرگ و ماكيائەكەى داماليت بۆت
دەردەكەوى كە ھەمان نواندن پۆشووى دووپات دەكاتەووە ،
ئەمە لەكاتىكدا ئاشكرابە كاراكتەرىك تا كاراكتەرىكى دى و
شانوويەك تا شانوويەكى دى لەيەك جياوازن و ھەريەكە خاوەن
مەوداى سايكۆلۆژى و فسيۆلۆژى و سۆسيۆلۆژى تايەتى خويەتى
ويۆيستە ئەكتەر زۆرچاك لەمە وريا بىت .

بەر لەووى كۆتايى بەم خالەيش بەيئىن پۆيستە دياردى بۆ
لایەنىك بەكەين كە تاوەكو ئىستا لەلای ئىمە بايەخىكى لاوہكى
پى دراوہ ، بەلام لەراستيدا رۆئىكى كارىگەرى لەسەر نمايش
ھەيە كەئەوئەيش ھونەرە تەواو كەرەكانى دى نمايشن ھەر
لەديكۆرو رۆشنائى و ماكيائو جلوبەرگ و مۆسقىاى
تەسويرى . . . ھتد ، كەھەريەكى لەم ھونەرانە خاوەن
بەھاي جوانى خويەتى و گەر بە توانايەكى ھونەرى لىھاتووانەووە
بەكارھىترا چىژى نمايشەكە بەرزتر دەكات و پۆيستە
بەجى ھىتەريان شارەزاي تەكنىكى ئەو ھونەرانەبىت^(۶) .

۵ - جەماوہرى شانۆئى :-

دەگوترى «شانۆ ئى جەماوہر گائتە جارى يە» ، بەلام
جەماوہرىش بەئى شانۆ مەئساتە .

كۆتايى :-

گەرچى ئەم چاوپياخشانه پانورامانى يە بەھەندى لەو كيشانەدا كە بوونەتە بەر بەست لە بەردەم فراژى بوون و گەشەى بزووتنە وەى شانۆنى كورد بماندا ، چاوپياخشانىكى خىراو نەفەس كورت بوو ، ولەھەمان كاتدا رەنگە زۆر رىيەندى دى ھەي كە لىوھەيان نەدوايىن ، بەلام ئەوھى ئاشكرايە ئەو كيشانەى لە دووتوى ئەم باسەدا خستەنە روو ناتوانى نكوبوليان لى بىكرى كە كارىگەر بەكى سەلجى راستە و خويان لەسەر بزووتنە وە كە نەكردووہ (لەگەل ئەوھى ئىمەيش ناتوانىن بلىين كە لەم باسەدا لەھەموو لاينەكانى ئەو كيشانەمان كۆلپووتە وە) ، بەھەر حال لەكۆتايىدا ھيوادارم ئەم كيشانە بچنە بوارى مشت و مرو لىدوانى زانستيانە وە بەئومىدى چارەسەريان و بو تاووتىندان بە بزووتنە وە كەمان و وەدى ھىنانى شانۆيەكى كوردى كە خواھن ئەدگارو كە لەپوورو نەرىتى خوى بىت .

پەراويزەكان :-

۱ - وەھەي ئەوھە فرامۇش بەكەين كە لەشانۆى ھاوچەرخدا دەرھىنەر رۆلئىكى مەزىن و فراوان دەھىنى و تەننەت زۆرلە دەرھىنەران بوونە خواھن قوتابخانەو پىرەوى خويان و زۆريان ئەو پەپوھەسى يە دەقاودە قەيان بە نووسەرەو پشگوى خست .

۲ - يىگومان گەر چاويك بە پەرتووكخانەى بزووتنە وەى شانۆياندا غەشىين ئەم دياردە بە دەھىنەوہ .

۳ - وەكوژمارەى تايەنى گۆقارى «كاروان» ۹ حوزەيرانى ۱۹۸۳ ، جگە لەوھى لەھەندى ژمارەى تريدا بەناوى «شانۆى ژمارە» چەند پەسكى نووسراو يان وەرگىراوى پلاوكر دۆتەوہ ، ھەر وەھا رەخمو تۆننە وەيش .

ھەر وەھا گۆقارى «بەيان» ۷۷ ئادارى ۱۹۸۲ و ژمارە «۱۰۸» حوزەيرانى ۱۹۸۵ .

۴ - «أسس الأخراج المسرحي» تأليف : الكسندر دين ترجمة : سعدية نيم ، مراجعة : محمد فتحي ، القاهرة ۱۹۷۵ .

۵ - بۆنمۇنە لەوانە ئارتوو برىخت و گرۆتوفسكى .

۶ - ھەربەك لەو ھەرنەنە باسى سەر بەخوى گەرەكە ، بەلام ئىمە لىرەدا لەسنورى دياردى كردندا وەستان .

راستە شانۆ يەكەكە لەھۆيەكانى پىك گەبشتى ئىنسانى لەنيوان مرووف و مروفدا ، لەنيوان ھونەر مەندو جەماوھەردا ، لەنيوان نووسەر و دەرھىنەر و ئەكتەر و جەماوھەردا ، بەلام ئايا ئەركى شانۆ لەئاست جەماوھەردا لەچيدا چر دەبىتەوہ ؟ ئايا دەيى شانۆ بىتە مەكۆيەك بۆكات بەسەربردن و چىزىكى ساتى ؟ . لەكاتىكدا شانۆ لەئارادا ھەيو بەلام بەرھەمى كال و كىرچ و ئىئاست پىشكەش دەكرى (جا بەھەر مەبەستىك ئى) و خواھن جەماوھەرىكى زۆرىش ئى ، ئەوا ئەو كاتە شانۆ دەبىتە گالئەجارى و جەماوھەرىش بو دىنى گالئەجارى دەچن ، يىگومان لىرەدا تاوانەكە ئەكە وىتە ئەستوى ھەردوولا (واتە ھونەر مەندە شانۆيەكە و جەماوھەرە شانۆيەكە) و ھەردوولايش بەرپرسيارن ، شانۆ گەر قوتابخانەى جەماوھەرىش بىت ، ئەوا قوتابخانەى راستى و جوانى يە ، نەك گالئەجارى و كات بەسەربردن و بانگاشە كردن (چونكە ئەوكاتە دەبىتە ھۆيەكى راگەياندن ، بەلام راگەياندن شتىكە و ھونەر شتىكى ترە) ، و بەرپرسيارى و ئەركە ئىنسانىەكەى ھونەر مەندى شانۆ لەوہ بلىندترە ، كە ئەمەيش دەئىم پى لەوہ دەئىم كە لەم سالانەى دوايدا نمايشى سەر كە و توومان ھەبووہ ، بەلام وەنەئى ئەمە وامان لى بكات چاو لەو نمايشانە بپوشين كە لەھونەرى شانۆى رەسەن بەدوور بوون و كەچى جەماوھەرىكى زۆرىش لى قايىل بوون ، يىگومان ئەمە بەلگەى نەبوونى رۆشنىبرى ھونەرى و بەتايەتتى شانۆيە لای جەماوھەرەكە و ئەمەيش يەكەكە لەدياردە سەلجى يەكان كە بوونەتە لەمپەر لەرى ئى بزووتنە وەكەدا . ھەربۆيە لەسەر ھونەر مەندى شانۆمان پىويستە بە بەرھەمى شانۆنى بەرز ئاستى چىزى ھونەرىى جەماوھەر پەروەردە بكات و ھەر وەھا پىويستە جەماوھەرى شانۆيش گرنكى بە ھوشمەندى شانۆيان بەدەن و ئەوكاتە ئەم پەپوھەستى يەى نيوان ھونەر مەندو جەماوھەرە شانۆيەكە دەبىتە ھۆى گوردان بە بزووتنە وە شانۆيەكەمان و خولقاندنى بەرھەمى شانۆنى بلىندتر و جوانتر .

له ئاسۆی هونەری جیهانی دا



«هونەرمەندی مەزنی نیگارکێشانی ئەمریکی هاو دەم»

رۆکویل کینت

وەرگیران و ئامادەکردنی له رووسی یهوه
محمد عارف

نووسینی
پروفیسۆر: چیگادایف

پێ کردوو . کینت له ساڵی ۱۸۸۲ دا له دایک بووه و یه کەم بەر هه مە کانی له به شی یه کە می ئەم سه ده به دا ، له زه مینه یه کی ئالۆزی هونەری دا پیش که ش کردوو . کینت له ستۆدیۆی هونەرمەندی ئەمریکی به ناوبانگ ، نیگارکێش و مامۆستای هونەری ناسراو : (رۆبیرت هینزی) ، خویندوو یه تی . له و کاته دا ستۆدیۆی هونەرمەندی باسکراو ، له نیویورک ، مه لبه ندی باشترین هونەرمەندانی ئەمریکا بووه ، به تایبه تی هونەرمەندانی ریالیستی و ریالیزمی سه ر به گیانی کۆمه لایه تی . به لام کینتی عه ودالی دۆزینه وه ی سه رچاوه ی هونەری تازه ، له لایه ک ، وه له لایه کی تره وه باری ئابووری سه ختی ژان ، پالی به هونەرمەنده وه ناوه رووی له دوورترین هه ری می باکووری ئەمریکا بکات و له گوندی کی بچوو کی ماسی گره کان ، که که وتۆته دوورگه ی (مونخینگان) ی ناو ئوقیانۆسی ئەتلانتی . ئەم

هونەری نیگارکێشی ئەمریکی هاو دەم (رۆکویل کینت) هونەری کی نه ژادو ره سه نه و سه رچاوه و ره گ و ریشه ی له ژان و سه روشت و بوونی گه لی ئەمریکی هه لقوولاوه .

له رووی ئاست و پایه به رزی وه ، به به ره مه مه ئەده نی یه کانی (هیننگوای و فیلمه کانی چارلی چاپلن و موسیقای فان کلیرن و گۆرانیه کانی پۆل رۆبسن) به راوردی ده کری . به ره مه می ئەم هونەرمه نده له گه ل به ره مه می نیگارکێشه کانی ئەمریکی هاو دەم : رۆبیرت هینزی ، جورج بیللوئیز ، ئەدوارد هۆپەر و ولیام زوراک ، لووتکه ی هه ره به رزی هونەری ئەمریکی هاو دەم به رجه سه ته ده که نو به باشترین هونەرمەندانی دا هینه ر ده ژمیردرین که سامانی هونەری ئەمریکیان تازه کردوه ته وه . . . ئەو سامانه ی که له کۆتای سه ده ی هه ژده مین له کاتی کۆشش و خه باتی چه کدار له پیناوی سه ره به ستی و سه ره به خو نی گه ل ده ستی



جیگایه بوو ته گۆره پانی ده برین و تاقی کردنه ووه و سروشی هونه رمه ند .

جهنگی جیهانی یه کهم کاریکی تراژیدی له به ره می هونه رمه ند کردوو . . . هر له و کاتوه بوو ته دوژمنی جهنگ و خوین رزان و کوشتن و برین و به شیکی ته وای به ره مه کانی بو ده برینی ئەم هه لوسته و له پیناوی ناشتی و ژانیکی پر له خوشی و دلنایای تهرخان کردوو .

هه لوسته مه زنه کانی ، به رامبه رکیشه کانی مروف ، جوانی سرووشت ، ده وله مهنندی و مانای تیگه یشتنی ژان ، وای له هونه رمه ند کردوو ، که جگه له نیگارکیشان ، به ووشه و نووسین ههستی خوئی ده بریری ، بۆهش دیارده به کی سه برینه ئەگه بزاین چه ند پهرتووکیکی نایایی نووسیوه ته وه . (هه ریمه کیوی به کان ، سلامین ، ئەم شته تاییه ته به خووم ، ده رباره ی خه لک و چیا کان) و له کۆتایی دا پهرتووکی : (ئه ی خودایه ئەو ه مەم) که ژننامه ی هونه رمه ند هه له سه ره تاوه تا دوا ساله کانی ژانی .

به مه به سی نیگارکیشان و ده وله مهندکردنی پالیتی

نیگارکیشان ، هونه رمه ند به ره و دوورترین هه ریمه کانی ئەمریکای باشوور چوو و زنجیره تابلۆ به کی پر له رهنگی گه رم درووست کردوو و ناوی ناوه : (نیگارکانی خاکی ناگرین) . پاش ئەم قۆناغه هونه رمه ند رووی له هونه ری گرافیک کردوو و کۆمه له به ره میکی ئەده بی به رزی به خامه ی رهنگینی رازاندوو ته وه : رۆمانی میلقیل : مۆنی دیک ، که سی سهد بنیادی واته (هیلکاری) له ماوه ی ۳ سالدا بو درووست کردوو . ئەمه بیجگه له بنیاده به ناوبانگه کانی بو دیوانی شاعیری نه مری ئەمریکی : ئوولت ئوبتان و هه لبارده ی پهرتووکه به ناوبانگه کانی شکسپیر ، گۆته و ئیستیر شپارد . رووداوه تراژیدی به کانی جهنگی جیهانی دووهم ، هونه رمه ندی نوقی جیهانی خه م و په ژاره کردوو ، بۆیه له سالانی ئەم جهنگه و چه ند سالیکیش پاش جهنگ خه ریکی زنجیره گرافیک و نیگاریک بووه که هه لوستی به رامبه ئەم کاره ساتانه به ره سه ته کردوو . له مانه ناوی دوو به ره می ده هینین : (دوور خراوه کان) و (دژی جهنگ) . به م جوژه هونه رمه ندی مه زن و نووسه ری سه رکه و نووی ئەمریکی پایه ی به رزی هونه ری و ئەده بی خوئی له کاروانی هونه رمه ندان و رۆشنیسانی ئەم سه ده به مان داگیر کردوو .



له ئەرشیفی بیره وهری به کام دا :

هاریکاری نیوان تیپی مۆسیقای « مهولهوی » و « باواجی » له سالانی پهنجاکاندا

له گه‌لدا هاتن ، به دوو ئۆتۆمبیلی «جیب» چوینه عهر بهت و ، ههر لهو خانووهدا که دابوویانه برا کهم تانیوه شه و بووه ئاههنگ و گۆرانی و موسیقا ، «حسن زیرهك»ی خوالی خوشبووش زیره‌کانه ده‌یچریکاندو گۆرانی به فولکلۆری به‌کافی به نیوشاخ و دۆل و دهشتی ئه‌و ده‌ورو به‌ره بلا و ده‌بروه ده‌نگی ده‌دایه‌وه .

بۆ شه‌وی دوانی کاک «قادر دیلان» و «ولیم» پی‌یان راگه‌یاندم که‌وا تیپیکی موسیقایان دامه‌زراندووه ، به ناوی «مهولهوی» و داویان لی‌کردم که له مالی کاک «ولیم» ئاماده‌م ، بۆ ئه‌وه‌ی له گه‌ل ئه‌واندا به‌کتری بناسین ، ئیتر ئه‌و به یه‌ک گه‌یشتنه بووه هه‌لیکی باش بۆ ئه‌وه‌ی له گه‌ل ئه‌ندامانی به‌که‌م تیپی موسیقله‌ کوردستاندا ، به تیكرانی به یه‌کتری ئاشنا بین و له نزیکه‌وه یه‌ک و دوو بناسین . . . ئه‌و گه‌نجه خوین گه‌رم و دل پر نه‌ جوشانه‌ش ئه‌مانه‌ن که له وینه‌ی ژماره «۱» دا ده‌رکه‌وتون :

۱ - کاک قادر دیلان - به‌رپوه‌به‌ری تیپی موسیقای مهولهوی ، ده‌ست بۆ ئه‌و چه‌لویه درێژه‌کا که تازه کرنیویان بۆ تیپه‌که .

۲ - کاک ولیم یوحنا : له ته‌ک دیلان دانیشتووه و خه‌ریکی

به‌هاری سالی ۱۹۵۵ که هیشتا قوتایی «خانه‌ی ماموستایانی بالا» دارالمعلمین العالیه» بووم له به‌غدا ، چوومه سه‌ردانیکی برابه‌که‌م که له عهر بهت بوو ، له کۆمپانیایه‌کی بیگانه بۆ دروست‌کردنی ریگاوایی ئه‌و ناوچه‌به‌کاری ده‌کرد . ههر لهو سه‌فه‌رم دا چوومه سلطانی و سه‌ردانی کاک «قادر دیلان» م‌کرد ، که ئه‌وسا به‌غدا و ئیستگه‌ی رادیوی کوردی به‌جی هیشتبوو له سلطانی به‌مووچه‌خۆر دامه‌زرابوو !

بۆ یه‌که‌م جار کاک «قادر» م له ئیستگه‌ی کوردیدا ناسی . ئه‌و کاته‌ی که له گه‌ل تیپی موسیقای به‌شی کوردی به (کلارنیټ) له ئاههنگه‌کانماندا به‌شداری ده‌کردو ، ماوه‌به‌کیش سه‌ره‌رشتی تیپه‌که‌ی ده‌کرد . . .

لهو سه‌ردانه‌ی سلطانی دا کاک قادر منی به‌چه‌ند گه‌نجیکی دیکه‌ ناساند ، که له گه‌لیابوون و گوتی : ئه‌مه‌یشیان «ولیم یوحنا» یه . ئیتر له‌وی بۆ یه‌که‌مین جار ، ئه‌و هونه‌رمه‌نده‌م ناسی و له دوايشدا بووین به‌خزم ! ههر ئه‌و رۆژه‌یش ، به ریکه‌وت دیسان هونه‌رمه‌ندی به‌رزی کورد کاک «حسن زیرهك» له به‌غداوه هاتبووه سلطانی . . . جا ههر به‌م بۆنه‌یه‌وه برا که‌م هه‌موومانی «ده‌عه‌وت» کرده عهر بهت و چه‌ند گه‌نجیکی تریشان



بیرکردنه و هیه .

۳ - كاك ساجد : له دیوه كه ی تری «چه لو» كه دانیشتوو به لآم به داخه وه كه نازانم ئەم هونەر مەندە چی به سەر هات و ، هەر به جاری له دونیای هونەر دوور كه وتوو ، له كاتی خۆیدا ناوه ناوه شمشال «نای» لی ده دا .

۴ - كاك حاتم سعید : له تەك كاك «ساجده وهیه

۵ - كاك نجا عبه : له تەك كاك حاتم» ه وهیه .

۶ - كاك بهجت رشید سعاتچیش . له نیوه راسته .

۷ - كاك هادی صالح . له پێشه وهیه وه كه مانجهیه کی به دهسته وه .

له سالی ۱۹۵۷ كه قوتابخانه م تهواو كردو له شاری كۆیه به ماموستا دامه زرام ، هەر له یه كه م مانگه وه قول و بازووم لی هه لالی و چند قوتایی به كم له قوتابخانه كه م - «ناوه ندی کویسنجق» - هه لپژاردو بوونه دوستم «دوستی هونەری ، جگه له وهی كه قوتاییشم بوون» . ئەوه بوو ئیتر هه موو رۆژنك دوی دهوامی قوتابخانه ، كۆیانم ده كرده وهو راهیان و مه شقم پی ده كردن ، تاوایان لی هات بوون به هونەر مەندی راسته قینه وه به دل و به گیان ده ستیان نایه نیو ده ستم و ئەو تیه جوانه خنجیلانه مان پێك هینا و دروست كرد كه دوایش ناوم نا «تیبی موسیقایی باواجی» ، به ناوی چپای باواجی كه له باكوری شاری كۆیه وه در یژوته وه تاوه كو رۆژتاوای ، به در یژایی میژوو پار یژگاری لهو شاره دیرینه كردوو ، به رامبه ر به هه لپه و چاوچنوکی دوژمن و ناحه زه كانی . .

هەر لهو ساله وه ، واته له پایزی ۱۹۵۷ دا لافاو یکی جگه ربه ر به ناو شه قام و كوچه و كۆلانه كانی شاری سلێمانی دا بلا و بووه وه ، زیان و زه ره ریکی زوری به دانیشتوانی شاوه كه گه یاندو ، چند خانوو به ره ی روخاندو ، بازار و دوکانی له گه ل شه پۆله كانی دا رامالی ، چندین منال و ئافره ت و پیرو لای خنكاندو بزر كرد .

ئەم لافاوه بووه مایه ی خه م و په ژاره یه کی زور بو دانیشتوانی

سەرئاسەری کوردستانی عێراق ، ئەدیب و شاعیری کورد هەریه که یان به جوړی ههستی پر له خه می خو یان یان خسته نیو قالبی شیعو نووسینه وه «لافاو» ه که ی کامه ران رۆژی چند جار له نیستگه ی کوردی بلا و ده کرایه وه ، له گه ل شیعه که ی شیدا موسیقاییه کی جگه ربه ر لی ده درا . . تیبی موسیقایی مه وه لویش چاکی مه ردا یه تی لی کرد به لادا و ، مه ردا نه که وتنه کو کردنه وه ی پاره و پیتا ک بو لی قه و ماوانی لافاوه که ، ئەوه بوو بو ئەم مه به سته چند په رده یه کی شانوگه ری و چند پارچه موسقا و گۆرانی یه کیان له شاره کانی کوردستانی عێراق دا پێشکه ش کرد . . ئەو تیه ی مه وه لوی رووی له هەر شارێک بکرایه به وه ی گه رمی و جوش و خروشه وه پێشوازی ده کرا و ، خه لکیش به هه موو سه خاوه تیکه وه پاره و پیتا کیان ده به خشی و بلیتی ئاهه نگه کانیان ده کپی ، ئەو شارانه یش که بو ی ده چوون ، هه رچی هونەر مەندو گۆرانی بیژی ئەو شاره هه بوون به شداریان له ئاهه نگه که دا ده کرد . . که هاتنه هه ولێر ، ته له قۆنیان بۆم کردو ئاگاداریان کردم که پاش دوو رۆژی تر ده گه نه کۆیه ، منیش خۆم ئاماده کردو ، خه لکی شاریش زور به په رۆشه وه بوون تاوه کو له گه ل ئەندامانی تیه که دا به یه ک بگه ن و به شداری ئاهه نگه کانیان بکه ن . ئیتر ئەوه بو له شه وی ئاهه نگه که ی پیوان دا له کۆیه ، پیرو منال و ، ده وله مه ندو فه قیر تیکرا له هۆلی قوتابخانه ی زانستی سه ره تایی ئاماده بوون و خه لکیکی زو ریش هەر له ده ره وه راهه ستابوون ، چونکه له ژووره وه جیگایان ده ست نه که وتبوو ، له م ئاهه نگه دا گۆرانی «شاری کۆیه» م پێشکه ش کرد ، که شیعه که ی هی



ئەمەش دەقە عەرەبى يەكە يەتتى :

«أحضر في السلطانية حالا لاجياء حفلة ، والمراجعة مع قادر ديلان - التوقيع شمال» .

ئەو ەبۇر بە دەنگ داواكارى يەكە چوومو ، بە پەلە گە يىشمە سلطانى بۇ بە شدارى كردنى ئەو ئاھەنگە گەورە تىپى مۇسقىق مەولەوى ، كە لە ھۆلى وە يا رۇونترىن بلىن لە سەر شانوى كىتبخانە گىشتى ئەوسا ، پىشكەش بە جەماورە شارى سلطانى كرا ، شەمالىش لە بەغداو ھاتبوو ، ھەر ھە گۆرانى بىزى بە تەمەن بچووكى ئەوسا «عمر رەزا» ش بە شدارى كرد ، كە تازە گۆرانى «ھاتم ھاتم» ى لە ئىستگەدا بلاو كر دبوو ەو ، وپراى ئەوانىش «مارى» خوشكم چالاكانە بە شدارى ئاھەنگە كەى كرد ، ھەر ئەو بە شدارى كردنەى «مارى» خوشكم بوو رۇژنامەى «ژىن» ى وورۇژاندو واى كرد كە لە ژمارەى ئەو ھەفتە بەدا باسى بە شدارى كردنە كەى بكات ، بەم جۆرەى خوارەو ە :

« . . . خوشكە ماری خمو لە شەوى ئاھەنگە كانی ژنانا . . . لە گەل كاك شەمال گۆرانىە كانی ئەگپرايەو ە . . . سەرنجى ھەموو لایەكى را كىشابوو . خۆرگەم چەند خوشكىكى واخۆى تەرخان بەكردايە بۇ ھونەرى گۆرانى . چونكە تا ایستا لە كوردە واریدا كچ گۆرانى بە دەما نەھاتوو ە . . . ھەر دیسان رۇژنامەى ژىن ، لە بارەى ئەو باسەدا نووسىویەتى و دەلى : «ئەوا خوشكى ناوبراو ئەو ھۆیانەى بە درۆ خستەو ە . . . افەرىن بۇ ازاییت ! خوشكە ماری . . .»

پاش چەند مانگىك دیسان من و سیو ەى خوالى خوشبوو بانگ كرايەو ە بۇ سلطانى و لە ئاھەنگىكى تردا بە شدارىمان كرد . ئەبجارەیان ئاھەنگەكە برىقىبوو لە دوو بەش ، مۇسقىقاو گۆرانى ، ئىنجا شانۆگەرى ، لە پىشا ئاھەنگىكى مۇسقىق تىپى مەولەوى پىشكەش كرا ، لەپاشدان من بە ئاھەنگىكى گۆرانى و ، دوا بەدواى منىش كاكە «سىو ە» كۆتاپى بە بەشى يەكەمى پروگرامەكە ھىنا بە پىشكەش كردنى يەك دوو مەقام . لە

مامۇستا كەرىم شارەزايەو خۆم ئامادەم كر دبوو ، ئەمە جگە لە بە شدارى كردنم لە گەل تىپەكەدا بە ئامپىرى «عود» . دوا بە دواى كۆتاپى ئاھەنگەكە ، بۇ شەو لەیانەى فەرمانبەران دانىشتىكى تاپپەتبان ساز كر دو لەم ئاھەنگەدا ھونەرمەندى «مەقام» ى رەسەنى كوردى ، خوالى خوشبوو «سىو ە» و خوالى خوشبوو «رەشۆل» و ھونەرمەندو شاعىرى بەرز كاك محمد صالح ديلان «خوا تەمەنى درىژكا» ، ھەر ھە شاعىرى مىللى كۆپە «كاك عەونى» و گەلى لە پیاو ە ناودارە كانی ئەو شارە ئامادەبوون . . ئىتر ئەو شەو ە ھەر گۆرانى و مۇسقىقاو پىشكەش دەكراو ، ھەر شىعەر بوو دەخوئىندرايەو ە ، بەم جۆرە ئاھەنگەكە تاو ەكو كاتىكى درەنگى شەوى خپاند .

ھەر لە كۆتاپى ئەو سالدەدا ، تىپەكەى ئىمە «باواجى» كە تارادە بەك جى پى پى خۆى كر دبوو ە لە مەیدانى ھونەردا رەگى خۆى دا كوتابوو ، بە ھول و كۆشش و پىشتگىرى لى پىسراوانى شارو كۆل نەدانى گەنج و ھونەر دۆستان توانبان چەند ئاھەنگىكى قەشەنگ پىشكەش بەكەىن كە جىگەى رەزامەندى خەلكى شارەكەبوون . .

لە مانگى حوزەیرانى «۱۹۵۸» دا ، لە بەغداو ە تەلگرافىكم بۇ ھات كە تپايدا كاك شەمال صائب دەلى : «بەپەلە لە سلطانى ئامادەبە ، بۇ ساز كردنى ئاھەنگىك ، پەيو ەندى لە گەل قادر ديلان دا بكە - ئىمزا شەمال» .



بهشی دووه میشدا چیرۆکی ته مسیلی «البخیل» ی مؤلیر ، که هونه رهنندی شانوی کوردی ، خوالی خوشبوو «رفیق چالاک» وهری گپرابوووه سهر زمانی کوردی پیشکەش کرا ، به ههقیقت ماموستا «رفیق چالاک» که خووی دهوری «بهخیله کهی» وهر گرتبوو ، زور زور سهرکه وتوو بوو تیابداو به ریکوینکی دهوره کهی ته نجام دهدا .

ئیر لهوه بهدوا تپیی مهولهوی و باواجی گهلی جار بهیهک دهگه بشتنو ، ههرجوره یارمهتی بهکی پیوست بویه بو ههر دوو لا دریغان نه ده کردو ، به هه موو شیوه بهک هاریکاریمان له گهله یه کتریدا ده کرد ، به جوری ئهو هاوکاری به زور ناشکراو دیار بوو . ته نانهت من له سهره تای فیرکردنی «ئهندامانی تپیه کهمان» له هندی ئامیردا شاره زایی بهکی باشم نه بووو بوم نه ده کرا هندی ئاوازیان پی لی بدهم ، بو نمونه : من به شمشالی ئاسن ههر ئاوازیک بویه لیم ده داو چۆم بویستایه ئاوا ده رده چوو ، به لام ئهو جوره شمشاله ، ئهو ئاوازانوی پی ی لی ده درین دیارنو چه سپاونو ناتوانی له سنورینکی دیاری کراودا ده ریجی ، به لام که «نای» قامیشان کری ، ئه مه یان به نیسبته منه وه ئامیرینکی تازه بووو نه م ده زانی به کاری بهینم ، ئهو بوو بو ئهم مه بهسته چه ند روژنیک چوممه سلانی و له گهله ماموستا «نه جاتی عبده» دانیشتم تاوه کو فیری به کارهینانی ئهو ئامیرهش بووم ، ئینجا گه رامه وه کویه و کاک «سهردار احمد» فیرکرد .

ههر بهم بۆنه یه شه وه ده لیم یه کیك له دیارترین چالاک یه کانی تپیی باواجی کویه ئه وه بوو به شداری نمایشی وه رزشی قوتابخانه کانی شاری کویه کرد ، که له مانگی ئایاری سالی ۱۹۵۸ دا له گۆرپانی یاریگهی شاردا کرا ، له وه ئاههنگه دا هه موو به شداری یاری به کانو قوتانی قوتابخانه کان له سهر موسیقای «مارشی» باواجی به رپوه ده رویشتن ، ئه ویش له وه خوینشان دانهی که پیش ده ست پیکردنی یاری به کان سازکرا . .

ئهم وینه یهش که لیره دا بلاوی ده که یه وه هی ئهو رۆژه یه و ، ئهندامانی تپیی موسیقای باواجی که له وینه که ده رکه وتوون ئهم برابانه ن :

- ۱ - زاهیر ئهمه د - به که مانجه .
- ۲ - ئیبراهیم فه ره جوللا - به که مانجه .
- ۳ - سهردار ئهمه د - به شمشال .
- ۴ - باکووری - به جومبوش
- ۵ - عهونی عهلی مه ولوود - به ته پل «ایقاع» .

ههروه ها له وینه که دا به شیک له یاری که رو ، جه ماوه ری ئاماده بووی نمایشه که ده رکه وتوون و دیارن .

له کوتانی ئهم بیره وه ری یانه مدا ده لیم : خوشترین و به جۆشترین ئاههنگی هاوبهش له نیوان تپیی مهولهوی و تپیی باواجی ، ئهو ئاههنگه بوو که سالی ۱۹۶۲ له هۆلی «گهله» له ههولیر پیشکەش کراو ئهندامانی ههردوو تپیه که چالاکانه هاریکاریان تیابدا کردو ، من و «سیوه» ی هونه رهنندی نه مریش به شداریان تیابدا کرد ، که ئاههنگیک بوو هه رگیزاو هه رگیز له بیر ناچیته وه !

خوینهری ئازیز ، وا ئه مجاره یهش زنجیره یه کی ترم له بیره وه ری به کانی خۆم له ریگهی گۆفاری «کاروان» هوه ، بو نووسیته وه ، هیوادارم توانیتم له م روه وه خزمه تیک بکه م و ، ئه رشینی هونه ری کوردیش ده وله مه ندر بکه م .

ههوانامه‌ی کتیب

KURD ARSHIV

وه‌رگێرانی

ئه‌ندازیار : ئازاد پێنجوێنی

چەكە ئه‌تۆمیه‌كان

١ - به‌شێوه‌ی گه‌رداو BLAST
 ٢ - به‌شێوه‌ی پێك‌دادان SHOCKS
 كاریگه‌ری گه‌رداو له‌كاتی ته‌قینه‌وه‌ ئه‌تۆمیه‌كه‌ ، له‌هه‌وادا له‌ شێوه‌ی بای‌به‌هێزدا رووت‌ده‌دات . به‌لام پێك‌دادان له‌ ناو ئاو وه‌یان ژێر زه‌وی دا دیاری ده‌دات .
 ووزه‌ی ده‌رپه‌ریو به‌هۆی چه‌كی ئه‌تۆمی‌یه‌وه ، به‌شی زۆری واته «له‌سه‌دا هه‌شتاو پێنجی» له‌شێوه‌ی ووزه‌ی گه‌رمی دایه‌ كه‌ به‌شێکی ئه‌مه‌ش ده‌یته‌ هۆی درووست‌بوونی «گه‌رداو و پێك‌دادان» . وه‌به‌شێکی تری له‌شێوه‌ی تیشك‌دانه‌وه‌ی گه‌رمی دا ده‌یته‌ كه‌ ده‌یته‌هۆی ئاگر كه‌وتنه‌وه‌و سووتانی پێست .
 ئه‌وه‌ی ده‌میته‌وه‌ له‌ووزه‌ی ده‌رپه‌ریو «له‌سه‌دا پێنج»ی له‌ شێوه‌ی تیشکی سهر «خارق» دا ده‌یته‌ كه‌ زۆر ئازارده‌ره‌و پێی ده‌ووتریته‌ تیشکی ئه‌تۆمی سهره‌تانی ده‌قیقه‌یه‌ك پاش ته‌قینه‌وه‌كه‌ دروست ده‌یته‌ . وه‌له «سه‌داده»ی ووزه‌ی ده‌رپه‌ریو له‌ شێوه‌ی «تیشکی ئه‌تۆمی ماوه» دا ده‌یته‌ كه‌ بریتیه‌ له‌ تیشكه‌ چالاکیه‌ك بۆ كاتیکی دیاری كراو .
 له‌كاتی ته‌قینه‌وه‌ی ئه‌تۆمی دا ته‌نیکي كێپه‌سه‌ندو دروست ده‌یته‌ كه‌ پله‌یه‌کی گه‌رمی به‌رزی هه‌یه‌و ناوئاره‌ گۆی ئاگرین .
 ده‌توانی ته‌قینه‌وه‌ی ئه‌تۆمی له‌ئاسمان و ژێر ئاوو سه‌رزه‌وی و ژێر زه‌ویش ئه‌نجام بدری . هونه‌ری په‌ره‌پێدانی ته‌قمه‌نیه‌ ئه‌تۆمیه‌كان له‌م سالانه‌ی دوا‌ی دا زۆر په‌ره‌ی سه‌ندوه‌و به‌شێوه‌ی جیاواز درووست‌ده‌كرین ، ئه‌مه‌ش چه‌ند نموونه‌یه‌كه‌ له‌ چه‌كه‌ ئه‌تۆمیه‌كان :-

به‌شێوه‌یه‌کی زانستیانه ، ته‌قینه‌وه‌ی ئه‌تۆمی بریتیه‌ له‌ ده‌رپه‌رینی ووزه‌یه‌کی زۆر له‌كاتیکی كه‌م و ماوه‌یه‌کی دیاری كراودا . «ووزه‌ی ده‌رپه‌ریو» له‌ ئه‌نجامی به‌ره‌ل‌ابوون و سه‌ربه‌ست‌بوونی «ووزه‌ی به‌سسته‌وه» وه‌دیته‌ پاش «كه‌رت‌بوونی ناووكی ئه‌تۆم» . ئه‌م ووزه‌یه‌ش پێی ده‌ووتری ووزه‌ی ئه‌تۆمی كه‌ به‌رامبه‌ره‌ له‌گه‌ل ووزه‌ی چه‌ند هه‌زار ته‌نیک له‌ماده‌ی بارووتی «تی ئینتی» .
 توانای چه‌كه‌ ئه‌تۆمیه‌كان دیاری ده‌كری به‌پێی «ووزه‌ی گشتی» ده‌رپه‌ریو . له‌ئه‌نجامی ته‌قینه‌وه‌ی ئه‌تۆمی‌یه‌وه ، پاش به‌راورد‌کردنی له‌گه‌ل ووزه‌ی به‌ره‌م هاتوو له‌ئه‌نجامی ته‌قینه‌وه‌ی بارووته‌وه . ئه‌مه‌ش توانای هێزی وێران‌كه‌ری ئه‌م چه‌كانه‌مان بۆ ده‌رده‌خات .
 ئه‌و بۆمبا ئه‌تۆمیه‌ی كه‌ فری‌درايه‌ سه‌ر هه‌یروشیپا ، ووزه‌كه‌ی به‌رامبه‌ری نزیکه‌ی «بیست هه‌زار ته‌ن» ووزه‌ی بارووتی «تی ئینتی» بوو .
 ئه‌و ووزه‌یه‌ی له‌ «ته‌قینه‌وه‌ی ئه‌تۆمی» وه‌یان «ته‌قینه‌وه‌ی ناووكی»‌یه‌وه‌ په‌یداده‌یته‌ ، به‌رزبوونه‌وه‌یه‌کی زۆری پله‌ی گه‌رمی له‌گه‌ل ده‌یته‌ . له‌به‌رئه‌وه‌ ئه‌نجامی كه‌رت‌بوونه‌ ناووكیه‌كه‌ به‌شێوه‌ی گازی گه‌رم ده‌یته‌ ، كه‌ پله‌ی گه‌رمی‌یان زۆر به‌رزه‌و له‌ ژێر په‌ستاییکی مه‌زن‌دان . ئه‌م گازانه‌ زۆر به‌خێرانی بۆ ده‌روه‌و ده‌جوولین و له‌گه‌ل هێزی گه‌وره‌ی «ناوه‌ندی ئه‌و ده‌ورو به‌ره‌دا» وه‌ك «ئاو ، زه‌وی ، با» لێك ده‌ده‌نو له‌ ئه‌نجاما وێران‌كاریه‌کی كاریگه‌ر له‌م دووشێوه‌یه‌دا به‌دی‌دیت :

۱ - بۆمباي ئەتۆمى :

برېتېيە لە فېرنېكى ئەتۆمى چالاک كە يۇرانيوم ۲۳۵ ۋە يان پلۇتونىوم ۲۳۹ يان تىبابەتكاردى . ئەم بۆمبايە لە دووبەش پىك دى كە ھەريەكە يان قەبارەى لە «قەبارەى مۆلەقە : الحجم الحرج» بچووك ترە .

قەبارەى مۆلەقە : ئەو قەبارەيەيە كە ئەگەر ھەردوو بەشەكە لە ناووكى سووتەمەنيە ئەتۆمىيەكەدا يەك بگرن ، ئەوا كەرت بوونى يەك بەدواى يەك دەست پى دەكا .

۲ - بۆمباي ھايدروژىنى :

كاتىك ناووكى ئەتۆمە سووكەكان يەك دەگرن ، سەرچاۋەى ووزە درووست دەكەن ، ئەم جۆرە يەكگرتنە لە ئەستىرەكاندا روودەدات كە بە گەورەترىن سەرچاۋەى ووزە دەژمىردى . ھەرلەسەر ئەم بىنچىنەيەش بىرى بەرھەم ھىنانى بۆمباي ھايدروژىنى بىيات نراۋە ، كە دەتوانى ھەموو ھاوشىۋەكانى ھايدروژىن ۋەك «دېتېرىوم» ۋە «تېرىتىوم» بەكار بېنىرت ، لەبەرئەۋە بەم بۆمبايە دەووتى بۆمبى پىكەۋەنوسىناۋ .

بۇ گىردانى ئەم بۆمبە ، پېوستى بە «بۆمبىكى ئەتۆمى» ھەيەكە دەخىرتە ناۋىيەۋە دەوردەدرىت بە «دېتېرىوم ۋە تېرىتىوم» لە شىۋەى ئاۋىتەى رەقدا ۋەك مۆمى پىرافىن ۋە ماددەى سووكى تر كە ھايدروژىنى تىبابە .

كاتى بۆمباكە «ۋاتە بۆمبا ئەتۆمىيەكە» دەتەقېتەۋە ، پلەى گەرما يەرز دەبىتەۋە ، بەمە «ھاوشىۋەكانى ھايدروژىن» يەك دەگرن ۋە ووزەيەكى زۇر گەورە پىك دېتن «» (بروانە ھاوكىشە كىمىياۋىيەكە) .

بۆمبى ھايدروژىنى قەبارەيەكى دىارى كراۋى نىە ۋەك بۆمبى ئەتۆمى ، بەلكو توندىيەكەى بەندە لەسەر برى ھاوشىۋەكانى ھايدروژىن .

۳ - بۆمباي كۆبالتى :

برېتېيە لە بۆمبىكى ھايدروژىنى ، بەلام بەرگى دەرەۋەى لەماددەى كۆبالت دروست كراۋە لەمانەى خوارەۋە

پىك دى :

أ - بۆمبايەكى ئەتۆمى لە چەقەكەى دا .

ب - برىك لە دېتېرىوم ۋە تېرىتىوم بەدەۋرى بۆمبە ئەتۆمىيەكەدا .

ج - برىك لە كۆبالت كە بەرگى دەرەۋەى پىك ھىناۋە . كاتى بۆمبا ھايدروژىنىيەكە دەتەقېتەۋە ، كار لەبەرگە كۆبالتىيەكە دەكات ۋە دېگورى بۇ ماددەيەكى تىشك دەر كە نيۋەى تەمەنى (۵ر۳) سالە ، بەمە تىشكى گاما بەرھەم دى كە ووزەكەى (۱ر۳) مليون ئەلىكترون قولتە .

ئەمەش لە شىۋەى ھەلم دايە ، «با» ھەلى دەگرى ۋە پاشان لەسەر زەۋى ۋەك تىشك دەرىكى زىان بەخش جىگىردەبىت .

۴ - بۆمباي نيوترونى :

چەند ھاوشىۋەيەكى دروست كراۋ ھەيە ۋەك «كالىفورنىوم» ، كە لە خۆيەۋە «نيوترون» دەداتەۋە . ھەرۋەھا ھەندى سەرچاۋەى نيوترونى درووست بوۋ بەھۋى ھەندى ناوكەكارلىك «ۋە» ، ۋەك كارلىكى :

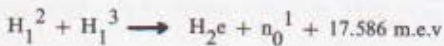
«پلۇتونىوم - برىليوم» يان «رادىوم - برىليوم» كە ئەمانىش نيوترون دەدەنەۋە بەھۋى كارلىكى تىشكە ئەلقاي بەرھەم ھاتوو لە «پلۇتونىوم» ۋە يان «رادىوم» لەگەل برىليوم دا .

ئەم نيوترونانە بىنچىنەى دروست كىردى بۆمباي نيوترونىن كە ھىزى سەرچاۋەكەى ۹ تا ۱۰ نيوترونە لە چركەيەكدا .

كاتىك ئەم نيوترونانە دەچنە خانەكانى لەشەۋە ، دەبنە ھۋى لەناۋ بردىيان ۋە كوشتىيان ، بەلام ھىچ زىانلىك بە خانوو بەرەۋە مادە نازىندەكان ناگەيەنن ! .

پىراۋىز :

- ۱ - سەرچاۋەى باسەكە : گۇقارى الحىش الشعبي / ژمارە ۶ / شوبات ۱۹۸۰
- ۲ - چۆنكى يەكگرتى دېتېرىوم ۋە تېرىتىوم بۇ بەرھەم ھىنانى ووزەيەكى زۇر لە بۆمبى ھايدروژىنى دا :



ۋوزە + نيوترون + ھىليوم \rightarrow تېرىتىوم + دېتېرىوم

چينە كەڭرىيەكانى

سليمانى و

ئەشكەوتى كۈنەبا

رېئوار حسن محمد

- سلتانى -

ئەشكەوت برىتتە لە دەروازە يان كەلەبەرئىك بەشئوھى پارەوئىك لەناو چينە كەڭرەكانى توپۇزى زەويدا بەشئوھىيەكى ئاسۇنى ياخود لار بۇ سەروو خواروھە درىژئوتەوھە ھەندىكىيان بەشئوھى قات قات دەردەكەون ووشكن يان تەرن . ئەشكەوت بەگەلئىك جۇر رىنگا دروست دەبن بۇ نمونە بەھۇى كارى ئاوى ئوقيانووس و رووبارو دەرياكان بەلام گرنگترىيان برىتتە لە تۈاندنەوھى ماددە كەڭرىيەكە بەتايىھتى ئەو كەڭرانەى تۈاناي تۈاندنەوھىيان ھەيە .

سروشتى ناوھەى ئەشكەوتەكان بەھۇى تارىكى و نەبوونى تىشكى رووناكى جياوازن لەبەر ئەمە رووھك و گياندارانى جۇراو جۇرن . بەلام جۇر (Species) ى گياندارانى لە رووھك زياترە . گەورەترىن شىردەرى قرتىكەوتووى ئەشكەوتەكان وورچى ئەشكەوتەكە درىژى سى مەترە زياتر بووھ . گياندارانى شىردەرى ئىستاي بچوكن وھك «شەمشە مەكوئرە» كە لە گشت ئەشكەوتىكدا ھەيە .

ناوچەى سلتانى بەھۇى جۇرى كەڭرىيەوھ lithology بارو دۇخى چافە جيۇلۇجىيەكانى رابووردوو كە بەسەر ناوچەكەدا روپشتوھ گەلئىك دياردەى جيۇلۇجىيە سروشتى خولقاندوھە . لەمانە ئەشكەوت و پارەوھى جۇراو جۇرى ژر زەوى . ئەشكەوت وھك دياردەيەكى سروشتى بايەخدارە ، بەتايىھتى گەر روناك بكرىتەوھە ئەبىت بەجىگاي سەيران و خەلكى رووى تى دەكات .

لە زۇر لاي جىهان بايەخ بە لىكۆلئىنەوھى دەدرىت . ھەر كۆمەلەو دەستەيەك لە لايەنىكى دەكۆلئەوھە لەمانە رووھك و گياندارانى كۆن و نوئى ياخود پاشاھەيان . زۇر بەى زانىبارى دەستكەوتوو دەربارەى مروقى كۆن ھەر لە دراسەى خول و كەڭرەو زەمىنەو دىوارى ئەشكەوتەكانەوھە بووھ . كاتى خۇى پەناگەيەكى سروشتى مروقى كۆن بوون . ئەمرو ئەشكەوت زانى لىكى تايىتەو سىپىلۇلۇجى (Speleology) پى دەوترىت .

بایه خدان به ئەشکەوتەکانی کوردستان سودی ئابووری به وولات دەگەبەنیت. دەتوانریت بکرت بە شوینی گەشت و گوزارو میوانی ناوچەکە رووی تی بکەن. وەك زۆر وولاتی دی جیهان. ئەشکەوتی پۆستونیا Postogna له یوگوسلافیا بوو به سیرانگەو یەکیك له کونەکانی دایەرە یۆستە ی تیا به .

ئەشکەوتی ناوچەکانی سلێانی له کەفری لایمستۆن Limestone (بەردی کلس) دا دروست بوون. ئاراستە ی درزو شکاوی چینه کەفرە کلسی به کە شیو و جووری گشتی ئەشکەوت دیار دەکات له ئەشکەوتەکاندا ستون درێژ بوونەتەوه له سەرەوه یان له بنمیچی ئەشکەوتەکەوه بو خوارەوه ستالکتایت Stalctites ی پێدەوتریت. وەله خواریشەوه یان له زەمینە ی ئەشکەوتەکەوه بو سەرەوه ستالگمایت Stalgmities ی پی دەوتریت. یە کگرتنی ئەو ستونانە ستونیک ی ئەستور Tra Vertine Pillar پیک دینیت ستونی لارو ئاسۆی Helictite ی پی دەوتریت. ئەم ستونانە به هۆی ئاوی تیربوو به دووهم ئوکسیدی کاربۆنی کەش یاخود ئۆرگانی کلسی ئەشکەوتەکە دەتوینتەوه. خوی ی کاربۆناتی کالسیۆم به شیو ی تیاوه زۆر دەبی. دوا ی وون بوونی دووهم ئوکسیدی کاربۆن و به هەلم بوونی ئاوه کە خوی ی کاربۆناتی کالسیۆم وورده وورده دەنیشیت.



ی کاربۆناتی کالسیۆم کاربۆناتی کالسیۆم ئەو ناوچانە ی ئەشکەوتیان تیا به چینه کەفرەکانی له چافە جیۆلۆجی یەکاندا به ئاو داپۆشراون یان نزیک رۆخی رووبارو دەریاکان بوون. کەفری ئەو ناوچانە به هۆی بوونی درزو شکاویان بەرگریان کەم بوو بەرانبەر کاری شەپۆلی ئاوی کەنارەکان.

بهو شیو به کرداری کراندن Dendudation و کەشاندن Weathering و دارووتان کاری خویان کردوووه ئەو

بۆشایی یانە ی نێوان چینه کەفرەکانیان فراوان کردوووه. دیسان شەپۆلی رۆخی کەنارەکان پەستانی لەسەر هەوای ناو بۆشایی چینه کەفرەکان دروست کردوووه ئینجا ئەشکەوت پیکهاتوووه. بۆئەوه ی زیاتر له هۆی ئەشکەوت دروست بوون بگەین ئەبیت ئاگاداری جووری پیکهاتوووه کەفری به (Formations) سەرەکیەکانی ناوچەکە بین.

واله خوارەوه به کورتی پیکهاتوووه کەفری به سەرەکی یەکانی سلێانی دەبژیرن.

۱ - پیکهاتوی کەفری بهختیاری : Bakhtiarian Formation

ئەم پیکهاتوووه کەفری به بریتی به له قوم Clay بەردی لمین Sand Stone) و کۆنگلۆمیریت Conglomerate (یاخود بەردی خرکە چهو). ئەم پیکهاتوووه کەفری به له گەلێک ناوچە ی سلێانی دا دەرکەوتووه وەك چه مچەمال، کەلار هەرەوه ها ریگیای قەرە داغ.

۲ - پیکهاتوی کەفری Fars Farmation :

له جیسم GYPSUM، بەردی لمین، مارل Marl، لایمستۆن Limestone له گەل ئەنهایدرایت Anhydrite پیکهاتوووه له ناوچە ی چه مچەمال، دەر بەندیخان و قەرە داغ دەر دەکەوین. تەمەنی ئەم پیکهاتوووه کەفری به (فۆرمەیشن) بو سەر دەمی ناوهندو سەرەوه ی مایۆسین (Miocene) دەگەریتەوه.

۳ - پیکهاتوی کەفری پیلاسپی Pilaspi Farmation :-

له لایمستۆنی دۆلۆمایتی Dolomitic Limestone، لایمستۆنی دەباشیری Chalky limestone پیکهاتوووه. تەمەنی بو ناوهندو سەرەوه ی ئیوسین Eocene دەگەریتەوه. له گەلێک ناوچە ی سلێانی دەر دەکەوین وەك چه مچەمال.

۴ - پیکهاتوی کەفری جیرگەسی سور

:- Gercus Red Bed

هەلەبجەو گەلێك ناوچەى دیدا دەردەكەوێت تەمەنى سەرەوهى چاقى دەباشىرى يە .

۱۰ - پێكھاتووى كەفرى قەمچوگە **Qamchuga** :-
پێكھاتووە لە لايمستۆنى دۆلۆمایتى تەمەنى ناوہ پراستو
خوارەوهى چاقى دەباشىرى يە . لە ناوچەى جياوازى وەك دى
قەمچوگەو خەلەكان دەردەكەوێت .

۱۱ - پێكھاتووى كەفرى سەرمۆرد . **Sarmord Fm.** :-
بریتىە لە مارل **Grey Marl** و لايمستۆنى مارلى **Marly limestone** ، تەمەنى خوارەوهى چاقى دەباشىرى يە لە گەلێك
ناوچەى وەك سورداش دەردەكەوێت .

لێرەدا دواى ئەوهى پێكھاتووە كەفرى يەكانى سلئانى
باسكرا ، دەتوانين بەكورتى لە ئەشكەوتى كونەبا بدوین . .



بریتىە لە بەردى خەركە چەوو شیل **Shale** و لايمستۆن .
تەمەنى ئەم پێكھاتووە كەفرى يە ناوہندو سەرەوهى ئیوسین -
پالیوسین . **Middle and upper Eocen - Paleocen** ، لە
ناوچەى دەربەندیخان ، قەرەداغ ، چىاى ھەببەت سولتان ،
ماوەت ، چەمچەمال دەردەكەوێت .

۵ - پێكھاتووى كەفرى كۆلۆش **Kolosh Formation** :-
پێكھاتووە لە شیل ، بەردى لىن ، بەردى خەركە چەو
دەكەوێتە سەر پێكھاتووى كەفرى تانجەرۆ بۆ چاخى دەباشىرى
Cretaceous دەگەرپتەوہ . ڕەنگى ڕەشە لە ڕىگای تاسلۆجە
بەچاكى دەردەكەوێت .

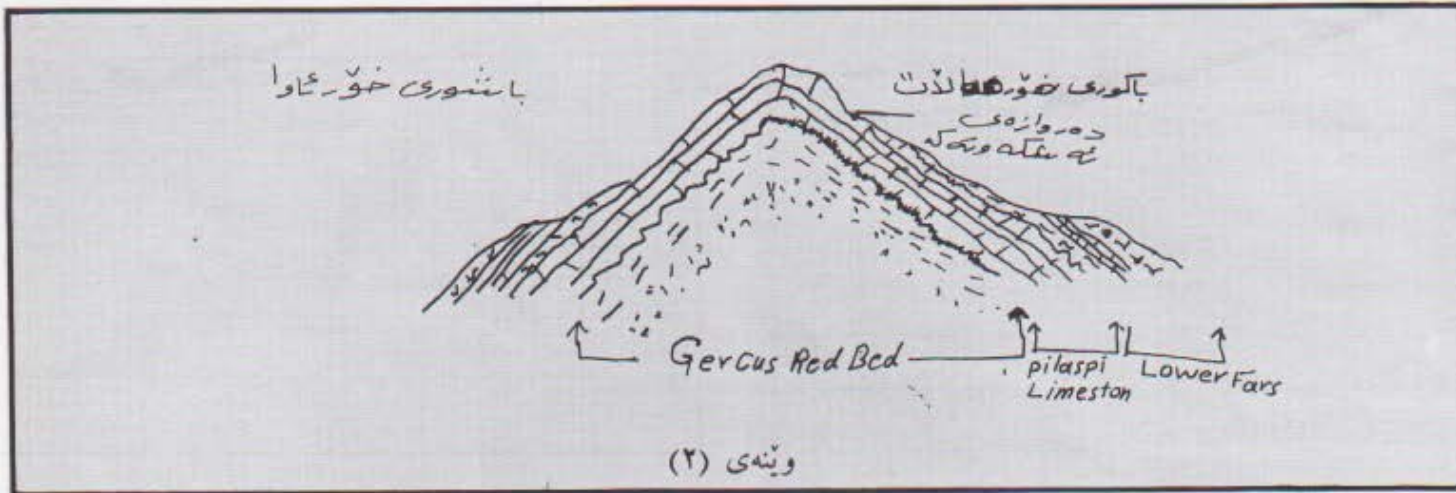
۶ - پێكھاتووى كەفرى تانجەرۆ **Tanjero** :-
بریتىە لە مارل شیل **Marly Shale** و بەردى كلسى ،
ڕەنگى خۆلەمیشىەكى تىرى سەوز باوہ لە ڕىگای خەلەكان ،
قەرەداغ ، عەربەت و ناو سلئانى دەردەكەوێت . تەمەنى
سەرەوهى چاقى دەباشىرى يە .

۷ - پێكھاتووى كەفرى شىرانىش **Shironish Formation** :-
پێكھاتووە لە لايمستۆن ، شىلى لە ئىواندايە
(Limestone Separated by Shale)

ھەرەھا مارلى شىن و بەردى مارلى لايمستۆنى تىدايە . لە
رىگای خەلەكان ، قەلاچوالان ناوہوهى سلئانى ديارە . تەمەنى
سەرەوهى چاقى دەباشىرى يە .

۸ - پێكھاتووى كەفرى كۆمىتان **Kometan Formation** :-
پێكھاتووە لە لايمستۆن كە كردارى بوون بە سلىكائى
بەسەرداھاتووە **locally Silicified** لەگەڵ لايمستۆنى
گلوكونايت . لە دى كۆمىتان و چىاى ئەزمەرۆ قەرەداغ
دەردەكەوێت . تەمەنى سەرەوهى دەباشىرى يە .

۹ - پێكھاتووى كەفرى بالامبو **Balambo Formation** :-
بریتىە لە چەند چىنىكى تەنكى يەك بەدواى يەكى لايمستۆنى
ئۆرگانى ، بەردبووى فورمانفىراو رادىولارىاى زۆرى تىدايە . لە



Limestone پیکهاتووه .

۲ - بهشی خوارهوهی له لایمستونی رهق پیکهاتووه . بههوی توانندهوهی بهشیکی زوری لایمستونی سهرهوه ئەشکهوتهکه له بهشی سهرهوهیدایه . کونهبا گهلیک کونی بهئاراستهی ئەستون لهسەر لاری چینه کهفرهکان (ئاراستهی S50E) لهسهرهوهو خوارهوهی پاروهی سهرهکی تیدایه . بوونی پاروهه سهرهکی و ناسهرهکی یهکان بو توانندهوهی کهفری لایمستون به ئاراستهی ستون لهسەر لاری چینهکان (ئاراستهی لاری ۳۷ روهو باکوره (37°N) دهگه پیتهوه پروانه وینهی (۳) توانندهوهی کهفری لایمستون نیشان ده دات . ئەشکهوتهکه بههوی بوونی تهزوویهکی ههوانی که بهناو دهروازه تهسکهکهی ئەشکهوتهکهدا دهروات ناوئراوه (کونهبا)

«پاروههکانی ئەشکهوتی کونهبا»

بهشی دهرکهوتووی ئەشکهوتهکه دهتوانریت بکریت بهدوو بهشی سهرهکی یهوه :-
 ۱ - پاروههوهی باشوری خورههلات :- ئەم پاروهه بهشی سهرهکی پاروههوهی ئەشکهوتهکهیه کومهلیک ستالکتایت و ستالگماتی تیدایه . کومهلیک بارسته کهفری گهره لهبهردهمی ئەشکهوتهکهدا کهوتوون . پروانه وینهی (۵) .

کونهبا دهکهوتیه باشووری خورئاوای دهربهندیخانهوه سی کیلومهتر له دی ی بانی خیلان و کیلومهترو نیویک له کانی ساردوهه دووره (Grid Refrence 23750) (پروانه نهخشهی (۱)) ئەشکهوتهکه له پیکهاتووی کهفری (فورمهیشن) پیلاسپی دایه که له ئایوسینی ناوهندا نیشتهوه .

«جیولۆجیای ئەشکهوتی کونهبا»

بهردی کلس یاخود چینه کهفری لایمستون توانای توانندهوهی ههیهو ئەشکهوتی زیاتر تیا دروست دهییت . وهک له ههزارمیردو کونهبادا دیاره . جووری کهفری کونهبا لهناو خوئی دهربهندیخانی دا دهرکهوتووه .

پیکهاتووی کهفری پیلاسپی له فارسی ژیرهوه به چینیک بهردی خرکهچهو Basal Conglomerate که ئەستوری مهتریک کهمتره جیادهیتهوه . ئەم چینه جیا کهرهوهیهش رابهره بو نهیشتنی چینه کهفر له سهردهمی ئولیگوسین له ناوچهکهدا . ژیرهوهی پیلاسپی پیکهاتووی کهفری جیرگهسه . پروانه وینهی (۲) .

پیکهاتووی کهفری پیلاسپی Pilaspi Formation
 ناوچهکه دووبهشه :

۱ - بهشی سهرهوه له لایمستونی ئەسغهلتی Bitaminous

ئەم پارەوۋە ناسەرەكى يانە لە ئىنجامى تۈۋاندنەۋەى چىنە پىلاسىپى يەكە دروست بوۋن لەو شوپىنانەى كەشكاۋى (Joint) يان تىدايە . چۈنكە تۈۋاندنەۋەى چىنە كەفرى يەكە لەو شوپىنانەدا كارىكى ئاسانە .

۲ - پارەوۋەى باكورى خۇرئاۋا .

ئەم پارەوۋە لەرپىگى كۆمەلىك كۈنەۋە بەھەۋاى دەرەۋە بەستراۋەتەۋە . لەبەر ئەمە رېژەى شىى نزمە .

درېژبۇتەۋە بۇ نىزىكەى ۵۰ مەترە . تەسك بۈنەۋەى دەگاتە ۲ مەترە . كارى دروست بوۋنى ستالكتايت و ستالگىت ئىستا

ۋەستاۋە لەبەر ئەمە ژمارەيان كەمن .

بەلام لە بەشى خواروۋى خۇرئاۋاى پارەۋى ئەشكەوتەكە زۆرە بەھۋى نىشتى كاربۇناتى كالسىيۇم .

ئەم ستالكتايت و ستالگىتە دوۋبەشنى :-

۱ - پىكھاتوۋە كۆنەكان .

۲ - پىكھاتوۋە نۇىكان .

پىكھاتوۋى يەكەمىيان دەكەۋنە بەشى ووشكى ئەشكەوتەكەۋە لە باكورى خۇرئاۋاى پارەۋى ئەشكەوتەكەدەيە لەبەر ئەمە ژمارەى ستالكتايت و ستالگىت زىاد ناكەن .

دوۋەمىيان بەشى شىدارى ئەشكەوتەكەن دەكەۋنە پارەۋەى باشوۋرى خۇرھەلەتەۋە روو لەزىادبوۋن .

بوۋنى شكاۋى Joint لەناۋ چىنە كەفرەكانى پىلاسىپى دا بۇتە ھۆى دروست بوۋنى پارەۋى ناسەرەكى . دەشىت لە ناۋچەكەدا بە ئاراستەى ستون لەسەر لارى چىنە كەفرەكان گەلىك كۈنە ئەشكەوتى دى مەبن .

فەرھەنگۆك :-

۱ - كەفر : بەماناى بەردى گەرە ياخود چىنە بەرد دىت بەرانبەر (صخرى عەرەبى . چىنە كەفرەكان واتە (الطبقات الصخرية) .

۲ - رادىولارىيا : برىتن لە گىاندارى سەرەتاقى سەرئاۋ كەۋنوۋ لەناۋ ئۇقياۋوس و روۋبارەكاندا دەژىن .

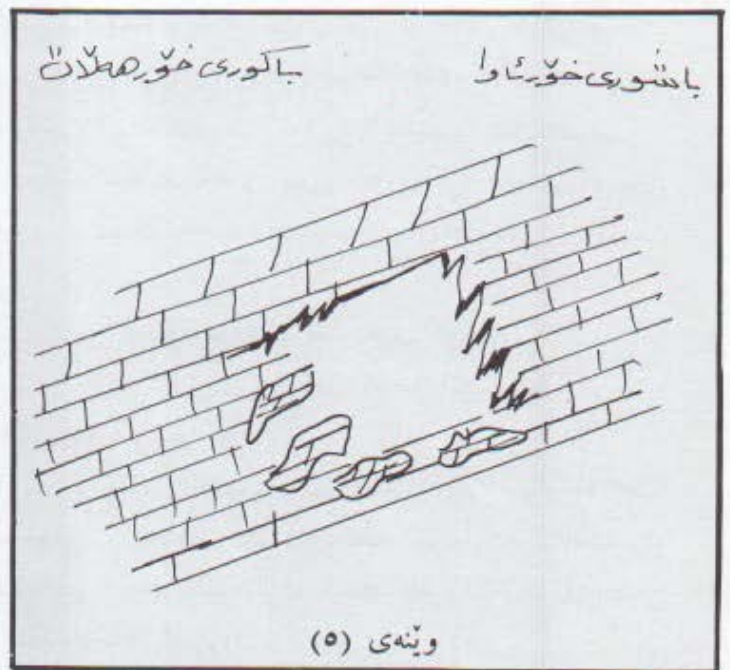
دىۋارى دەرەۋەيان لە سىلكا پىكھاتوۋە . لە چاقى كامبرىيەۋە واتە نىزىكەى (۶۰۰ مىليۇن)



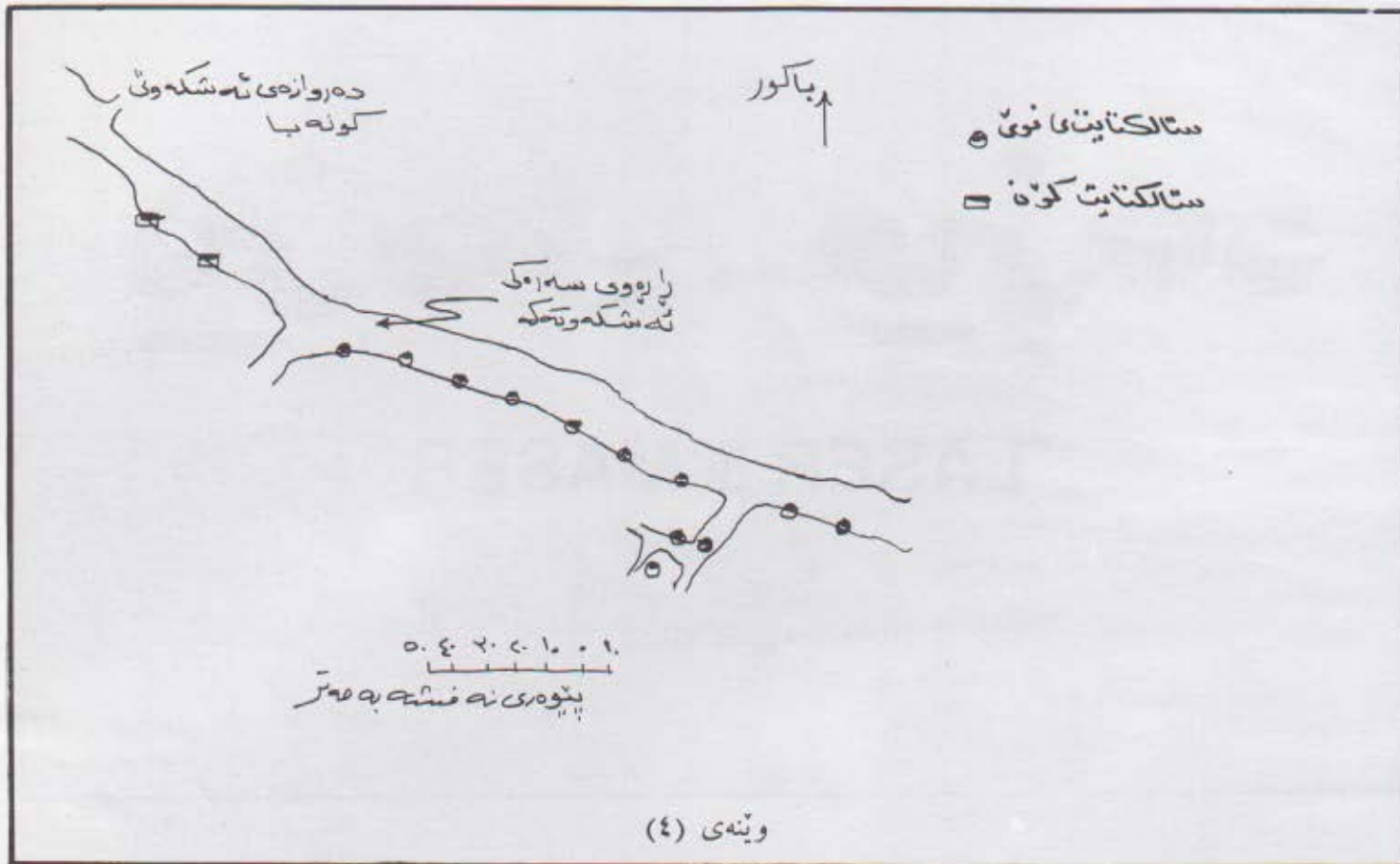
ۋىنەى (۳)

بوۋنى رېژەى شىى بەرادەى لە 100% لە ھەندى شوپىنى دوۋرى دەرۋازەى سەرەكى يەۋە لەم پارەۋەدا بەلگەى نەبوۋنى ھەۋا گۆرگىھى لەگەل ھەۋاى دەرەۋە .

بەھۋى داخستىن و نەبوۋنى ھىچ جۇرە پەيۋەندىبەكى لەگەل دەرەۋەدا . پانى ئەم پارەۋە ۳۰-۱۵ مەترە ، بەرزى بنمىچى دەگاتە ۲۵ مەترە . بەئاراستەى باشورى خۇرئاۋاى كۆمەلىك پارەۋى ناسەرەكى لى جىادەيىتەۋە . پروانە ۋىنەى (۴) .



ۋىنەى (۵)



وینەى (۴)

۷۰ ملیۆن سالى خایاندووه .
 له (۱۳۵ بۆ ۶۵ ملیۆن سال) لعموبەر بەردەوام بووه . بەشیکە له ڤیرینی ژبانی ناوهراس
 (میزۆ زۆیک) .
 ۹ - فۆرەمەیشن

بەرانیەر ووشەى (Formation) ی ئینگلیزی ، من وای بەباش دەزانم (پیکهاتووی -
 کەفری) بەکارئیت که پر بەپیشن ووشە ئینگلیزی بەکەبە .
 بۆ چینیکی کەفری بەکار دیت که شێوه بەکی جوگرافی بلاوی هەیت بتوانریت ئەمەن و کانی
 نیشنئی و سنوری لگەل چینه کەفری بەکانی دی دیار بکرت .
 ئاسانی پیکهاتووه کەفری بەکە به ناوی ئەو ناوچه پەوه ناودە نریت که تیاپدا بلاوه .

سەرچاوه کان

- ۱ - مجلة الجمعية الجيولوجية العراقية العدد التاسع ص ۵ بغداد (۱۹۷۶) .
- ۲ - المحاضرات الجامعية حول تكاوین الصخرية في جامعة السليمانية ۱۹۸۰-۱۹۸۱
- ۳ -

D.G.A WHITTEN & BROOKS
 A Dictionary of Geology
 Penguin Books 1972

سال لعموبەر پەیدا بوون ناكو ئیستا بەردەوامن .
 ۳ - فۆرەمەیشن :

بریتین له گیاندارى سەرەتانی ناوی . بەشێوهی سەرئاو کەوتوو پاخود بئەوتوون . شێوهیان
 جیاوازه بەزۆری دیواری دەرەوهیان له کالسایت پیکهاتووه .
 له چافی ئوردو قیسی (۵۰۰ ملیۆن سال) پەوه ناكو ئیستا هەن .

۴ - سەر دەمی مایوسین :- بەشیکە له چافی سیانی نزیکى ۱۹ ملیۆن سالی خایاندووه .
 له (۲۶ وە بۆ ۷۰ ملیۆن سال) لعموبەر بەردەوام بووه .

۵ - سەر دەمی ئیوسین :-
 ۱۶ ملیۆن سالی خایاندووه (له ۵۴ ملیۆن سالی بۆ ۳۸ ملیۆن سال) لعموبەر بەردەوام
 بووه . بەشیکە له چافی سیانی .

۶ - سەر دەمی ئۆلیگوسین :-
 ۱۲ ملیۆن سالی خایاندووه (له ۳۸ بۆ ۲۶ ملیۆن سال) لعموبەر بەردەوام بووه .
 بەشیکە له چافی سیانی .

۷ - سەر دەمی پالیوسین :-
 ۱۱ ملیۆن سالی خایاندووه (له ۶۵ بۆ ۵۴ ملیۆن سال) لعموبەر بەردەوام بووه .
 بەشیکە له چافی سیانی .

۸ - چافی دەباشیری :-

لېزەر .. مېزەر

LASER & MASER

ئەسەد قەرداخى

ئەم زانا مەزىنە دەرىجىسىگە تاش (1) بىرىتىپە لە يەكە يەكە تاقىكرىدەنە وە يەكە زۆرگىرنگى لەسەر ھەتاو بەئەنجام ھېنا ، لەم تاقىكارىيە يەكە بۆى دەركەوت كە ئەگەر بېتو گورزىكى تەسكى ھەتاو بەرەو ئاۋىزە يەكە شوشەدا ئاراستە بىكرىت و تېپەرىپىت پىدا و لە رۈۋەكە تى ئاۋىزە كە لەسەر پەردە يەكە سېى وەربىگىر تەۋە . . . ئەوا چەند رەنگىك بە تەمۈۋى يەكە وە لەسەر پەردە كە دەردە كەۋىت ، بەم رەنگانە (كە لە ئەنجامى شى بۈۋنە وەى ھەتاو دۋاى دەرچۈۋى ئەم تاقە لە ئاۋىزە كەۋە) دەۋۋىر تىت شەبەنگ Spectra كە بە رېز ئەمانەن :-

لە ئەنجامدا بۆى دەركەوت كە تاق پىكھاتۈۋە لە گەردى يەجگار زۆر وورد . . . شى دەيىتەۋە بەپى شى درىزى شەپۈلىان ئەنجامى ئەۋكارەى تەۋاۋە رىك بوۋ بۇ بىردۈزە كەى نىۋىن . بەلام زاناي بەرىتانى تۇماس يۈنگ چىشتىكى تىر خىستەسەر ئەۋانى تر ، بۆى دەركەوت كە رەنگى سوور درىزىر تىن شەپۈلى ھەيە و رەنگى وەنەۋشەيش كور تىر تىن شەپۈلى ھەيە ، درىزى ئەم شەپۈلانەيش بە پۈۋەرى تايەقى پۈۋاۋن كە لە تىۋان (۳۹۰-۷۵۰ نانو مېتر) (2) دايە .

زاناي مەزنى بەرىتانى ئىسحاق نىۋىن لەسالى ۱۶۶۶ زدا تاقىكرىدەنە وە يەكە زۆرگىرنگى لەسەر ھەتاو بەئەنجام ھېنا ، لەم تاقىكارىيە يەكە بۆى دەركەوت كە ئەگەر بېتو گورزىكى تەسكى ھەتاو بەرەو ئاۋىزە يەكە شوشەدا ئاراستە بىكرىت و تېپەرىپىت پىدا و لە رۈۋەكە تى ئاۋىزە كە لەسەر پەردە يەكە سېى وەربىگىر تەۋە . . . ئەوا چەند رەنگىك بە تەمۈۋى يەكە وە لەسەر پەردە كە دەردە كەۋىت ، بەم رەنگانە (كە لە ئەنجامى شى بۈۋنە وەى ھەتاو دۋاى دەرچۈۋى ئەم تاقە لە ئاۋىزە كەۋە) دەۋۋىر تىت شەبەنگ Spectra كە بە رېز ئەمانەن :-

سوور پرتەقالى زەردو كەسك و شىن

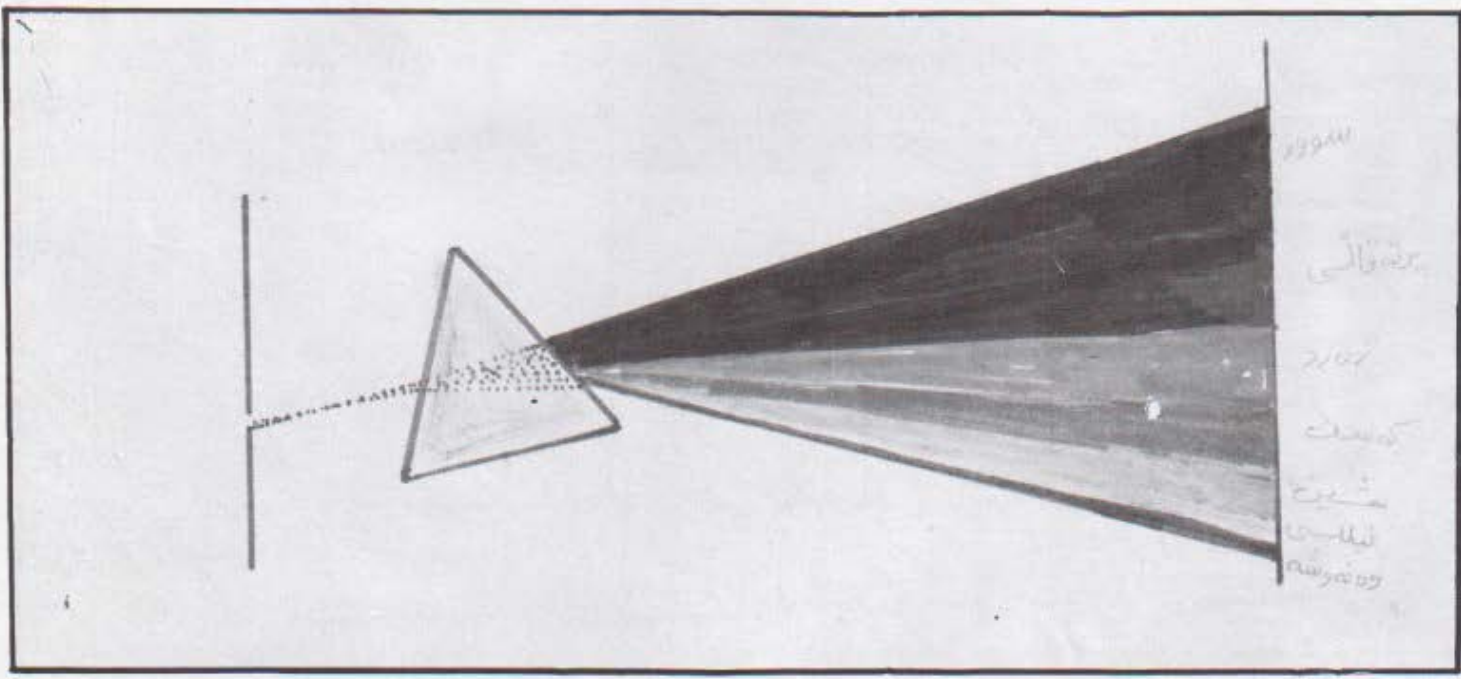
نېلى و وەنەۋشەن شەبەنگى رەنگىن (۳)

ئەم تاقىكرىدەنە وە يەكە زۆر باۋە تەنانەت لە خۈىندگا سەرەتايە كانىشدا دەكرىت و لى تىدەگەن .

ووزە بەرزدايە . ئەو گەردىلانى ئەو ئاستىكى نىزىدان دەتوانىن بەھۆى ووزەى گەرمىيەو بەياخەينە بارىكى ھاندراوہو و بەجۆرىك كە ووزە وەر بىگرن و بچنە ئاستىكى بەرزترەوہ . لە كاتىكىشدا ئەو گەردىلە ھاندراوانە كە دەگەرپنەوہ ئاستى ووزەى خۆيان ياخود ئاستى جىگىريان برىك لەو ووزەيە وون دەكەن و بە شىوہى تاف (واتە تىشك) لىوہى دەردەپەرىت .

ئەگەر بتوانىن ئەو گەردىلە ھاندراوانە لە مېتالىكى ديارىكراودا بچەينە ژىر بارەوہ بە بەكارھىنانى چاوكىك لە ووزە و گەرمى بە جۆرىكى وا كە شەپۆلىكى چوبەكيان لىوہ دەردەچىت . لەھەمان كاتىشدا ئەگەر بتوانىن ئەم كىدارە زۆر چر و پەيت بەكەينەوہ بە جۆرىكى ھەمىشەى لە كاتىكى كورتدا بە شىوہەكى رىك و پىك . . . ئەوا ئەو ووزە دەرپەريوہىش لە گەردىلە ھاندراوہ كاندا بەجگار زۆر زۆر دەيىت ياخود بە چەشنىكى تر بلىن كە تىشكدانەوہ بەكى بەجگار بە ھىز و پەيت و چونەكى دەيىت لە بەرئەوہى كە

لە دوایشدا زانای مەزنى ئەلمانى ئەلبرت ئەنشتاين كە سالانى ۱۹۰۵-۱۹۱۶زدا لەوپەرى ناوبانگىدا بوو بەھۆى بىردۆزە گىرنگە كە يەوہ بەناوى بىردۆزەى خىزمایەتى^(۳) Relativity Theory روونى كەردەوہ كە تاف پىكھاتوہ لە يەكەبەكى تىفەلەووزە^(۴) پىى دەوترىت فۆتون Photon . جا ئەگەر بەگۆيرەى ئەم بىردۆزەو گىرمانانە يىت ئەوا بە دلىابەوہ دەتوانىن تاف پىناسىن و بلىن برىقى بە لەو ووزەيە كە بە ھىلىكى راست و شەپۆلى جىاجىا بلاودەيىتەوہ ، لەم سىروشتەوہ را بۆمان دەردەكەوت كە ئەگەر تافىك خۆى بدات بە رووبەرىكى كانزىيدا ، ئەوا ووزەى ئەو تافە دەيىتە ھۆى دەرپەرىنى ھىندىك ئەلەكترون لە گەردىلەى ئەو كانزىيدا . ئەم كىدارە سەرەتا و بنچىنەيەك بوو بۆ زانىنى تىشكى لىزەر Laser . بۆ ئەوہى پتر ئەم دياردەيە يە كالا بەكەينەوہ دەلین بچووكترىن ووردىلە لەتەندا كە بۆى ھەيىت بەشدارى لە كارلىكردنى كىمىايدا بكات گەردىلەيە (Atom) . ھەندىك گەردىلە لە ئاستىكى ووزە نىزدايە و ھەندىكىشان لە ئاستىكى

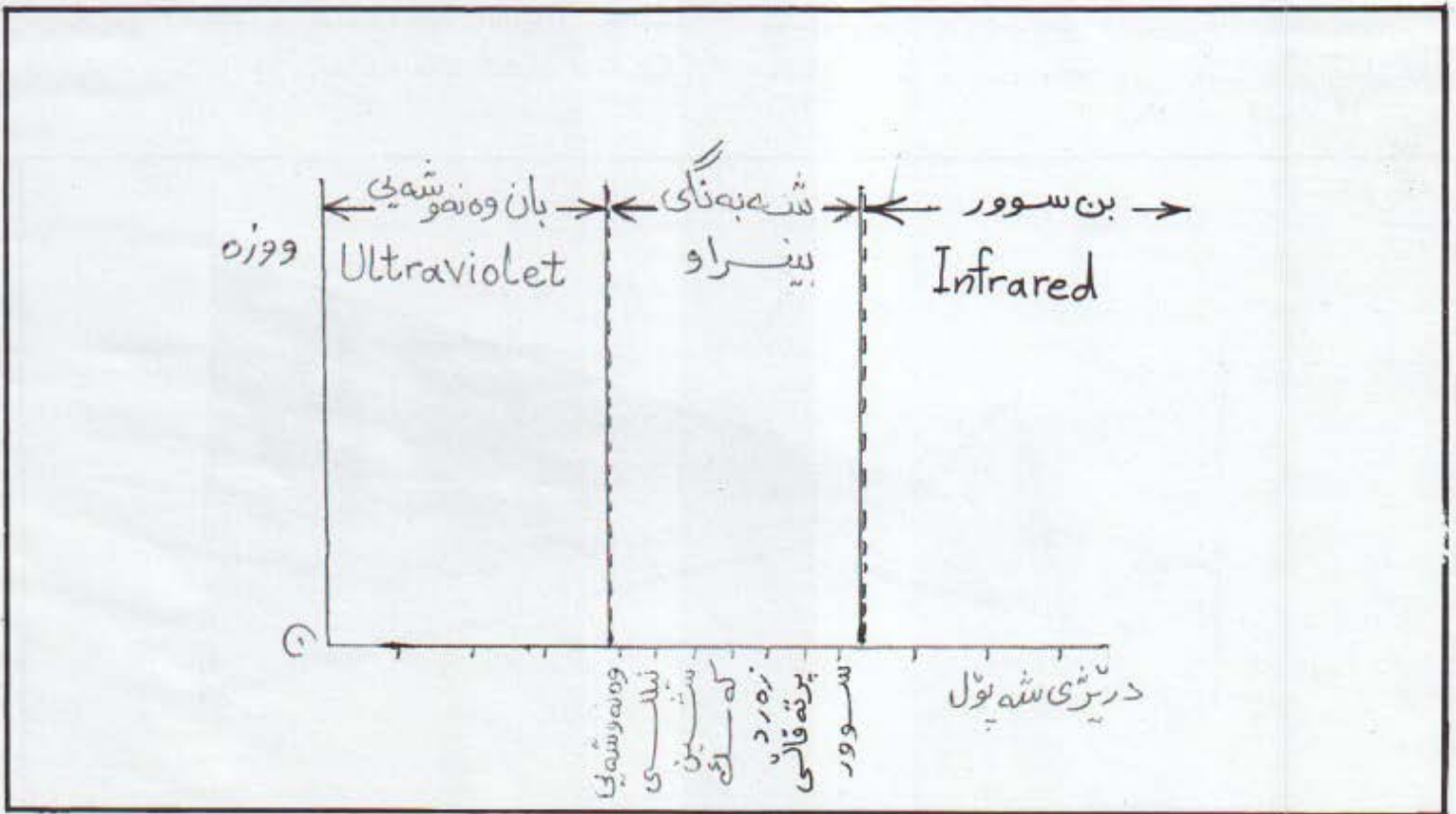


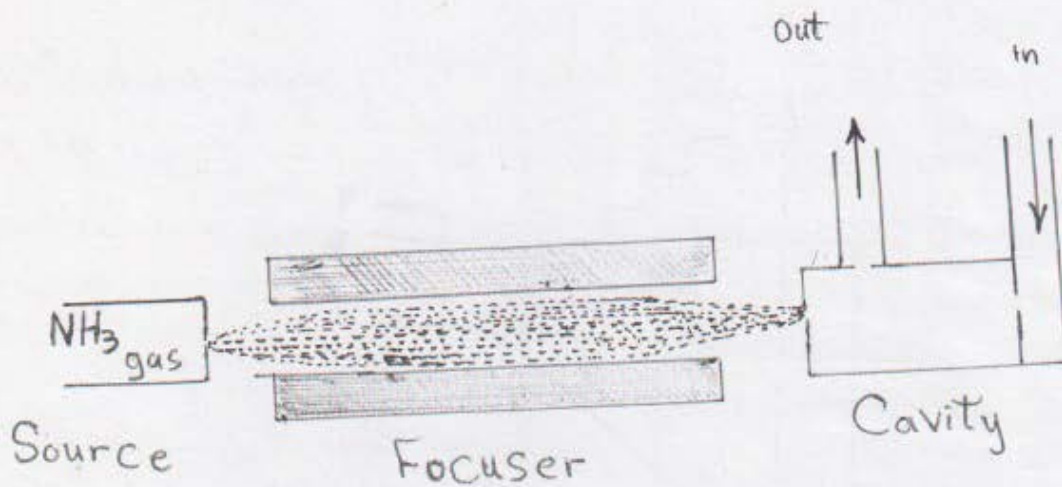
دریژه شه پۆلیکی تاکی ده بیټ .

بهم جوړه تیشکدانه وه بهیش ده ووتریت تیشکی لیزه
Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation.

واته «گه وړاندنی تاف به هاندانی تیشکی ده رپه ریو»
له پیشان زانایانی وهك فابریکانت Fabrikant ، ویدر
Webber ، پروخاروف Prokharov ، باسوف Basov . . .
له تیکوشانی شه وایاندا بوون که چند ههنگاو یکی به ره وپیش
بنین بو هینانه دی بیرکه که ی ته نشتاین سالی ۱۹۱۷ ز ده ربارهی
پیله کورته کانه وه (۵) له نیویاندا زانای به ناوبانگ تاونس
Townes هه لکه موت و توانی ده زگایهك دروست بکات له سه
دریژه پیلکی چونیهك ، له و جوړه ی که له راداردا
به کارده هیتریت به تایه تی له دریژی (1.25 cm) دا .

هه ر له کاتی کارکردنی را بوو سه رنجی دا که گازی ئامونیا
تینی شه تیشکه گل ده دانه وه و ده میژت . بو شه مه به سه سالی
۱۹۵۳ ز له گه ل چند زانایه کی تر دا بییری کرده وه له کردنی
خانه یه کی پر له گازی ئامونیا ، چوار شیشی تیا دا ئاخرا و بیټ که
دریژی هه ریه که بیان 55cm بیټ و که بینی نیویان 1cm بیټ ،
جیاوازی ئه رکیش له سه ر جه مسه ره کانیا ن 15KV بیټ . بهم
ریگه ساکاره توانی شه و گه رده ی که ئاستی ووزه یان به رزه
جیا بکریته وه له و گه رده ی ئاستی ووزه یان نزمه .
شه و گه رده ی که ووزه یان به رزه هه روا ده مینه وه تا ده گه نه
باریکی تایه تی له له رزینه وه یه کی (2387MHZ) ی که شه مه ییش
یه کسانه به له رزینه وه ی جیاوازی ئه رک (۶) له نیوان ئاستی
ووزه به رز و نزمی گه رده ی گازی ئامونیا که . جا پیدانی پیل و
وورد به و خانه یه ی که له رزینه وه یه کی وای هه بیټ هانی
گواسته وه ی شه دا له ئاستیکی به رزه وه بو نزم واته گه وړاندنی





« مینزهری گازی ڈامویا »

بچووك ، له ناويادا پارچه پلوسكيني^(۷) يا قوت Ruddy ی تبادا ناخزراوه كه تیره ی (۱ سانتیم) و دریزی (۵ سانتیمه) ، هردوووجه مسهري تریب و سووراوبن به میتالی زیو Ag ، یه کی له جه مسهركانی ۱۰۰٪ لووس و ئاویته ییه جه مسهركه ی تری نیمچه لووس و ئاویته ییه . سوله ی^(۸) ثم ده زگایه ییش گلوپینکی فلاشه Flash Lamp (وهك ئه و جوړه ی كه له وینه ی فوٹوگرافیدا كاری پیده كریت) كه روشنایه کی زور به تین و پرتاوی لیوه ده رده چیت ، ناوه وه ی ئه و ده زگایه ییش به لووله یه کی وا ناو پو شكراوه كه ئاوی ساردی (نه ئایونراو deionized) له پله یه کی گهرمی جیگیردا به به رده وامی پیدای پروات .

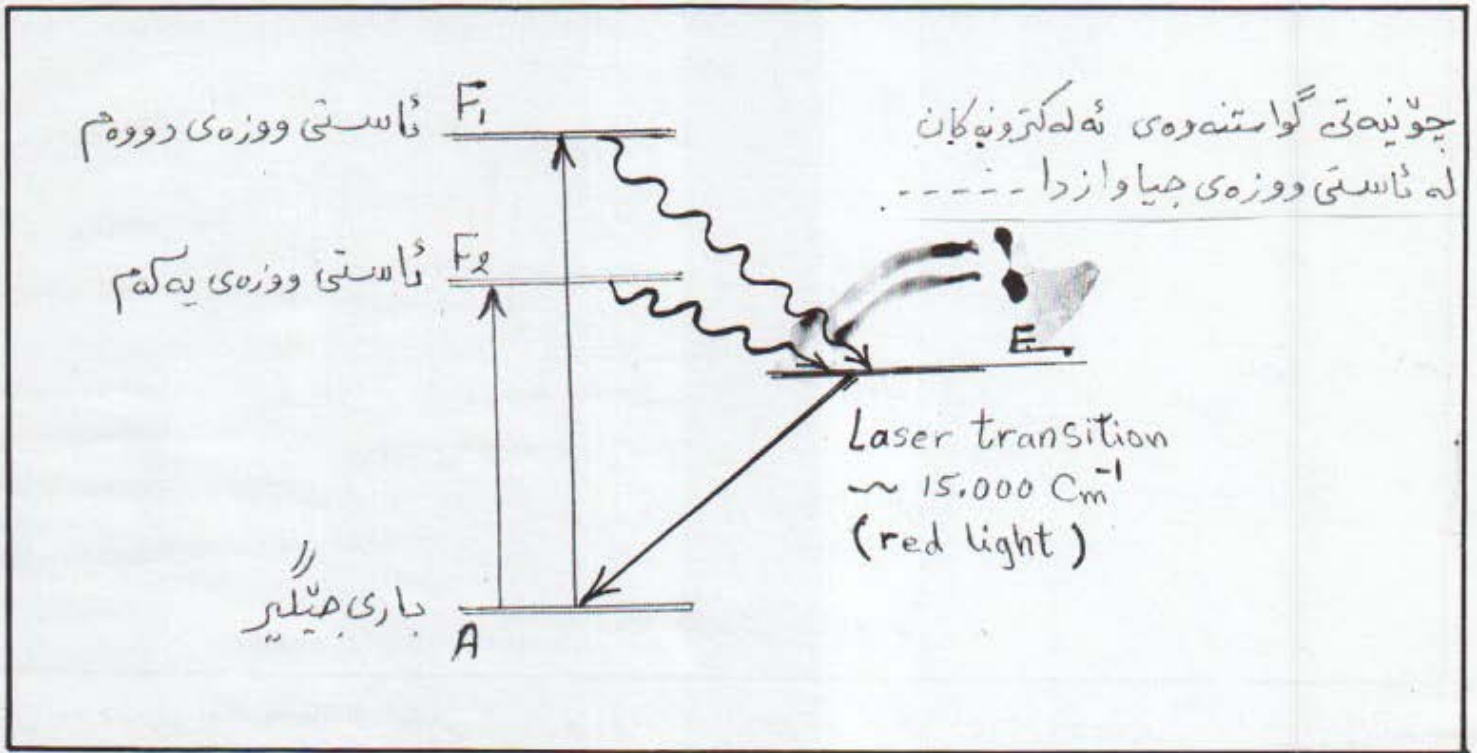
گلوپی فلاشه كه هله ده كریت ، تافه ووزه یه کی به تینی لیوه ده رده په ریت ده بیته گهرماندنی یا قوته كه و ووروزاندنی ئه له كترونه كانی ، وه گواستنه وه ی له ئاستیكي ووزه نرمه وه بو ئاستیكي بهرز و یه كسه ریش گه رانه وه ی بو دوخی جارانی خوی .

له ئه نجامی ئه و كرده ره ووزه یه ك له شیوه ی فوٹون

پیلی یه جگار زور وورد به هاندانی تیشکی ده رپه ریو (فوٹونی ده رپه ریو) كه به كورتی پی ی ده ووتریت میزه ر Maser Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation.

ثم زانایه (تاونس) له سالی ۱۹۵۸ زدا نامه یه کی زانستی بیا وكرده وه تیایدا ریگه به کی گونجاو روون ده كاته وه بو ئه مه به سته ، ئه ویش به به كار هینانی پیله تافیه كان له بان ی پیله بیسیمه كان . له پاش ره چه تاقیكاریه ك تا سالی ۱۹۶۰ ز توانرا بو یه كه مین جار پیله تافیه كان به به ره هم به یتریت . ئه وه ی كه به كرده ار ئه و دیارده یه ی دوزیه وه و سه لماندی زانای مه زن بیو دور مایمان Maiman بوو پاش ئه وه ی كه سوودی له نامه كه ی تاونس وه رگرت .

زور له زانایان له بییر كرده وه و ره بازیكي زور بیو چاندا روون بو داهینانی ده زگایه کی وا كه هانی تیشکی ده رپه ریو بدات ، ئه وه بوو فیزیكزانی ئه مه ریكي مایمان تیشكاری كردن و توانی به ده زگایه کی ساكار تیشکی لیزه ر هیدایكات . ئه و ده زگایه ییش دروستكرا بو له قوتویه کی



ددره په پرت ، به هوی ئو دوو جسمه ره ئاوبه یه وه فوتونه کان ده که ونه له رزه و خوږیا کیشان بهو جسمه رانه دا و گه رانه وهی بوسه رگه ردیله کانی تر که ئه مهیش ده بیته ره ها بوونی نه له کترونی تازه تر و به رزبوونه وهی له ناستیکی ووزه نزمه وه بو ناستیکی به رزتر پاشان په یاد بوونی ووزه و دهره پرینی فوتونی تازه ، وه هروه ها . . .

جا ئم کرداره ئه گه به چن دین جار و زور به خیرانی رووبدات له ماوه یه کی زور که مدا ئه وا ئه و ووزه کی که قه تیش ده مینیت له ناو ده زگا که دا په جگار زور ده بیته له خوله کی کدا به جوریک که ئه و ووزه زوره به تینه پش له جسمه ره نیمچه لووسه که وپرا دهره فت ده هینیت بو دهره وه له چه شنی تیشکیکی چونیه کی تا که دریزه پیل که پی دی دهره تریت تیشکی لیزر . جا له به رته وهی که ئه و ووزه قه تیس ماوهی ناو ده زگا که زوریش گه رمه به راده یه که له وانیه یه یاقوته که بهارینیت ناچار . . . ده بیته کرداری سارد کردنه وهی ده زگا که

به کار بهینیت به هوی ئاوه وه که ئه مهیش دوو خیکی زور سه رکبیه له نزم کردنه وه و جیگر کردنی پله ی گه رمایی ، وه به هه مهیش ئه و تیشکه مان بو په یاد ده بیته .

له وانیه بووتریت بوچی ؟ یاقوتمان هه لیزارد بو ئم مه به سته . . . وه لاهه که پشی ئه وه یه که پارچه یاقوته بریتی به له پارچه یه کی سووری بچوک دهره وشیتنه وه به هوی روشناییه وه .

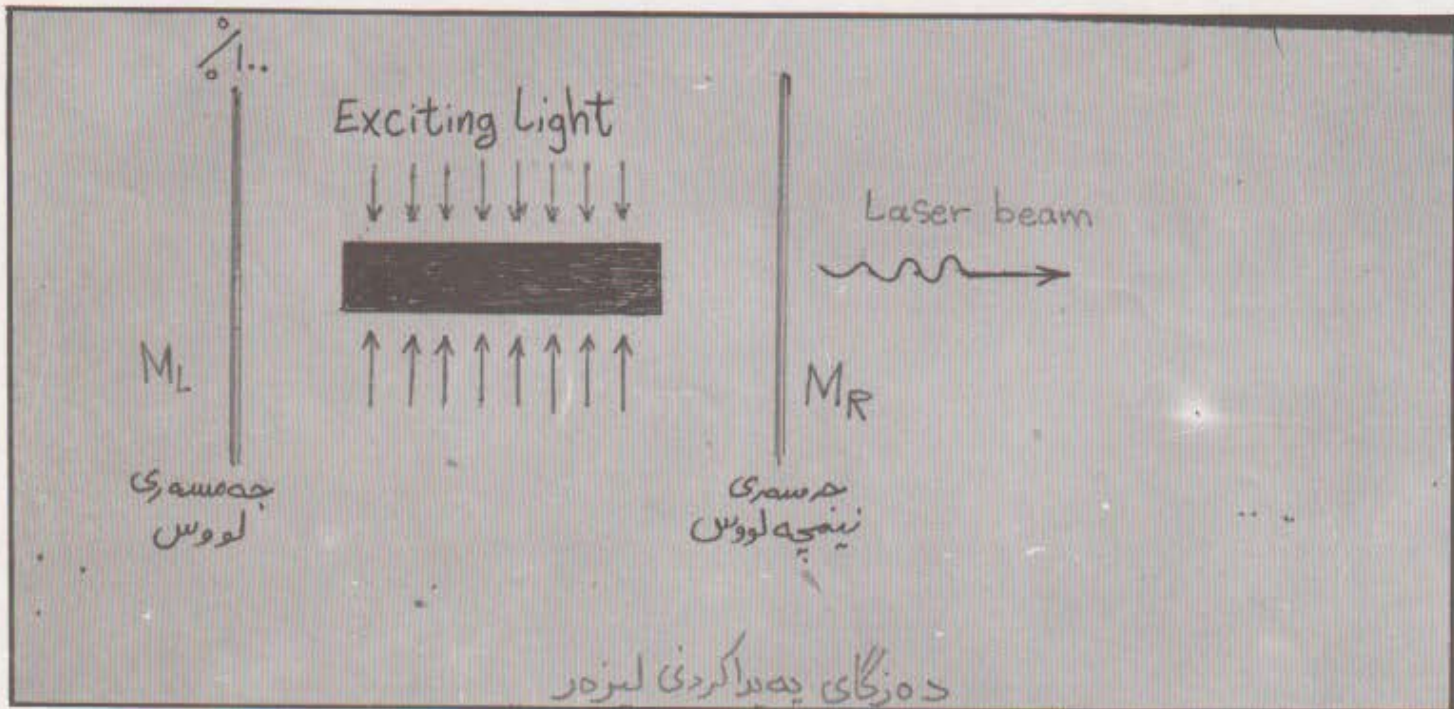
ئدی بیردوزهی ده پرینی ئم تیشکه له م پارچه یه وه ده بیته چون بیت ؟ . . . ئه گه ر ئم پارچه یاقوته شی بکه بنه وه بو مان دهره که ویت که پیکهاتووه له به کگرتنی توخمی ئه له منیوم AL^{+++} و توخمی ئوکسجین به ریزه یه کی جیگیر AL_2O_3 و له گه ل که میک له ئوکسیدی کرپوم Cr_2O_3 به ریزه یه نریکه ی 0.035% . جا تا کو ریزه ی کرپوم پرتیت نیادا یاقوته که تاریک هه لدا ده گه ریت و باشتیش له بارد ده بیته بو په یاد کردنی تیشکی لیزر چونکه له و سروشته خوږیانه ی کرپوم ئه وه یه که حز به روشنایی ناکات ، کاتیکش روشناییه کی تاییه تی

خوږی ناسای) له فره پیلنکی جیا جیا پیکهاتووه و دابه شکر اوون به فراوانی له شه به ننگیکدا که ناتوانریت تاقیکي دریزه پیلنی تاکمان لیوهی دهسکه ویت به یه کسه ری ، جگه له وهش که زور سهخته بتوانریت کو بکرته وه و بکرته گورزیکی خهست و باریک . به لام تیشکی لیزه تاقیکي دریزه پیلنی تالک و چونیه کی هه یه و تینیشی نریکه ی ملیونیک جار له هه تاو زیاتره ، به گورزیکی پهیت درده په ریت که له وانیه توانای بگاته نریکه ی (ملیون وات/سم²) دا ، نهو تیشکه ش ده که ویته نیوان تیشکی بن سوور Infrared radiation وه تیشکی بان وه نه وشه Ultraviolet rad به لرزینه وه یه کی زور بهرز . جگه له م جیاوازیانه ، چهند رهفتاریکی زور گرنگیشی هه یه :

- ۱ - له لرزینه وه یه کی بهرزدا تافه گورزیکی باریکی هه یه
- ۲ - ده توانریت به هیلیکی زور راست بتاراستینریت و یو هه کوییه کی زور دووریش بیت .
- ۳ - باریک ده کریته وه به راده یه که تیره کی نریکی دریزه پیلنی بیت .

بکه ویته سه ری یه کسه ر گه ردیله کانی دهووروزیت و ده گوریته باریکی ناهه مواره وه . خو نه گه ر نهو کرداره چهند باره بیته وه و بخریته شیوه یه کی ریک و پیک ، پهیت و باریک ، له رزه و رهوت و دریزه پیلنکی تایهتی هه بیت نهوا نهو فووتوانه په بداده بن و به تیننکی زور به هیزیش درده په ریت که له وانیه بهس بیت بو سمینی به کی له جه مسه ره کانی یاقوته که (نیمچه لووسه که) به چه شنی تافه گورزیکی تیری سوور په ننگ و زور بریسکه دار ، نه م جوړه تیشکه ییش زور له هه تاو سامالتر و چونیه کتر ده بیت ، له کاتیکا که پیله کانی هه تاو به ریکوپیک ناروتین . ده بیت نهو وهش بخه ینه وه یاد که نهو پیلنی تیشکه چونیه کانه رووبه ریکی زور فراوانتر و بهرینتر داده بو شنه وه که له پیله بیسیمه کان .

نهو جوړه جیاوازیانه ییش که هه ن له نیوان تیشکی لیزه و هه تاودا وه نه بیت له جه وه هر یاندا بیت چونکه هه ردووکیان بریتین له پیلنی کاروموگناتیسی به لکو له چهند سروشتیکی تردا جیاوازیان هه یه . نهو جیاوازیانه ییش نهو به که هه تاو (تیشکی



۴ - سووتینەر و سمنه ره ، ههتاوه کو ده توانیت ئەلەس کون بکات که پتهوترین مادهیه تائیسنا دۆزرایتهوه .

لهو دهزگایه ی که به کارهینزا بو پهیدا کردنی تیشکی لیزهر به هۆی یاقوته که وه بوو ، جا له بهرته وهی که ئەو یاقوته ییش مادهیه کی رهقه ، بهو دهزگایه و هاوچۆری ئەو دهزگایه ی که مادهی رهقی تبادا به کارده هینریت بو پهیدا کردنی تیشکی لیزهر پی ی دهووتریت لیزهری دۆخی رهقی . ههروایش له دۆخه کانی تریشدا پهیداده بیته وهک لیزهری دۆخی شلی و لیزهری دۆخی گازی .

ئەو چۆرانه ییش که وا به شیوهیه کی سه ره کی هه ن و له زۆر بواری زانستی و پیشه سازی ی و سه ربازییدا به کارده هینرین بریتین له :-

۱ - لیزهری داینامیکی گازی .

۲ - لیزهری به تالکردنه وهی کاره بانی .

۳ - لیزهری کیمیایی .

۴ - لیزهری ئەله کترونیک .

۵ - لیزهری ئیکسی (x) .

ئەگەر ههر چۆرێک له مانه بگرین به شیوهیه کی گشتی چه نیک سوودیان ههیه ، زیانیان ههیه ، بۆنموونه لیزهری داینامیکی گازی و لیزهری به تالکردنه وهی کاره بانی که بو چه ندين سال کاریان پیده کرا ریزه ی جوستییان ده گه یشته ۵۰٪ ی ئەو ووزه ی که پیویست بوو به لام کارپیکردنیان بهو دهزگا و رژمه ی زۆر سهخت و ئالوزه جگه له وهی که دریزه پیلێ ئەو تاقه نه یان نه ده گونجا که به هه وادا بریت و بگه به نریته شوینی زۆر دوور له م دوانه باشر لیزهری کیمیایی هاته کایه وه به لام ئەمیش ئەوه نده برهوی نه بوو چونکه ته کائیکی (Pulse) هه میشه نی نادات (واته به گورزیکی رینگۆلی^(۹)) پهیداده بیته . ئەوهی که پیویسته ده بیته ئەو تیشکه لیزهره به هه میشه له چه ند چرکه یه کدا . Sec بگاته شوینی مه به ست . ئەو تیشکه ی که له م چۆروه ده سده که ویت (پهیداده بیته)

نزیکه ی میلیک (۱۷۶۰م) زیاتر برنا کات ، ئەو شوینه ییش که ده پیکیته ته میکی چر لهو ماده پیکراوه به رزده بیته وه که ده بیته به ره به ستیک بو رابووردنی تیشکی به رده وام وره وان .

لیزه ری ئەله کترۆنیکیش له سه ره ئەو بنچینه یه سازینراوه که هه لده ستیت به گه رماندنێ گازیکی به هۆی ئەله کترونی هاندراره وه ، زانایان به ئومیدی ئەوه بوون که ئەم چۆره یان له وانه یه زۆر له بارتریت بو کارپیکردنی له بۆشایی ئاسماندا . به لام ئەمه ییش پیویستی به ژووریکێ گه وره ی داخراو هه یه تا کو ووزه بدات به هۆی ئەو خانه هاتاویانه ی که بۆی دانراوه یان به هۆی فرنیکی ناو وکی به چوکه وه .

به لام لیزهری تیشکی ئیکس که هینزکی یه جگار به تینی هه یه له زۆر بواری فیزیکی و کیمیایه ی و زینده گه ریدا وچه ندين بواری تر دا کاری پیده کرایت .

دووشواییش هه ن بو پهیدا کردنی ئەم چۆره یه که میان به ریگه ی کاره با ، دووه میشیان به هۆی تیشکیکی تری لیزهره وه یان به هۆی ته قینه وهی ناو وکییه وه .

ژندهر

۰ - له هۆنراوه ی مامۆستا محمد قه ره داخی به

۱ - ناف : روشانی

۲ - نانۆمتر : ۱۰^{-۹} م

۳ - خزمایه نی : هه مان واتای (نسبیه ی) عه ره نی و (Relativity) ی ئینگلیزی ده گرتنه وه ، چونکه ئەم بیره وه ی ئەنشتاین په یوه نده که یان خزمایه تیه که له نیوان کات ، شوین ، یارسانی دا .

۴ - ئه قه له : متمیز

۵ - پیل : شه پۆل

۶ - ئەره ک : جه د Potential

۷ - پلۆسک : قضیب rod

۸ - سۆله : چاوگی روشانی

۹ - رینگۆل : پچر پچر

10 - Basic Principles of spectroscopy, (Ramond Chang)

11 - Orazio Svelto, (Principles of Lasers)

12 - S.S.Charschan, Laser in industry.

13 - William Kemp, Organic Spectroscopy.

ناھەمواری کتوپر

د. ھېوا عمر

لە ئینگلیزی بەو کوردییەتی بە کوردی

خەریک ئی ، بۆ نمونە ھیچ نە ئی شتیکی بەری بیخواتەو ، کتییکی بەری سەیری بکات ، لە ھەوای گەرم و ناسازی دوور بخەرەو . گەر ئاوو ھەوای ئی دا پەنجەرەکانی بۆ بکەرەو ، جلەکانی بەری شل بکەرەو و ئەوێ بە بەری توندە دای بکەن ، بە دانیشتنەو ھەناسەدان ئاسانە ، جا داینیشینە ، شتی بخە پشتی و با مل و پەلەکانی بەجۆری دابنی لە ھەوانەو دابی .

دووھم : سنگە درە : الذبحۃ الصدریة :

Angina Pectoris

لە ھەندی باری نا ئاسایی دا ، لەوانە ھەیزی دل لە پەر سست ئی ، نەخۆشەکە زەرد ئە ئی یا مۆر ئە بیئەو ، ھەناسە برکی ئی پی ئە کەوێ ، ھەندی دەنگی خەرە خەر یا بلقە بلقی لە سنگەو دێ ، ئەمەش سست بوونی دلە ، عجز القلب ، Heart Failure ،

ھەندی جار لە سنگە درە دا ، خوینی پیویست ناگاتە ماسولکەکانی دل ، مەرفەکە ھەست بە ئازاریکی بە تین ئە کات لە ناو پراستی سنگی دا ، وەکو شتی سنگی بدپێ . ھەندی

ھەج کاتی ئی ، ھەر یەکی لە ئیمە ، بیھوی و نە یھوی ، دوو چاری نا ھەمواری کتوپرێ وا ئە ئی ، ئە ئی فریای مەرفی بکەوێ ، لەوانە ھە دوو بە دووبن ، یان سەیرکەر ئی یان بەشداری ناھەموارە کتوپرە کە ئی بۆیە پیویستە خویمان فێرکەین و بە دوا ئی ئەر پێگانە دا بگەر پێن کە مەرفی یان خویمانی پی رزگار بکەین . لە خوارەو ھە باسی ئەو تان بۆ ئە کەین چۆن فریای مەرفی ئە کەوێ تووشی ئەم نا ھەموارە کتوپرێانە بی ،

یە کەم : ھەناسە تەنگی : الربو : Asthma

بەرھەنگ زۆر جۆری ھەبە ، بەلام لەو دا بەشداری کە بۆری یەکانی ھەوا کرژ ئە بن ، روو پۆشە کە یان ئە ئاوسی ، وە دەردراوێ کانیا بە شتی لە بۆشایی بۆری یەکان ئە گرن ، والە مەرفەکە ئە کەن ، سنگی توندی و پەلە قارزی بکا بۆ ھەناسە دان و سیخە لە سنگی یەو دێ . یەکی لە ھۆکارە بەرە ئی یەکانی ھەناسە تەنگی ، ترس و دل تەنگی یە ، لە بەر ئەمە ، دل ئیا کردن و دل دانەو و ھەوانەو ھە نەخۆشە کە ھیندە ی دەرمانی پزیشک بە کارن . ھیمنی و سۆزەو بەزە ئی ناھەمواری یە کە ی ئاسان ئە کات . گەر ھەناسە توندە کە منال بوو ، شتیکی بەری پیو ھە



به شينگی له شی به ته و اووی له کار که وت و شل - ئیفلاج - بوو ،
 نه بی یه کسه ر دکتور بیینی . لیره دا کاری گرنگی تو ده ست پی
 نه کات . سه ری نرم بکه ره وه ، بیخه ره سه ر لا ، تا قم - ی
 دانی له ده ما بوو ، لای بیه . جله کانی بکه ره وه ، هه ر شله یه ک
 له ده م و لوتیا کو بو وه وه ، ده ری بیته تا به باشی
 هه ناسه بدات . نه وه ت له بیر نه چی ، گه ر هوشی لای خو ی بی
 یان بی هوش بی ، شت نه بیستی ، بویه نه بی تا گات له ده مت
 بی و بزانی نه لی ی چی ؟ .

چوارهم : په رکهم - الصرع : Epilepsy :

زور جوړی هه یه ، پیکه وه پیناسه نا کرین ، هه ندیکیان به
 هاواریک ده ست پی نه کهن . به لام به گشتی بی ده نگه له
 چوار قوناغه که ی دا :

۱ - هه ندی فی دار داته نیشن یا پال نه کهن ، له ماوه ی
 هات - Anra - دا نه ازانن په رکه مه که یان بو دی . به لام به
 زوری له پر بی هوش نه بن . . تر سنا کی یه که له وه دایه له م
 کاته دا له سه ر پی پلیکانه یا ری و بان یان نریک نامیریکی
 جولاو بن .

۲ - بو نیو یان خوله کیک ، بی جوله لی ی نه کهن ،
 ماسولکه کانیا ن ره ق نه بی ، هه ناسه ناده ن ، ده م و چاویان مور
 نه بیته وه .

۳ - له خوله کی داها تو ودا ده ست نه کهن به لنگه فرته له
 په لیکه وه ده ست پی نه کاو پاشان به هه موو له ش دا بلاو
 نه بیته وه . زمانی خو ی نه گه زی یان قه پال به شتی نریکیا بکا ،
 خو ی پیس نه کاو میز نه کاته ژیر خو ی ، که ف یان لیک له ده می
 دی .

۴ - نه خو شه که خاو نه بیته وه ، هه ناسه ی نه گه ریته وه ، بی
 ورته لی ی نه کهن ، له وانه یه زور یا که م بخه وی .

هه ول مه ده له لنگه فرتی ی بخه ی ، نه و شتانه ی لی دوور
 بخه ره وه که له نریکی یه وه نه شی قه پالی پیا بکات یا تازاری پی
 بگه یه نی . گه ر تا قم - ی له ده م دا بوو هه ول بده ده ری بیینی .

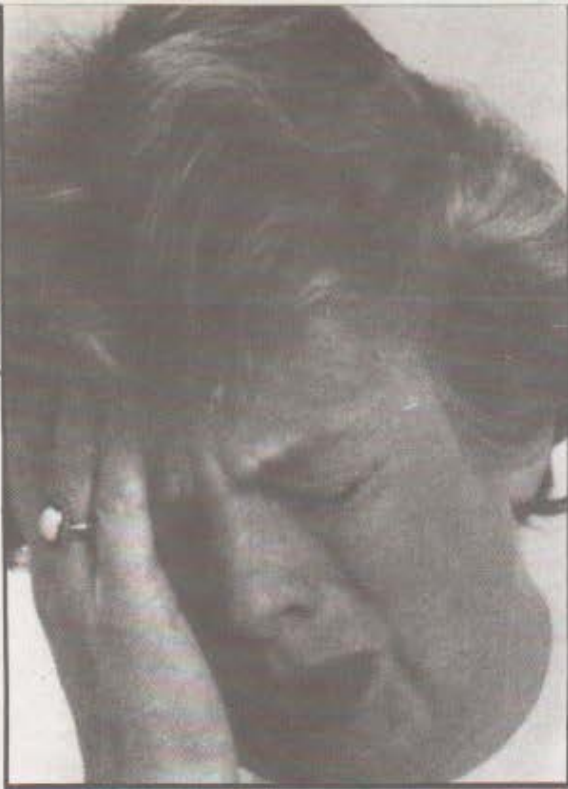
جار نازاره که نه داته شانی ، قول یا ملی ، هه ناسه ی سوار
 نه بی ، زه رد هه لته گه ری و تاره ق نه کاته وه . لی دانی دل
 خیرایه ، له وانه یه ناریک و پیک بی .

دوامه که وه له وه ی بیگه به نیته پزیشک . جله کانی
 بکه ره وه ، وازی لی بیته چو ن پی ی خو شه بکه وی و هه ناسه
 بدات . نه شی یه وی دانیشی ، گه ر تاره ق کرده وه ده م و
 چاوی بسره . گه ر چی جه زیان له قه ره بالغی و ده ست لی دان
 فی به ، به لام نه و یارمه تیانه ی بده و دلی به ره وه و دلنای بکه .

سی هم : لی دان : جلطة دماخية : Strokes

لی دان ده ره نجامی که م و کوړی خوینی ده ماخه . له وانه یه
 پارچه خوینیکی مه یو ، بوړی خوینی ناوچه به کی ده ماخ
 بگری و نه یه لی خوینی بو بچی . یان به بریندار بوونی خوینبه ری
 ناوچه یه ک ، کاری ناوچه که بشیوی ، هه ر چو نی بی ، نه و
 به شه ی له ش له کار نه کهن ، که له ژیر سه ره رشتی نه و ناوچه
 برینداره ی ده ماخ دایه . هه ر چو ن ته له فونی له کار نه کهن گه ر
 وایه ره که ی یان کابینه که ی کار نه کات . به م جوړه کاریکه ری
 لی دان جیاوازه ، هه ر له شل بوونیکی که م خایه فی ده ست ،
 لاق ، یا زمان تا له ده ست دانی ته و اووی هیزی نیوه ی له ش ،
 وچه ند نیشانه ی وه ک ژانه سه ر تا گیزی یان بی هوشی له گه ل
 دانی .

گه ر هه ست کرد لی دانی نه و مرو فه سوکه ، با له جیگه دا
 بجه و نه وه ده نگ بده به دکتوره که ی و به باشی چاودیری بکه
 نه ک لی ی پیس بکات . که هوشی شیوا ، یان بی هوش بوو ، یا



قوماشيكي لوکراو بخره گوشه يدهمی یهوه تا زماني خوئی نهگهزی. ليک و که فی دهمی بسره ، هر که له لنگه فرتی کهوت بيخهه سهر تهنيشت و سهری نرم بکهروهه . گهر خوئی پيس کردبوو پاکی بکهروهه ، تاکه هاتهوه هوش خوئی ، شهرم نهکاو نازاری خوئی نه دات .

پنجهم : هستريا : Hysteria :

نورهی هستريا به تهواوی له پهرکهم جيايه . ورده ورده تووشی مروفيکی زوو ههلچوی نازار خواردوو دیت ، به هوشیاری ، زور تهشی بی هوش ، تنگ و چه له مه که ی بهم جوړه دهربری و نايهوی دلراوکی که ی دهربری و به جوړيکی لی تهکات له سهر دهررونی نه کهوی و بهزه بی خه لک بو خوئی راکيشی ، بی تهوهی هاواری بو بکا . به گشتی زور قره قری لی دی . گهر خوئی وهک بی هوش خست ناله ی لی دی . گهر خوئی خست به جوړی نه کهوی نازاری پی نهگات ، لهوانه یه کهمی بجولی یان زور به توندی پهل بهاوی . خوئی پيس ناکاو ميز ناکاته زور خوئی ، زماني ناگهزی ، چونکه بو شتی تر بهکاری ته هینی . لهوانه یه به دهست نازاريکهوه بنالی و گهرچی به باشی هه ناسه ته دات ، ته لی گوايه هه ناسه ی بو نادری . . . ته بی لهو باره دهررونيانه جيا بکرتهوه که مروفه که به راستی نه خوشه یان ترساوه گوئی پی دانی تاييه فی خوئی تهوی .

یه کهم ههنگاو تهو مروفانه ی لی دوور بخهروهه که گهره لاوژی ته کهن و خوئیان به سهر مروفه که دا ته کوژن ، به تاييه فی تهوانه ی که باره که ی به ترسناک دانه نین . به کورنی مروفه که پیشکنه ، دلنای کهروهه ، بهزه ییت دهرمه بره . فرمان بده ، شت پیشنیار مه که (بو تونه ، به قهره بالغي که بلی ، هممووتان بلاوهی لی بکهن . لیره مه مین ، مه لی من وای به باش تهزام که بلاوهی لی بکهن) . له ووتو کرداره کانتا تاشکراو تونده ، وهکو لپسراویکی سهر بازی ، به لام دلنیا کردن پشت گوئی نهخه ی ، ناوی ساردی مه که به سردا ، پالی پیوه مه نی ، به

تهواوتی له باره که دلنیا به .

شه شهم : گهشکه ی منال : اختلاجات حرارية :

Fits in children

لهوانه یه سهره تاي پهرکهم بی یان دهره نجامي کاریگه ری (تا) بی له سهر ميشکی ساوای مناله که . به دهگه من گهشکه به دوا ی گهشکه دا دیت . به لام پاش یه کهم نوره گهشکه نیر به مناله که فیر ته بی . پیویسته باوان و دکتوره که له (تا) که ناگادار بکرتهوه . ههول بدهری بو هه ناسه دانی خوش بکهیت . بيخه ره سهر تهنيشت و سهری نرم بکهروهه . جله کانی بکهروهه . شله و که فی دهمی بسره ، به شتيکی تنک دايپوشه ، که هاتهوه باری ناسانی په یوه ندی بکه به دکتوره وه . گهر پله ی گهرمای مناله که زور به رزبوو ، جله کانی دابه که نه ، له سهر خاولی یه که پالی بخه و په رويه که بخه ره ناوی سارده وه ، له سهره تادا دهم و چاوی پاشان په له کانی ، له دوا یی دا تنگه ی پی فینک بکهروهه .

په روی دريژ به کاربينه و ناوه که به په روکه له سهر پیستی هه لمزهروهه . پانکه یه کی له نزیکه وه دانی . نانی پله ی گهرمای زور دابهزی دها زبانی لی ته دات ، پله ی گهرمای بیپوه ، هر کانی پله یه کی گهرمات له تاکه ی دابه زاند ، نیر فینکی مه کهروهه ، ووشکی بکهروهه و جلو به رگيکی ته نکي له بهرکه .

حەوتم : دەردە شەکر : داء السکری :

Diabetes Mellites

هەندى لهو خوراكانەى ئەيخوين - بە تايهەنى نيشاستەو شيرينى - له لەش دا ئەبى بە شەكرو لەش وەكو سوتەمەنى بەكارى ئەهينى. لەش هەميشە گلوکوزى هەلگىراوى هەيهو هينديكى ديارى كراوى له خوئين دا هەيه . له تەندروستى دا ئاستى شەكرى خوئين له رېژەيهك دا ئەهيلرېتەوه . له دەردە شەكردا ئەمە ئەشيوئ و ئەبى مادەى تر بە كار بهينى وەكو سوتەمەنى . دەرهنجامى زۆره ، كيشى مرؤفەكه دائه بەزى ، زۆر ماندوو ئەبى .

كه له ئاستى ئاساينى خوئين دەرهئەچى ، ئەچيته ميزهوه . بە كارهينانى مادەى تر وەكو سوتەمەنى ، گۆراني كيمياوى دروست ئەكاو مادەى ژههراوى دەرهئەداو وردە وردە مرؤفەكه بى خولكتر ئەكات تا گيژ ئەبى و لەوانهيه له هوش خوى بچى . ئەمەش له سەرخويه و لەوانهيه چەند رۆژنىكى بوى ، بەمە نهخوشكه ئەتوانى بگاته پزىشكهكهى وچاره بكرى . بەرزبونەوهى شەكرى خوئين تەنگرچەله مەيهكى پزىشكى ئەخولقيني . گەر باش چاره سەر بكرى ، ئاستى شەكر ئەگەر پتەوه بو ئاستى ئاساينى ، بەلام ئەبى پشت بەحەب يان دەرزى ببهستى و ناتوانى پشت بەلەشى ببهستى . ئەبى خوى بە ژەمەكانەوه ببهستتەوهو خوراكى شيرينى له گەل دەرمانەكانيا هاوتا بكات . گەر له بيري چوو دەرمانەكهى وەر بگري ، يان زۆرى خواردوو ئەوا دوو باره ئاستى شەكرى خوئينى له ئاساينى بەدەر بلند ئەييتەوه . ئەمەش هەلەيهكى بچوكه بەلام دەرهنجامەكهى گەورهيه .

بە پيچەوانەشەوه گەر دەرمانىكى زياد له پيوستى وەرگرت ، يان زۆر خوى ماندوو كرد . وا سوتەمەنى زۆرتر بە كار دى و ئاستى شەكرى دائه بەزى بو ئاستىكى نا ئاساينى . ئەمەش له كاتى كەم خورى يان خو برسى كردن دا روو ئەدات

مرؤفەكه بى هوش ئەبى ، لەوانهيه پيش ئەمە هەست بە برستى يەكى نا ئاساينى يان ساردى يان گەرمى بكا ، لەوانهيه باويشك بداو حۆل بى ، يان رەنگى زەردى ئارهق بكاتەوه ، بلەرزى ، بە فرته بى ، راست و چەپى خوى نەزانى يان زمانى قورس بى ، زوو هەلچى شەرانى بى و وەكوو سەر خوئى لى بى ، كه بى هوش بوو ، چاره نەكرا ، ئەمرى . كەمى پيش بى هوش بوونى ، كه هيشتا ئەتوانى شت قوت بدات ، ئەتوانى فرىاي بكهوى دوو سى كه وچكى چا ، شەكر يان گلوکوزى بو بكهره ئاوهوه با بيخواتەوه . گەر چاك نەبوو باش پينج خوولەك هەمان شتى بو بگرهوه با بيخواتەوه . . كه هاتەوه هوشى خوى با زۆرتر بخواتەوه تا ديسان بى هوش نەييتەوه گەر شەكرت لا نەبوو ، هەنگوين يان چكليت يان شيرينى بدەرى ، گەر هاوارى ئەكردوو نەى ئەخواردەوه ئەوا له گەل هەموو دەم كردهوهو هاوارىك دا كەمى شەكر بكهره دەمى يەوه . زۆر بهى نهخوشى دەردە شەكر (كوللوه شەكر) له گەل خويان هەلگرن كه زانيان شەكر يان دا بەزيوه ، بيخون . بەلام هەموو نهخوشى شەكرى پى ي نيه يان فرىاي ئەمە ناكهوى ، بەلام دۆزىنهوهى شەكر له دەستيا يان گيرفانيا ، رينو مايبان ئەكات كه چى يەتى . زوو بيگهيه نە نهخوشخانە . لیت تىك نەچى ئەم باره بەسەر خوئى بزانى و پشت گوى بجهى . زۆر بهى نهخوشەكان كارتىك له گەل خويان دا هەل ئەگرن ، باسى نهخوشى يەكهى تيايه ، جا جله كانى بگەرى با ئەم كارته بدۆزىتەوه .

لەم كتيهوه بەرچفەكراوه

سەرچاوه

تاوانك

دژی پزیشکی

له ۱۹۳۵ دا تازهترین پهراوی ته‌لانی دوکتور «کلینگلر» ی شاری شتودگارد ده‌رچوو. نووسەر تهو تیوری‌یهی خوی شی کرده‌وه که ته‌لی «ولات پیوستی به مانه‌وهی تهو نه‌خوشانه نیه که چاره‌ناکرین . . .» ته‌مه‌شی بهم جوړه روون کرده‌وه : «پیوسته به مردنیکي خیراوی بازار کوتالی به‌زانیان بهینری.» له زور کۆنه‌وه ته‌م پرسپاره‌کراوه : «ایا پزیشک مافی ته‌وهی هه‌یه له‌کاتی زور پیوستیدا نه‌خوش بکوژی؟» ته‌م پرسپاره له زورکۆری زانیاری و پزیشکیداکراوه و شی‌کراوته ، به‌لام هه‌میشه وه‌رام نه‌گۆراوه : «نه‌خیر ، کهس مافی ته‌مه‌ی نیه !»

هه‌روه‌ها یاساکانی ته‌لانیای پیش «۱» ی ته‌یلولی ۱۹۳۹ هه‌مان وه‌رامی داوه‌ته‌وهو یاسای هه‌مووولاتی جیهان هه‌مان ریازیان هه‌بوه . له‌م باره‌یه‌وه دوکتور «مۆل» ی ته‌لانی له ۱۹۰۱ دا نووسی : «ته‌گه‌ر له‌کاتی زور پیوستیشدا پزیشک ناچاربیته نه‌خوش بکوژی سنوورو جیاوازی چاره‌سه‌رکردنی نه‌خوشی و تاوان کردن نامینی.»

لیره‌دا پرسپاریک دینه‌گۆری : ته‌ی چۆن «دوکتور کلینگلیر» توانی ته‌م شیوه‌ی له‌ناوبردنه به‌میشکیدا بی؟ . . . بو ته‌وه‌ی ته‌مه‌مان لاسه‌یر نه‌بی ته‌بی بارو دۆخی ته‌وسالانه‌ی ته‌لانیای

نووسینی : ته . ته‌سلانوف و یو . شیشینا

وه‌رگپری له‌رووسی‌یه‌وه : جه‌لال ته‌قی

له دیر زه‌مانه‌وه له‌ناو پزیشکاندا ته‌م سوینده‌ی «هیپوکرات» باوه «سویند به‌ته‌پۆلو و ئیسکۆلاپ و گیگلی و هه‌موو خواوه‌نده‌کان ته‌خۆم و ته‌یانکه‌م به‌شاهید که . ته‌م سوینده‌م نه‌شکینم و فه‌رمانی سه‌رشانم به‌جی‌بینم . . . سویند ته‌خۆم به‌پی‌ی توانا تیگه‌یشتنم بو‌چاکه‌ی نه‌خوش به‌کاربه‌ینم و دوورجم له‌هه‌موو زیان و دوژمنایه‌تی یان . ته‌گه‌ر توانیم ته‌م سوینده به‌په‌روزی به‌جی‌بینم و نه‌یشکینم خوا کامه‌رانم بکات و بیمه‌نمونه بو‌خه‌لك ، ته‌گه‌ر شکاندم و به‌زیان به‌کارم هینا خوا چاره‌نووسم ره‌ش بکات .»

هیپوکرات . . . (۴۶۰-۳۷۷) پی . ز.

بزاین .

کتیبه‌کە ی «کلینگلیر» پاش ئەو دەرچوو کە پارتی نازی بەسەرۆکایەتی «ئەدۆلف هیتلەر» دەسەڵاتی گرتە دەست . ئەو کاتە بیروپیلانی «داوی جالجالۆکە» ی «ئۆردگای مردن» لەمیشکیاندا جیگیربوو بوو ئەلی دێرکای بە دەوری ئۆردگای «داخاو» و «بوخینفالد» داگیرابوو بۆ قەدەغەکردنی بیری سەر بەست و رۆژنامە نووسی راست و کۆبوونەووە و خۆیشیان دان ، و بۆ چەسپاندنی بیرورای نازی چەشنە هاپرو پاگانە ئاخزایە میسکی گەلەووە کە بوە پەلەبەکی رەش بەناوچەوانی مەرفایەتی یەو .

لەم پرۆپاگاندا دا مەرف «خۆ» ی نەماو بوە داردەستی «رەگەز» و ئەوگەلەنە دەستیشیان کران کە مافی ژانیان نیو لاوانی ئەلانیان فێکرد چۆن ئەو گەلەنە لەناو بەرن . ئەو کتیبه پزیشکی یە کە یاسای لەناو بردنی نەخۆشی چارە نەکراوی هینایە کایە ئەو ی ئاشکرا کرد کە دۆزەخی فاشیزم لەناو کاری مەرفایەتی پزیشکی دا کوتاوە .

پیش ئەو ی کاری پزیشکی گلاو بکەن دوکتۆری ئەلانی لە جیهاندا ریزو جیگایەکی گەلی تاییەتی هەبوو ، زانای نەمری وەک «فیرخۆف» و «ئیرلیخ» و «کۆخ» و چەندانی تر بەلگەن بۆ ئەمە . ئەوسا دوکتۆری ئەلانی زۆر بەوردی پارێزگاری سنووری مەرفایەتی پزیشکی ئەکرد . دیارە ئەم جۆرە پزیشکی یە پر لە هەستی مەرفایەتی و دوور لە چەوساندنەووەی رەگەز بەرستی یە بەکەلکی دەسەڵاتدارانی فاشیزم نەئەهات و ئەبوا یە بگۆری و پزیشکانی ئەلانی ناچار کران یە کێک لەم دوو ریبازە هەلبێرن : یان بەپێی بیرورای فاشیستەکان کاربکەن یان بەرەنگاری ئەو رژیمة بنو ببنە دوژمنی . . . بەداخووە ، زور بەیان باری دژی مەرفایەتی و زانیاری یان هەلبێاردو چوونە ریزی پارتی نازی یان ریکخراوی لاوانی هیتلەری یەو کە بە «ئیس ئیس» بەناوبانگ بوو ، سویندە مەزنەکە ی «هیپوکرات» یان گۆری بۆ سویندی هیتلەر بەم جۆرە یان لیکرد : «سویند ئەخۆم هەتا

مردن دلسۆزی ئەدۆلف هیتلەر و ئەو کار بە دەستانەم کە ئەو بۆم دەستیشیان ئەکات .»

واتا ، دوکتۆرەکانی ئەلانی سویندیان خوارد کە ئیتر واز لە بیروراو رەوشتی رابوردو ، و ریبازی ژانی پزیشکی هین . ئەمەش مەبەستی سەرەکی فاشیزمە ، چونکە لەویدا دەولەت ئەنی لەباتی «مەرف» بیریگاتەووە .

لە تەموزی ۱۹۳۹ دا لە بارەگای هیتلەردا ، «فیکتۆر براک» ی ئەفسەر کۆمەلێک دوکتۆری کۆکردەووە لە ئەنجامدا بریاردا :

ئەوانە ی نەخۆشی دەروونی یان لەگەلدا یە لە ناو بێرن ! . بەجی هینانی ئەم کارەو سەرۆکایەتی جییه جی کردنی ئەم «پروگرام» بە ناودارترین پزیشکی ئەو سەردەمە سپیرا کە «کارل برانت» ی دوکتۆری تاییەتی هیتلەر یە کێک بوو لەوان . پاش ئەمە ، لەبەکی ئەیلوولی هەمان سالدا هیتلەر ئەم نامە رەسمی یە مۆرکرد :

بۆ : سەرۆکی دوکتۆرانی رایخ : بۆلیر

بۆ : دوکتۆر برانت

بریاردا رینگاتان پی بەدری بۆ پەرەپیدانی ریبازی ئەو پروگرامە ی لەهەستی مەرفایەتی یەو ئەروانیتە ئەو نەخۆشانە ی کە چارە سەرکردنیان نیە بۆ ئەو ی مردنیکی ئی ئازاریان پی بەخشری .

«هیتلەر»

بۆ ئەنجامدانی ئەم پروگرامە بودجە یەکی تاییەتی تەرخان کرا ، چونکە ئی گومان لەناو بردنی مەرف پیوستی بە خەرج کردنی پارە هە یەو رینگایەکی تاییەتی بۆ ئەم لەناو بردنە ئامادە کرا . .

لە بارەگای هیتلەردا لە شاقامی تیرگارتن شتراسی «ژمارە ۴» پروگرامی «ت-۴» لە دایک بوو و «ریکخراوی ئیمپراتۆری بۆ چارە سەرکردن» و «ریکخراوی ئیمپراتۆری بۆ یارمەتی دانی نەخۆش» پیک هات . ریکخراوی یە کەم لیستە ی

ناوی ئەوانەى ئامادە ئەکرد كە پېۋىستيان بە «چارەسەر كۆردن»
هەيەو رېڭخراۋى دوهم بەيارمەتى شەش رېڭخراۋى تر لە
ناوبردى «ئى تازار»ى ئەنجام ئەدا . . .

دوكتۆرە «مەزەنەكان» ، بەئى ئاڭدارى نەخۆشەكان بەم
جۆرە بېرىارى خۆيان ئەدا : «بەئى» «نە» ، «گومانى
لى ئەكرى» ! وپاش ئەمە نەخۆشەكان كارتى تايبەتى يان بۆ ئەكراو
رۆژو كاتى «چارەسەر كۆردن» ديارى ئەكراو پاش ئەمە بەجلو
كەل وپەلەكانەو ئەيانناردنە ئەو نەخۆشخانانەى كرابوون
بەشۋىتى لەناوبردن .

نەخۆشەكان ، ئى ئەوەى بزەنن مەسەلە چىە ، ئەكرانە ھۆلى
تايبەتى خۆشەتتەو ھەو لە كوئى دووشەكانەو ھەل باقى ئاۋ غازى
كوشندەيان بۆ ئەھات و لەناۋى ئەبردن .

لە كانونى يەكەمى ۱۹۳۹دا دوكتۆر پراكو دوكتۆر بۆۋلىرو
دوكتۆر كوئى ئەم تاقى كۆردنەو ھەيەيان لەسەر چوار نەخۆشى
دەروونى كۆرد . . . لەسەر كورسى گەرمائەكە دايان نان و
بەشۋەيەكى «مروفانە» بە غازى «ئوكسىدى كاربون»
خىكاندىيان .

دوكتۆرەكان لە پەنجەرەو ھەسەرى كارەكانيان ئەكردو لەو
مروفانە كەرەسەى تاقى كۆردنەو ھەو پېشكەوتن زانىارى يان ئامادە
ئەكرد . . . پاش سووتاندنى لاشەكان خۆلەمىشەكەيان ئەنارد بۆ
كەسو كارىان و ھۆيەكى درۆى مردىيان ديارى ئەكردو
پى ناخۆشى خۆيان بۆ دەرئەخستىن . بەم شۋەيە لە سالىڭدا
(۲۷۵) ھەزار كەسىان كوشت !

بەم جۆرە سنوور لە ئىۋانى كارى پزىشكى و تاواندا نەماو
ئەتوانرا ھەموو كەسىڭ بەم شۋەيە لەناو بېرى ! .

زۆرى پى ئەچوو ئەم جۆرە لە ناوبردنە لە سنوورى نەخۆشە
دەروونى يەكاندا نەماو نەخۆشى ھەمە جۆرە ھەپسى
ئۆردوگاكان و دىلى جەنگك و پىرەمىردو پىرېژن و كرىكارە
بىانى يەكانىشى گرتەو ھەو پروگرامى «ت-۴» پەردەى تارىكى
بەسەر پزىشكى ئەلەنئادا ھىناو بىجگە لەم شۋەى كوشتە

ئامادەيان كۆردن بۆ ھەموو كارىكى نارەۋاى فاشىزم و نازىتى و
بوون بە يارمەتدەرى ئاشكراى پروگرامى لەناو بردن و رۆژمە
فاشىستەكەى ئەلەنئادا دەستى كۆرد بە بەكارھىنانى زانىارى
پزىشكى بۆ كارى فراۋانى تاوان و لەناو بردن . ئەم چەند دېرەى
يادداشتەكانى دوكتۆر «ئۆيگن پاول كرامەر» ، كە پروانامەى
دوكتۆراى فەلسەفە و نىشانى پروفېسۆرى پزىشكى ھەبوو
دوكتۆرى تايبەتى ئۆردوگاى «ئەسقىنىسىم» بوو ، بەلگەن بۆ
راستى ئەم قسانە :

۱۹۴۲-۹-۲

لەسەعات سېدا بۆ يەكەم جار ئامادەى بەجى ھىنانى كارى
«ت-۴» بووم . دۆزەخى كىتەكەى دانىتى لە چاۋ ئەمەدا
كۆمىدبايەكە ھىچى تر بۆيە سەيرنە كە بەئەسقىنىسىم ئەلەن
«ئۆردوگاى مردن» .

۱۹۴۲-۹-۵

لە ئۆردوگاى ژناندا ئامادەى بەجى ھىنانى پروگرامەكە بووم .
ئەمەيە ترسناكترىن كار . لەبەرئەو ھەى لەم ئۆردوگاىدا لى
لىترىڭ قوڭكاۋ «۵» جگەرە و «۱۰۰» گرام باسترەمە و «۱۰۰»
گرام نان ئەدەن بەوكەسەى ئەم كارە بەجى دىنى ، پىاۋانى
«ئېس ئېس» ھەلپە ئەكەن ئەم كارەيان پى بېسپېرن .

۱۹۴۲-۹-۸

ئەمرو يەك شەمەيە . نانى نىۋەرۇمان زۆرناياب بوو .
ھەركەسەمان تەماتەو نىۋمىرىشك و پەتاتەو كەلەرمى سوورو
قاپىڭ دۆندرمەى ئىۋىنەمان خرايە بەردەم . سەعات ھەشتى
ئىۋارە دووبارە ئامادەى بەجى ھىنانى «ت-۴» بووم .

۱۹۴۲-۱۰-۱۰

پەنكرىاس و جگەرى تازەم لەلاشەكان دەستكەوت و
دەستم كۆرد بە تاقى كۆردنەو ھەسەريان .

● لە داىك بوونى كارى «دۆى پزىشكى»

قەلاچۆكردنى دانىشتوانى شارە داڭىر كراۋەكان بەئەندامە

پیشکەوتوھەکانی پارقی نازی ئەسپیرا کە لاوانی «ئیس ئیس» بوون ، و بەکسەر دوور لەو شارانە ئوردوگای مردن دا ئەمەزراو بەتەلی درکاوی کارەبای کوشندە لەسەر دەورە ئەدراو بەجۆرەھا ئامرازو کەرەسە نمونەیی کاری فاشیستەکان ئەنجام ئەدرا . لە ھەمو شوینە داگیرکراوەکانی ئەوروپاوە ئوتوموبیل و شەمەندەفەری سیخناخکراو لە مروۆف ئەھێزان و لەم ئوردوگایانە گیر ئەکران و بەپێی سیستمی نازی رەگەزو توانای ئیشکردن و بێگار پێکردن و «مروۆفی زیادە» و «ئێپیۆیست» جیا ئەکرانەووە . پاش ئەووی بەکارپێکردن و ماندووکردن ھێزو توانای «مروۆف زیادەکان» یان ئەمژنی و ئیتر بە کەلکی ئیشکردن نەئەھاتن رەوانەیی شوینی مردن ئەکران . لەوئیش کەلک لە ئیسقان و پێست و قزبان وەرئەگیرا و خۆلەمیشە کەشیان وەك «پەین» بۆ بە پستکردنی زەوی بەکار ئەھینا . کارکردن لەم ئوردوگایانە دا وەك سەعات ئێوستان بوو ، و ئاقەبەك ھەلبژاردن ھەبوو : یان ئیشکردن یان مردن . چونکە دوکتۆرەکان بەپێویسیان نەئەزانی دەرمانی نەخۆشەکان بکەن . دوکتۆرەکان ئارەزووی دەسەلاتدارانی نازی یان بەجی ئەھینا کە بریتی بوو لە ئیش پێکردن ھەتا مردن و پاش ئەمەش کوشتن بە ھەرزانتترین و خێراترین شیوہ . ھەرئەوانیش نەخۆشی «چارەنەکراو» یان لە ناو گیراوەکاندا ھەلئەبژاردو پێش کوشتیان سەیری ناو دەمیان ئەکردن بۆ ئەووی ئەگەر دانی زێریان لە دەمدا ئێ دەریان بھێنن . ھەروەھا لە باربردنی مندالی ژنی سەلک پیری غەیری ئاریش بەوان سپیرابوو ھتد . . .

زۆر دامەزرای ولات بەھوی سەرۆکایەتی «ئیس ئیس» ھوہ داوایان لە دوکتۆرەکان ئەکرد «کاری زانیاری پزیشکی» یان بۆ ئەنجام بدەن . بۆ وینە ، تاقی کردنەووی بەرگەگرتنی کەرەسەیی کیمیاییان لەسەر مشک نەئەکرد ، بەلکو مروۆفی زیندوو یان بۆ ئەمە بەکار ئەھینا .

کولیجی سوپایی ئیس ئیس فەرمانی پێدان تاقی کردنەووی تووشکردنی ترسناکترین درم لەسەر مروۆفی لەش ساغ بکەن .

کۆمپانیای «خارپین ئیندوستری» ، کە گەورەترین دامەزرای کیمیای ئەلانیابوو کەرەسەبەکی تازەیی کیمیای بەبەندی ئوردوگای تاقی کردنەووی لەم بارەبەووە سەرۆکی ئەم دەزگایە بۆ سەرۆکی ئوردوگای «ئوسقینسیم» ی نووسی : «زۆر سوپاستان ئەکەین ئەگەر بتان توانیایە بۆ تاقی کردنەووی ئەم مادە تازەبەمان چەند ئافرەتیکتان بۆ ئامادە بکردینایە . . . وایزین ئێنی بە (۲۰۰) مارک گرانی . تاقی کردنەووەکانمان گەیشتنە ئەنجام و ژنەکانی جاری پێشوو ھەموو مردن . بەم زوانە داوای کۆمەلێک ئێنی ترتان لێ ئەکەین . . .»

لەسالانی ۱۹۴۳-۱۹۴۴ دا لە ئوردوگای (بوخینقالد) بوکاری سوپایی چەند ژەھرئیکیان لەلەشی گیراوەکاندا تاقی کردنەووە . . . بۆ ئەمە ژەھریان ئەکردە خواردنەکانیانەووە گوللەیی ژەھراویان پێو ئەنان .

لە ئوردوگای «رافینس برۆگ» دا دوکتۆرەکان بەچەکوش ئیسقانی گیراوەکانیان ئەشکاند ، ماسولکەیی لەشیان دەرئەھینان ، و بۆ ئەنجامدانی کاری «مروۆفایەتی» ئال و گۆریان بە شوینی ئیسقانەکانیان ئەکردن دەست و قاچیان ئەپرینەووە ! . . .

لە لێرسینەووی تاوانبارانی شەردا ، لەدادگاگان «نورنییرک» دوکتۆر «فرانز بلاخا» ئەمەیی خوارەووی روون کردنەووە :

«من کە ناوم فرانز بلاخایە ، پاش سویند خواردن ئەمەیی خوارەووە ئەلیم :

لە پراگ و فینا و ستراسبورگ و پاریس پزیشکیم خویندەووە . . . لە «۱۹۲۰» ھوہ ھەتا ۱۹۲۶ لە خەستەخانە دایشم کردووە ، لە ۱۹۲۶ دا بووم بەسەرۆکی خەستەخانە «مورائی» لە چیکۆسلوفاکیا و لەم کارەدا مامەوہ ھەتا لە ۱۹۳۹ دا ئەلەمانەکان شارەکەیان گرت و منیشیان دیل کردو لە نیسانی ۱۹۴۱ دا رەوانەیی ئوردوگای «داخا» یان کردم و ھەتا لە نیسانی ۱۹۴۵ دا ئەم ئوردوگایە سەر بەست کرا مامەوہ . لەوئێ ھەتا

تەموزى ۱۹۴۱ لە رىزى «گىراوه سزادراوه كان» دا بووم ،
لەو پاش رەوانەى خەستەخانەى سوپايان كردم و چەشنەها
تاقى كۆرەنەوەى تووش كردنى گراناتەى رىخۆلەيان لەسەر كردم .
كەپاش ئەمە وىستيان تاقى كۆرەنەوەى عەمەليات كردنى جۆراو
جۆرم بىكەن ناچار بووم دان بەو دا بىنم كە دوكتورم و بەمە
لە عەمەليات رىزگارم بوو و بەناو دوكتورى جەراحوە ناردىانم
بۆ نەخۆشخانە .

لەوئى فەرمانيان پى دام كە عەمەلياتى گەدەى بىست بەندى
لەش ساغ بىكەم . كە ئەمەم رەت كۆرەو ناردىانم بەشى
«كۆرەنەوەى لەشى مردووە كان» هەتا نىسانى ۱۹۴۵ لەو بەشەدا
مامووە لەوئى ، لە ژىر چاودىرى مندا «۱۲» هەزار لاشە
هەلدرا . لە «داخاو» ئاگادارى چەشنەها تاقى كۆرەنەوەى
پزىشكى بووم كە لەسەر مروۆى زىندوو ئەكرا .

ئەوەى شايانى باسە كەس لەگىراووە كان بەم تاقى كۆرەنەوانە
قابل نەئەبوو بەزۆر ئەيانەيان . دوكتور «كللوس شىلینگ»
تاقى كۆرەنەوەى تووش كردنى مەلارىباى لەسەر زىاد لە «۱۲۰۰»
كەس كردو تووشى ئەم نەخۆشى بەى كردن . بۆ ئەمەش يان
مىشوو لەى مەلارىبايان پىو ئەنان بىانگەزى يان رەتەوخۆ
مىكروۆى مەلارىبايان تى ئەكردن . دوكتور «شىلینگ» ئەمەى لە
نىوان سالانى «۱۹۴۱-۱۹۴۵» دا بە فەرمانى راستەوخۆى
«هېملەر» بە ئەنجام گەياند .

لە ۱۹۴۲-۱۹۴۳ دا دوكتور «راشېر» گۆرپى پالەپەستوى
هەواى لەسەرگىراووە كان تاقى كۆرەو . بۆ ئەمەش «۲۵» كەس
ئەخرايە ژوورىكى تايەتەووە كە بە پى پىو بىست ئەتوانرا
پالەپەستوى هەواى تىدا بەرزو نزم بىكۆرەو . . . مەبەستى ئەم
تاقى كۆرەنەوەى زانىنى بارى فەركەوانە كان بوو كە ناچار ئەبوون
لە بەرزانى زۆرەو لە پىر بەپەرەشوو بىتە خواری .

لەپەنجەرەى ئەم ژوورانەووە ئەو خەلكانەم ئەدى كە
بەئى هۆشى لەسەر زەوى بەكەى كەوتبوون و لە ئەنجامى خوین
بەربوونى مىشك و سى بەكاندا ئەمردن . ئەوانەى نە ئەمردن

كە دەريان ئەهینانەووە زوربەيان بە دەم خوینان ئەهینا پەو .
كارى من ئەو بوو مردووە كان لەو ژوورانە دەرىنم و ئەندامەكانى
ناو لەشيان رەوانەى «مۆنىخ» بىكەم . ئەم تاقى كۆرەنەوەى لەسەر
(۴۰۰-۵۰۰) كەس كرا ئەوانەى بەمە نەمردن رەوانەى بەشى
«پەك كەوتە كان» كران و لەو پاش لەناوبران .

بىجگە لەمە دوكتور «سۆتس» و «بابار» و «گىزىلقتەر» و
پروفیسور «لاویر» تاقى كۆرەنەوەى ژەهرایى كۆرەنەوەى مروۆيان
بەجى ئەهینا . بۆ ئەم مەبەستە چل بەندىان ئەهینا ، مادەى
ژەهرایى يان بەپىستياندا ئەپىزاندا ، يان بەدەرزى خوینى
ژەهرایى كراوى نەخۆشيان ئەكۆرە دەمارەكانیانەووە ماوەى سى
رۆژپاش ئەمە بەئى چارە كۆرەنەوەى بەجى يان ئەهینان . لەم ماوە پەدا
نیشانەى «داگىرسان»ى ترسناك لەلەشياندا دەرتەكەوت . پاش
ئەمە دەكەس دەكەس جىيان ئەكۆرەو ، نىوەيان بەهۆى
چەشنەها شلەى كىمىاوى پەووە هەموو دە دەقیقە بەك بۆ ماوەى
۲۴ سەعات چارە ئەكۆرە سولفامىديان ئەدا بەنىوەكەى ترو
عەمەلياتيان ئەكۆرەن . لە دوایشدا دەست و قاچى هەموویان
ئەپىنەووە .

لە ۱۹۴۱-۱۹۴۲ دا كۆمەلە مروۆى «پەك كەوتە» مان هەبوو
كە يان نەخۆش بوون يان كەلكى ئىش كۆرەنەوەى مابوو ، و ناویان
نابوون كۆمەلەى «بەرەو ئاسمان» . (۱۰۰-۱۲۰) كەس لەمانە
هەموو هەفتە بەك ئەنیران بۆ ژوورى «دووش» و لەوئى چواركەس
لەباتى ئاو «فىنۆل» و «ئىوبىيان» يان پىدا ئەپىزاندا و بەمە زۆر
بەخىرانى ئەيانكۆشتن . لە ۱۹۴۳ بەولاووە ئەم پەك كەوتە يان
رەوانەى ژوردوگاكانى تر ئەكۆرە لەوئى ئەيانكۆشتن .

لە ۱۹۴۱ بەدواوە ژوردگا كەمان هەتا ئەهات پىرتەر ئەبوو . لە
۱۹۴۳ دا ئەو نەخۆشخانە بەى بۆيان تەرخان كرابوو پىر بوو ،
بۆیە نە ئەتوانرا بىر لەپاك و تەمىزى يان بىكۆرەو ، چونكە ئەو
شوینانەى لەشوباتى ۱۹۴۲ دا «۳۰۰-۴۰۰» كەسیان تىدا بوو لە
۱۹۴۳ دا گەيشتە هەزاركەس و لەسەرەتای ۱۹۴۵ دا زىاد لە
«۲۰۰۰» كەسیان تى خىزىرا .

ئەوانەى تازە ئەھيىزانە ئوردوگا كەمان بەزستان يان بەھاوین چەند سەعاتىك لەدەرەوہ رایان ئەگرتن و زۆر جار لەبەيانى يەوہ ھەتا ئىوارە بەو جۆرە ئەيانىشتەوہ ئەمە لە ۱۹۴۳ - ۱۹۴۴ و سەرەتای سالى ۱۹۴۵ دا بەجى ئەھيىزا . لە تشرىنى يەكەمى سالى ۱۹۴۴ دا كۆمەلگى ھەنگارى يان ھيئا كە تووشى گرانەتايەكى قورس بووبوون . من كە فەحسى ھەندىك لاشەى ئەم ھەنگارىانەم كرد و بەمەم زانى بە دكتور (ھەنتەرميىم) راگەيانەد . ئەويش ھەرەشەى لىكردم كە ئەگەردەم بگەمەوہ و باسى ئەمە بگەم ئەمكۆزى . بەم جۆرە گرانەتايەكى كوشندە لەناو ئوردوگا دا بلاوبوہ . ئەوانەى تازە ئەھيىزان و نەخۆش نەبوون تىكەلى ئەوانەى پيشوويان ئەكردن و ئەوانىش تووش ئەبوون .

زوربەى ئەوانەى لە ۱۹۴۱-۱۹۴۵ دا ئەمردن پاش سەك ھەلدىرپىيان بۆم دەرئەكەوت لەبەرساندا مردوون . ئەمانە زوربەيان ئىتالى و فەرەنسى و روس بوون و لەوہ ئەچو بەدەستى ئەنقەست لەبەرساندا كۆزراين . كە ئەمردن سەنگيان لە (۲۵-۳۰) كىلو تى ئەئەپەرى . . لەئەنجامى فەحس كردندا ئەمبىنى ئەندامەكانى ناوسكيان گرزبوون و سى يەكى قەبارەى سروشتى خويان ماونەتەوہ .

ئەوانەى لەسەرەوہ باسەم كردن ھەموويان راستن و خۆم ، بەئى زۆرلىكردن نووسىم . . دووبارە ئەوہى نووسىم بۆيان خوئندمەوہ و ئىمزەم كردو ئەمادەم لەھەموو دانىشتىكى دادگای نۆرنبورگدا بىلیمەوہ .

«دوكتور فرانتزبلاخا»

ئەلانيا - ۹ى كانوونى يەكەمى ۱۹۴۶

«ئەمەى سەرەوہ لەبەرچاوى من نووسراوہتەوہ و نووسەرەكەى سوئىدى لەسەر راستى خواردوہ»
«لىتىنانت دانىل مارگوليس»

لە ئوردوگاكانى نازى يەكاندا ، لە ئەنجامى ھاوكارى

نارەواى نيوان دوكتورو دەسەلاتداراندا كارى «دزى پزىشكى» پەيدا بوو . . ئەو دوكتورانە زانىنى لەشى مرؤفو زانىارى پزىشكى يان لە زانا كۆنەكانەوہ دزى و لە فاشىزمىشەوہ زۆردارى و ئىبەزەئى و درەندەبيان وەرگرت .

لەزىر پەردەى چارەسەر كردندا پياو كۆزى يان ئەنجام ئەدا ، بەناوى تاقى كردنەوہى زانىارىيەوہ شوئى تايەتى سزادانىان دروست ئەكردو مرؤفيان وەك مشكى تاقى كردنەوہ لەناو ئەبرد ، بەناوى دەرمانخانەوہ رەفەى پر لە زەھريان رىزئەكرد . ئەم كارانەش ئەو تاوانبارانە بەجى يان ئەھيئا كە بەخويان ئەوت «دوكتور!»

«ھىملەر»ى فەرماندەرى گشتى «پاسەوانى نازى» لە نامەيەكى شىوہ فەرماندا بۆ دوكتور (راشپى)ى نووسى : «ئەوہى رەخنە لەم تاقى كردنەوانە بگري و دەست بىئىتە رىنگيان - ئەو تاقى كردنەوانەى لەسەر ئەو مرؤفانە ئەكرين لە رىزى «ئەسپى» دان بەچاوى ناپاكي دەوالت سەبرى ئەكەم و چارەنووسى مردن ئەئى!»

● كوشتن بەناوى ژيانەوہ :

لەپيش دەست پىكردنى جەنگدا ياساى «ھەلس و كەوت» كردن لەگەل دىلەكانى جەنگدا زۆر بەنەپنى ئەمادەكرا و فەرمان بە دوكتورەكان درا لىستەى «خواردەمەنى» پىوستيان بۆ دابئىن و ئەوانىش زۆر بە «شادمانى» يەوہ ئەم لىستەيەيان ئەمادەكرد كە مەبەستى سەرەكى لەبەرسا كوشتنى ئەو دىلانەبوو .

نەخشەى لەناو بردنى دىلى جەنگ كە لەوہ پيش ئەمادە كرابوو لە ۱۹۴۱-۱۹۴۲ دا كە وتەكار .

لەپيشدا ھىتلەر قەدەغەى ھيئانى دىلى كرد بۆ خاكى ئەلانياو لە ئوردوگا دەورە گىراوہ ئىشومارەكانى ولاتە داگىر كراوہكاندا بلاويان كردنەوہ . لەو ئوردوگاپانەدا لە بەرساو لە سەرماو لە نەخۆشيدا ئەيانكوشتن ، قەدەغەش كرابوو دانىشتوانى شارە نزيكەكان خواردنىان بەئى .

ھەندى لەو ئوردوگاپانە برىتى بوون لە دەشتىكى ئى ژوورو

رووت و قووت و ديله كان لهبر بهفرو باران و سهراو گه رما
 ئەمانەو . له زستاندا به رووتی و به پی خاوسی له فاگونی
 سهر به تال و له هاویندا له فاگونی داخراوی کون لی پراودا .
 ئەیانپێنان . پاش ئەمە پیاوانی «سەدریە سیی له بەر» به ناوی
 خزمەتی زانیاری یەو ئەکەوتە قەلاچۆ کردنیان ، یان دوا
 ئەو هی له ئیش کردندا ئەیان تاساندن ئەیان کوشتن . هەندی
 له وانە ی ئەیانپێنان بریندار بوون ، به لأم به پی ی یاسای فاشیزم
 له بەر ئەو هی توانای کار کردنیان نه بوو زور زوو له ناو ئەبران .
 چاره نووسی بریندارانی «دوژمن» له سەرەتای سالی
 ۱۹۴۲دا له کونفرانسی بهرلین له ژیر چاو دیری جه نەرالی
 «گریفینس» دا به ئاماده بوونی نوینەرانی نهخوشخانه کان
 باس کراو ئەم پریاره درا : «ئەوانە ی شایانی ژبان نین ئەبی به
 زووترین کات له ناوبرین .»

له ئوردوگای «بوخینقالد» دا کوشتنی دیله کان له ژیر پەردە ی
 چاره سەرکردنی نهخوشیدا ئەکرا . له تهویلە یکی ئەو دیو
 ته له بندی ئوردگا که دا نهخوشخانه یان کردەو و به شه و بو
 «فەحس کردن» ئەیان بردن بو لای دوکتوره کان . به موسیقای
 نایابەو ، به بیانوی پیوانی بالایانەو گولله یان ئەنا
 به لاجانگیانەو .

تاقی کردنەو هی کوشتنی «دوکتورانه» ، که له «بوخینقالد»
 پەیدا بوو له ئوردوگای تیشدا بلاو بوەو .

یئجگه له مه ، دیله کان یه کیتی سوڤیتیان وهك ئاژول بو
 جیا کردنەو داخ ئەکردو به ئاسنی سوورەو هه کراو موری
 ئوردوگایان پیوه ئەنان .

ئەو لیستە ی خوار دەمەنی یە دوکتوره کان دایان نابوو ئەگەر
 به ته واویش بدرایه به گیراوه تان کاری کوشندە ی خو ی ئەکردو
 زور به یان پاش دوومانگک له برساندا ئەمردن . پیش
 مردنە که یان وایان لی ئەهات ئاگایان له دنیا نه ئەماو گوی یان
 به هیچ نه ئەدا .

«هانز میونخ» ی دۆتۆری تایبەتی (ئیس ئیس) له پەراوی

برستی و توانای بهرگه گرتن» دا ئەمە ی نووسی :
 «هەرگیز ناتوانی بە ته واوی دیمەنی له برسا مردو هه کانی
 ئوردوگایان بنووسری و ئەو هی به چاوی خو ی نه بیینی نازانی
 مه سه له چیه ، بۆیه ته نها به چەند باسیکی پزیشکی ئەمه روون
 ئەکەینهو :

«له بەر ئەمانی چهوری و پرۆتین پیست وشک ئەبیتهو و
 شانەکانی له شی بهرە بەرە بهرە و ئەمان ئەچن و کاری ئەندامەکانی
 له ش تیک ئەچی و مروڤ له بی خوینیدا زەرد هه لئەگه ری و خەو
 ئەبیاتهو . . ته وژی خوین نزم ئەبیتهو سه ک چوون و ره وانی
 بی برانهو و تینوویەتی ئەو هندی تر باری ئەو که سه ترسانک
 ئەکات و نیوه مردوو ئەبی . به راده یه ک ئاگای له خو ی نامینی
 گوی ناداته ئەو شوینە ی لی ی پال کەوتو هه پیسی ئەکات . پاش
 ئەمه ورده ورده ، بی ئەو هی هه ست بکات ، ئەمری .»

دوکتوره کانی «ئیس ئیس» چەند کتیبیکیان دەر باره ی ئەم
 باسه نووسیوه . . . خویشیان ، بو «په ره سه ندنی راده ی
 زانیاری» بهخوش یه و ئەیان روانیه «له برسا مردو هه کان»

کاریکی گرنگی تری دوکتوره نازی یه کان «نه زۆک کردنی»
 مروڤ بوو ! له م باره یه و دوکتور (براک) له ۲۸ ی مارتی
 ۱۹۴۱دا ئەم نامه «ئینی» یه ی بو سه روکی ئیس ئیس و سه روکی
 پۆلیس ناردو تیا بندا بوی روون کردنەو که چون ئەوانی به هوی
 تیشکی تیکسه و هه مروڤ نه زۆک بکری :

بو سه روکی ئیس ئیس
 بۆ سه روکی پۆلیس

« . . . تاقی کردنەو هه کانمان له م باره یه و هه کۆتایی یان
 پی هات و گه یشتینه ئەم ئەنجامە ی خواره وه .

«بۆتهو هی مروڤیک له سه دا سه د نه زۆک بکری و توانای
 مندال بوونی نه مینی ئەبی «۶۰۰-۵۰۰» تیشکی تیکسی بو
 پیاوان و «۳۰۰-۳۵۰» تیشک بو ژنان بۆماو هی دووسی ده قیقه
 به کار بهیتری و ئەم رینگایه ی پیشیاری ئەکە ین مروڤه که خو شی
 پی ی نازانی . ئەو که سه بانگک ئەکریته بهر په نجه ره ی

ئىستىعلامات و بەھۆى پىرسىيارلىق كىردىنەۋە دووسى دەقىقە رائىگىرى. ئەو «مۇزەف» ەى لەودىو پەنجەرە كەۋە دانىشتۇە سوپچى ئامرازە كە ئەكاتەۋە كە بەشىۋە بەكى نادىار ئاراستە كراۋە لەماۋەى ئەو دووسى دەقىقە بەدا لە دوو سەرچاۋەى تىشكەۋە ئەمەندە تىشك ئەدەن لەو مروۋقە كە ئىتر بىراى تواناى مندال دروست كىردنى نامىنى. . . ئەم جىھازە «۲۰۰۰-۳۰۰۰» ماركى تى ئەچى. ەەر جىھازىك لەمانە روۋى «۱۵۰-۲۰۰» كەس ئى تۆۋ ئەكات تىكايە بىروراي خوتانم لەم بارە بەۋە بۆ بنووسى. بۆى ەيتلەر.

«فىكتۇر پراك»

● عىادە كەى دوكتۇر مىنگىل

نازى بەكان ەەر لەزۋەۋە بىرارىيان دابوۋ ولاتە داگىر كراۋەكان كەسىيان تىدا نەھىلن و پاش ئەمە بىيانكەن بە خاكى ئەلانىا. . . ەبىشتا شارەكۆنە پىر لە شارستانى بەكانى ئەوروپاى ۋەك وارشۇ، پىراگ، كىش و زۇرى تر، ئەسووتان و بەتەۋاۋى لەناۋ نەچۋوبون بەلام لەمىشكى سەر كىردە نازى بەكاندا پىلانى تەخت كىردن و دروست كىردنەۋەيان دانرابوۋ، و نەخشەى خانوۋ بەرەى رىك و پىك بۆ «مروۋقە پاكەكان» لەلايەن «ئىس ئىس» و دەسەلاندانى ترەۋە كىشرايوۋ.

ئەم كارانە لەزىر دروشمى «ئەلەمانىا زەۋى بەش ناك» دائەكرا بەلام كە زانىان ئەلمان بەشى ەمموۋ زەۋى بە داگىر كراۋەكانى ئەوروپا ناك داۋايان لە دوكتۇرەكان كىردىگى تازە بدۆزنەۋە بۆ زىاد كىردنى مندالى ئەلمان.

پىش جەنگ «ەمىلەر» بىرى لەمە كىردىۋەۋە مەبەستى بوۋ. . . بىر ياردرا كە دۆزىنەى ەۋى پەيدا بوۋنى مندالى «دوانە» و «سىانە» كارىكى گىرنگ و بەكەلكە. ئەم كارە «مەزن» بە دوكتۇر «مىنگىل» سىپىدرا.

ئەم دوكتۇرە بەناۋبانگە لە ئوردوگى (تۇقىنىسىم) دا

«عىادە» بەكى كىردىۋە كە لەبانى كەروىشكى تاقى كىردنەۋە مروۋقى بەكار ئەھىنا.

«مىنگىل»، كە دوۋشە ەادەى دوكتۇراى ەببو: بەكىكىان لەپىزىشكى و ئەۋى ترىان لە فەلسەفەدا، و جەزى لە رەۋانىيىزى ئەكردو وتەى بەكاكلى «رۇست» و «ستىندال» ى لەقسەكانىدا بەكار ئەھىنا لەئەنجامى ئەم كارە زانىار بە گىرنگە پىدا ناۋنرا «مەلايكەنى مردن!»

كە دىلى تازە ئەھىزانە ئوردوگا رىز ئەكران و مىنگىل بەسەرىانەۋە ئەگەرا و بەئىشارە تىكى پەنجەى چارە نووسى دىارى ئەكردن. ەندىكىيانى بەكسەر رەۋانەى كىورەى سووتاندن ئەكردو ەندىكىيان، بەتايىبەنى «دوانە» و دوكتۇرە بەدىل گىراۋەكانى ئەناردە شوپنى «تاقى كىردنەۋەى زىندوۋ»

«دوانە» كانىان ۋەك ئامرازى تاقى كىردنەۋەۋە دوكتۇرەكان ۋەك داردەستى بەجى ەپنى تاقى كىردنەۋەكان بەكار ئەھىزان بەم جۆرە، دوكتۇر «مىكلۇس نىسلى» ى شارەزى ئەناتۆمى كەوتە لاي مىنگىل، كە ەلدىرىنى لەشى دوانەكانى پىسپارد و لاۋرىكى تايىبەنى بۆ كىردەۋە. . . زىانى ئەو چارە رەشانەى ئەھىزانە ئەم شوپنە بە «۴» مانگك دىارى ئەكرا و پاش ئەمە ئەگورزان و كۆمەلىكى تر ئەھىزان. لاشەى كۆنەكان ئەسووتىزان و ئەۋانى تر ئەخرانە جىگىيان.

دوكتۇر «نىسلى» بە موعجىزە لەوشوئە رزگارى بوۋ ولە ۋەپاش لە كىتتە كەپدا ئەمەى نووسى:

«شوپنى تاقى كىردنەۋەۋە سىك ەلدىرىن بەفەرمانى دوكتۇر «مىنگىل» ى سەرۋىم كرايەۋە. لەم ئوردوگايەدا ەللىكى خەيالى ەببو بۆ تاقى كىردنەۋەى ئەنجامى «خو كوشتن» و مردنى ەمە جۆرە، بەتايىبەنى «مردنى» مروۋقى «دوانە». . . چۈنكە ئەو ەمموۋ لاشانەى لىرە ەببون لە ەپچ شوپنىكى تر دەست نەئەكەۋتن.

كە ئەھىزانە ئوردوگا كە رىز ئەكران و ئەندامىكى ئىس ئىس ئەگەرا بەناۋباندا بۆ دۆزىنەۋەى «دوانە» و «كورتە بنە» ى

دوای تەواو بوونی ئەم تاقی کردنەوانە بە فەرمانی دوکتۆر مینگیل لاشەکانم ئەنارد بۆ سووتاندن . پێش سووتاندنیان ئەندامە بەکەلکەکانم گل ئەدایەووە بۆ دوکتۆر مینگیل بۆ ئەوەی بتوانی تی یان بروانی و بەمە دلخۆش بێ . ئەو بەشانی که پێویست بوو بگەنە «زانکۆ»ی بەرلین ئەمخستە شووشەووە سەرەکانیم توند ئەبەست و بۆ ئەوەی بەزوترین کات بگەنە شوینی خۆیان بە پۆستەدا ئەناردن پاش ئەوەی لەسەرم ئەنووسی «زۆر خێرا» ، «زۆر گرنگە بۆ کاری جەنگ» و هتد . . . لەماوەی ئەم کارەمدا ئەمەندەم لەم شتانه نارد بۆ «زانکۆ»ی بەرلین لە ژماردن نایەن . لەوێشەووە ئەنجامی تاقی کردنەووە «زاناری»یەکانی خۆیان بۆ ئەناردین و پی یان ئەوتین لەووە پاش چی بکەین . ئەم نووسراوانەم هەموو لە چەند فایلێکدا کو کردەووە . . . یەکیک لە نووسراوانە سوپاسیکی گەرمی زانکۆبوو بۆ دوکتۆر مینگیل که بەو جۆرە خۆی ماندوو کردووە ئەو شتە بەکەلکانە ی بۆناردوون .

● **رەچەتەکە ی پرۆفیسۆر «شپانیر»**

ئەم رەچەتە «نایابە ی» خوارەووە دوکتۆر شپانیری پرۆفیسۆر سەرۆکی کۆلیجی ئەناتۆمی ئەکادیمیە ی پزیشکی ئامادە ی کرد بۆ دروست کردنی سابوون لە چەوری مرۆف :

«کۆلیجی ئەناتۆمی ئەکادیمی پزیشکی

«شاری دانزیگ - ۱۵ ی شوباتی ۱۹۴۴

«شەقامی دیلبرۆک ئالییا ژمارە «۶»

«سەرۆکی بەشی ئەناتۆمی پرۆفیسۆر دوکتۆر شپانیر بۆدروست کردنی سابوون لە پاشاوە ی چەوری .

ئەم کەرەسانە پێویستن :

۵-۶ کیلو چەوری .

۱۰ لیتر ئاو .

۱۰۰۰ گرام کەرەسە ی وشک .

۱ کەوچک سۆدە ی وشک

«ئەمانە ی سی سەعات بکۆلێنرێ ، خوی ی چێشتی تی

نااسایی . ئەو دایکانە ی که وایان ئەزانی ئەمە شتیکی باشە بەخۆشی یەووە مندالە «دوانە» کانیا ن ئەدانی . دوانە گەورەکانیش ، که وایان ئەزانی تاقی کردنەووە ی زانیاری یان لەسەر ئەکری لەبەر ئەووە ژانیان تارادە بەک باش ئەبێ ، خۆیان ئاشکرا ئەکرد . . . لەراستیشدا وابوو : پاش جیا کردنەووە ئەبرانە شوینی تاییەتی و لەسەرەتادا جی ی نووستنی باشیان ئەدانی . . . پاش ئەمە ئەبرانە ئۆردوگای «قەرەجەکان» و دەست ئەکرا بە تاقی کردنەووە ی پزیشکی تەحلیلی خۆین و ئال وگۆن کردەنی خۆینی دوانەکان و لیدانی دەرزی لە کەلەکەو چەشنەها تاقی کردنەووە ی پر لە ئازاری تریان لەسەر ئەکرا . لەپاشدا «دینا» ی هونەر مەندی «پراگ» وینە ی سەرۆکی و لووت و دەمی دوانەکانی ئەکیشاو لەگەل نووسراوی تاییەتی ئەنجامی تاقی کردنەووە کاندای ئەخرانە فایلێکەووە . . . لەگەل کورتە بنەکانیشدا هەمان کار ئەکرا . لە دوای ئەمەش نۆرە ی کوشتن و هەلدربینی ئەهات و بە درێژایی دەر بارە ی ئەندامی ناوسکیان هەموو شتیکی ئەنووسرا . لەبەر ئەوە ی ئەم کارە ی «دوانە» کان ئەبوا یە لەبەک کاتدا ئەنجام بەدرانایە دوکتۆر هەردووکیانی لەبەک کاتدا ئەکوشتن . بەم جۆرە ، ئەم کارە بەشیووە ی «پزیشکی» ئەکرا . دوکتۆر «مینگیل» خواردنی باشی ئەدانی ، ری ی ئەدان هەرکاتی بیانەوی خۆیان بشۆن بۆ ئەوە ی هیچیان نەخۆش نەکەون ، چونکە ئەبوا یە هەموو «دوانە» یەک بەیەکەووە بەنی نەخۆشی بمرن !

هەندی جار «دوانە» ی مندالی یەک - دووسالەش هەمان کردەووە لەگەلدا ئەکرا .

دوکتۆر «مینگیل» بەدرێژایی رۆژ لە تەنیشتمەووە ئەووە ستاو سەیری هەلدربینی سکی ئەکرد یان خوی بەدەستی خۆیناوی یەووە خەریکی ناوسکی کوژراووە کان ئەبوو ، ئەمەش هەمووی لەری ی ئەووەدا ئەکرا «رەگەزە مەزنەکە ی» ی ئەلێان پێشبخری و زیاد بکری و هەول بەدی لەمەودوا هەموو ژنیکی ئەلێانی «دوانە» ی بی .

پزیشکی «نزیکی سالیکی خایاند ، واتا له «۱۹۴۶» هوه ههتا
۱۹۴۷ .

«تهرازووی داد» ی فیمید ، که نیشانهی دادو عدالهتی
هموو دادگایهکی جیهانه ، بهداخهوه لهنگهری تیلک چووو
وت و پزی جیاجیا له نیوان دادپرسهکاندا پهیداوو دهربارهی
تهوهی که ههریهکیان چون له عدالت تهگن .

تایاره واپوو تهوکاته لهو هموو کاره درندانانهدا پوشری که
هندی له دوکتورهکان کردبوویان ؟ . ههچهنده له هوئی
دادگادا داوای «داد» و نههیشتی تاوانی پزیشکی تهکرا لهگه
تهوشدا لهو هموو دوکتوره تاوانبارانهی ته کارانهیان کردبوو
تهنیا «۲۵» یان دران بهمهحکمه ، که دوانیان پروانامه
دوکتوری یان نهبوو . بهلام سییهکی تهمانه بهخشران و
بهردران ، سییهکیان گیران ، و تهنا ههوت کهسیان فهرمانی
ههلواسینیان درا .

تهوانهی گیرابون تهوهندهی نهخایاند پیشکاتی خویمان
بهردران . بووینه ، دوکتور «روزی» ، که فهرمانی گرتتی ههتا
مردنی بهسهرادرابوو تهناههشت سالگیراو . خاتو هیرت توپیر
خیزرهی سادی ، که ههزارهها ژن و مندالی که لهپاچهکرد بوو
بهردراو وهک جاران بوهوه به دوکتوری مندالان له «شتوکزی» .
دوکتور «ویلیام بیگیلبلیک» که بهپازده سال حوکم درا بوو له
۱۹۵۲دا بوو به بهریوهبهری نهخوشخانه . ههندیکی تریان
دووباره گهرانهوه سهرکاری (زانیاری) خویمان و تهو دهستانه
تهوسا زههریان پی تهکرده دهماری گیراوهکانهوه دووباره
کهوتهوه «فهحس» کردنی گهوره و مندال و رهچهتهبان پی
تهنوسین .

روژان هات و روژان رویشتنو گیا لهسهر گوری
قوربانی بهکان سهوزبوو ، مندالانی پاشچهنگگ گهوره بوون و
پینگهیشتن بهلام کاری ترسناکی نازی بهکان بیر نهچوونهوه ،
چونکه بهداخهوه زور لهو کارانه هیشتا لهزیر زور پهردهدا
ههرتهکرین .

بکری و ساردیتهوه . سهره مهییوهکهی بیپی و دووباره لهگه
یهک - دوو لیتر ناوی تردا سهر له نوی بو ماوهی دووسهعات
بکوئیری . . دوانی بکریته سهرسینی تایهتی و به پی پیویست
بیپی ، . . . تهوسا تامادهیه بو بهکار هینان . بو تهوهی بوئه
ناخوشهکهی نه مینی ته پی پیش ساردبوونهوهی هندی شتی
بونداری تی بکری .

دوکتوری ناوبراو بو ته مه بهسته له کولیکه کهیدا لا پوریکی
تایهتی دروست کردو بو «به فیرو نه چوونی» لاشه و بهکار هینانی بو
«کاری به که لکی ولات» له ۱۹۴۳دا فهرمانی به
مووجه خوره کافی دا که رهستهی بو تاماده بکه ن و خوشی دهستی
کرد به تاقی کردنهوه بو تاماده کردنی تهو رهچته «نایابه» بو
دروست کردنی سابوون .

تهم کارهی دوکتور شپانیر وهک زوربهی کاره کافی تری «زاناو
شاره زاکان» چوه دلای کار به دهستانی هیتله رهوه . «کوئی»
وهزیری ته ندروستی و «روست» ی وهزیری پهروه رده و
شاره زایانی زوربهی کولیکه پزیشکی به کافی ته لمانیا سهریان
لیدا .

دوکتور شپانیر کاریکی «گرنگی» ته انجام دا . تهو لاشانهی
که تهوسا نهیان ته زانی چیان لی بکه ن و وهک گرد له هموو
لایه کدا ههلورابوونهوه و مایهی نار ههتی بوون نیستا به هوئی
تهمهوه ته توانرا «که لک» بگه یه نن به ولات .

دوکتور شپانیر کاری بو پیستی مروقیش دوزیهوه :
چه شنه ها جانتای دهستی ژنان و دهستیکیشیان لی دروست
ته کرد ، بو ته مهش لاشه ی لی سهری ژن و پیوایان بو ته نارد .
ناشی تهوه مان به بیر بچی که تهم کاره «مروقایه تیانه»
له ناوهراستی سهدهی بیسته مهدا ته کران .

بهلام که تهم ریازه کوتانی هات و تاوانبارانی جهنگ له
دادگاکانی «نورنبیرگ Nurnbtrg» دا خرا نه بهر پرسیار
له سهرخوو به شینه پی دهست کرا به بیانوو دوزینهوه بو
رزگار کردنیان له تاوانهکانیان و مهحکمه کردنی «تاوانبارانی

نوروز

له ننه یوان

ئەفسانە و راستی میژوودا

ئومید ئاشنا

سەختەکانی بردوو کاتی سەرماو بەفرو باران نەماوە ،
هیناویەتیەو بەو شە دەشتە سەوزو بەرین و روبارە بەخوڕو
گەرەکان . جگە لەو شە مرۆف هەمیشە لاسانی پێش ھاتەکانی
سروشتی کردۆتەووە و یستویەتی سوودی لی وەرگری بۆ زیاتر
دابین کردنی پێداویستەکانی ژبانی و بەگشتی بۆ بەردەوامی ژبانی .
دیارە لەوسەردەمە ھەرە کۆنەکاندا مرۆف پێویستی بە
بیرکردنەوە و پلان دانان و رێکخستنی باری ژبانی ھەبووە ،
بۆیە کەم ھەتا زۆر سەودای داھێنانی تازەبووە
ھەر لە دروست کردنی بەردی تیزو تیرو کەوان و تەلەو داووە ھەتا
دۆزینەووەی ئاگرو خانوو دروست کردن و کشت و کال و
بەخێوکردنی مەرو مالانەووە ، رویشتووہ .

ئیمە ئاوپر لە نمونەبەکی فۆلکلۆری کۆن دەدەینەووە ، کە
چون کێشەیی سەخت لە نیوان ھینزەکانی سروشت خویدا

پێش ئەووەی باس لە ئەفسانەو راستی میژوو بەکەین ،
لەبەسەرھاتی کاوہی ئاسنگەرو نەورۆزدا پێویستە ئەوہ روون
بکەینەووە کە ئایا ئاگری نەورۆز پێش شوڕشی کاوہو فەرەیدوون
ھەبووە یان نە ؟ ! وە ئایا ئەو روداوہ ھەتا چەند پەبوەندی ھەبە
بەئاگری نەورۆزەوہ ؟ بۆ وەلام دانەووەی ئەم دوو پرسیارە
دەبێت بگەرێنەووە بۆ لانکی یەکەمی مرۆف و شارستانیەتیەکە
لەمیژوودا ، ئەویش کە - سروشت - ھ . بەلی ، سروشتی
گەرەو نەمر ، خواوەنی نەموو ئەو دەسەلاتانەیی کە ھەتا
پێشکەوتنەکانی ئەم دواییە تەکنۆلۆژیا نەتوانرابوو ئەوہ
بەسەلمیتری کە مرۆف سروشت دەخاتە ژێر ئارەزوو پێداویستی
خوینەووە . بەلکو ھەمیشە مرۆف مل کەچ و دەستەوستانی
نیازەکانی سروشت بووە - ئەو - قەدەر و چارە نووس و داھاتوی
مرۆفی دەست نیشان کردوہ . لەزستاندا بەرەو چیاو ئەشکەوتە

هەبوون . وەھا کە وەرزی بەستەلەك و سەرماو قات و قری بەسەرچوو وەرزی بەھار جوانی و خێرو ژبانەوی سروشتی هیناوتە دی ، ئەوانی گومان مل ملانی بەك ، لە نیوان پوالت و دیاردەکانی سروشتدا روی داوہ بۆ نمونە «گفتوگۆ دەستەتەقی و رازو گلەنی نیوان بەفرو ھەلەكۆك نیشانەبەکی بەرزو بەلگەبەکی دیارە بۆ راستی قسەمان لە چلەی زستاندا کاتی بەفرو پەشانی لە زەوی دا دەپری ، چیاو دەشت و دەری تیکرا سپی ئەچیتەو ، لەم رۆژە پەرسەلەتەو ھەرەتی زۆرداری تافی لەخوبانی بوونی سەرماو سۆلەی زستان ، ئاغای بەفر ئەنیریتە خوازینی ھەلەكۆکی رووت و قووتی ھەزاری داماوی ژێر چەپۆکی ستەمی زەبروزەنگی زستان . لەوختیکدا ھەلەكۆك سەری لە گۆی قەبر ئەلەرزو خۆی ئالاندبوو چل و گزۆگیای ژبانەو ، لەچەقی ژبان و مردندا ئەژبا ھاتەگۆ و تی : «من ھیشتا سەرو پالم نەھاتو ، روت و قوت و ھەزارم و داماوو نی دەسەلەتم ، لیم گەری تا ئەکەومە خۆم ، پۆشتەو پەرداخ ئەبەو ئەوسا گشت فەرمانیکت ئەخەمە سەرسەرم . پاش ماوہبەك دەورو دوکانی سەرماوسۆل پیچراہیو ، زستان باری کەوت ، بەفر بەزەبری تیشکی خۆر کەوتە چۆرەچۆر ، دارو درەخت چرۆی دەرکرد ، شەنگ و ھەلەكۆك سەریان دەرھیناوەوتە چاوشارکی ، ئەبجا ھەلەكۆك رۆژی لی بوو ، کاتی نەوگوزوریەتی ، ھاتە مەیدانەو ، وەرانی بۆ بەفر نارد ، وتی ئیستا ئامادەم شوت پی بکەم و فەرمانت بەسەرسەر چی بەچی بکەم ، بەفریش وەك کەوی کەسیرە ، یاپیرە میردیکی لەسەر وەستاو بۆ مردن بەکەساسی و داماوہیو دیتە وەلام و دەلی :

«ھەلەكۆكە پر چنە
چۆرەچۆرم کەوتەبنە

من چیم داوہ لەمال و ژنە ؟ !» (۱)

لەم نمونە فۆلکلۆریە سروشتیەو بۆمان دەردەکەوی کە

مل ملانی و کیشە لە نیوان بەفر کە ھیزی توفان و شەرە بەشیوہی زۆرداریک دیتە پێشەوہ دەبەوی ھەلەكۆکی ھیزی خێرو جوانی بختە ژێر دەسەلات و زۆرداری خۆیوہ . چونکە سروشت و ھیزەکانی لەبەرژەوہندی بەفرن و لە زیان و نەھامەتی شەنگ و ھەلەكۆك بون ، بۆیە ئەم خاوەن دەسەلات و توانایە . کاتیکیش سروشت وەرزیکی دیکە دەژبەیتەو کەبەھارە ئەو شەنگ و ھەلەكۆك ئەستیرەیی بەخت و توانایان دەدرەوشیتەو بەسەر ھیزی خراپەدا زال دەبن . ئەم زال بونی شەنگ و ھەلەكۆکە ،

کە زال بونی ھیزی جوانی و چاکەبە بنج بەستە بەچۆنیەتی وەرزەکەوہ کە ھولقاوی سروشتە . لەراستیدا ئەم نمونە فۆلکلۆریە بۆیە لە زمانی بەفرو شەنگ و ھەلەكۆکەو و تراوہ کە بزاین ئەمە نمونەبەکی زیندوہ بۆ کیشەیی مروف . کیشەیی نیوان مروفی بەدو درندەو مروفی باش و خێرخاواو خاوین . ئنجا

دەتوانین روداویکی وەك کردنەوی ئاگری نەورۆز کە میژوو نووسان روونیان کردۆتەو ، زۆرپیش شوێشی کاوہی ئاسنگەرہوہ . نمونەبەکی زیندووبوہ بۆ ئەو گۆرانە گەورەبەیی کە بەسەر سروشتا ھاتوہ . بەفرو بەستەلەك تەواوتەو ، کۆمەلی کشت وکالی ئەو سەردەمەش دەرگای زووری ئازەل و گیان لەبەرانیان لا کردوہ بەرەلای سروشتیان کردوون . خێرو فەرو دەستکەوت بۆژاوتەو کانی و کاریزەکان تەقیونەتەو . . . ھند . ئەم کارەساتە مایەیی دلخۆشی بوو بۆ ئەو مروفانە ، وەدەبوایە بەھۆی شتیکەوہ ، رەمزو نیشانەبەکەوہ ، گوزارە لەم گۆرانە خۆشە بکەن ، ئەوہیان بەبیردا ھاتوہ لەسەر لوتکەیی چیا بەرزەکان ئاگر بکەنەوہو مژدەیی سالی نوێ رابگەبن .

بایینەوہ سەر ئەوہی کەبی سەلمین ، ئایا نەورۆز پێش بەسەرھاتی کاوہی ئاسنگەر ھەبوہ یان نا ؟ ! . لەو باسەیی سەرەوہدا بەرەمزو نیشانەیی سروشت بەشیکان لی روون

کرده وه که تاگری نه ورۆز پيش شورشي کاوه هه بوه ، بوسه ماندينکي که ش رای ميژوونوس و زانايان ده هينينه وه . له م باره بوه - محمدا مين زكي به گ - ده لیت «نه ورۆز جه ژني تاته ش په رسته نيه و نايي ته فسيري کي بي ري و جي ي ديني بدرتي . جه ژني دوزينه وه ي تاگر به پي ي شانامه نه ي - چشن شد - ه ي . فيرده وسي له باسي حکومه تي هوشه نگدا نه لي ، روژنيک نه م پادشايه له گه ل ده سته و دائيره يدا نه چي بوگره ان له شاخي کدا توشي ماري کي گه وره ي ره شکال نه ي ، به ردي کي تي نه گري له ماره که ناکه وي نه دا له به ردي کي ترو تيشکي کي لي په يدا نه ي و به م ته رجه تاگر که شف نه کري و زور شوکرانه بو خوا نه کاو نه و شوه تاگر ي کي گه وره نه که نه وه ته قديسي نه م که شفه نه که ن» (۲) . ليره دا دوو پرسيار ديته پيشه وه ، به که م ، کاتي که ميژوونوس - محمدا مين زكي - نه م نمونه ي له شانامه ي فيرده وسي هينابوه وه ، ده بوا له سه ره وه هه لو يسته ي بکر دايه که تاگر هه زاران سال پيش فه رمان ره واپي هوشه نگ دوزراوه ته وه و ته نانه ت فيرده وسي خوي گه لي جار باسي نه و جوړه خوارده مه نيانه ده کا که چيشت لي نه ران به تاگر بو هوشه نگ و جه مشيدو زوحاک و فه ره يدونيان ناماده کردون . چون گوشتي برزاويان خوارده . تايا جگه له تاگر ده ي به هوي چيه وه نه م گوشته برزايي و به کالي نه خورايي ؟ !

پرسيا ري دو م ، نه گه ر به رسين و بلين تايا نايي هوي نه و تاگر کردنه وه به نه وه بيت که هوشه نگ له و به لاي ماره رزگاري بوي و سه ر له نوي ژياني بونوس راينه وه و کرايته تاهه نگ و له و سه رده مه شدا هه ميشه له تاهه نگدا تاگر کراوه ته وه . دواي نه مه فيرده وسي و ميژوونوساني دواي خوي رونيان کردو ته وه که «روژي نه ورۆز نه وه ل جار له زه ماني جه مشيدا به نه وه لي سه ري سالي تازه دانراي و ته قديس کراي له دواي نه م پاشايه له روژي نه ورۆزا ته ختي کي فروکي دروست کرده و له سه ري دانيشته و ده سته و دائره ي ته قديسان کرده» (۳) . به م قسه يه ي

فيرده وسي دا که - نه مين زه کي به گ - ي ميژوونوس هيناويه درده که وي ت که تاگري نه ورۆزو ناساندني کردنه وه ي نه م تاگره به سه ره تاي سالي نوي پتر له سه د سال پيش شورشي کاوه بوه چونکه زوحاک جه مشيدو کوشته و خوي له جي ي دانيشته و له دواي نه مه ش تيجا فه ره يدون به سايه ي شورشي کاوه وه له جي ي زوحاک دانيشته .

«لايه ني نه فسانه له و روداوه دا»

نه و ماره گه وره يه ي که له هوشه نگي پاشا په يدا بوه و گوايه به هوي هوشه نگه وه تاگر دوزراوه ته وه ، دياره که نه فسانه يه ، ره نگه نه وه مار نه بووي ، به لکو هيرش و په لاماري که سانيک بن بو سه ر هوشه نگ و به رمزو نيشانه کرايته مار . وه نه و تاگره ش هه ر په مز بوه بوسه رکه وتن و نه کوژراني پاشا .

«راستي ميژووني»

له راستي ميژووييدا که شانامه ي فيرده وسي له گه ل نه وه شدا که نه فسانه و خيالي زور تاويته کراوه به لام يه که مين سه رچاويه که ميژوونوسان رايه کافي خويان لي هه ل هينجاوه . له به ر تيشکي رون کردنه وه کافي شانامه دا ماموستا - عبدالرحمن زه يحي ، ده لیت «سه رنجيک له ولاتي بنه ماله ي پيشدادی که فيرده وسي باسي ده کا بومان درده خا که نه م ولاته - مادي گه وره و بچوک - ده گرته وه نه مه ش واده گه يه ني که پيشدادی و ماد هه ريک بنه ماله بن به دوو ناوي جياجيا دوکتور - محمد موعيني - له لاپه ره ي - ۴۳۳- ي به رگي پينجه مي فه ره نه گي فارسي دا له باره ي جه مشيده وه تاوا ده لي ، - له داستانه کاني ميلي تيمه شدا به کيکه له پادشاياني بنه ماله ي داستاني پيشدادی وه کو تاويستا ده لي يه که م که سه که تاهورامه زد خوي پي سپارده» (۴) . لام وايه تير پيونيست به وه نه ي که باسي کورد

بوونی جهمشید بکهین چونک و پیشدادی که - ماد - بنو -
 جهمشید - پیشدادی بی یعنی ماد بی هه رکوردده بی ، چونک و
 ماده کان باپیرانی کوردی ته مرؤن»^(۵) . له لایه کی که وه دیسان
 باسی جهمشید ده کریته وه و ته م راستیه میژویه ده سملی به و
 جوړه که «پاشای چواره می پیشدادی له پیشدا ناوی جه م بوو ،
 که به زمانی په هله وی کون جه م به پاشا گه وره ،
 ده سلات داردی . روژی له روژان ته م پاشایه به مه لبه ندی -
 ماد - دا گه شت ته کا له کاتی گه شت کردنا فرمان ته دا
 تهختیکی رازاوه به زپرو زیو به ندی جوانی بو بکه ن ، خوشی
 تاجیکی رازاوه ته کاته سوری ، دیاره وهختیش به هارده بی ،
 کاتی که رووبه رووی روژ دانه نیشی تهخت وتاج هه ردوو
 ته دره وشیته وه خه لکه که ته م روژه یان ناونا روژنکی نوی . جا
 له بهر ته وهی به زمانی په هله وی کون - شید - به مانای تیشک
 یاخود خوړدی بویه م بوو به جهمشیدو ته و روژه یان دانا به
 نه ورژوو کردیان به سوری سال»^(۶) ئیستا له و دوو نمونه به دا
 بومان ده رده که ویت که جهژنی نه ورژو راسته و راست
 په یوه نده ی داره به فرمان ره وایی جهمشیده وه به لام به داخه وه
 هینده نابات له مه سه له ی جهمشیددا دیسان ته فسانه سر
 هه ل ده داته وه کاتی که «له داستانیکی تر دا چیرو که که
 به ره نگیکی تر ته گپرنه وه واته جهمشید روژی له روژان فرمان
 ته دا شوشه به ندی بو دروست که ن که له ته شت یاخود
 چهرخ و فله که ده چوو ، وهختی ته چوه ناوی دیو چنگ
 له سرشان هه لیان ته گرت به روژه پینگه یه که به ئاسماندا له کیوی
 ده ماوه نده وه ته یان گه یانده شاری بابل ، ته م روداوه بووبه
 جینگای سهر سوړمانی خه لکی بویه کا ته م روژه یان ناونا روژی
 نوی»^(۷) لیره دا ده پرسین ئایا ناییت زولم و زورداری جهمشید
 کاریکی وه های کردنی که تهخت و تاراجیکی وه های بو
 برازایته وه ، به لام به و جوړه نا که ته م ته فسانه یه باسی ده کاو
 گوايه وه که فروکه ی ئیستا له ده ماوه نده وه بو - بابل - به ئاسماندا
 بالی گرتی ! ؟ . دیاره ته م ته فسانه یه شتیکی له پشته وه یه و

باسی ده سلات و گه وره بی و توانای جهمشیدی پادشا ده کات
 ته نانهت ده یخاته قالی خه بال و ته فسانه وه .
«لایه بی ئایینی»

کتبی - مروج الذهب - ته لیت «له ده وری حکومانی
 ته خمیندا - کیانیان - ره سمن ته م روژه به سوری سال
 قبول کرا»^(۸) واته روژی ئاگر کردنه وهی نه ورژو ، ئنجا ئایا
 له ده وری ده سلاتی کیانیاندا ئایینی زه رده شتی بووه یان نا ! ؟
 کتبی - تاریخ ایران قدیم - ده لیت «له ده وری حکومه تی
 ته خمینی - کیانی - دا دینی زه رده شتی هیشتا نه گه یشتبوه
 ده ره جه به کی واکه بیته دینی ره سمی»^(۹) .

له به راوردی ته م دوو رایه دا ده لپین که له ده وری حکومه تی
 ته خمینی - کیانی - دا به ره سمی ته و روژه نه ورژو نه بوونی به دینی
 ره سمی ، که واته کردنه وهی ئاگری نه ورژو په یوه ندی داربوه به
 جهژنی سوری سالی نوی وه و هیچ په یوه ندی به ئایینی
 زه رده شته وه نه بوه . بو سه لماندنې ته م رایه دیسان بو لیکولینه وه
 میژویه که ی - محمد ته مین زه کی - ده گه پرینه وه که ده لیت «ته م
 ئاگره له گه ل نه ورژو هیچ رایته و مونسه به تیکی نی به ،
 چشن شده - هه ل ته گری به لام بو نه ورژو نه ره نگه له وهختی

خویدا په رستکارانی چشن شوده . ته مه ی نه ورژو زیش به پی ی
 مه یلو دلخوازی خو یان ریک بنخن ئاگریان بو کرد بیته وه و
 به ره به ره بوئی به عاده ت»^(۱۰) . له م رایه دا ده گه یه نه ته و
 ته نجامه ی ئاگری نه ورژو که نیشانه ی یه که م روژی سوری سال
 بوه له سهرده می - هوشه نگ - داو دوا ی ته ویش به بونه ی
 ئاهه نگی - جشن شد - ه که پیشتر باسه ان کرد جینگه ی بو
 کرایته وه و به سترانی به و جه ژنه ی خو یانه وه و سال له دوا ی سال
 ئاگر کردنه وه بو بیته باو بو ته و جه ژنه هه تا جهمشید هات و وه که
 باسه ان کرد کردی به جهژنی سوری سال و مونسه به یه کی ره سمی .

«نه ورژو له قرناغه کافی میژوودا»

یاد کردنه وهی روژی نه ورژو له وسه رده مه وه نه فو تاوه هه ر

دەسلەت و پادشاھەك بەجۆرى لىكى داووتەووە جى دەستى خۆى تبادەرخستوھ . ھەر لەسەردەمە كۆنەكان و ھەتا بەرپاۋى شۆرشى كاوھو ئىمپراتورىيەتى فارسى و عوسمانى ئەم يادە سروشتىيە كەزىياتر بۇ گۆران كارىيەكەى سروشتە پەيوەندى بە ئاگرى نەورۆزەو نەبوھە مەسەلەى شۆرشى كاوھو فەرەيدون ئاگرى نەورۆزى نەكردۆتەوھە تەنھا بەلگەى - رىكەوت - مان بەدەستەو ھەبە كە ھەر جار ئىك كۆمەل و تاقىكى دەسلەتدار وىستويانە بۆلاى خويانى راکىشن و نەورۆز ئاگرى بى و بەكارى چاكەى ئەوان بناسرىتەوھە . مېژو نوسان دەلئىن «لە زەمانى فیرعەونە كانەوھە رۆزى - شم النسىم - ھەبوھ ، كەكتومت ئەچىتەوھە سەر جەژنى نەورۆز ، كەھەتا ئەمروش شوئىنەوارى ئەم جەژنە لە ميسرو تونس - داماوھ» (۱۱) . پىويستە ئەوھش بلىئىن لە شىعەرى كۆنى عەرەبى دا ھەر لەسەردەمى شىعەرى - جاھلى - يەوھ ناوى نەورۆز ياخود - نىروز - لای شاعیرە عەرەبەكان ئىكەل بەشىعەرکراوھ . «مقرىزى - طبرى - مەسعودى ، دەلئىن - ئەم رۆزە لە دەورى ئەخمىنىيەكانىشدا بەسەرى سالى تازە دانراوھ ، شانى و زەماوەندو ئاھەنگى تياكراوھ ، تا ئەم رەوشت و داب و نەرىتە جىگای تايەل خۆى لە كۆمەلدا گرت و شوئىنەوارى تا دەورى سەرھەلدانى ئابىنى پىرۆزى ئىسلام ھەرمایەوھ ، تەنەت لەوھختى عەباسىيەكاندا خەلىفە - معتضد - وىستى لای بەرىت ، ياھىچ نەبى لەپايەو گزنگى كەم كاتەوھ بەلام سەرنەكەوت لەم كارەدا» (۱۲) ، «لەزەمانى مەلىك شای سەلجوقى دا تەقوم گۆررا عولەماى فەلەك نەورۆزىيان بەسەرەتای سالى تازە قبول كرد ، كە - تصادق - ۱۰ - ى رەمەزانى - ۴۷۱ - ى ھىجرى كرد ، واتە ۱۵ - ى مارتى ۱۰۷۶ - ى» (۱۳) ئەمىن زەكى بەگك دەلئىت «بەئەقلى خۆم تەئرىخى دەورى مەلىك شا زۆر بەجى يەو يازۆر نرىك ھەقىقەتە چونكە ئەوھلى بەھار - ۲۲ - ى مارتە» (۱۴) . پىرەمىردى شاعىزو رۆژنامەنوس لەبارەى نەورۆزەوھ گەلى راي مېژوونى و زانستى نووسىوھ لەيەكى لەو نووسىنانەدا دەلئىت «بۇ يەكەمىن جار لەژانمدا لە ئەستەمول

جەژنى نەورۆزەدى لە - ۹ - ى مارت - دا كار بەدەستان تىكرا دەستە دەستەو پۆل پۆل ئەھاتنە سەرا بۇ پىرۆزبانى كردن لە سولتان بەناوى ياد كردنەوھى نەورۆز» (۱۵) . ھەر لەو سەردمانەوھە ئەم ئاگرە نەچۆتە چوارچىوھەكى ئابىنى يەوھە زۆر جار وىستراوھ لى بەستەوھە بەمەسەلەى ئاگرى رەستى و ھەندى بىروراي زەردەشت بەرامبەر بەئاگر . بەلام مېژو ديارە ھەمىشە بەئاگايەو لە ئاستى ھىچ راستىيەكدا چاوى خۆى ناگرىت . بۆيە پەيوەندى ئىوان يەكەم رۆزى سەرى سالى تازەى كوردى و ئاگرى نەورۆز يەكان گىر بوون و پىكەوھەناو دەبرىن . وھئاگر بۇ رەمزو نىشانەبەو داب و نەرىتىكى باوو باپىرانە ، ئەگەرچى نەورۆز ئاگر بەو پىيەى سەلماندمان پەيوەندىيان نى يەو زىياتر لەرۋىيەكى نەتەوايەتەوھە لەيەكتر نرىك دەبنەوھە . وھزۆر جار ناھەزان و داخ لە دل و رەگەز پەرستان وىستويانە ئەم ئاگرە نەكرىتەوھە بەو ھۆبەوھە كە بردويانەتەوھە بۇ پىش ھاتىكى ئابىنى كە دژە ئابىنى ئىسلام بىت . وھ زۆر لە تىكۆشەران و ئەدىب و زاناىيانان ھىناوھە قەسو رىق و تورەبىيان تەقاندۆتەوھە . نرىكترىن نمونە - پىرەمىرد - ى نەمرە كە زۆر جار لە نەورۆز رىنگەى ئاھەنگ و ئاگر كردنەوھى لى گىراوھ ، بەبىانوى ئاگر پەرسىيەوھە ، بۇ ئەوھى ئەم بىانۆھە بكنە بەھۆبەك بۇ كپ كردنى دەنگى ئەو و ئەو رۆشن بىرو شۆرش گىرەنەى لەمەسەلەى گەلەكەياندا وىستويانە ھەنگاو بنىن و مەسەلەى نەتەوايەتى گەلى كورد بەرەو چارەنووسى راستى خۆى بىەن . بۆيە پىرەمىرد لەوھلامى ئەمانەدا دەنووسىت «ئاگرى كە خۆم بىكەمەوھەو بتوانم لى كۆزىنمەوھە كى باوھەر ئەكا لى پەرسىم» (۱۶) ھەرۋەھا دەلئىت (بەگرى ئاگر رىى ئابىندەى قەومەكەى خۆم روناك ئەكەمەوھە عادەتىكى باوك و باپىرەمە پەبرەوھى ئەوان ئەكەم» (۱۷) لىرەدا پىرەمىرد ئەوھ رەت دەكاتەوھە كەمەسەلەى ئاگر ھىچ پەيوەندى ھەبى بە ئابىنى ئاگر پەرسىيەوھە ، وھدەى سەلمىنى كە ئاگر لەزىر ئىرادەو دەسلەتتى ئەودايە نەك ئەم بكنەوئىتە زىر دەسلەتتى ئەوھە . لەلايەكى ترىشەوھە ئاگر لای ئەو دەبىتە نىشانەو

رونا كيكه كه مه شخه لاي بو دواروژي ميله ته كه ي ، وه دياره
رويشتن به ره و رونا كي چي به ؟ .

«به سهرهاتي كاوه له ئه فسانه و راستي ميژودا»

ئهم به شه ي باسه كه مان به ئهم پرسيارانه ده ست
پي ده كه ين ، كه تايا فهره يدون و كاوه هه بوون و راسته ؟ ! .
ئه ژده هاك كي بوه ؟

چونيه تي شوپشه كه كه ي بوه و چون روي داوه ؟ . .

پيش ئه وه ي وه لامي ئهم پرسيارانه بده ينه وه باهه ندي لايه ني
ئه فسانه له روداوه كه دا به ديار بجه ين ، هه تا ئه وه ي ده مي ني ته وه
بتوانين بيكه ينه راستي ميژوي . ده ليين يه كه مين و باشترين
سه رچاوه كه به شيعر داستاني كاوه ي ئاسنگه رو زوحاك
ده گيريه وه شانامه ي فيرده وسي به . له دو اي ئه وه هه رچي
سه رچاوه هه به سوديان له وه وه رگرتوه . له لايه كي تري شه وه
ئاشكرايه كه هه رچي ئه وه داستانه شيعريانه هه به وهك -
ئه ليازه و ئو دي سه ي هوميروس و گه شته كه ي دانتي و گه ليكي تري ش
له وسه رده مانه دا ئه فسانه ي ئاو ي ته كراوه و ره نگه ئه مه ري و
ره سم و چونيه تي نووسينه وه و داناني ئه وه جو ره داستانه بووه .
ته نانه ت چيروكي شيرين و خه سه ره و يا خود شيرين و فه ره اد يش
به شتيك له وه ئه فسانانه ي تيدا ده بي ني ته وه . هه ندي كه س رايان
وايه كه به كار هيني ئه وه ئه فسانانه بو به پيز كردن و دريژه پي داني
به سه ره ات و رودا بوه هه تا كاري نوسه ر گه وه به ني ت و چرو پر
بي ت له به سه ره ات و شتي سه يرو دلخوش كه رو سه رسور هينه ر
يا خود دل ته زين و ناخوش . رايه كي تر ده لي ت بو ئه وه بوه
كه له وسه رده مانه دا نه توانا وه راسته و خو گه لي شت بدر كي تري و
مه ترسي ئه وه ي لي كراوه كه خا وه ن داستان تووش ناخوشي و له
ناو بردن بي ت بو يه په ناي بردو ته به ر جو ره نيشانه و ره مز ليك كه
ئه فسانه ئاميزي ت و مه به ستي خو ي پيكي و نه بي ته گيرو گرفت بو
نوسه ر . با له وه چهن د روا له ته ئه فسانه به بدوي ين كه له داستاني
كاوه ي ئا سنگه ردا به :-

۱ - له م نووسينه دا باسي چونيه تي ته خته كه ي جه مشيدمان

كرد كه چون نوسه ر وه هاي نيشان داوه هه موي له زي پر بوه وه له
ده ماوه نده وه به ئاساندا ديو بردويانه بو بابل .

۲ - پورداود له كتيبي - ياداشته ي گاته ها - دا كه ته فسيري
به شيكي ئاو ي ستايه له بابته جه مشيد وه ، ده لي ت «جه مشيد
يه كه م مانگي به هار ده رگاي جه هه نه مي داخست ، ئه هه ر به نه و
ديواني خسته به ندي خانه و گه رايه وه خو ي كرده پاشاو تاجي
له سه رنا ، خه لكي پيرو زبايان لي كرده وه بو روژه بان وت
نه وروژ . پاش ماوه يه كه جه مشيد داواي خوايه تي ده كاو خواش
ته خت و تاجي لي وه رده گيري و ئه ژده هاكي
به سه ردا زال ده كا»^(۱۸) . ليره دا ده ليين ، يه كه مين مانگي به هار
چون ده رگاي جه هه نه م داخرا ، كه جه هه نه م ره مزو نيشانه ي
ثابتي به وه له بووندا ني به . دوهم ، ديويش هه روه ها ره مزو له
پرو بوچ و خه رافاتي كو ن دا ناوي ها تو وه ره مزو به بو هيزي شه رو
تيكده ري به ختيا ري . راسته ميژويه كان باسي ئه وه ده كه ن كه
جه مشيد هه ندي - اصلاحات - ي باشي به ئه نجام گه يانده وه
په ره ي به زباني كو مه لايه تي و ئابوري ولا ت داوه . ئه وه كاره
باشانه ي له مانگي به هاردا كرده . ئي تر نه ديوي خستو ته
زيندان و نه ده رگاي جه هه نه مي داخستوه ! ! . ئه مه ئه فسانه به وه
نيشانه به بو ئه وه كاره باشانه ي . داواي خوايه تي نه كرده هه تا
تاج و ته ختي سه رنگون بي . به لكه ئه ژده هاك وهك هيزيكي دژه وه
كه وته ناوه وه له شكري به وي سه ندو جه مشيدي له ناو برد .
وهك هه موو ئه وه روداوه ميژويانه ي كه ده سه لا تي ك
په ره ي سه ندوه و رژيم و ده سه لا تيكي پيش خو ي له ناو بردوه و
جيگه ي گرتو ته وه .

۳ - مه سه له ي زوحاك كه ماري له سه ر شان روا وه له جي ي
ئه وه ي كه شه يتان هه ردوو سه رشاني ماچ كردي ، ئه مه دياره
خه بال و ئه فسانه به وه شه يتانيش ره مزي خرا به به . به لام ري ي
تي ده چي له جيگه به كي له شيدا برين و زاميك يا خود ئازار ليك
بووي ت . ئه گه ريش بلين ئه مه راسته ئه وا مه ره مه مي ئه م زام و
ژانه به هيج جو ريك ميشكي مرو ف نه بووه . به تا به تي ميشكي

لاوان بويته دهرمانی دیاره نهمهش نیشانه یه بو نوهی زوحاک ههستی به بزوتنهوهی گهل کردوه و خوی به ته بیعت زوردارو درنده بووه که وتوته سهر برین و میشک پزانی شوپرش گیران که زیاتر لاوه کان بوون .

ناشکرانیه که ئایا فیردهوسی نهم مهسه له یه ی داهیناوه و دروستی کردوه یا خود زوحاک خوی نهم نیازه گلاوهی به مهبهست گه یاندوه و کردویه به بیانوو .

۴ - له داستانه که دا شهیتان جاری به کهم ده بیته چیشیت لی نهر و ئنجا راویژکاری زوحاک . له دوای نهمهش ده بیته دکتورو نهم چاره سهری بو ده دوزیته وه که باسان کرد . دیاره نهمه ناچیته نه قله وه و نهم شهیتانهش نهمه گهر بوونی و راست بی که سیک بووه وه که هه موو کهس به لام داخ له دل و پیلان سازو به دخوو بووه .

ئنجا ئیمه ، با وه که سهره تای شانو نامه یه که پاله وانانی داستانه که به خوینهر بناسین .

۱ - کاوه - کارگهر - خاوه ن پیشه یه کی هه ژاری چه و ساوه بووه . کورد بووه ، حه فله کوری هه بووه ، بونه ته کوچی قوربانی ده سه لاتی پیسی نه ژده هاگ . له دوای خه ملاندنی باروزروفی له بار بو شوپرش له دزی زوحاک راده پهری و کهولی - بهرکوشی - ناسنگه ریه که ی که دوانی پی ی و ترا - دره فشی کاویان - ، وه بووه ره مزی شوپرش به سهر نوکی نیره وه بهر زده کاته وه . ناهیلی میشکی - قاره مان - ی هه ژده هه مین کوری بکریته خوراکی ماری نه ژده هاگ . واته - قاره مان - کوری کاوه بووه نه که وه که نوهی زور کهس به هه له وه گه یشتون که گوايه فهره یدون کوری کاوه بیته . چونکه کاوه له پاشازاده و میرزاده بووه به لام فهره یدون له وه چه ی جهمشید - وه له خانه واده ی پاشایانی - کیانی - یه .

۲ - فهره یدون - کوری - ثابتین - هه . که - ثابتین - پیوی بووه له بنه ماله ی - ته همورس - یه که مین پاشای سهر زه مین . دایکی فهره یدون ناوی - فرانگ - بووه . فهره یدون له بنه ماله ی

- کیانی - بووه که جهمشید - یس ههر له وانه .

۳ - کیانوش - و شادکام - دوو برای فهره یدون بوون جاریک به خیلان به فهره یدون بردو هه ولی له ناوردنیان داوه ، به لام سهر نه که وتون .

۴ - شه هرناز - و - نهر نه واز - دوو کوچی جهمشید بوون . زوحاک له پاش نوهی جهمشیدی دو که رت کرد نهم دوو کوچی کرده ژنی خوی و له دوای کوزانی زوحاک له لایه ن کاوه وه ههردوو نازاد کران چونکه فهره یدون و جهمشیدی باوکی نهم دوو کچه له یه که بنه ماله ی پادشایی بوون .

۵ - زوحاک - زورداریک بووه - کوری مهرداس - . باوکی پیویکی ئاینی و باش بووه . زوحاک به قسه ی شهیتان مهرداس - ی باوکی ده کوزی و خوی له جیگه ی داده نیشی . ماوه ی پاشایه تیه که ی زوحاک - هه زارسال یه که روزه کم بهر ده وام بووه ، که دیاره نهمهش نهمهش ته فسانه ی ئاویته بووه .

۶ - نهمرمایل و کرمایل - دوو چیشیت لی نهری زوحاک ده بن له دوای نهمه ی شهیتان ون ده بی ، نهم دوو که سه له گهل شوپرش گیران په یوه نندیان ده بیته . به وهی هه پرژه له دوو لاوه ی ده هیترین سهر بریرین بو زوحاک نهمان میشکی په کیکیان ده بن و نهمه ی تریان قورتار ده که ن . وه له بری نهمه میشکی مه ریک تیکه له به میشکی لاوه که ده که ن .

۷ - کندرو - زورداریکه وه که زوحاک و جیگری زوحاکه .

۸ - البرز - زنجیره چیا به که .

۹ - ده ماوه ند - یه کیکه له و زنجیره چیا یانه .

۱۰ - شیرخان - جیگه یه که له کیوی ده ماوه ند .

۱۱ - دره فشی کاویان - که ولی و بهرکوشی کاوه بووه . که دوانی بووه ئالای شوپرش گیران . دره فش به زمانی په هله وی واته - ئالای - کاویان - واته - کاوه - ده بیته - ئالای کاوه - . نهمه بوره یحانی به یرونی له کتیی - اثار الباقیه - دا ده لیت «نهمه ئالایه پی یان وتوه درهوشی کاویانی له که ولی و رچ بووه ، هه ندیکیش وتویانه که ولی شیربووه جه واهیراتی پیوه

ههله واسراوه» (۱۹)

ئه بو عهلی محمه دی به لعهی - له تهئرخنی به لعهمی - دا دهلی «پاش فهره یدون ههر پاشایهک هاتوه ریزی گرتوه و زیاتری رازاندوتهوه چه ند پارچه گه وهه ریکی تری پیوه ههله ده واسی و تا زه مانی - یزدجرد - کهوته دهست موسولمانان و ناردیانه لای خهلیفه عومه ری کوری خهتاب میری موسولمانان فهرموی جهواهراته کهی لی بکه نهوه و کهوله که بیان سووتاند . قیمةتی ئه و بجهوه هراته له لایه ن میژوونوس و روزهه لات ناسانه وه به - ۳۰ - هزار لیره ی ئینگلیزی دانراوه» (۲۰)

۱۲ - پرمایه - ئه و مانگا شیرده ره بوه که - فرانگ - ی دایکی فهره یدون ههر به مندالی فهره یدون له ترسی زوحاک بردوته دهره وهی شارو به مرقیکی دلسوزی سپاردوه و به شیر ی ئه و مانگایه به خیکراوه . پاش ئه وهی زوحاک خه و ده بینی و ده زانی مندالیک ههیه گه وره ده بی و ئه و له ناوده بات ، دهست و پیوه نندو سیخوره کافی خوی بو دوزینه وهی به هه موولایه کدا ده نیریت هه تا ئه و جیگه یه ده دوزنه وه که فهره یدون لی به . به لام دایکی فهره یدون پی ده زانی و پیش ئه وهی ئه وان بگن رزگاری ده کات و دهی با ته چپای ده ماوه ند . زوحاک پاسه وان کهی فهره یدون ده کوژی ، کاتی دان به وه دانانی که جیگای فهره یدون نیشان بدات . ههروه ها زوحاک چوارپه لی ئه و مانگایه ده برپته وه و دهی کوژی .

له دوا ی ناساندنی که س و پالمه وان و جیگا کافی ئه م داستانه با به کورتی به سه ره اته کان بگیره نه وه هه تا بتوانین له روشنایی کورته ی ئه م داستانه دا لایه نی ته فسانه و راستی میژوونی لیک بده ی نه وه .

له دوا ی ئه وهی جهمشید له خوی بانی بو وه داوا ی خوا به نی کرد خوا زوحاکی به سه را زال کرد . له دوا ی ماوه یهک که له شکری زوحاک به سه ر له شکری جهمشیدا سه رده که وی ، جهمشید له وشه ره دا نه کوژرا به لکه هه لات و خوی شارده وه . هینده نابات زوحاک دهی دوزپته وه و دهی هینته کوشکی خوی

فهرمان ده دات به مشار دووله تیان کرد . ههردوو کچه که ی جهمشید بونه ژنی زوحاک . له سه ره تا دا شهیتان له بهرگی مرقی کدا ده چپته لای زوحاک و هانی ده دات باوکی خوی بکوژی که ناوی - مهرداس - بو . زوحاک ئه م کاره ده کات و له جی ی باوکی داده نیشی . هینده نابات دیسان شهیتان زوحاک هان ده دات که شه ر له گه ل جهمشیدا بکات و به سه ریازال ده بی .

ئجا شهیتان خوی ده خاته بهرگی چپشت لی نه ری زوحاکه وه و له پاداشتی ئه وه دا که چپشتی باش بو زوحاک سازته کات ، زوحاک ده یه وی خه لات ی بکا ، به لام شهیتان خه لات ی ناوی و له بهر امبه ر ئه مه دا داوا له زوحاک ده کات ، ماوه ی بداتی ههردوو سه ر شانی ماچ بکا شهیتان ئه مه ده کاو پاش ماوه یهک له جی ی ئه و دوو ماچه دوومار له سه ر شانی دروست ده بن . ئه م مارانه نازاری زوحاک ده دن و گاز له گوئچکه ی ده گرن . شهیتان ته بچاره خوی له بهرگی دکتوریکدا نیشان ده دات دپته لای زوحاک و چاره سه ری بو ده دوزپته وه ، که هه موو رۆژ میشکی دوو لاو بداته ماره کان ئیتر نازاری ناده ن . زوحاک ئه مه ده کات و شهیتان ون ده بی . - ئه رمایل و کرمایل - ده بنه چپشت لی نه ری تایه تی زوحاک . ئه م دوو مرقه کورد ده بن ، گیانی نه ته وایه تیان پالیان پیوه ده نی که هه موو رۆژه کی له و دوولاره دهر باز ده که ن که هینراون میکشبان بدرپته زوحاک . ئه و لاوانهش به ره وچیا دهرۆن هه تا له ژیر ده سه لات ی زوحاکدا نه مین .

زوحاک شه ویلک خه و ده بینی ، له و خه وه دا منالیک ده بینی ناوی فهره یدون ده بی گه وره ده بی و زوحاک ده کوژی ، زوحاک خه وه که ی بو زانایان و جادو گه ران ده گپرتنه وه و به کیلک له و زانایانه راستی خه وه که ی بو ده سه لینی . زوحاکیش ده ست به جی زمانی ده بری و هه ره شه له ده ست و پیوه ندی خوی ده کا که نا ی هیچیان راستی ئه م خه وه بدرکین ده نا ته نجامی ئه وانیش زمان برین ده بیته .

لەولاشەووە ئەو لاوانەى لەسەر برین پرزگار بوون لە چیا کۆ دەبنەووە دەبنە شوپش گێر دژی رژیمی زوحاک . فەرەیدون دەکەنە سەر و کى ئەو بزوتنەووەیە . لە ناو شارێشدا کاتیک زوحاک خەلک کۆدە کاتەووە بۆ مۆزکردنی ئەو پروانامەى دادپەرەوهرى زوحاک دەسەلێنى ، کاوهى ئاسنگەر لەناو خەلکە کەدا رادەپەریو ناهیلی ئەم پروانامەى مۆزبکریو زۆردارى و خۆین مژى زوحاک بە دەنگى بەرز ئاشکرادە کات . بۆ خەلکى پون دە کاتەووە کە مێشکى حەقەدە کورپى بونە خۆراکى ماری سەر شانى زوحاک ، وەرپى نادات هەژدە مین کورپى کە ناوى - قارن - سەر بېر پیت . ئەم ئازاى و راپەرینەى کاوه ترس لەلای خەلکى ناهیلیت و کۆمەلانى زۆر لى کراوى خەلکى دەنگیان دەخەنە پال دەنگى کاوهى کوردو راپەرین دژی زوحاک بەرپادەنى زوحاک لەو شارە رادە کات و دەچیتە شاریکى تر . - کەندرو - لە جینگای خۆى دادەنى ، کە ئەمیش وەك ئاغاى رەفتارى کردووە . کاوه پێش کۆمەلانى خەلک دەکەوێ و بەرکۆشى ئاسنگەر بەکەى دەکا بە سەرى نێزە کە بەووە دەبیتە ئالای راپەرین . لەلایە کى کەووە شوپش گێران بەرپا بەرى فەرەیدون بەرەوشار دەبنەووە و هەردوو کۆمەلانى کاوه و فەرەیدون دەبنە یەك بۆ لەناو بردنى زوحاک .

کاوه رینگا تەخت دەکات بۆ فەرەیدون هەتا بچیتە کۆشکى زوحاکەووە فەرەیدون و هەردوو برا گەورە کەى بەهۆى ئازاى ئەتى کاوه دەگەنە کۆشکى زوحاک و بەقسەى - فیردەوسى - فەرەیدون زوحاک دەکوژى . یاخود دەى بەن لە کبوی دەماوەند بەندى دەکەن . بەم جۆرە ئەو راپەرینە سەر دەکەوێ و فەرەیدون لەجى زوحاک دەکرى بە پاشا و ئیتر کەس نازانى کاوهى فیدا کار چى بەسەر دیت و لەپاداشتی تیکۆشانیدا کام جینگە و دەسەلات وەردەگرى . فەرەیدون لە بەکەم رۆژى سەرکەوتنى راپەرینە کەدا بانگەواز بۆ خەلکى دەدات کە زۆردارى کۆتانی هاتووە ئەم دەبیتە پاشایە کى دادپەرەوهر .

ئەمەبو بە کورتى داستانی شوپشى کاوهى ئاسنگەر و نەمانى

زوحاکى زۆردار . ئیستا هەول دەدەین لایەنى ئەفسانەو خەيال ، وەلایەنى راستى مێژووى دیارى بکەین . نووسەرى ئەم داستانە کە فیردەوسى - شاعیر بوە بەشیر هەموو روداوە کانی هۆنیووەتەو ، بەشیکى زۆرى لە ئەفسانەو خەيال ئاویتەى داستانە کە کردووە وەك دەلیت :-

۱ - جەمشید تەختى پاشایە تەکەى لە دەماوەندەووە بە ئاساندا فریووە بۆ بابل . لەخۆى بانى بوو داواى خوا بەتى کرد بۆیە خوا زوحاکى زال کرد بەسەریا . بەلام لەو روووە کە خەلک ئامادە نەبوون بچتە سوپاکەى جەمشیدەووە بۆ بەگژاچوونى زوحاک و خۆیان بەدەن بەکۆشت ئەووە دەسەلێنى کە خەلکى بەگشتى جەمشیدو رژێمە کەیان خوش نەویستووە دژی وەستان . دیارە ئەمەش ئەنجامى ئەووە بوە کە دەنى زۆردار بونى دەنا لەوشەرەدا سەردە کەوت .

۲ - نووسەرى داستان زور باسى شەیتان دەکات و دەبێخاتە قالی ئەفسانەووە . جارێک دەبیتە پیاوچاک و جارێک بە چیشتی لى نەرو جارێکیش دکتور . ئەمە دیارە کە شەیتان نەبووە و هیزى خراپە کارى ناووەووە ناخى زوحاک بووە . بەکەم تاوانى کۆشتنى باوکى بووە .

۳ - بونى مار لەسەر شانى زوحاک دیارە ئەفسانەى ئەوئەوى زۆردار بەم بیانووەووە کەوتۆتەسەر برینى لاوان و دوژمن کارى شوپش

۴ - نووسەر باسى ئەووە دەکات کە فەرەیدون لە کاتی خۆ ئامادە کردندا بۆشەرکردن لەگەل لەشکرى زوحاکدا ، هەردوو برا گەورە کەى بەخیلی پى دەبەن و دەیانەوى لەناوى بەرن . کەچى کاتى فەرەیدون بەو پیلانە دەزانیت هیچ تۆلەو کارێک بەرامە بەریان نانوینینیت .

۵ - نووسەر کەوتۆتەهەلەو بى ئاگایە کەووە کاتی باسى ئەووە دەکات کاوه لە کۆشکى زوحاک و لەپێش چاویا پروانامە کە پارچە پارچە دەکات و جارى شوپش دەدات کەچى زوحاک وەك بویتە فریشتە هیچ خراپە یەك بەرانەر کاوه ناکات .

ئىنجا با تەماشاي لايەنى راستى مېژوونى ئەم داستانە بکەين :-

ئەگەر بىت و بەوردى تەماشاي ناوەرۆك و مەبەستى داستانەكە بکەين ، تى دەگەين ، كە مەبەستى سەرەكى نووسەر چۆنەتى بەرپابونى ئەو شۆرشەيە . پىنگەيشتن و تەقىنەوہى رقى و تورەنى كۆمەلى زورلى كراو و چەوساوه دژى دەسەلاتى زوردارى و نارەوانى و زولم و زور . هيزى شەر لە دەسەلاتى زوحاكداءو هيزى چاكو گۆران كارى لە بزوتنەوہو دەسەلاتى ھەزاني كۆمەلاتى خەلكدا ، دەتوانين گەلى نيشانەى زانستيانەى شۆرش و چۆنەتى شۆرشى راستەقىنەى تىدابدوزينەوہ . وەك لايەنى شۆرش گېران كە زورلى كراو كۆمەلاتى خەلكى چەوساوهن ، ھەولدان بۆروخاندنى رژىمىك و ھىنانى رژىمىكى باش . دەست نيشان كردنى كات و جىنگاي بەرپابوونى شۆرشەكو دانانى رۆژى - ۲۱ - مارت كە سەرەتاي سالى نوى كوردى بە ، بەيەكەم رۆژى ھيرش بردن و سەرکەوتن . ئاھەنگ گېران و ئاگر كردنەوہ ، كەروناكى رەمزى خىرو چا كەيە . نووسەر لەوہدا زور وريابوہ كە پالەوانى شۆرشەكەى لە دىوودرنج و ئەفسانەو خەيال دروست نەكردوہ ، بەلكو لە چينەكانى خوارەوہى كۆمەلن .

ھاورى و ھاوکارانى كاوہى ئاسنگەر بوون ، ناخوشى بارى ژيان و گوزەرانىان گەبوہتە پلەيەك كە خۆبەخت كردن و قوربانى دان ھەلبۇرن . «زاناكانى پيش لەدايك بوونى مەسىح وتوبانە خەلكى لە سى جۆرە مەعدەن پىك ھاتون ، ئالتون و زيوو ئاسن ، كە سى يەمىان رەش و روت بوون و ئازاوەچى» (۲۱) . بەم جۆرە ھەرلەكۆنەوہ چىنيك دەسەلات دارو خواوہنى ھەمووشت بوہو ئەمەش لەسەر حسابى چىنيكى تر بوہ . ئەگەر ئەم رايە بکەينە پىوان بۆ كروكى داستانەكە دەتوانين بلين «لەوسەر دەمەدا گۆرانىكى كۆمەلايەتى بەسەر ژيانى كوردەواريدا ھاتوہ پى ئى ناوہتە قوناغىكى نوىوہ لە نيوان ژيانى كشت و كال كردن و مەرومالات بەخىو كردن و سەرەتاي دروست بوونى پيشەو

بازرگانى و بناغەى شار دروست كردن بوہ . ياخود وەك رۆژئاوايەكان دەلین سەرەتاي قوناغى دەولەتى شار - city (state بوہ) (۲۲)

لەلايەكى تریشەوہ ھەست بەوہ دەكەين كە - فیردەوسى - جۆرە دەمارىكى رەگەز پەرسى و جياكارى تىدابیست ئەویش لە رۆشنانى ئەم دووخالەوہ روونى دەكەينەوہ :-

۱ - بەھىچ جۆرى باسى ئازايەتى و ھيرش و گيان بازى كاوہ ناكات . دانى پيا نانیت كاوہى ئاسنگەر كوردبوہ . ئەو دەورە لە كاوہ دەستىيەوہ كە ئەو ھيرشى بردۆتە سەر ئەژدەھاك و بەچەكوش مېشكى پزانندوہ . ئەم دەورەى داوہ بە فەرەيدون ، لە كاتىكدا ھەرخۆى ئەوہ باس دەكا كە فەرەيدون ھىشتا كال و كەم توانا بوہو ئەقل نای سەلمىنى كە ھەرزەبەكى و ھا كال و كەم تەمەن زوران بازى كوشتن لەگەل كەسنىكى وەك زوحاكداء بكات . مېژوو نوسان دەمىكە ئەوہيان سەلماندوہ كاوہ ئاسنگەر چۆتە كووشكى زوحاكوہو ئەوى كوشتوہ .

۲ - نووسەر لەپاش بەرپابونى شۆرشەكەو كوزرانى زوحاك بەدەستى فەرەيدون ئىتر كاوہى ئاسنگەر دەخاتە پشت گوى بەھىچ جۆرى ناوى ناھىنى و روى ناكاتەوہ چى بەسەرھات !! .

ئايكاوہ ھەروا بەئاسانى لەسەر ئەو شانۆپر شانازيە ھاتۆتە خوارەوہ ؟ لە ئەنجاميشدا دەينين فەرەيدون دىتە سەر تەختى ئامادە كراو بۆى و خۆى لەم رىنگايەدا نەماندوہو نەقوربانى داوہ ؟ ! .

بۆيە دەبىتە پادشا چونكە باپىراني بەزنجيرە پادشايون !! لەدواى ئەمە بۆ مېژوو نووسان ساخ بوہوہ فەرەيدون پەيمانى خۆى بەجى نەھىناو پاش ئەوہى گەيشتە ئامانجى خۆى و خۆى لەسەر تەختى پاشايەتى بينى ئىتر ئەوہندەى كەمتر نەبوو لە دەسەلاتى دژ بەمىللەت كەزوحاك پەپرەوى دەكرد . بۆ نمونە شاعىرى عەرەب - ابى تمام - لە شىعەرىكدا ئەم راستىە دەرەخات

« مانال ماقد نال فرعون ولا

هامان - في الدنيا ولا - قارون -

بل كان كالضحاك في سطواته

بالعالمين وانت - فريدون - « (۲۳)

واته - وهك رېك نه كه وتوه نه بو فيرعون نه بو هامان و قارون كه وهك زوحاك خوین رېزو زورداربن ، وهك بو تو ری كه وتوه تهی فهره یدون .

کاتیک - کندرو - هه والی سهرکه وتنی فهره یدون ده بات بو زوحاک پی ی ده لی فهره یدون ده ستی راستی له سهرسه ری - شه رناز - داناوه ده سته که ی تری له سهرشانی - نه رنه واز - واته ته میس وهك زوحاک هه مان ریگه ی گرتوته بهر . ئیستا له به شیک ی نوی ی باسه که ماندا دینه سهر پوون کردنه وه ی لایه نی په یوه ندی و کاری گه ری ته م داستانه له کونه وه له ناو کومه لی کورده واریدا ، وه ئایا له رۆزگارانی کوندا چون جه ئیان بو گرتوه و داب و نه ری تی نه وساو ئیستا چون لیک ده چن و له کوی دا جو ی ده بنه وه ؟ !

گه لی کوردیش وهك گه لانی جیهان خاوه ن میژووی دیرینی خو یه تی جو ره ها گور انکاری به سهر داهاتوه له روی کومه لایه تی و ئابوری و رامیاریه وه . وه هه ریك له م گوران کاریانه کاری گه ری خو ی له سهر پیشکه وتن و دوا که وتنی ته م گه له ده ست نیشان کردوه .

ههر له سهره تاوه کاره ساته خو شه کان دل ی خو ش کردوه و روداوه دل ته زینه کانیش زویری کردوه . له ته نجامی ته م خو شی و ناخو شیه دا هه میسه گوزاره ی له هه ست و بی ری خو ی کردوه . ناخی دل و ده رو نی خو ی ده بریوه ، وینه ی کی شاوه ، شیعی هونیه ته وه که ره سه ی هونه ری دروست کردوه بو بهرجه سته کردنی پنداویستی رۆژانه ی . کاتیکیش که ته م کومه له پیوستی به وه هه بوه ده سه لاتیك کوی بکاته وه و کاروباره کافی بو رلیک بخا بهرگری له و که سه بکات که زوری لی ده کری و توله له وه ش بکاته وه که ئازاری ده دات . دیاره ته مه ش پیوستی به

ده سه لات و ده ست رۆیشتن هه یه . ته م ده سه لانه په یدا بوه و به پی ی رۆزگار پی او ی خراپی تی که وتوه و زورداری په یدا بوه و چه وسانه وه سه ری هه لداوه . کومه لی فه رمان ره او کومه لی زیر چه چوکی فه رمان دروست بووه .

له نیو ته م ده سه لانه دا ، ده سه لاتی - زوحاک - په یدا بوه و زوردار بوه ، دوایش گه ل لی ی راپه ربیوه و خو ی و ده سه لانه که ی گور کردوه . به بو نه ی سهرکه وتنه وه گه ل جه ئنی گپراوه و ئاگریش که ره مز ی خیر و رونا کیه له سهر لوتکه ی چیاکان ده رکه وتوه . نه و سهرده مانه وهك ته م رۆ ئیستا که و رادیوو ته له فزیون و رۆژنامه نه بووه ، بانگه وازی سهرکه وتنیان به هه لگی رساندن ی ئاگر بلا و کردوته وه . ته مه ش له گه ل ژبانه وه ی سروشتا و سهره تای سالی نوی ی کوردی ته بابووه . ئیستا ده پرسین که ئایا ته م روداوه ههر له خو وه بوه یا خود به پی ی بهرنامه و پلانیکی تایه تی بوه ؟ !

ماموستا - زه بیحی - ده لیت « له کوردستاندا نه ورۆز سی قوناغی هه بووه :

۱ - هه ته ری و مه ته ری - قه ره چوارشه مه ، قه ره چوارشه مه که چوارشه مه ی پیش نه ورۆزو دوا ی نه ورۆزه . ته م وشه یه وهك واتای نه بی شورشه که وتراوه - هه ته ری و مه ته ری ، سه ری ئاوه لأم ، شتیگان بو باویژنه سه ری - ته م واتایه هی شو پش گپران بوه که به نه بی له کلا و رۆژنه ی مالانه وه وتویانه .

۲ - ئاگر کردنه وه ی سهر له ئیواره ی (۲۱) ی مارت که نه ورۆزه و نیشانه ی به ریابونی شو پشه که بوه و دوا ی سهرکه وتن ئاگر کراوه ته وه .

۳ - سیزده به ده ر ده که ویته سیزده رۆژ دوا ی نه ورۆز که خه لکی روو ده که نه ده شت و گرانی سال له خو یان ده رده که ن « (۲۴) به پی ی ته م سی خاله ی نو سه ر ده ست نیشانی کردوه ته و شو پشی کاوه به پی ی نه خشه یه کی زیره کانه بوه و خراوه ته یه که م رۆژی سالی نوی وه . ئاگری نه ورۆزیش که پیشتره هر له کورده واریدا هه بووه کراوه به نیشانه ی سهرکه وتن بو

ئەو شوپۇرشە . ھەندىكىش دەلېن گوايە كاۋەى ئاسنگەر
 ئەۋەندى تازاۋ نەترس و نىشتان پەرۋەز بوە ، ئەۋەندە لەلايەنى
 بىرۋ زىرەكى و ورياييدا كال و كەم بىن بوە ، بۇيە ھەروا بە
 ئاسانى لەسەر شانۇكە دورخراۋەتەۋەو گوايە ئەمەش بەلاۋ
 نەھامەتەكى گەۋرەى لەدواييدا بۇگەلى كورد سازكردوہ كاتىك
 فەرەيدون كە فارس بوو بوە پاشا پەيمانەكانى خۇى بەرامبەر بە
 كاۋەو مىللەتەكەى بەجى ئەھىناو كۆمەلانى خەلكى كوردەۋارى
 لەو شوپۇرشەدا لە ئەنجامدا سەرەراى ئەو ھەموو قوربانى دانە لە
 مال و ۋىرانى و ئىكەسى زياتر ھىچيان دەست نەكەوت .

سەرچاۋەكان :-

- ۱ - نەورۇز لە بېرە پىشتى مېرۋودا - غەفورى مېرزا كەرىم - رۇشنىرى نۆى ژمارە (۱۰۱) تازارى ۱۹۸۴
- ۲ - نەورۇز - محمد ئەمىن زەكى - گەلاۋىز، ژمارە ۱ - سالى ۱۹۴۳
- ۳ - ھەمان سەرچاۋە
- ۴ - باتەب و ئۆزى نەورۇز لە سالان بەكئېن . عبدالرحمن زەبىحى - ھاۋكارى ژمارە (۱۵۹) ۲۳-۳-۱۹۷۳
- ۵ - ھەمان سەرچاۋە .
- ۶ - سەرچاۋەى ژمارە بەك
- ۷ - ھەمان سەرچاۋە
- ۸ - سەرچاۋەى ژمارە دوو
- ۹ - كئېبى كوردو كوردستان - محمد ئەمىن زەكى ل ۲۷۶
- ۱۰ - سەرچاۋەى ژمارە دوو
- ۱۱ - سەرچاۋەى ژمارە بەك
- ۱۲ - سەرچاۋەى ژمارە دوو
- ۱۳ - ھەمان سەرچاۋە
- ۱۴ - ھەمان سەرچاۋە
- ۱۵ - پېرەمېرد - زېن ژمارە (۸۲۰) ۱۹۴۷
- ۱۶ - ھەمان سەرچاۋە
- ۱۷ - ھەمان سەرچاۋە
- ۱۸ - سەرچاۋەى ژمارە چوار
- ۱۹ - ھەمان سەرچاۋە
- ۲۰ - ھەمان سەرچاۋە
- ۲۱ - نەورۇزۋ وردە سەرنجىك - حمىد عزيز - ھاۋكارى ژمارە (۱۵۹) ۲۳-۳-۱۹۷۳
- ۲۲ - ھەمان سەرچاۋە
- ۲۳ - ئەفسانەى ئەزىدەھالكو كاۋەى ئاسنگەر . فېردەوسى گۆرېنى - سابىرگەر غازەبانى - كئېب
- ۲۴ - سەرچاۋەى ژمارە چوار .

نوسىنى
 ئەكادېمىك - يو / ف بېرەلنى
 و
 ش . گك . پەرۋەلنى
 رشاد مېران لە رووسى بەۋە وەرى گېراۋە
 - بەشى دوۋەم -

لە پاپېرۇسەكانى مېسرى كۆن دا (۲۹) ، لەسەر تەختە
 قورەكانى بابل دا ، ھەروەھا لە گەفتوگۆيەكانى سوكرات داۋ لە
 كاغەزەكانى سەدەكانى ناۋەرەست و لەسەر لا پەرە چاپكراۋەكانى
 رۆزگارى تازەدا - ھەمان گەلەنى و سەرزەنش كراۋە . منالەكان
 لەدەست دەرچوون ، مېرد مندال گەۋرە بە ھىچ نازانن ، ھەز
 لە ئىش كوردن ناكەن . بەلام پەرۋەردەكە خۇى وا بوو .
 دېمۆكرېت دەلېت :

«ئەگەر بە زۆرى منال ئىشى پى نەكرايە ، ئەوا فېرى
 خويندەۋارى و مۇسقىاۋ جىمناستىكا نەدەبوو» . بە كورتى ، بە
 زەبرو زۆر ئىشيان بە منالان دەكرد . ئەوانەى بەم جۆرە
 پەرۋەردە دەكران ، ۋەكو باۋكى خۇيان دەرئەچوون و بېرۋاش
 وابوو كە تەنھا ھېزو سزا منال ئەكاتە پياۋى راستەقىنە ، واتە بە
 پىى مەبدەنى (لە ئىمەيان دا ، بۇيە ئىمە واباش
 گەۋرەبوۋىن) . ئەۋەى راستى ئى ، ھىشتا پىفاگور و ئەرستو دژى
 سزادانى منال بوون . بەلام ھەرچەندە زۆريان بە شان و بالايى
 خاۋەنى ئەم بېرۋاۋەرەنەدا ھەلدەگوت ، كەچى (ئەم
 بېرۋاۋەرەنە) كارىكى وايان نەكردە سەر كەسانى زەمانى
 خۇيان و دواترىش .

لە ۋولانتىكى بورجوازى كلاسكىكى ، ۋەكو ئىنگلتەرادا ،
 كە ئىستاش گەفتوگۆ لەسەر مەسەلەى سزادانى منال ھەر

میللەتانی جیهان

لەر وانگەیی ئەتنوگراف ناسەکانەو

ئیمەیان - وەرگرت .

بۆ دەرخستنی سپای تایبەتی میللەتان ، لە ژبانی رۆژانەدا ، سەدان رینگە ھەبە . لەم بارەبەر نووسینەکانی ئیلبا ئیر نۆرگ زۆر خوشن : «لەکاتی سلاوکردن دا ئەوروپی دەستی خۆی بو تۆقەکردن درێژ دەکات ، بەلام چینی و یابانی ، یا ھیندی سەریان لەمە سۆر دەمینی و ھەرگیز بە خەپالیان دا ناییت دەستی بەکینکی غەریب بگوشن ! . خەلکی فینلاند دەلی (دەستت ماچ دەکەم) بەنی ئەوێ بترسیت کە مانایەکی خراپی لە قسەکەیدا بدیئەو ، کەچی خەلکی وارشو ھەر راست دەستی ئاڤرەتە کە ماچ دەکات . ئینگلیز کە نامە دەنووسی بە (ئازیزم سێن) دەستی پی دەکات ، ھەتا ئەگەر نامەکەشی ھەموو جویندان ییت بۆ زەلامە کە . پیاوی دیان کە ئەچیتە کەنيسە ، ئەنی شەبقە سەری دا کەیت ، بەلام جوولە کە بەسەری رووتەو نای بچیتە ژوورەو ھە (سیناگوگ) (٣٠) ھو . لە وولاتانی کاتۆلیکی ، ئاڤرەت بە سەری رووتەو نای بچیتە کەنيسە . رەنگی تازیمانە لای ئەوروپەکان رەشە ، لای چینی سەپی یە . چینی کاتی کە دەبینی ئەوروپایی بەک لە دەرەو دەستی لە ناو دەستی ئاڤرەتیکایەو ناوہ ناوہش ماچی ئەکات ، بەلایەو زۆر عەیبو بی ئابروییە . لە میوانخانەیی پەکین دا مۆیلەکان ئەوروپین ، بەلام دەرگای ژوورەکانی چینین ، پەردە رینگە

نەبراو تەو ھو لەگەلی قوتابخانان دا ، بۆ پەرورەدە کردن ، ھەزەران بە کاردین .

تایبەتی ئەتیککی ، ھەر و ھا ، لە ھەلسوکەوتی رۆژانەدا زۆر بە جیاوازی ھەو لە بەینی میللەتاندا بەدی دەکری . ئیمە لەسەر کورسی و میز دادەنشین و لە کاتی نان خواردن دا چەقوو چەنگال بەکار ئەھینن ، ئازیزان بەکتری ماچ دەکەن ، بۆ خەوتن سەرمان دەخەینە سەر بالیفو . . . ھەموو ئەمانە زۆر ئاسایین و وائەزانین کە بە جوړیککی ترنای ببن . کەچی ھەتا ماو ھەکی کەمیش پێش ئیستا مۆنگۆلی کوچەر ، بۆ نان خواردن ، بە تورکی دادەنیشت (واتە چوارمەشتی) و نەیدەزانی میزو کورسی چین .

چینی و یابانی ئیستاش خواردن بە دوو دار دەخۆن ، ئەسکیمۆییەکان بۆ ماچ کردن ، زۆر بە سۆزەو لووتیان لە لووتی بەکتری ئەخشین . مالاپی بەکان ، شەوان بۆ خەوتن کورسیلەیککی دار دەخەنە ژێر ئەژنویان . ھیندی ئەمەریکای خوارو لە ناو جۆلانەدا دەخەوی . ئەوروپایی چەند دەقیقە بەک زیاتر ناتوانی بە تورکی دانیشیت . لەلای ئاڤرەتی ئەوروپایی ، بی مانایەو زۆریشی لا عەیبە لەسەر چۆکان بوستی - لای ئاڤرەتی یابانی ئەمە عەدەتەو لی ئی راھاتووە ، ھەر و ھا یابانی بەکان زۆر بە زەحمەت عەدەتی دانیشتن لەسەر کورسی -

نادات راستو راست بچیته ژوروهوه ، ئەمەش لەبەر ئەوهی شەیتان راست دەروات . کەچی شەیتانی رووسی ، بە پیچەوانهوه ، بە خوارو خپچی دەروات . ئیمە نامۆزگاری منالەکانمان دەکەین ، کە لە میوانی دا هیچ لە قاپەکانیاندا نەهیلنەوه . چینهکان پاش نان خواردن هەریەکەو فنجانی برنجی ووشکی لە بەردەم دادەنێن ، بەلام کەس دەستی لی نادات - ئەدەب وادەخوازی نیشان بدریت کەوا تیریت .

هەر میلیه تیک کولتووری تایبەتی خوێ هەبە زۆر بە ئاسایی و زۆر جاریش بە راست ترینیان دەزانن . بەلام ، رەنگە بەلای میلیه تانی ترهوه نەک هەر سەیرییت ، بەلکو ، رەنگە بە لایانهوه شیوانهیی . هیندی پیی سەیره ، کە ئافرهتی ئەوروپایی ناوی میردی خوێ لە بەردەم خەسووه کەیدا دەهینن . یابانی بەعەقڵی دا ناچیت ، چون دەکری هەمان پیلایو بو دەرهوهو مالهوه بەکار بییت . بولگاری سەری خوێ لە لایه کەوه بو لایهکی تر دەله قینی وەکو نیشانهی رەزامەندی ، بو رازی نەبوونیش ، لە سەر هوه بو-خوار هوه (وەکو بلیت - بەلی) ، باشه . لە ناو میلیهتی ئەشتانی ، لە گانادا ، زاوا مافی ئەوهی فی یه ، لە گەل خەسووه کەیدا قسە بکات .

لای ئینگلیز ، رووس ، یا فەرەنسی ، شتیکی سەیره کە (زولو) ^(۳۱) پشوو دەدات ، لە سەریه ک قاج دەوهستی و قومپانی پیی یه کە تری ئەخاتە سەر ئەژنوی . ئیرانی ، کە ئینگلیزیکی دیتە مالهوهو شەبقه کە دانه کە نیت و پیلایه کەشی هەر لە پیی دا ئەبییت ، پیی دەلی : «سەری لە ناو حەمامه و قاجیشی لە سەر شە قامه» .

سلاوکردنیش ، هەر هه ، چەند هه جۆری ههیه ، لە باقی (زدراس تھویتی) ^(۳۲) ی ئیمه ، لای گەلانی تر ووشە ی زۆر هەن . لای ئەبجازه کان و ^(۳۳) میلیه تانی تری قەفقاس ، ئەو (زدراس تھویتی) یه رەنگە لە گەل ۳۰ جۆره سلاوکردن دا وەکو یه کین ، بە ره چاوکردنی باری تایبەتی سلاوکه ره کان ، لە گەل هەمان کەس دا . سلاوکردن جۆراوجۆر دەبی - کاتی

ئیش کردن ، لە ریگادا ، لە راو گەرانه وه دا ، . . . هتد . . . گەرۆکی سویدی ، ئیریک لۆند کفیست ، پاش راوکردن نانی ئیوارە ی لە گەل سەرۆکی پاپواسە کانی ^(۳۴) گفیستیای نوی دەخوارد . یه ک لە دوای یه ک سویدی گوشتی ئیسقانه کە ی هەندیک دەخواردو دەبدا یه کابرای پاپواس و ئەمیش تەواوی دەکرد ، ئینجا ئیسقانیکی تر . هاوپی یه کی ئەوروپایی لۆنه کفیست لەم وه زعه دا گەلی شەرمه زار بوو بوو سەرزەنشتی دەکرد :

«تۆ هەر وه کو سەگیکت لە گەل دانیشتییت ، ئیسقانی رووت داوه تی ! خوت هەموو کاتیک دەتگوت ، ئەبی لە گەل ئەم پیست رەشانه ، هەر وه کو چون لە گەل سپی یه کان دا هەلسین و دانیشین» .

بەلام لۆند کفیست بە پیی عادهتی پاپواسە کان جوولا وه تەوه . هەلسوکه وتی لە گەل سەرزکی پاپواسە کان ، هەر وه کو براده ریکی بوونی وابوو وه بە عادهتی ئەوان خواردنیان دابهش کردوو . گەر بە جۆریکی تری کردبایه ، رەنگ با دلی ئەوانی بهیساندبایه .

دەربارە ی مادە ی بەینی دوو قسە کەردا ، ئەمەش لە ئیوان میلیه تان دا جیاوازی هەبە . خەلکی ئەمەریکای لاتینی کە قسە لە گەل یه کیکی ئەمەریکای سەر وو دەکات ، لای وایه کەوا ساردو سور هه خوێ دووره پەریز دەگری . ئەوهش لەبەر ئەوهی ئەمەریکایی سەر وو وا به باش دەزانن کە ماوه ی ۷۵ سم لە قسە کە ره کە ی دوور بی ، کە چی ئەمەریکایی خواروو ئەمه به دوور دەزانن .

لە گەل ئەم جیاوازیانهش دا ، کولتووری مروّقایه تی هەر یه کە ، نیشانه ی ئەو یه کیتی یهش ئەو راستی یه به ، کەوا هەر بابه تیکی کولتووری ، لە هەر فورمیک دا خوێ بنوینی ، لە لای ئەم یا ئەو میلیهت ، خزمەتی پیوستی یه کی دیار کراوی مروّف دەکات . گەلی لایه نی لە یه ک چوونی کولتووری میلیه تان ، ئەنجامی یه کیتی مروّقایه تی یه بۆنموونه ، پروسسی پیشکەوتنی

کۆمەلایەتی لە ھەموو لایەکی سەر ئەم زەمێنەدا ، ھەروەھا یەکنێ یاسا نەفس و دەروونی یەکانی لای ھەمووان وەك یەك وایە . شتیکی بەر و نایابە ، کە لە گەل ئەو ھەموو شەقل و خاسیەتە جیاوازانە ی لە ئیو میلیلتاندا ھەبە ، کەچی نەریت و شکۆی و بەرزنی خووەرەست لای ھەمووان ھەبە : چاکە ، پارمەتی دانی ئی دەسلالت ، دل دانەو ، ھاوکاربەتی یەکتکردن و . . . ھتد . لە لایەکی تریشەو ، لە ھەلۆیست وەرگرتن لە شەرو خراپەشدا و یکچوون ھەبە ، واتە ھەموو لایەك خراپەو زەرەرەکانی و جیاوازی رەت دەکەنەو و پەسەندی ناکەن .

بەرەو پێش چوونی بیرو باوەری ئایینی ، ئەوئەندە ی کە لە تواناماندا ئی روونی کەینەو ، لە ھەموو ناوچە میژوونی و کولتوریەکاندا نزیکی بە یەك رینگەدا تێپەریو ، بەلام لە شتی وورد ووردیشدا ، ئەم بیروباوەرە زۆر لە یەك جیاوازی ، پەرستی تۆتیم (تۆتیمیزم)^(۳۵) لە خواری ئاسیا و ئەمەریکای سەروو ناوەراستی ئەفەریقیا و ئوسترالیا دا ھەبە . ئەگەر لە یەك چوونی پەنتیۆنەکانی^(۳۶) گریگی کۆن و ھیندوستانمان روون کردەو و دەرمان خست کەوا خواکانی ھەردوو لایەك رەسەن یان ھەبە ، ئەمە ھیشتا ئەو ناگەبەتت ، کە ئەم جۆرە روون کردنەو یە بو مەسەلە ی لە یەك چوونی بیروباوەری ئایینی میسری کۆن و ئەتستیکیەکانی مەکسیکای سەدە ی پازدەم دەست ئەدات .

داگیرکەرە ئیسپانیەکان سەریان لە جۆری پەرستی ئەتستیکیەکانی مەکسیکا دا سوپما بوو . قوربانی کردنیان زۆر لە ھی مەسیحیان دەچوو . قەشە ی ئەتستیکیەکان نانی ئەدایە ئیانداریک و ناوی دەنا (لەشی خوا) ، ھەروەکو مەسیحیەکان . بەلام ئەو نانە ی ئەتستیکیەکان بەخوینی زەلامیک لە ناوچە یەکی وەکو ھیندستان بە قوربانی دەکرا . ھەر لە ھەمان دەوردا ، ئەوروپاییەکان زۆر شتی ھاوبەشیان لە بەینی کەنیسە ی مەسیحی و پەرستگای بوودییەکان چاوپێ کەوت .

تاماو یەکی کەمیش پێش ئیستا ، ئەتئوگراف ناسەکان زۆر بە پەرۆشەوە باسی چەسپان و یەکتی ئەو کولتوری جیانی یەیان دەکرد ، کە بە ھەموو جیانی سەرمایە داری دا بلا بوئەو . بەم کولتوریەیان دەگوت ، کولتوری ئەوروپای رۆژئاوا ، یا کولتوری ئەمەریکی - ئەوروپی ، کولتوری پیشەسازی کولتوری پیشەسازی - شارستانی ، یان ھەر کولتوری سەرمایە داری . بەلام ناو ھیچ لە واقع ناگۆری . لە شارەکانی ئەوروپاوە ، ھەروەکو چۆن جۆری ژبانی سەرمایە داری ، ھەروەھا جۆری ژبانی پرولیتاریش بە ھەموو جیانی دا بلا بوئەو . . ئەم پرۆسیسە (واتە - بلا بوونەو ی جۆری ژبانی سەرمایە داری و پرولیتاری) لە سەدە ی شازدەمەو دەستی پێ کرد . لە ریزەو ی ئەم پرۆسیسەدا ، گەلی شتی بەنرخ کولتوری میلیلتانی ژێر دەست لە ناو چوون . بوئەو شتی یەكجار زۆری کولتوری باسکەکان و بریتۆنی یەکان تیاچوون .

دواین ، کە ئەتئوگراف ناسەکان ووردتر سەریان کرد ، بۆیان دەرکەوت ، کەوا یەكەم کولتوری جیانی بەم رادە یە وەستاو نی بوو دوو ھەم لە راستیدا ئەم کولتوری ، تەنھا ھی ئەوروپای رۆژئاوا ، یا ھی ئەمەریکا و ئەوروپا نی یە . لە کولتوری میلیلی دا ، رەگەزەکانی کولتوری - پانی و شتە ئەتئیکی (میلیلی) یەکان . بە جیاوازی یەو ، یەك دەگرنەو . لە ئەمەریکای سەروو کەنەدا وادەوری کولتوری گروپە ئەتئیکی یە رەسەنەکان^(۳۷) لە ھی کولتوری جیانی ، گەلی کەمترە . لە ئەوروپای رۆژئاوا وایە جۆریکی ترە ھەرچەندە بناغە ی کولتوری جیانی . شارستانی لەوی دروست بوو .

(س . ئا . ئارتیونوف) ی ئەتئوگراف . ناس دەلیت : « ھەتا کەو بەینی ژبانی شارستانی یەکانیش دا جیاوازی ھەبە بوئەو ئەو ئەو ئیوان ھامبۆرگ و ئیەننا ، زیاتریش لە ئیوان ستوکھۆلم و مەدرید دا یاخود لەئەندە و ئەسینا جیاوازی ھەبە » ، لە وولاتانی ئەوروپا دا ، بە تاییەتی بوئەو ی خەلک بە مەبەستی

سياحت بۇ لاي خويان راکيشن زور شتى کولتورى تراديتسيای (تقليدى) يان ماوهو يا ژياندويانتهوه ، وه کوجل و بهرگک ، ئاههنگه کانی جهژن و ئايینی ، موسیقا ، گورانی ، سهما ، . . هتد . ئهوهی زیاتر سهرنج راده کیشی ، ئهوه به که ژبانی ئه تنیکی تراديتسيای له ئهمه ریکای لاتینی دا - که ئاههنگه کانی کولتورى جیهانی ئیدا ده گیردی - باش خوی گرتوهو کولتورى زنجی و هیندیبه کانی زور تیا ماوهتهوه . ئهم خاسیه ته ئه تنیکی و تراديتسيایانه به تايهتی له کانی جهژن و ئاههنگه کانیان دا به زوری و به ئاشکرانی ده رده کون ، به لام به هر حال ئهم جهژن و ئاههنگانه گه لی که مترن له روژانی تری ئاسانی .

لهم باره یهوه ، یابان نمونه یه کی گه لی بهرچاوه . له لایه که وه توانیوه تی شتی زور له که لتوری جیهانی یه وه وهر بگریت و له لایه کی تریشه وه . کولتوری ئه تنیکی و تراديتسيای خوی پاراستوه ، به نمونه بو ئیش کردن جلی ئه وروپانی و له ماله وهش جلی یابانی له بهر ده کون . . هتد . ئولدی مانه کانی ئینگلیزی و^(۳۸) بیورگیته کانی^(۳۹) هولهندی سه ده کانی هه فده وه هه ژده م ، عاجباتیان ده ما گهر ژبانی ئیمروکه یان بدیا ، که پره له ده سته که وه کانی زانست و ته کنیکا - چای ، قاوه ، په تاته ، ته ماته ، گه نمه شامی و کاکاوو گه لیکی تریش ، ئهمانه هیچیان له ئه وروپادا نه بوون و ئیستاش به شیکی زور گرنگی ژبانی روژانه ن .

هه مان شت ، ده رباره ی جولانه ی خه وتن که له که لتوری هیندیبه کانه وه وهر گیراوه ، یاخود توپی لاستیک ، ئهمه ریکاییه کان بو یه که م جار به کاریان هیناوه (واته . . کاوتشوکیان به کارهیناوه) . ههروه ها ئه و دولا به گه ورانه (کانتوری که به شیکی سه ره کی شارستانیته تی جیهانین ، له یابانه وه وهر گیراوه ن .

خه لکی تالین و^(۴۰) کراکوفیا^(۴۱) له سه ده کانی ناوه راست دا ، ئه گهر جگه ره و دار جگه ره یان به ده می

خه لکه وه بدیبايه ، سه ریان سور ئه ما ، چونکه ته نها له سه ده ی شازده مه وه تووتن که وته ناو جیهانی کون و داگری کرد . ده رباره ی جل و بهرگیش ، ته نها له وه ده سالانه ی دواییه دا ، چاکه ت و کلاوی ئه سکیمونی که وته ناو شارستانی یه ته وه . ههروه ها ئه و سولانه ی که لاستیکی به بهینی په نجه کانی ئیدا ده رواو خه لک له سه ره که ناری ده ریا (بلاج) له پی ی ده کون ، له یابانی یه کانه وه وهر گیراوه .

ماتری یوشکه (دایکوکه) یان (بووکوکه ی رووسی) ، ئه و بووکوکه ی که له دار دروست کراوه و چه ند بووکوکه یه کی تری له ناوه وه یه و - ئهمانیش هر یه که وه له ناو یه کترین - بووه به ره مزیکی رووسی و توریسته کان ده بکرن و به دیاری له گه ل خویان دا بو وولاتانی خویان ده یه نه وه . ئه وهش له سه ده ی نۆزده مه وه له بووکوکه ی یابانی (دارومو) وه وهر گیراوه ، که ئهمانیش به ده وری خویان ، له سه ر شیوازی حه کیمی هیندی (داروما) ی سه ده ی پینجه م دروستیان کردوه . مه زه ه بی داروما له سه ده کانی ناوه راست دا ، له یابان بلا بوویه وه و ته فسانه و داستانی زوریش له سه ره ئهم حه کیمه هه ن . به پی ی یه کی له م داستانه ، داروما له ئه شکه وتیک دا خه لوه تی کردوه و له بهر نه جولانه وه ی قه له وو خرو پر بووه ، جا بو یه وه ستایه کان له داتاشینی ئهم بووکوکه یه دا ئهم روخساره سه ریه یان بو کردوه . له ده م و چاوی ماتری یوشکای رووسی دا هیچ شیوازی هیندی به دی ناکری و به چوریک دروستیان کردوه ، که چه ند بووکوکه یه کیان خسته وته ناو یه کتریه وه . له مه له بندی دارومادا - هیندوستان - ئهم بووکوکه یه به سه رو چاویکی هیندییه وه دروست ده کون ، به لام ئهمانیش به شیوه ی رووسه کان ، چه ند بووکوکه یه ک ده خه نه ناو یه کتری یه وه .

میژوی ماتری یوشکا ، بو یه گرنگ و سه رنج راکیشه چونکه نه ک هه ر ماتری یوشکا ، به لکو ، چه نده ها شتی کولتوری وابه نرخ ، بچووک و گه وره ، له ئه نجامی جوانکاری (ئیبداغ) ی

چەند مېللە تېكەو ھاتوونە كايەو .

لە ھەموو جېھاندا ، لە گەلێ شتی دەورو پشتماندا ئەتوانین ئاسەواری كۆلتوورە ھەرە كۆنەكان دەست نیشان بكەین .

لە بارەى ھونەرىشەو ، با لە ئەووە دەست پى بكەین ، كە رەنگى لە ژياندا - بە تايە تيش لە نيو لاواندا - لە ھەمووى ديارترى : مۇسقاو سەما . يەكێك لەو نازناو زۆرانەى سەدەى بيستم - سەدەى جازە . جاز - زنجیەكانى ئەمەرىكا دايان ھینا ، ئەوھش بە سوود وەرگرتن لە گەنجینەى دەولەمەنەى نەغمو و ئاوازی ئەفەرىقەى ەو .

لە مەیدانەكانى سەماو ديسكوى شارەكانى ئەوروپا و ئەمەرىكا و ئاسیادا سەماى فوكسترووت و رومباو مامبوو ھى تر دەكرين ، كە لە رەسەن ئەفەرىقین ، بەلام بە دەستكارىەكى ئەمەرىكى ەو . داھینەرى ئەم سەمايانە ئەمەرىكای سپی و بۆرژوازی نى ە ، بەلكو پىست رەشە ژىر دەست و بە زەوقەكانن .

ئەم ھونەرە نااتەوروپایە ، لە سەدەى شازدەمەو كەوتە ناو شارستانی ەتى جېھانى كۆنەو ، لەو كاتەى كە (ساراباندا) لە رینگەى ئەمەرىكاو گەيشتە ئىسپانیا . لەم سەما ەدا ترادىتسىای رومانسىروى ئىسپانى و دەھۆلى ئەفەرىق و ئامپەرە مېللى ەكانى ھىندى ، ەكىان گرتەو . ئەم سەما ە كىوى ە - واتە ساراباندا - كە خوى كرد بە ئەوروپادا ، لە پىناوى مانەو ەى دا خەباتىكى دژواری بەرەنگار بوو . ئەو پیاوانەى ئەم سەما ەيان دەكرد . دوو سەد قامچى يان لى دەداو ئەبوا ە شەش سالانىش لە ناو پاپۆرە كۆنەكاندا وەكو سەول لیدەر (مجداف) كار بكەن . بۆژنانیش ، پاش لیدانى بە قامچى . تەنھا ! لە ئىسپانیا دەريان دەكردن . ئەو ەبوو سزای ئەم جۆرە سەما كرنە خو شە ، ديارە ، لەبەر ئەو ەى سەما ە كە خوى چەسپاند ، سزای ھەموو خەلكە كە نەدراو ژيانى ئەوروپا زۆر شتی لەم سەما ە گۆرى . لە سەدەى خەفدەمدا ساراباندا . ئەوروپاى داگیركرد ، بەلام ئاوازەكانى بە جۆرێك گۆران ، كە لە دوایدا بوون بە مۇسقاى كەنيسەكان .

كار ھەر بەو شەو ە نەو سەتا ، بەلكو لە دواتر كرا بە مۇسقاو سەماى پرسەو تازىمانەكان . بەلى ئەوروپا ئەو سەماو مۇسقاى ەى وەرگرت ، بەلام كردى بە شتىكى غەمناك .

مۇسقاى ە بە ناوبانگەكانى ئەوروپاى سەدەى نۆزدەم . ئاوازو ئىقاعى مېللەتانى تریان زۆر تيا بوو ، ھەر بۆ ەش لەناو ئەو مېللەتانەدا بلا بوونەو ە چونكە شتی نزیكى ئەوانى تيا بوو .

مېللەتان زۆر بە گەرمى ەو ە ھونەرى داتاشین (نەحت) و رەسم و شیعرو پەخشان لە ەكتر وەر دەگرن . ئەدەبى ئەوروپى ، پىش ھەمووشیان ئەدەبى رووسى ، كارێكى زۆرى كردە سەر بیروباو ەرى ئەدبىەكانى يابان . ئىستا كەش میرانگرەكانى تولىستوى و تۆرگىنىف لە يابان ، داھىنان و تاقى كردنەو ەكانى خویان پىشكەش بە ئەدەبى جېھانى دەكەن .

نىگار كىشە ھەرە بەرزەكانى يابانى سەدەى ھەژدەم ، پاش ئەو ەى كە ستیلی رىالیزمى يان بىنى ، چى تر نەیان توفانى وەكو جاران رەسمى خویان بكەن . كە چى لە گەل ئەو ەشدا ، شتی خۆمالى خویان وون نەكردو ھەردوو جۆرى ھونەریان تىكەل كرد . ئەمەش لە شارەكانى (ھوكوساس) نىگار كىشدا رەنگى دا ەو ە . لە سەدەى نۆزدەمدا ، كە فەرەنسى ەكان ئەم ھونەرە (تیکە لاو) يان بىنى ، بە جارێك عەشقی ئەو جۆرە دەبرینە تايەتى ە واقع بوون . نەحاتەكانى ئىستا . زۆر شت لە نەحتى كۆنى ئەفەرىقاو ھىندى ەكانەو ە وەر دەگرن ، ئەو ەش وەنەنى مۆدە ەكى نى كەلك و كاتى نى و ناشى و ناوى بىنین .

ئەلبرىخت دیورور ، رەسامى گەورەى ئەلمان ، كە چوار سەدە لەمەوپىش ژباو ە تەنھا لە سەدەى نۆزدەمدا وەكو رەسامىكى كلاسىكى دانى پيارا . كە سەبرى بەرھەمەكانى ھونەرى مەكسىكى كرد . ووتى : «لە ژياندا ھىچ شتىك بەم جۆرە دلێ خو ش نەكردووم . كە سەبرى ئەم جۆرە داھىنانە دەكەم ، سەرم لەو بلىمەتى ە تەنكەى خەلكى وولاتانى تر سۆر دەمىنى» .

نووسەر ، رەسام ، نەحات ، ئەركىتێلفەرى مېللەتان باش

له هونەری یەكتری دەگەن و هەولێ ئەوەش دەدەن ، كەوا لە سروشت و روحی مێللەتانی تر بگەن . یەكێتی كۆلتوور لەو دەبایە ، كە هەر هونەرێك نەتەوهی یەو ئەوەش بناغەى هەمە جورى یەتی .

كارل چاپېك زۆر راستى كردوو ، كە دەلی : «لە بەرچى دېكتر لە ناو ئەو هەموو نووسەرە ئینگلیزانەدا ، بوو بە یەكەم نووسەر ؟ بە هۆى چى یەو گۆگۆل و ئەوانى تر ، ئەو ناوبانگە جیپانى یەیان پەیدا كردو ئەدەبىكى وایان داھێنا ، كە لەو زیاتر لە ئەدەبى رووسى رانەبێزى ؟ . . . و زۆرى تریش . ئەمانە هۆشمەندانە یاخود بەئى ئاگادارى یەو ، گیان و سروشت و ژبانی نەتەوهى خۆیان دەرپرێو . هەر بەرھەمێك چەند زیاتر ئینگلیزى ، یا چەند زیاتر رووسى ، یا چەند زیاتر . . . ئى ، ئەوا زیاتر بەھێزتر باەخى جیپانى وەر دەگریت . ئەئى چەند گەنجینەى كۆلتوورى هەبن ، كە هېشتا نەكە وتبە ناو گەنجینەكانى مەروفاھەتى و باەخیان پى نەدرابن ، ئەئى چەندیش لەوانە وون بووبن ؟ ! راستە هونەرى وولاتان نرخیكى بەرزیان وەرگرتوو و چەند ئەو وولاتە دوورو نەناسراوئى ، ئەوا هونەرەكەیان نرخی زیاتر بەرز دەبێتەو . بەلام رەنگى لە شویتىكى ئەفەریقای رۆژئاوا خێلىكى بچووك ، دەرختىك بچین كە بتوانى بى بە پەتائەىكى تر بو هەموو جیپان . رەنگى راو كەرە بەدبەختەكانى خێلى كۆبوى (٤٢) گىابەك بناسن ، كە وەكو دەرمان چارەسەرى شىرپەنجەو نەخۆشى دل بكات . یاخود ئامبىر مۆسقاى فیلپین ، بتوانى بەسەر كەمانجەدا زال بێت ، هەر وەكو چۆن كەمانجە بەسەر (لیوتناى) (٤٣) سەدەكانى ناوەرەست دا زال بوو .

كى ئەزانى ، تاقى كردنەو كەكانى كام یا چەند مێللەتێك لەسەر ئەستێرەكانى ئاسمان دا ، بەكەلكمان دین و چۆن ئەئى ئەم تاقى كردنەو وەوانە بەكار بھێزین ! هەموو كۆلتوورى مەروفاھەتى ، ھى هەموو مەروفاھەتى یەو زانیارى ئى كەلك و هونەرى ئى ماناش ھەبوون و نابن .

پەراوێزەكان :

(١) مێللەتى مێزوونى ، بەو مێللەتانەیان دەگوت كە نووسیبیان ھەبوو سەرچاوەى نووسراویان ماوەتەو ، ئەوانەش بەراى بوو ژاویەكان ، زانستى مێزوو دیراسەیان دەكات .

مێللەتى نامێزوونى - ئەو مێللەتانە كە نووسیبیان ئى یەو یا ھىچى نووسراویان لە پاش بەجى نەماو و ئەمانەش ، بەراى ئەوان ، ئەتوگرافیا دیراسەیان دەكات .
(٢) كۆلتوور : - ھەموو بەرھەمىكى مادى و فېكرى مێللەتان دەگرێتەو كە لە رێزەوئى مێزوویانەو دەرست بووینەو رادەى پشكەوتنى كۆمەلگەكان دەردەخەن . كۆلتوور دەكرى بە دوو بەشەو :

أ - كۆلتوورى مادى : شتى دەستكردى مېللى ، وەكو : خانوو ، جلو بەرگ ، خواردن ، ئامبىر ئېش كردن ، ئامبىر ھاتوچو كردن . . . ھتد .

ب - كۆلتوورى گىبانى (مەعنەوى) : بېرواوەر ، ئابىن ، خووو رەوشت ، جەژن ، پرسە ، ئاھەنگ و . . . ھتد .

(٣) باس لەسەر ئەسكېمۆبىەكانى گرېنلاندىا .

(٤) مېكروئېزىا : كۆمەلە دوورگەبەكن لە ئوقیانوس ، وەكو : دوورگەكانى - كارۆلېن ، مارشال ، كېربان ، ماریانى ، فېئېكس ، لاین و . . . ھتد .

مېلانېزىا : كۆمەلە دوورگەبەكن لە ئوقیانوس ، وەكو - فېجى ، گېبىدى نوئى ، سۆلۆمۆنى . . . ھتد .

(٥) جۆرە رەشائىكن ، بەلام لاى ھەر مېللەتەو شىوازەو رەنگى تايەتى خۆیان ھەبە .

(٦) پېرېرى : شویتىكە لە ئەمەرىكا ؟ .

(٧) سلاڤى - بەشێكن لە مېللەتانى ھىندۆ ئەوروپى بە زمانەكانى سلاڤى دەدوین ، لەم مېللەتانەو پێك ھاتوون : رووس ، ئوكرائى ، بېلاروسى ، پۆلۆنى ، چېك ، سلۆفاك ، بولكار ، مەكدۆنى ، سربى و سلۆڤېنى و مېللەتانى یوگوسلاڤیا .

(٨) ھەندى مېللەتانى بچووكى رۆژھەلات دوورن (رۆژھەلاتى سىبىر) و لەسەر كەنارى ئوقیانوس دەژین . ئانائىس و ئوولگى سەر بە مېللەتانى (تونگوس - مەنشورىەكان) و نېڤخى - سەر بە پەلیو ئازىاتەكانە .

(٩) ئېختىۆفاك - ماسى خۆر ، ئېختىۆلۆگیا - علم الاساك (لەبۆنانى كۆنەو وەرگىراو)

(١٠) زوولوس - مېللەتێكن لە ناوەرەستى ئەفەریقیدا دەژین و زمانیان سەر بە گروپە زمانى (نېگرو - كۆنگۆ) یە لە خێزانە زمانى (نېگرو - كەردۇخا) . بە ناوبانگن - ھەر لە كۆنەو - بە مەرومالات بەخێو كردن . زوولوسەكان لە گەل چەند مېللەتێكى ترى ئەو ناوچەى پىیان دەلێن - مېللەتانى (بانتوو) .

(١١) مېللەتە رەسەنەكانى سىبىر ئەمانەن : (نېتسى ، نگانسانى ، سېلكوپى ، خانقى ، مانسى) . سەر بە خێزانە زمانى ئورالین ، (ئېڤىكى ، ئېڤىڤى ، ئانائىسى ،

تورۇچى) . سەر بە خىزانە زامانى ئەلتاين ، چوكچى ، كورباك ، نىقخى ، يوگاكارى) مىللەتلىك پەلىو ئازىياتىن . ھەرۋەھا (ئەسلىمۇين ، ئالتيونۇ) سەر بە خىزانە زامانى ئەسكىمۇ - ئەلئوونۇ .

(۱۲) پولونىزىيەكان : ھەندى مىللەتلىك ئوقيانۇسن ، ۋەكو ھاۋايىدەكانو نىوزىلاندىيا ۋە دورگەكانى تر .

(۱۳) خىزانە زامانى قەفقاس لەم گروپە زامانەمۇ پىك ھاتوۋە : كەرتقىلى (زامانى جورجيا) ، ئەدىگۇ - ئەبخارى (كە بەردىنى ، ئەبخارى ، ئەدىگى ، چەركسى) ، ناخى (چىچىنى ۋە ئىنگوۋشى) ، داغستانى (ئافارى ، لەزگىن ، لاکى ، دەرگىنى . . . ھتە) .

(۱۴) زامانى ھاۋايى : زامانىكە لە گروپە رۇژھەلانى ئوقيانوسى سەر بە خىزانە زامانى (ئوسترونىزيا) . ھاۋايىدەكان يەككىن لەو مىللەتەنەى پىيان دەلېن (پولونىزىيە) .

(۱۵) زامانى سەئامى : بەككە لە گروپە زامانى (فېنو ئوگۇزى) سەر بە خىزانە زامانى ئورالىيەمۇ . سەئامەكان (لەپارى - شىيان پى دەلېن) لە باكوورى يەككى سۆفېت دەژىن لە سەركەنارى دەرياي سېسى .

(۱۶) ئوفا : مىللەتلىك لە خوارووى سىبىريا ۋە سەر سنورى مەنگۇلىادا دەژىن ۋە كۇمارىكى ئوتۇنۇمىيان ھەبە . زامانەكەيان سەر بە گروپە زامانى توركىيە لە خىزانە زامانى ئەلتاينى .

(۱۷) ناۋچە مېژوونىيە كۆلتور يەكان : چەند ناۋچەيەكى جوگرافى ۋە ئەنتوگرافىيە كە بەسەر زەمىندا دا بەش بوۋىتە . خەللكەكانى ئەم ناۋچانە ، بە ھۇى پەيوەندى مېژوونى ۋە كۆمەلەپەنى ۋە ئابوورى دوورو درېزەۋە ، كۆلتورۇ ژاينى لە بەك چوويان بۇ پەيدا بوۋە . ۋەكو مىللەتلىك ناۋچە رۇژھەلانى ناۋەراست ، ئەوروپاي رۇژلاۋا ، خوارووى ئاسيا (ھند ، پاكستان ، بىنگلادېش) ، ھىندى چىنىو . . . ھتە .

(۱۸) سەرمانەكان : لە ناۋچەكانى زى قۇلگاۋ دەشتەكانى ئورالدا . ئەم خىلە كۆچەر مەرومالات بە خىۋكەرانە دەژان لە سەدەكانى ۶-۴ پىش زانېنو بە زامانىكى گروپە ئىرانى سەرۋو قەسەيان دەكردو خزمائەتيان لەگەل سىكپەكانى كەنارى سەرۋو دەرياي رەش ھەبە .

(۱۹) بوشان : مىللەتلىكى بچووكن لە خوارووى ئەفەرىقىدا دەژىن (لە نامىياۋ كۇمارى ئەفەرىقىيە خواروۋ) ۋە زامانەكەيان سەر بە خىزانە زامانى كەيسانىيە .

(۲۰) مالانى : دانىشتوانى ماليزىياۋ چەند گروپەيەكىشى لە فېننام ۋە كەمبۇدىا ھەن .

زامانەكەيان سەر بە (ئوسترونىزيا) يە .

(۲۱) ماتورەكان : دانىشتوانە رەسەنەكانى نىوزىلاندىيان ۋە زامانەكەيان سەر بە خىزانە زامانى (ئوسترونىزيا) يە

(۲۲) كەلمىك : مىللەتلىك سەر بە گروپە مەنگۇلى ، خىزانە زامانى ئەلتاين ، كۇمارىكى ئوتۇنۇمىيان لەسەر دەرياي خەزەر (قزوين) ھەبە .

(۲۳) بوريات : مىللەتلىك سەر بە گروپە مەنگۇلى ، خىزانە زامانى ئەلتاين

كۇمارىكى ئوتۇنۇمىيان لە خوارووى سىبىريا ، لەسەر سنورى مەنگۇلىادا ھەبە .

(۲۴) خوارووى ئاسيا : ناۋچەيەكى مېژوونى كۆكتوورىيە ، لەم دەولەتەنە پىك ھاتوۋە :

ھىندوستان ، پاكستان ، بىنگلادېش .

(۲۵) ئەم سى زاراۋەيە لە يۇنانى كۆنەمۇ ۋە رەگران .

(۲۶) خىلى پونان : خىلىكى ئوسترونىزيايە ۋە لەسەر دورگە كاپلانتان (ئىدونىزيا) دەژىن .

(۲۷) خىلىكىن لە ھىندوستان ، مەرومالات بە خىۋ دەكەن .

(۲۸) خاكى ئاگرىن : دورگەيەكە كەمۇتە خوارووى ئەمەرىكاي خواروۋە ۋە لە ئىۋان ئەرجەنتىن ۋە شىلى دا دا بەش بوۋە .

(۲۹) پاپۇۋس : يۇنانى كۆنە ، ناۋى درەختىكى ئەفەرىقىيە كە مېسرىيە كۆنەكان كاغەزو جىلو رەگران لە پەلكى لىكەكانىيەمۇ دروست دەكرد .

(۳۰) سىاگۇگا : يۇنانى كۆنە ، ناۋى پەرسىگاي جۈۋەلەكەكانە .

(۳۱) بروانە پەراۋىزى ژمارە (۱۰) .

(۳۲) زىرا ستشوبىنى : ۋوشەيەكى روسىيە بە ماناى - (سلاۋ ، سلاۋ ، مەرجەبا)

(۳۳) ئەبخازى : مىللەتلىكى قەفقاسىن ، زامانەكەيان سەر بە خىزانە زامانى قەفقاسىيە گروپەي (ئەدىگۇ - ئەبخازى) . كۇمارىكى ئوتۇنۇمىيان ھەبە .

(۳۴) پاپۇاسەكان : دانىشتوانى رەسەنى دورگەي (گھىنباى نوۋى) . كۆمەلە خىلىكى سەرمانەيان . گەروكى روسىيە بە ناۋبانگ (مېكلۇخە مېكلابا) دۇزىنە ۋە دىراسانى دەربارەيەنە ھەبە .

(۳۵) تۇتېم : لە زامانى ھىندىيەكانى ئەمەرىكايە كەمۇتە ئىنگىلىزىيەمۇ ، ماناى ئەۋگىان لەبەرە يا درەختە يا ھەرشتىكى تر ئەگەبەنى كە دەى پەرسىن .

(۳۶) پەنتىۋن : يۇنانى كۆنە ، واتە (خوا)

(۳۷) گروپە ئەتتىكى (ئەنتوگراف ناسى) : ئەم كۆمەلە خەللكە كە لە مىللەتنى خۇيان جىابوۋىنەتەمۇ لە ناۋ مىللەتلىك تر دەژىن ، بەلام زامان خورۋورەۋشى رەسەنى خۇيان ۋون نەكردوون ، ۋەكو كوردەكانى خوراسان ، ناۋەراستى توركىياۋ ناۋەراستى ئاسيا .

(۳۸) ئولدىزىمان : ئەندامى لىژنەى شار لە ئىنگلتەرا (واتە ئەندامى شارەۋانى)

(۳۹) بىۋرگىر : لە ئەلمانىيەمۇ ، لە سەدەكانى ناۋەراستدا بە دانىشتوانى شارەكانىان دەگوت .

(۴۰) تالېن : پائىتەختى كۇمارى لىستونىيە سۆفيايە

(۴۱) كرا كۇفيا : شارىكە لە پۇلتونىا .

(۴۲) خىلى كوپوۋ : خىلىكى لە سومەترادا دەژىن ، پىشەى سەرەكەيان راکوردنە . زامانى سەر بە گروپە ئەندونىزيايە خىزانە زامانى ئوسترونىزيايە .

(۴۳) لىوتنا : ۋوشەيەكى پۇلتونىيە ، ناۋى ئامېرىكى موسىقى كۆنە لە رۇژھەلانى كۆن (ھىندوستان ، ئىران ، قەفقاس) ۋە پەيدا بوۋە چەند ۋەتەرىكى ھەبە .

كاروانى رۆشنىبىرى لە كوردستاندا

سەرانسەرى ھەر سى شاره كەى ئازىزى كوردستان بە كۆپو
كۆمەل و پىشانگاو شانۆگەرى و بە گۆرانى و سرودو شىعر
ئەرازىننەو .

بەلى لە رۆژاننىكا يادى ئەم رۆژە ئەكەينەو بە سوپاى دلپرو
جەنگەوهرى قارەمان و گەلى نەبەزمان بە سەرۆكايەتى سەرۆك
(صدام حسين)ى ، خۆشەويست جارىكى تر روو بە رووى
شالاوى نارەواى ئەم كۆنەخوازو جادوگەر و دل پر لە داخ و كينە
دارانەى ئاوخوندەكانى قوم و تاران بۆتەووەو برياريشى داوہ
ئەبجارەيان دوا جارى پىنانيانى بۆ سەر خاكي پاكي ئەم
وولائەتى كە لە مال و منال و جگەر و چاومان خۆشەويست ترە ،
بەلى سالىكى ترو دەبەها چالاكى رۆشنىبىرى و ئەدەبى و
ھونەرى تر . . .

دوا بە دواى ئەمە كاك ئەسەد لىدوانەكەى خوى بە
پىشەكەك دەست پىكرد كە تيايدا وقى (تا ئىستائىش
مشت و مېرى زانايان لەسەر پىناسەكردنى بابەتە جياجياكانى
فۆلكلوردا نەپراوہ تەووەو گلەيشيان لى ناكرى . . چونكە
مەلەكردن لەم دەريا گىژەو بن نەھاتووەو كارىكى سەختەو

لە ھەولير

دژوار : ئامادەى كردووە

لاوك و ھەيران

دەزگای رۆشنىبىرى و بلاوكردنەوھى كوردى لە مېرەجانى
دووەمى رۆژى رۆشنىبىرى كوردى دا ، كۆمەلنىك چالاكى بەم
بۆنەبەوہ سازكرد . لە ئىوارەى رۆژى ۹/۳/۹۸۶ ، لە ھۆلى
نەقابەى كرىكاراندا كۆپىكى فۆلكلورى لە ژىر ناونىشانى
(لاوك و ھەيران لە فۆلكلوردا) بۆكاك ئەسەد عەدۆ سازكرد .
لە سەرەتاوہ مامۆستا مەحمود زامدار بەخىرھاتنى ئامادەبوانى
كردو و چاورۆنى ئەم رۆژە پىرۆزەباني لى كردو گوتى
(بريارمان داوہ كە چالاكى ئەم مېرەجانەمان لە ژىر چاودىرى
بەرزىز يەحيا جاف سەرۆكى ئەنجومەنى راپەراندنى ناوچەى
كوردستانى و دووبارە بەخىرھاتنى ئەكەين ، وا جارىكى ترو
سالىكى تر بەبەك ئەكەينەوھو يادى ئەم رۆژە پىرۆزە ئەكەينەوھو



به واتیه کی تر پراکتیکیانه بوو ، ده توانین بهم شیوهی خوارهوه دابه شی بکهین :

- پیشه کی
- لاوک چیه ؟
- کانگای لاوک
- جوره کانی لاوک : میژوونی ، قاره ماتی ، شهینی ، سورچاکی ، شهرو شوپ ، تالان کردن ، په یمان و وه فاداری ، غه ربی ، پی هلدان ، هاندان ، ده خالت .
- چهیران چیه ؟
- کانگای چهیران
- دابه شکردنی چهیران له رووی ناوهر وکهوه : چهیران و دلداری ، جوگرافیا و چهیران ، چهیران و ثابن و شیوهن ، چهیران و خوژگه .
- دوا و ته .

کتیپی قوتابخانه

له چالاکیه کانی میهره جانی دووه می روژی روشنبیری کورد ، ده زگای روشنبیری و بلاوکردنه وهی کوردی له تیواره ی روژی ۹۸۶/۳/۱۰ له هۆلی نه قابه ی کریکاراندا کورنکی بو ماموستا مسته فا نهریمان له ژیر ناویشانی (کتیپی قوتابخانه کان له نیوان سالانی ۹۲۰-۹۸۴) وه سازکرد . له سهره تاوه ماموستا مه حمود زامدار به خیر هاتی ناماده بوانی کردو گوتی : دوینی له گهل رازو نیازی چهیران و لاوکمان به سهر بردو ثم تیواره یهش له گهل ماموستای دلسوزی روشنبیری کوردی که همومومان خومان به قهرزاری ثم زاته نه زانین راده بویرین که باسی کتیپی

پیویست به قوچی قوربانو و ته مهیشیان دراوه و بهرده و امیشه . زور له فولکلورستانی جیهاندا به ناومیدی - واته بی ته وهی خوژگه ی فولکلوریان بیته دی - سهریان ناوهر ته وه ژیر گل ، که چی خو به ختکه رانی ثم ریچکه به خو یان ماندوو کردوو و شوین په نجیهان دیاره و خه لکی تریش بوونه ته شوین هه لگریان . بو پیشخستن و بهر زکردنه وهی ثم لایانه فره وانه و گرنگی ته ده ب ، که ده توانین به سهر وچاوه ی گشت لکه ته ده بیه کانی تری دابنن .

له دوا ی خویندنه وهی پیشکه کیه کی دا کاکای موحازیر هاته سهر پیناساندنی لاوک . که له کوتاییدا بهم جوره رایه کی خو ی چه سپاند (له وه ته ی کورد کوچ و کوچباری له بناری چیای سپان داکوتاوه ، له وه ته ی په لی داره به نی جهرگی سیامه ندی کون کون کردوو و لووتکه شاخه کانی کوردستان به دلپه خوینی (که و ی ، خو خور سور هه لگه پاره ، له وه ته ی «مامان برازا بزکرد» و به کورکه ی بن گه وه پش بوته داریکی درکاوی نیوان مه زاری مه موزین ، لاوک هه یه ، واته ته مهنی لاوک له ته مهنی تازارو ته شکه نجی نه ته وهی کورده .

هروه ها هاته سهر باسکردن و پیناسه کردنی چهیران و بهم مه زنده یی خواره وه بوی چوو (ته گهر بیته سهرنج بدهینه ته و چهیرانانی سهر شه ریتی کاسیت و لاپره کانی بلا بوته وه ، بو مان ده رده که وی که چهیران سنورنکی ته سکی هه یه ، به مه زنده یی له بنه بنه یی (بایز براغ - مه خمور) تا ده گاته (گه لی عه لی به گ) جار جاریش له بهر تام و چیزی ده پهر یته بو ناوچه ی موکریان سهره پای ته و ناوو شوینانه که بو کینایه به کار ده هینری .

له بهر ته وهی باسه که ی کاک ته سعه دریزو پر نمونه بوو ،



قوتابخانه کائمان بو ئەکا . . .

دوا به دواى ئەمه مامۆستا نەريمان هاته سەر باسه که یی و گوئی (که ئایینی ئیسلام له کوردستاندا بلاوبوهوه قوتابخانهی ئایینی ناو مزگهوتەکان سەرانسەری کوردستان گرتەوهوه به هۆی ئەو قوتابخانانەوه هەزارەها کهس قیری خویندنی نووسین بوون و سەدهها مهلاو زاناو شاعیر ناوبانگیان دەرکرد ، ئیستاش بهشیکى زۆر لهو مهلاو مهلازادانه به هۆی خویندنی ناو مزگهوتەکانهوه بوونهته هۆی دهوله‌مه‌ند کردنی کتیبخانهی کوردی .

قوتابخانهی نویی حکومهتی به شیوه‌یه‌کی ره‌سمی له نیوهی دووه‌می سەده‌ی نۆزده‌هه‌مه‌وه له کوردستاندا دانراوه ، له ئەسته‌مۆل (سلێان به‌گی قه‌وواس) خه‌لقی سلێانی بووه توانیویهتی پاش هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی زۆر له سالی ۱۲۸۵-۱۸۵۸ به‌که‌م قوتابخانه‌ی روشدی مولکی له سلێانیدا بکاته‌وه که چوار پۆلی تێدا‌بووه ، له سالی ۱۳۱۱-۱۸۸۴ به تیکۆشانی (سه‌عید پاشای کوری سلێان به‌گک له سلێانی قوتابخانه‌یه‌کی روشدی عه‌سکه‌ری بکرتیه‌وه که بریتی بووه له چوار پۆل دەرچوانی ئەم روشدی‌یه‌ چونه‌ته به‌غداد له‌وی دوو سال ئیعدادی‌یان ته‌واو کردووه بوونه‌ته ئەفسه‌ری سواره یان پیاده وه‌یان تۆپچی ، سالی ۱۳۲۵-۱۸۹۹ له‌سه‌ر داواکردنی ئەشرافو دانیشتوانی سلێانی مه‌کته‌بی ئەعدادیش له سلێانیدا کراوه‌ته‌وه .

له سالنامه‌ی ولایه‌تی موصل سالی ۱۳۱۰-۱۸۸۳ دا ئەلێت ژماره‌ی قوتابیان روشدی‌یه‌ی سلێانی تا ۱۰۳ قوتابی‌یه‌و مامۆستای یه‌که‌م حاجی عبدالفتاح ئەفه‌ندی و دووه‌م عبدالله عرفان ئەفه‌ندی و مامۆستای خۆش نووس حه‌سه‌ن ره‌فعت ئەفه‌ندی و دەرگاوانیش مه‌عرووف ئاغایه‌ .

باسه‌که‌ی مامۆستا نەريمان به‌م شیوه‌ دا به‌ش کرابوو :
پیشه‌کی ، قوتابخانه‌کان ، کتیبه‌کان - ژماره‌یان ، دانه‌ریان ،
جۆریان . ئەم به‌ شه‌یشی به‌ چوار قوناغ دا به‌ش کرابوو :
قوناغی یه‌که‌م (پله‌ی بناغه‌ دانان) سالی ۱۹۲۰ .
قوناغی دووه‌م سالی ۹۳۰-۹۴۰ .
قوناغی سییهم (هه‌ستانه‌وه‌و ته‌کاندان) سالی ۹۵۰-۹۶۰ .
قوناغی چواره‌م (گه‌شه‌کردن و په‌ره‌سه‌ندن) سالی ۹۷۰- تا ئیستا .

کۆریکی شیعەر خویندنه‌وه

ده‌زگای روشنیری و بلاوکردنه‌وه‌ی کوردی له‌ میهره‌جانی دووه‌می رۆژی روشنیری کوردی دا چالاکیه‌کانی ئەم یاده‌ پیرۆزه‌ی به‌ ئاهه‌نگیکى هونه‌ری و کۆریکی شیعەر خویندنه‌وه‌ی له‌ ئیواره‌ی ۱۱/۳/۱۹۸۶ له‌ هۆلی روشنیری جه‌ماوه‌ردا کۆتایی پی‌هینا . له‌ سه‌ره‌تاوه‌ مامۆستا مه‌حمود زامدار به‌خیره‌اتنی ئاماده‌بوانی کردو ئاهه‌نگه‌که‌ی به‌ر یوه‌برد . به‌ر له‌ دسه‌ت پیکردنی ئاهه‌نگه‌که‌ مامۆستا مصلح جه‌لالی وتاریکی خویندنه‌وه‌و تیایدا باسی ئەم رۆژه‌ پیرۆزه‌ی کردووه‌ ده‌ستی بو‌ئەو لایانه‌ راکیشا که له‌م بارودۆخه‌دا سه‌رکردایه‌تی شو‌رش چۆن بایه‌خ به‌ روشنیری کوردی ده‌دا . هه‌روه‌ها باسی ئەرکی سه‌رشانی ئەدیبه‌و هونه‌رمه‌ندان و روشنیری کوردی کرد که له‌م کاته‌دا پێویسته‌ چی بکه‌ن .

دوا به‌ دواى ئەمه ئەم تیپ و شاعیرانه به‌شداری ئاهه‌نگه‌که‌یان کرد :

- تیپی ئافره‌تان به‌م سرودانه به‌شداریان کرد
- سرودی نانائیناپه‌رن
- سرودی ئافره‌تی کورد
- له‌ چاوی شینا
- تیپی کاروان به‌م سرودانه به‌شداریان کرد

سرودی لەشکری ئیمه

— سرودێك له لایەن دلێر سالح

● شاعیره‌كان : مه‌غدید سووان ، سه‌لاح سه‌لم سه‌یدووك ، جه‌لال ساكار ، ئیسماعیل گه‌یلانی ، جه‌لال خووشناو ، ته‌حسین مه‌ولوود ، سلیمان گه‌لالی .

● له كۆتاییدا بروسكه‌یه‌ك به‌ ناوی به‌شداربووان بۆ سه‌رووك صدام حسن خواپیاریزی لێدرا . به‌م جووره‌ چالاکیه‌كانی میهره‌جانی دووه‌می روژی رووشنبیری كورد كۆتایی پێهات به‌ خوژگه‌ی سالیکی تر .

پیشانگای فۆتوگراف

له ژێر دروشمی (پێكه‌وه بۆ بنیاتنانی عێراق مه‌زن) و له ژێر چاودێری به‌ریز یه‌حیا جاف سه‌رووكی ئه‌نجومه‌نی راپه‌راندنی ناوچه‌ی كوردستان . ده‌زگای رووشنبیری بۆ بلاوكردنه‌وه‌ی كوردی له میرجانی دووه‌می روژی رووشنبیری كوردی دا ، سه‌ر له‌ به‌یانی روژی ۹/۳/۱۹۸۶ ، پیشانگایه‌کی هاوبه‌شی بۆ كۆمه‌ڵێك وێنه‌گرانی كۆمه‌ڵه‌ی وێنه‌گرانی ناوچه‌ی كوردستان له‌ موزه‌خانه‌ی قه‌لادا - دیوه‌خانه‌ی ره‌شید ئاغا - سازكرد . وێنه‌كانی ئه‌م پیشانگایه‌ له باروودوخی ئیستای وولاته‌كه‌مان ده‌دوا ، سه‌ره‌رای چه‌ندان دیمه‌نی سروشتی و وێنه‌ی جیا جیای كه‌له‌پوورو فۆلكلۆری میله‌ته‌كه‌مان وه‌ك : ره‌شمال ، په‌رومالات ، ده‌رویش ، مندالی گوند ، كوێستان و گه‌رمیان ، یاری دامه‌وسێ ریحكانی و چه‌ندانی تر . ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ ئه‌م هونه‌رمه‌ندانه‌ به‌شدارى پیشانگایه‌یان كردبوو : محمه‌د خه‌تاب ، فارس سه‌عدی ، موره‌دین محمه‌د ئه‌مین ، محمه‌د به‌كر .

پیشانگای «نه‌زیر خیلانی»

(ئه‌وه‌تانی په‌یکه‌رتاشی خوڕسکی «نه‌زیر خیلانی» له نیو

دارستانه‌ چهره‌كانی باكووره‌وه‌ روو له شار ده‌كات و له‌گه‌ڵ خۆی و په‌یکه‌ره‌ دارینه‌کانیدا ، ده‌رووینیکی هه‌ستیارو گیانیکی ئه‌وینداری ئاده‌مزادمان بۆ ده‌هینی ، ئیمه‌ له‌ کاتی‌دا خووشه‌انتی لی ده‌که‌ین ، وه‌كو ئه‌ندامی‌کی نوێش ده‌بجیه‌سه‌ر ئه‌ندامه‌کانی دی یانه‌ی سروشت . . . جیهانی خوڕسکی و بێگه‌ردی و پاکی و جوانی .

ئهم وته‌یه‌ی سه‌روه‌ه‌ رای په‌خه‌نووس و هونه‌رمه‌ندی ته‌شکیلی عێراق «نوری الراوی» سه‌باره‌ت هونه‌رمه‌ند «نه‌زیر خیلانی» له‌ ده‌لیلی ئه‌و پیشانگایه‌دا هاتبوو كه‌ ده‌زگای رووشنبیری و بلاوكردنه‌وه‌ی كوردی له‌ سلیمانی و له‌ هۆلی موزه‌خانه‌ی سلیمانی بۆ هونه‌رمه‌ندی ناوبراوی كرده‌وه .

له‌م پیشانگایه‌دا هونه‌رمه‌ند چل و پینج په‌یکه‌ری له‌ دارتاشراوی خۆی پیشان دا له‌وانه‌ (مه‌یحۆر ، دایکایه‌تی ، ئه‌وینیکی هاوچه‌رخ ، تێرامان ، ئاشتی ، رووی کیژنك ، گۆزه‌هه‌لگه‌ر) .

- هونه‌رمه‌ند له‌ سالی ۱۹۵۳ دا له‌ شه‌قلاوه‌ هاتۆته‌ ژبانه‌وه .
- ئه‌ندامی (كۆمه‌ڵه‌ی هونه‌ره‌ جوانه‌کانی كورد) و (كۆمه‌ڵه‌ی پیشه‌سازی میلی) و (كۆمه‌ڵه‌ی هونه‌رمه‌ندانی ته‌شکیلی لاوان) ه .

له‌م پیشانگایانه‌دا به‌شدارى كرده‌وه :-

- پیشانگایه‌کانی مه‌لئه‌ندی پیشه‌سازی میلی له‌ عێراق و ده‌ره‌وه‌ی عێراق سالی ۷۹-۸۰-۱۹۸۱ .
- یه‌كه‌م پیشانگای کریکارانی عێراق سالی ۱۹۸۱ .
- پیشانگای هونه‌رو پیشه‌سازی میلی لاوان سالی ۱۹۸۳ .
- پیشانگای هونه‌ری ته‌شکیلی لاوان به‌ بۆنه‌ی روژی شه‌هید ۱۹۸۴ .
- پیشانگای به‌غداى ده‌وله‌تی سالی ۱۹۸۵ .
- جگه‌ له‌مه‌ ئه‌م پیشانگا تایه‌تیانه‌شی بۆ کراوه‌ته‌وه :-
- له‌ هۆلی نیقابه‌ی هونه‌رمه‌ندانی ته‌شکیلی عێراق - به‌غداد



نوسه‌ری شانۆنی عه‌ره‌ب (فرحان بلبلی) هوه ئاماده کردبوو ، که ئه‌ویش هه‌مان جۆر بابته‌ی سه‌ره‌کی‌ی شانۆیه‌که‌ی (که به ناوی « القری تصعد الی القمر»ه) له پیه‌سیکی نوسه‌ری ئه‌لانیانی مه‌زن (برتۆلت بریشت) هوه که ناویشانی «بازنه ته‌باشیره قه‌وقازیه‌که»یه وه‌رگرتوو .

ده‌ره‌ینه‌ر له وته‌که‌یدا ده‌لی: - (له‌م به‌ره‌مه‌شدا هه‌ر ده‌مه‌وی بلیم که‌ده‌توانی «هه‌رگیز» بسپه‌رته‌وه‌و به «ده‌لی» هه‌نگاوی سووربوون له‌سه‌ر کیشه‌ی ره‌وای بوون و گه‌شه‌دان به‌ژبان و باری گوزه‌ران دابنری) .
له راستیدا ژماره‌یه‌کی زۆر له ئه‌که‌ران به‌شداری ئه‌م شانۆیه‌ بوون که بریتی بوون له‌مانه :-

که‌مال ره‌ئوف هه‌نجیره له‌ده‌وری حه‌کایه‌تخوانی به‌که‌م دا .

مه‌ریوان عومه‌ر	حه‌کایه‌تخوانی دووه‌م
عومه‌ر عه‌لی ئه‌مین	موراد
فه‌ره‌اد شه‌ریف	عیصمه‌ت پاشا
یونس حه‌مه‌ کاکه	زه‌ینه‌ل
عه‌بدولاً ئه‌حمه‌د	شه‌وه‌که‌ت ئاغا - جوتاریک
تاریق عوسمان	قوباد
دڵشاد ئه‌حمه‌د	والی ئه‌که‌بر - بارچاوه‌ش
به‌یان ره‌شید	نێرگز
عه‌لی شیخانی	پاریزه‌ر
خه‌رمان جه‌مال	گولچین - پیریژن
خاوه‌ر	فه‌یروز خانم
رێزان عومه‌ر	حه‌سیبه
شۆرش قادر	جه‌ندرمه‌ی به‌که‌م
عومه‌ر سالح	جه‌ندرمه‌ی دووه‌م
مه‌ریوان ئیبراهیم	لاله - ئه‌سه‌ه‌د
چینه‌ر که‌مال	منال
زوه‌یر حه‌مه‌ ئه‌حمه‌د	کوێخا - فه‌وزی
قاره‌مان ئیبراهیم	وه‌زیر

- ۱۹۸۲ .

- له هۆلی روشنبیری جه‌ماوه‌ر - هه‌ولێر - ۱۹۸۳
- له به‌غداد - ۱۹۸۳ .
- له هۆلی روشنبیری جه‌ماوه‌ر - هه‌ولێر - ۱۹۸۴ .
- له هۆلی «تخیری» بو هونه‌ری ته‌شکیلی ۲۱-۱-۹۸۴ .
- له ئوتیلی «فلسطین میریدیان» له به‌غداد . ۲۷-۱۱-۱۹۸۴ .
- له هۆلی کۆمه‌له‌ی هونه‌رمه‌ندانی ته‌شکیلی لاوان . ۱۰-۱۲-۸۴ .
- له هۆلی مه‌لبه‌ندی روشنبیری - زانکۆی سه‌لاحه‌دین - هه‌ولێر - ۱۱-۵-۱۹۸۵ .

له سلێانی

«ئازاد» ئاماده‌ی کردوه

شانۆنی «به‌ره‌و خۆر»

تیپی شانۆی سلێانی‌ی سه‌ر به‌ ده‌زگای گشتی شانۆ سینهما - به‌ریوه‌به‌ریتی شانۆی پارێزگا کان به‌ هاوبه‌شی تیپی شانۆی سالار له هۆلی په‌یمانگای هونه‌ره‌ جوانه‌کانی سلێانی و له‌ڕۆژی ۲۰-۲-۱۹۸۶ تا ۱۵-۳-۱۹۸۶ له پیشکه‌ش کردنی شانۆنی «به‌ره‌و خۆر» به‌رده‌وام بوون .
ئهم نمایشنامه‌یه له ئاماده‌کردنی کاک (ئه‌نوه‌ر قادر ره‌شید) و ده‌ره‌ینیانی هونه‌رمه‌ند مامۆستا (ئه‌حمه‌د سالار) بوو ، ئه‌وه‌ی شایانی باسه کاک ئه‌نوه‌ر ئه‌م کاره شانۆیه‌ی له نمایشنامه‌یه‌کی



حهیدەر، ئەکرەم عەلی، شەمال مستەفا، فەلاح عومەر،
شەمسەدین ئەمین. ئەم پیشانگایە تا رۆژی ۱۱/۱۴ بەردەوام
بوو.

لە ئیوارەى هەمان رۆژدا کۆرپێک بەناوی (کتیپی کوردی لە
کتیبخانەکانماندا) وە بۆ مامۆستا «مستەفا نەریمان» لەهۆلی
نیقابەى کرێکارانى سلێمانی سازکردا.

مامۆستا «نەریمان» لە سەرەتای باسەکهیدا لەمەر
کاریگەریی ئایینی ئیسلامی یەوە لەسەر میژووی روشنبیری
کوردی داوا پاشان پەنجەى بۆئەو درێژکرد که (قوتابخانەى نوێ
بە شیۆهەکی رهسمی لە نیوێ دووهمی سەدەى نۆزدهیەمەوہ لە
کوردستاندا دامەزراوہ ویەکهەم قوتابخانەیش بەهەولێ (سلێمان
بەگى قەواس) ناویک که خەلکی سلێمانی بووہ و نیشتهجیى
ئەستەموول بووہ، لە سالی ۱۸۵۸زدا لە سلێمانی کراوہتەوہ،
ولە هەولێر لەسالی ۱۸۶۷زدا یەکهەم قوتابخانەى رهسمی
کراوہتەوہ . . .) و بەم تەرزە مامۆستا لەسەر باسەکهى بەردەوام
بوو و تا گەیشته سەر سالانی هفتاوی پێی لەوہ داگرت که
ئەوسالانە لە گشت سالانی تری لەوہوبەری لەرووی
چاپکردنی کتیپی کوردیەوہ لەقوتابخانەکاندا دەولەمەندتر
بووہ، لە کۆتایی باسەکهیشدا ئاماژەى بۆ هەندى لەو کەسانە
کرد که لە رووی زانیاری یەوہ سوودی لێیان وەرگرتووەو
پاشانی چەند پرسیاریکی لەلایەن ئامادە بووانەوہ ئاراستە کراو
بەمە کۆتایی بەکۆرپەکه هیترا.

هەر لە رۆژی ۳/۹دا لەقەلادزی ولەهۆلی مەلەبەندى
لاواندا، خاتوو «لەیلان» لەکۆرپێکدا باسیکی بەناوی
(کەلەپووری نەتەوايەتی) خویندەوہ، کاک عەبدولقادر عەزیز
ئەم کۆرپەى بەرپۆهبرد، لە کۆتایی خویندەوہى باسەکهدا

سۆران ئیسماعیل
ئاکو سەدیق
کامەران فەتاح
سامان عوسمان
سیامەند - خاوەن مولک
گەلخۆ - حیکەمەت
حەکیم
مام حەسەن - خزمەتکار
لەوانەى بەکارە هونەرپەکانیش هەلسایوون :-

حەسەین عەلی
غەمگین فەرەج
سێروان جەلال
بەلێن جەلال - شیرکۆ عادل
شایانی باسە که ئەم کارە شانۆیە یەکهەم بەرهەمی
هونەری ئەم ئیپە نوێیەى، بەم بۆنەىوہ پێرۆزبانى لە تیکرایی
بەشدارانى ئەم بەرهەمە دەکەین و چاوەرپوانى بەرهەمی
سەرکەوتوتریانین.

«رۆژی روشنبیری کوردی لە سلێمانی»

دەزگای روشنبیری و بلاوکردنەوہى کوردی - لقی سلێمانی
مێرەجانیکی فراوانی بەبۆنەى رۆژی روشنبیری کوردی یەوہ،
لە سلێمانی سازکرد. ئەم مێرەجانە بۆ رۆژانی
۱۰-۹-۱۱/۳/۱۹۸۶ بەردەوام بوو وتیایدا چەندان
چالاکى ئەدەبى و هونەری لەسلێمانی وقەلادزی و رانیە
پێشکەش کرا، و الێرەدا چاوپاخشانیکی پانۆرامیانە بەسەریاندا
تی دەپەزین :-

رۆژی یەکهەم - ۱۹۸۶/۳/۹ :-

سەرلەبەیانى ئەمڕۆ لە هۆلی مۆزەخانەى سلێمانی
پیشانگایەکی هاوبەشى چەند هونەرمندیکی لاو کرایەوہ که
هەریەکیان بەچەند تابلۆ یاچەند پەیکەرێک بەشداریى تیدا
کردبوو بەشدارانیش لەمانە پیکهاتبوون :-

سەلاح ئەحمەد، ئاشتی مەهدى، سەلام رەزا، کاوان
قادر، سەرچل شەوقى، عوسمان رەشید عەلى حسین،
مەهدى غەریب، عوسمان رەسول، پشکو عەباس، ئەکرەم



په ندى پيشينان . . . هتد) ، كاك دلشاد عومهر كاكي كه
 كوره كهي بهر پوه دهرد له كوتايي باسه كه دا چند پرسپاريكي
 تاماده بوواني خوینده وه و له لايه ن خاوه ن باسه وه وهرام
 درانه وه بهمه كوتايي به كوره كه هينرا .

روژى سى يه م ۱۱/۳/۱۹۸۶ :-

سهر له به ياني دواروژى ميهره جانه كه ، له سهر شانوي
 بهر پوه بهر يتي رو شنبيري جهماور له سلطاني شاهنگيكي
 گوراني و موسيqa سازكرا ، تاييدا چند گوراني بهك له لايه ن تپي
 ميللي و تپي گورانى سهر به رو شنبيري جهماوره وه
 پيشكش كرا .

له ثيواره ي ههمان روژدا كوريك بو خاتوو «له يلان» له
 هو لي نيقابهي كرينكاراني سلطاني گيرا ، كاك «نازاد ماحمود»
 هم كوره ي بهر پوه دهردو له سهره تادا خاتوو «له يلان» ي به
 تاماده بووان ناساند ، باسه كه ي خاتوو له يلان له ژير ناو نيشاني
 «ثافره تي كورد له سهره تاي دروست بووني ثاده مزاده وه
 ثاهمرو» دا بو ، سهره تا كورته باسيكي ثافره تي كوردو رو لي له
 كومه لگاي كورده واريدا كرد ، وپاشان هاته سهر ميژووي
 ثافره تي كوردو هم ميژووه ي كرد به سي قوناغوه :-

۱ - ثافره تي كورد پيش نيسلام .

۲ - ثافره تي كورد له سهرده مي نيسلام دا .

۳ - ثافره تي كوردي هاوچهرخ .

ئينجا له ههر يه كه له قوناغانه دواو بو ههر قوناغاه چند
 ثافره تيكي ناوداري به نمونه هينايه وه ، له كوتاييدا ثامازه ي
 بوئوه كرد كه هم باسه ي به شيكه له كتيبيك له مهر ميژووي
 ثافره تي كورده وه كه تاماده ي چاپه ، و دواي نه وه په نجه ي بوئوه
 سهرچاوانه دريژ كرد كه بو باسه كه ي پشتي پي به ستوونو بهمه
 باسه كه ي هاته ته واو بوون .

ههر له روژى ۱۱/۳ دا له رانيه كور يكي شيعر خوینده وه
 له مه لهندي لاوان سازكرا ، كومه ليك شاعيري لاو لهم كورده دا

ههنديك له تاماده بووان پرسپاريان ثاراسته ي خاوه ن باسه كه
 كردو چند پرسپاريكي له لايه ن كاك «نازاد عه بدولو احيده وه
 كه به شداري ي گفتوگو كه ي كرد وهرام درانه وه .

روژى دووهم ۱۰/۳/۱۹۸۶ :-

له دووهم روژى ميهره جانه كه دا له هو لي په يمانگاي هونه ره
 جوانه كاني سلطاني له تاماده كردن و دهره ينيان هونه رهنه مند «كه مال
 ره ثوف هه نجيره ي» تابلوي شانوي (ثاشتي خواز) پيشكش
 كرا ، به شداران بر يتي بوون له چند قوتايي بهكي په يمانگه كه
 كه نه مانه بوون :- نياز له نيف تاكو عومهر ، زبان سالح ،
 سامان عوسمان ، شيركو عادل ، فهرهاد غه فور ، نه بو به كر
 مسته فا ، يوسف عوسمان ، بورهان غه فور ، دلشاد حسين ،
 ريبوار نه مين ، نوحسان عوسمان .

دوا به دواي هم تابلو شانوي به له لايه ن ماموستا نه حمده
 سالاره وه باسيك به ناوي «شيعري شانوي لاي گريكه كان» وه
 خویندرايه وه ، سهره تا چه مكي شيعري روون كرده وه وئينجا
 هاته سهر چوره كاني شيعر لاي گريك و ثاور يكي له راكاني
 نه رستو سه باره ت شيعر دايه وه ، پاشان له مهر نه وه په يوه ندي به
 به تينه ي نيوان شيعرو شانو دوا وكه چون شانو ههر له سهره تاي
 سهره ه لدان ي وه له ثاميزي شيعر دا چاوي پشكوتوه ، له
 كوتايي باسه كه يدا جياوازيه كاني نيوان شاعيري كوميدباو
 شاعيري تراژيدباي به پي ي بوچونه كاني نه رستو خسته روو
 و بهمه باسه كه رووي له ته واو بوون كرد .

ههر له روژى ۱۰/۳ دا له هه له بجه كور يك سه باره ت
 فولكلوري كوردي بو «د .هيو عومهر» له هو لي مه لهندي لاوان
 سازكرا ، د .هيو باسه كه ي به سهر چند خالليك دا به ش
 كردبو له وانه (ميژووي فولكلور ، منالاي كوردو فولكلور ،



به شداریان کرد لهوانه :-

سارا ، كهژى ، قادر ژهوان ، نيشتمان قادر ، سپا ، كاوه
فیدا ، مستهفا رهسول ، ئيسماعيل ساوا ، تهنيا ئاكو ، خدر
ئهحمده مهحمود ، ئهبو بهكر مهحمود .

برای نووسەر كاك «ئازاد» عهبدولواحيد و شاعیر كاك
«شیركو عهبدولا» ئهم كۆرهبان بهرپوه دهبرد .

بهم جوره كۆتایی به مهربه جانی دووهمی روژی روشنبیری
كوردی هیزا بهئاوانی ئهوهی بزووتنهوهی روشنبیری و ئهدهببان
همیشه بهگوزبیت و خواهن پینوسانمان له ئاستی خزمهتی
ئهدهبی رهسه ئمان دا خویان به دلسۆزتر و بهرپرسیارتر بزائن .

شانۆی «پارهی دهرمان» له دهربهندیخان

تیپی نواندنی دهربهندیخان بو روژانی ۱۲-۱۳-۱۴/
ئاداری/ ۱۹۸۶ له پیشكهشکردنی شانۆی «پارهی دهرمان» ی
نووسهری عیراقی (یوسف العانی) له هۆلی مهلبهندی لاوانی
دهربهندیخان بهردهوام بوون . كاك (كاوه مستهفا) ئهم پیهسهی
له عهرهبی یهوه وهرگێراوه و كاك (دلشاد حسین) یش ئهرکی
دهرهینانی گرتبوه ئهستۆ .

دهورهكان بهم پهی بهش كرابوون :-

باوك - سالح ژالهناوی ، عهلی - تاهیر حهسهن ، ئیبراهیم

• خهلیل حهمه عهلی ، دكتور^(۱) - جهبار محمهد ، دكتور^(۲)
- توفیق عومهر ، مهلا مهحمود - دلشاد حسین ، كابرایهك -
حهمه رهئوف ئهحمهد ، منالیک - هیمن عومهر ، پولیس ،
فهراش - كهрім عهلی .

لهوانهی كار هونهریهكانیشیان بهجی هینابوو :-

عهتا غازه بانێ - رووناکی ، فهریق دارا - موسیقا ، توفیق
عومهر - ئارایشته ، حهمید محمهد رهسول - دیکۆر .

«عهرهبان»

له كاتی ئامادهكردنی ئهم راپۆرتهدا بووین ههوالی ئهوهمان

پهگهیشته كه یانهی سینهماو شانۆ له سلطانی له
خوئامادهكردندان بو تۆماركردنی تهمسیلی «عهرهبان» بو
تهلهفزیونی كهركوك .

«عهرهبان» له نووسینی كاك «دلشاد مهربوانی» یه و كاك
«زاهیر عهبدولا» بهراهنانی بو تهلهفزیون ههلهدهست .

لهو ئهكتهرانهی لهم بهرههمهدا بهشدار دهبن :-

رزگار باهر :- لهدهوری «كاكهحهمه - باوكی شادان» دا

شادان ئهحمهد :- «شادان»

رازاو / عهبدولا :- «ئاریز»

زهدهشته محمهد فهریق :- «ئالان»

شایانی باسه كاك «ئهحمهد عیزه دین» به وینهگرتنی

تهلهفزیونی ئهم كار ههلهدهست .

«دیداریکی شیعری له ههلهبچه»

له روژی ههینی بهرواری ۷-۲-۱۹۸۶ دا بهرپوهبهرتنی
روشنبیری جهماوهر - لقی ههلهبچه كۆرپکی شیعری
خویندنهوهی بو شاعیران (عهبدولقادر سهعید ، سیروان عهلی
رهزا ، جهلال غازه بانێ) سازکرد .

سهههتا ئامادهبووانی كۆر بو ماوهی خولهكێك و وهك
ریژلینانیک له یادی گیانی پاکی شاعیری تازه كۆچ كردوو
(حیلمی) دا راوهستان . پاشان له لایهن بهشدارانهوه شیعرهكان
خویندراوهوه و دوا بهدوای ئهویش كاك (دلشاد عومهر كاكی)
باری سهرنجی خوێ له ئاستی شیعرهكان دا دهپرێ و لهرووی
فۆرم و ناوهروكهوه لای له شیعرهكان كردهوه .

شایانی باسه كه ژمارهیهکی زۆر له روشنبیران و ئهدهب

دۆستان له ههلهبچه ئامادهی كۆرهبه بوون .

پوستى كاروان

● نامادە كەردنى :

سۆران حەرىرى

● ئەوانەۋە ، ئىمەش ئەۋەى بۆمان بىكى لەبۈرى يارمەتى دانى ئەۋ برا نووسەرەنەى كەتازە دەستىان داۋەتە نووسىن و بلاۋكردنەۋە ، ئەۋە درىغى ناكەين و دەست بەباليانەۋە دەگرىن و چاۋەرۋانى بەرھەمى چاكۋ بەپىزىشيان لى دەكەين بۆ ئەۋەى جۈانتىرىن دىارى ئەۋان بىت بۆ خۈنەرانى گۆقارەكەمان .

ئىتر لىرەدا دەۋەستىن بۆ ئەۋەى ئەمجارەش ۋەلامى ئەۋ براۋ خوشكە بەرپىزانەمان بدەينەۋە كە نامەكانىان بەر ئەم ژمارەى «كاروان» كەۋتۈۋن ، دەسا فەرمۈۋن ئىۋەۋ ، ۋەلامى نامەكانتان :

● بۆ ئەۋ برا بەرپىزانەى ئەم بەرھەمانەيان بۆ ناردۈۋىن :

«ملۈانكە ، شەۋگارنىكى ئاسانى ، خەۋنىكى فەرامۈش نەكراۋ ، نىپىنەكەنى ناۋداران ، كاتى چاۋەرۋانى پەل ئەكۈتى بۆت ، دۈا پەيام بۆ شىرىن ، بروسكەى دلىكى كىۋىلە ، ئەى دەريا ، چاۋەرپىم ، من و بولبول ، ئەم رەنجىنى ، بۆ يارىكى پەيمان شىكىن ، بىرەۋەرى رۈژانى مندالى ، ھەلۈىستى ھىمانە ، تروسكانى تەمەن ، يادگارى بەك لەگەل ھاۋرىپە ۋونەكە ، خاك ، ھىۋا ، لەناكاۋىك ، ۋوشەكام ئىرادەپە ، ئەۋىن و خاك» .

برا نازىزەكان پىر بەدل سۈپاسى دلسۆزىتان دەكەين بەرامبەر

خۈنەرانى ھىژا :

ۋا لەم ژمارەپەشدا بەپەك دەگەينەۋەۋە دىسانەكى كۆمەلە نامەۋ بەرھەمىكى تىرى ئىۋەى خوشك و براى نازىزەمان ۋەلام دەدەينەۋە ، ئەۋ نامانەى دەمىكە گەيۈن و بۈرى ئەۋەيان بۆ نەرەخساۋە لەگۆقارەكەماندا بلاۋيان بىكەينەۋە ، جا چ لەبەر ھۈى نەگۈنجانەۋە ئى لەگەل رىبازى گۆقارەكەماندا ، ۋەپا لەبەر كزى و لاۋازى ھەندىكى دىكەيانەۋە بىت . بەھەر حال ئەمجارەش پىتانى دەلىينەۋە «كاروان» گۆقارى ھەمۈۋ نووسەرىكى كوردەۋ ، شوپىنى بلاۋكردنەۋەى ھەمۈۋ بابەت و بەرھەمىكى چاكۋ بەپىزو دەۋلەمەندى ئەدىب و رۈشنىراغانە ، بەتايىمەتى ئەۋ بەرھەمانەى كە بەپراستى خزمەتى ئەدەب و رۈشنىرى پەسەنى كوردى دەكەن . بەپىچەۋانەش ھەمۈۋ ئەۋ بەرھەمانەى ناكامل و نەگۈنجاۋىن لەگەل رىبازى گۆقارەكەماندا ، ئەۋە شىۋى ئەۋە نابن بىنە مېۋانى لاپەرە رەنگىنەكانى «كاروان» ، بۈپە بەردەۋام داۋا لەۋ خوشك و برا بەرپىزانە دەكەين كە «كاروان» بەمۈلكى خۈيان دەزانن ، نووسىن و بەرھەمى بەكەلكان بۆرەۋانە بىكەن كە لەگەل رەۋتى رۈشنىرى «كاروان» دا رىك دەكەۋن و دەگۈنجىن . .

لەلاپەكى دىكەشەۋە ھەمۈۋ نووسەرۋ خۈنەرانى گۆقارەكەمان لەۋە دلىنا دەكەينەۋە كە بەرەۋپىش چۈۋى «كاروان» ۋ پەرسەندى بەندە بەھاۋكارى و پىشتىگىرى

به گوفاره كه تان ، بمان به خشن كه ده لئين به ره مه كانتان شياوى
بلاو كردنه وه نه بوون ، چاوه روانى به ره مه ديكه تانين و
هر بزين . . .

● بو ئه و نووسه رهى شيعرى «هه ورئىكى تووره» ي بو
ناردووين . . .

وادياره هه وره كه هينده تووره بووه به جوړى واى له نووسه ر
كردووه ته نانه ت ناوو ناو نيشانى خوشى له بير بچيته وه ،
به هه رحال هيوادارين جاريكى ترى په رزى ناوى خوئى بنووسى و
په يمانئىكى دوستانه ش له گه ل هه وره كه توامر بكات و گله ييش
له ئيمه نه كات . . .

● بو ئه و برا به ريزانه ي ئه م چيروكانه يان بو ناردووين :
«په ريشان و روژه لاتن ، به رده گه وره كه ي به رده م تاوانى ،
دايك - نووسينى جه نكيژ گرسينوف - ، باران ، گلپ ،
ئه كته ر ، په ره سيلكه ي سپى ، زه نكه كان ، بالنده كه ي ناو
دارستانه كه ، فرين له دووتونى ئه فينيكى ناكاودا ، ئى وه فاني ،
ئاره زوو به م جوړه ناني ، وينه ي چيا ، دى به كى عه شايه رى -
نه ورؤزى ئه مسال ، مؤياسان له گه ل چيروكى باوكى سيمون ،
شوين په نجه كان ، ئاوا ته كه م نه هاته دى ، دادى پشيله ي
ئى وه فا ، كاوه ي بار كر ژفى جيهاني ، ده رباو دلئىكى دوولانه ،
غه زال و نيچيرقان ، هه نكاوه تاله كان» .

برا تازه يزه كانم پر به دل سوياستان ده كه م بو هاوكارى
كردنتان له گه ل گوفاره كه ماندا ، به راستى ئاوا ته خواز بووين
هه موو ئه و چيروكانه ي له سه ره وه په نجه مان بويان كي شاووه ،
له سه ر لاپه ره كاني «كاروان» دا بدره وشايبانه ته وه ، به لام داخان
ناچى كه لاوازي و نه شياوى چيروكه كان ناچار يان كردين پيتان
بليين بمان به خشن و ، دووباره سوياستان ده كه مين . . .

● بو خوشكه سوزان محمد ، له سلطاني په وه .

زور سوياست ده كه مين بو ئه و هه سته پر سوزه ت ، بو
شيعره كه يشت كه به ناو نيشانى «بو دلدارى تاوانه» ، ئيمه ييش
له گه ل تودا ده لئين ، نه خيبر خوشكى گيان دلدارى تاوان نى په ،

به لام پيشينان گوتوويانه «كه نگر و ماست به واده ي خوئى» ،
هيوادارين به ره مه ي چاكرمان بو بنيرى .

● ئاگرى نه فرؤزى ، پارچه هوزانه كا براني هيژا «صديق
احمد» ه

ل پاريزگه ها دهوكى بومه فرى كرىه ، ئه م گه له ك سوياسيا
ئه ئى هه قالى دكه ين و هيڅى دارين به ره مه ي چيتر بومه فرى
كه ت .

● ئه و يادگاره ي كه هه ميشه زيندووه ، كورته چيروكيكى
خوشكه «بشاره جمال» ه ، له سلطاني په وه بو ناردووين .

ئيمه به وپه رى خوشى په وه سوياسى ئه و خوشكانه ده كه مين
كه روويان له مه يدانى نووسين كردووه ، ئه لبه ته خوشكه
«بشاره» يش په كيكه له و خوشكه ئازيزانه ، به لام خوژگه زياتر
شاره زاني له م بواره دا وه ده ست ده هينا ، ئينجا هه ولى
بلاو كردنه وه ي دده ا ، به هه رحال ده ئى بمان بوورى كه
چيروكه كه ي شياوى بلاو كردنه وه نه بوو . . .

● بو ئه م براو خوشكانه ي به شيعرو په خشانه شيعر
گوفاره كه مانيان به سه ر كر دوته وه :

«كه ريم كا كه احمد ، عبدالستار عبدالله كامل ، جمال
عبدالحكيم احمد ، صلاح انور ياركرم ، ابراهيم عثمان رشيد ،
سعيد نعمان هرنى ، شه نيه ر حمه صالح عبدالله ، جمال على
سعيد ، كه مال ناكام ، كريم مام ره ش جديده له كى ، محمد
أسعد كاروانچى ، اسماعيل حمد على احمد ، ابراهيم عزيز
مه رگه ئى ، فاتح ئى لان ، جه نكي عارف حسن ، مه دي سليم
دووشيوانى ، عدنان فاخر شعبان ، به ندى على حسن ، نجم
عبدالله محمد ، حه مه شه ريف ، نصرالدين هه ژار ، خالد
حجى خضر ، فريدون عبدالكريم ، طه حسين محمد ، طه
محمود قادر ، رفيق احمد شريف ، هونه ر عبدالرحمن
هنارى ، هه ژار اسماعيل باغه مره ئى ، عبدالواحد طه برايم ،
رئيوار ئى چاره ، صلاح كريم ، سلام ناوخوش به كر ، محمود

تا كەى لەرى ئوینی تۆ
 سەرگەردان یم ،
 ئەى پەرى عەشقو دلداریم
 تا كام گێژەنگ ؟
 مەلەوانى دەریایەکی ئی ئامان یم

● بۆ خوشکە خانزاد غەریب خوشناو لە هەولیر . .
 خوشکی گیان ، بەشداری کردنت لە نووسین بۆ
 گۆفاره کەمان زیاتر خوشحالهان دەکات بەوهی کە ئافرهتی
 کوردیش بەرەبەرە دیتە مەیدانی نووسینو پەرە بەکاروانی
 روشنبیری کوردی دەدات ، بەلام دەنی بمانبووری کە ئەو
 شیعری بەناوی «ئێوارەیه» بۆت ناردبووین هەمووی بۆ
 بلاوکردنەوه نەشیا ، هەرچی چۆنی ئی هیوادارین لەم کۆشش
 کردنت سارد نەیتنەوه ، ئەمەیش کۆپلەیهکی شیعەرە کە تە :

● ئێوارەیه ●

بەهەناسەى سارد ، بەلۆی بەبار
 بەفرمیسکی روون ، بەنالەى دلدار
 یادگاری تۆ ، لەدل نەخشاوه
 هەرتۆی گۆل غونجەى باغەکەى بەهار

● بۆ کاکە پێشەرەو رەفیق محمود لە سلێمانی یەوه ،
 براگیان زۆر سوپاست دەکەین بۆ ئەو نووسینەى بەناوی
 «جبران خلیل جبران» هوه ، بۆت ناردبووین ، بەلام بەداخهوه
 شیاوی بلاوکردنەوه نەبوو ، بۆیه دەنی بمان بەخشی ،
 چاوهروانی بەرهەمی تەرتانینو هەربژیت . .

● بۆ ئەو برا ئازیزانەى ئەم بەرهەمانەیان بۆ ناردووین :
 «بۆ یادی کۆچی دوانی (توفیق وهبی) ی نەمر ، کۆچی
 دوانی مامۆستا (برهان قانع) ، رەخنە لەسەر کتێبی (فەرەهنگی
 هەلبەست) ، دیسانەوه سوارەى ئیلخانی زاده ، شانۆ لە
 قەلادزی و لەدایک بوونیکى نوێ ، لەیادی نەمراندا (دەشتی) ،

خسرو محمود ، صدیق احمد عیسی ، سمکو محمود احمد ،
 صالح محمد کلێسەبی ، فاخر علی قادر ، اسماعیل ملا حسین ،
 سۆران پیرداود ، سواره احمد فخری ، خالد احمد حسین ،
 رۆستم مولود خدر ، قادر حسین پیروت ، نەوزاد حمە کریم ،
 عبدالمجید اسماعیل ، جلال کریم امین ، محمد عبدالله ، یاسین
 احمد ، سەر بەست مجید عمر ، طاھر محمود قادر ، محمد خدر
 ابراهیم ، خلیل عزیز سەیدا ، محسن حمە رهشید ، محمد خدر
 سەرمانەبی ، مجید حسۆ مراد ، رشید موسی احمد ، عبدالستار
 نصیب صالح ، اکرم حمد رهنجەر ، زەر دەشت محمد
 عمر ، عبدالعزیز عبدالکریم هاجانی ، خەبات عبدالله
 محمدامین ، عبدالرحمن چۆلیاوانی ، سیروان خالقی ،
 عبدالسلام احمد ، ئارام جمیل گەلاڵی ، مارف محمد حسین
 سیروان اغوک نادر ، خوله گەردی ، سعدالدین قادر سعید
 نزاری ، جەبە رهش» .

بەریزان ، هەموو ئاواتیکمان ئەوه بوو بەشیکى زوری
 بەرەهەمەکانی ئێوه بینە میوانی دیوانی کاروانو لاپەرەکانی
 «کاروان» پرازیننەوه ، بەلام داخان ناچی کە هەر هەموویان
 شیاوی ئەوه نەبوون ئەو شوینە بگرنو ئاواتە کە پێشان بیتەدی ،
 ئەوه تا ناچاربووین داوای لی بوردن بکەینو ، هیوای
 سەرکەبەتتان بۆ بخوازین لەبواری زیدە خوڕوشنبیرکردنو
 خویندەنەوهدا ، کە هەر لەم رینگە یەشەوه دەتوانن بگەنە
 ئاواتە کانتان . . دووبارە سوپاستان دەکەین . .

● بۆ کاک «یاسین محمود گەرمیانی» ، لە گوندی قەشقە :
 براگیان ، زۆر سوپاست دەکەین بۆ هاوکاریو
 دۆستایەتیت ، بەلام ئەو شیعری کە بەناونیشانی
 «خۆشەویستیت پر گریانە» بۆت ناردبووین هەمووی شیاوی
 بلاوکردنەوه نەبوو ، بۆیه هەر تەنھا ئەم کۆپلە پەیمان لی هەلبژاردو
 پێشکەشی خوینەرانی دەکەین :

● خوشەویستیت پر گریانە ●

هۆ فریشتەى خوشەویستیم

ئەم خونچە يەش وەرى ، يەلماز پەيمانەكەى نەبردە سەر ، ژن بابا
دل رەق ، چەند ووتەبەك پيشكەش بىت بە گۆفارى كاروان ،
بەراوردكارى نيوان كوردى و ئىنگىلىزى ، لەبارەى ئەدەبىياتى
مندا لانەو ، ووشەى لىك پچراو ، خوشەو بستى نىشتان ،
شانۆگەرى خوازىبىتى .

ئېمە لەوكاتەى پربەدل سوپاسى ئەو دلسۆزى يەى ئىوھى
دۆست و ھاوړىى گۆفارهكەمان دەكەين ، لەھەمان كاتدا
داواتان لى دەكەين بمان بوورن لەبلاونەكردنەوھى ئەو
نووسىنانەتان كە لەسەرەوھە ناومان بردوون ، چونكە لەزور
رووھە كەم وكورتىان تىادا ھەبوو ، جگە لەوھى كە بەشىكىان
لاواز بوون و شىاوى بلاوكردنەوھە نەبوون ، بەھەر حال
ھىوادارىن لەمەودوا ئەو بابەتەنە ھەل بئىرن كە لەگەل رەوتى
گۆفارهكەماندا دەگوڤىن و ، روشنبىرى كوردى دەولەمەندتر
دەكەن .

● شەوانى تەنبايى و ، ھۆ كىژۆلە ، دوو پارچە شىعرى كاك
«قادر ابراھىم مینە» يە ، كە لە ھەولتەرەوھە بۆى ناردووين .
پيشەكى سوپاسى ئەو برا ئازىزەمان دەكەين و ھىوادارىن
زىاتر لەھونەرى شىعرى كوردى دا شارەزايىت و بەرھەمى
بەكەلكترمان بۆ بئىرىت . ئەم كۆپلەبەشمان لەپارچەى يەكەم
وەرگرتووەو پيشكەشى خوڤنەرانى دەكەين .

يادت دەكەم
ئەى ئەو كچەى سالاھابە
خوشم دەوىى
ئەى ئەو گولەى
كەبووى بەخروكە سوورەو
بەناو گشت موولولوكانى
خوڤنى مندا
گوزەر دەكەى

● بۆ ئەو برا شىرىنەمان كە ئەم بەرھەمەى بۆ ناردووين :
«كەوى شاخەكان» ، سوپاست دەكەين بۆ ھاوكارى كردنت

لەگەل گۆفارهكەماندا ، بەلام خۆزگە بەرھەمىكى چاكترت
ھەل دەبژارد كە بىكەيتە شانۆگەرى بۆ مندا لان ، تاوھكو زىاتر
سوودى لى وەر بگرن .

● بۆ ئەم برا ئازىزەمان :

«أحمد محمد سعيد ، نەرىمان محمد عزيز ، سەرکەوت
احمد ، فرھاد رمضان ابراھىم ، حسن حسن توفيق» .

سوپاستان دەكەين و ھىوادارىن نووسىنى تازەترو ، بەپىزو
بەكەلكترمان بۆ بئىرن و ، لەم ھاوكارى كردنەبشتان
بەردەوام بن و ھەر بئىرن .

● بۆ كاكە «ئەردەلان محمود» لەسلىتى يەوھ ،

كاكى برا ، سوپاست دەكەين بەرامبەر بەو دوو پارچە
شىعرەى بەناونىشانى «تۆ نازانى ، كۆچ» بۆت ناردبووين ،
بەلام بەداخوھە ھەر تەنھا ئەم كۆپلەبەيان شىاوى بلاوكردنەوھە
بوو ، بۆيە دەبى بمان بوورى .

«كۆچ»

گيانە بۆچى

لەبارتەرەو گەردەلوولى

يادەكانتا بەجىت ھىشتم ؟

توخوا بۆچى !

لەئىوھى رىى حەزەكانما ،

ھەموو كىنەو بوغزىكى خوڤت پى پشتم

● بۆ ئەو برا ئازىزەمانى ئەم بەرھەمانەيان بەزمانى

عەرەبى يەوھ بۆ ناردووين :

(بولد المرء جميعا مع امال البقاء ، المرأة الكردية ، قصة

قصيرة (دوائر) . . سوپاستان دەكەين و ھىوادارىن لەمەودوا

بەرھەمى چاكترمان بۆ بئىرن ، تاوھكو بتوانىن سووديان لى

وەر بگرن و بلاويان بكەينەوھ . .

● بۆ كاكە ئازاد عبدالله لە ئامىدى يەوھ . .

براى شىرىن پيشەكى زور سوپاست دەكەين بۆ ئەو بەيتەى

بۆت ناردووين ، بەلام دەني بمان بووری که له گەل ريبازی
گۆفاره که ماندا ناگونجی و شياوی بلاوکردنه وه ني به ، هيوادارين
بهرده و امبيت و ههول و کوششی زیاتر بدهیت له پیناوی
خزمهت کردنی ئەدهب و روشنیرنی کوردی .

● بۆ کاکه هاو دەم چۆمانی :

کاکي برا گەرتۆ « ۲۰۰ » شیعرت دانانی و چیرۆک و
شانوگەریت نووسیبیته وه چ پێویستیت به خەم خواردنی ئیمه
ههیه ، به ههرحال هيوادارين زیاتر له گەل خويندنه که تدا
خهريك بيت بۆ ئەوهی ئاسۆی بیکردنه وهت فراوانتر بیت و ،
له پاشه روژنکی نزیکدا ئاواته گه و ره کانت ئەنجام بدهی . .

● بۆ « قوتابی بهکی ئەدیبی ئەدهبه که مان » ،

که شیعریکی بۆ ناردووين به ناو نیشانی « کیری شوان و کوری
لاو » . . پێشهکی خۆزگه ده مانزانی نووسەر که ئەدیبیکی
ئەدهبه که مانه کچه یا کوره ، تاوه کو به « خوشکی » یا به « کاکه »
ناومان ببردایه ، ئەمه جگه ی له وهی که دێر به دێری نامه که یمان
پشکنی بەلام ناوه که یمان بۆ نه دۆزرایه وه ، بۆیه دەنی دلێ گەرد
نه یگرێ گەر بلێن ببوره له بلاونه کردنه وهی شیعره کهت ،
هيوادارين بۆ جارێکی دیکه ناوه که ی خۆی له بیرنه چی و له
دایه ره ی « نفوسیشی » تۆماری بکات .

● کاکه ئەسهەد جهباری له شاره شیرینه که ی که رکوو که وه :

سویاست ده که ی بۆ ئەو دلسۆزی بهت له گەل
گۆفاره که تندا ، بۆ گله نی به که شت که « ۹ » نامهت ناردووه و
دهنگیان نه بووه ، وا ئەجباره له جیاتی هه ر تۆ نامه که ده لێن
ببووره که هه ره هموویان په سند نه کراون و شياوی بلاوکردنه وه
نه بوون .

● بۆ کاکه سه ره ره عثمان عمر له سلێمانی به وه ،

زۆر سویاست ده که ی بۆ پیرۆزبایی به کهت به بۆنه ی
به تپه ر بوونی سی سال به سه ر ته مه نی گۆفاره که ماندا ، گۆفاری
هه موو ئەدیب و نووسه ریکی کورد .

● بۆ کاکه عبدالقادر کززه یی : له هه ولیره وه . . ئەو
په خنه به ی ده رباره ی « فه ره نگی هه لبه ست » نووسیه وه
شیاوی ئەوه نی به له گۆفاره که ماندا بلاوی بکه ی نه وه ، خۆزگه
هه ر خۆت ده تته وانی له گەل لێپرسراوانی ئەو دایه رانه ی که
باست کردوون چاری مه سه له که تان ده کرد . .

● بۆ برای ئازیز « شمس الدین علی حسین »

سویاست ده که ی ، به لام ده بی بمان بووری له
بلاونه کردنه وه ی بابه ته کهت « چه ند دێری ده رباره ی حسین
مردان » ، ئاواته خوازین له مه دو نووسینی چاکترمان بۆ
بنیری ، تاوه کو بتوانین قسه به کی ئی بکه ی . .

● بۆ کاکه زانا محمود له کی ، له هه ولیره وه . .

به خته وه ربووین به هاوکاری کردنت له گەل
گۆفاره که ماندا ، ببوون که ئەو شیعره ی به ناو نیشانی
« ناشت نابمه وه » بۆت ناردبووین هه مووی شیاوی
بلاوکردنه وه نه بوو ، بۆیه ته نها ئەم کۆپله به مان ئی هه لپژاردو
پێشکه شی خۆینه رانی ده که ی :

● ناشت نابمه وه ●

چیتر خۆت وا ، مه که ریسوا

ناییمه وه . .

دوا بریارمه : ناییمه وه

توانام نی به ، جارێکی تر

له گولزاری مه موزینیک ،

له ئاسۆی دینی مه رگه وه ر

برویمه وه . .



● به م جوژه کۆتایی به به شینکی دیکه ی گۆشه ی پۆسته ی

کاروان دین ، به و هیوایه ی که له ژماره به کی تری
گۆفاره که تاندا ، بتوانین وه لامی کۆمه لێکی تر له و به ره هم و نامه و
نووسیا نه بده ی نه وه که بۆمان ها توون و ، بواری بلاوکردنه وه یان
نه بووه ، ئیتر هه رشاد و سه رفرازین و هه ربژین .

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة و الشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

44
مايس ١٩٨٦
السنة الرابعة

- | | | |
|-----|---|--|
| ١٢٢ | سيروان عبدالله الجاف | مؤامرات حافظ أسد ونظامه |
| ١٢٣ | تأليف : محمد أمين بوزارسلان
ترجمة وتقديم : عبدالغني علي يحيى | قصتان قصيرتان |
| ١٢٩ | ياسين النصير | قراءة في (عشرون قصة كردية) |
| ١٣٣ | تقديم : معروف عمر گول | في الذكرى الثالثة لرحيل
الأديب الشاب نورالدين محمد سعيد |
| ١٣٧ | اجرى الحوار :
حسين أحمد الجاف | حوار مع الصحفية المعروفة
درية محمد علي عوني |
| ١٤١ | د. محسن محمد حسين | صلاح الدين
يستجيب للتصدي الصليبي |
| ١٤٧ | تأليف : د. كمال مظهر احمد
ترجمة : فيصل مصطفى | عصبة الامم |
| ١٥٤ | بقلم : نافع كاكه
ترجمة : كريم مصطفى شارهزا | تاريخ القوم والمفكرة الكردية |

مؤامرات

حافظ اسد ونظامه

سيروان عبدالله الجاف
الأمين العام لإدارة الشؤون
الداخلية

انتصارات الجيش العراقي على الجيش الايراني المهزوز . ومهاكبه حجم التآمر الاسدي على قطرنا وتحالفه مع أعداء العراق فأن أرض العراق تبقى مصانته وثورة العراق تمضي وبقوة للدفاع عن عزة وكرامة العراقيين . . ويزداد التفاف العراقيين وبأيمان حول قائدهم التاريخي الرئيس صدام حسين (حفظه الله) وتستمر انتصارات الجيش العراقي على النظام الايراني في الجو والبر والبحر . . في الجنوب والوسط والشمال . . وبشكل جعل النظام الايراني وحلفاءه يتأكد بأن التفوق بيد العراقيين من الفاو والى جوارتا وآخر نقطة في حدودنا الفولاذية وتمزقت الفرق العسكرية الايرانية وشلت القدرة العامة للنظام الايراني فهو عاجز على مواصلة الهجمات لانها باءت كلها بالفشل الذريع أمام قدرة المقاتل العراقي وعنفوانه التي تفجرت في جبهات القتال والعراقيون ينتصرون لأنهم على حق ولأنهم يدافعون عن وطنهم وعن ثورتهم وعن كرامتهم . . فالجرب عند العراقيين تعني الدفاع عن الوطن وعن السيادة والكرامة بعكس الحالة في ايران . . فالايراني يقول لماذا نحارب . . ويعرف انه المعتدي كما أن تردي الوضع الاقتصادي الايراني مع هذا التردي في الجوانب العسكرية والنفسية التي أفرزتها الهزائم والانكسارات المتكررة تكون حتى بداية النهاية للعدوان الايراني الغاشم . . والفشل والذل لمؤامرات أسد والقذافي .

مع استمرار العدوان الايراني على قطرنا المناضل أصبح موقف النظام السوري واضحاً في حياكة هذه المؤامرة الكبيرة على شعبنا العراقي العظيم . . وقد سخر حافظ أسد كل امكانياته لدعم النظام الأيراني وتقويته لكي يستمر في العدوان على عراق الثورة . .

وان حافظ أسد يعتبر هذه الحرب هدفة الرئيسي لكي ينفذ عن طريقها خطته الشريرة ودوره الخطير في المنطقة لحساب حلفائه اللذين يتربصون لثورة العراق ولشعبه العظيم ويخشون من قوة واقتدار العراق وقائده التاريخي المناضل صدام حسين (حفظه الله) . ووقوف حافظ أسد مع خميني في عدوانه اللثيم على العراق يحمل الاستفزاز للمشاعر الوطنية والقومية لشعبنا العراقي المناضل ويعتبره أخطر وباء فهو تجنيد كامل لأهداف ومخططات الصهيونية والخمينية التي تريد النيل من ثورة العراق ومكاسبها العظيمة . لقد وقع حافظ أسد في المأزق ولا يرحمه التاريخ ولا الجماهير العربية المناضلة وحشر نفسه مع الصهاينة ومع الخمينيين في خدمة اهدافها في المنطقة العربية وقد أصبح حافظ أسد والقذافي المجنون في خندق خميني . . يجاربون عراق صدام حسين الذي أصبح القلعة المقتدرة والذي يلتف حولها الشعب العراقي المناضل والملايين الشرفاء من أبناء الامة العربية اللذين أعلنوا عن مواقفهم وتأييدهم للعراق ولقائده وباركوا

قصصهم قصصنا

تأليف : محمد أمين بوز أرسلان
ترجمة وتقديم : عبدالغني علي يحيى

مقدمة :

فيها ، وجدتي أقف على قصص شيقة متينة ذات صياغة جيدة ووحدة عضوية متماسكة بين مضامين أنسانية تقدمية هادفة وأشكال تعبيرية لذيدة تتميز بالوضوح والبساطة ، ووجدتي كذلك أعيد النظر في تقييمي ورأيي السابقين عن فن هذا الكاتب المخلص لشعبه الذي عكس بأمانة طبيعة المجتمع الكردي في منطقة «ديار بكر» وعادات وتقاليد شعبنا هناك . . نعم قرأت ضمن مجموعة «ميرو» قصصاً تستحق كل تقدير وأعجاب وارتأيت ترجمتها الى اللغة العربية لكي يشاركنا قراء الأدب الكردي باللغة العربية من المثقفين الأكراد وغيرهم من أبناء العراق لذة الاستمتاع بقراءة قصص : «محمد أمين بوز أرسلان» بدءاً بقصتين له . وحيداً لو طلعت علينا المؤسسات الثقافية المعنية بالثقافة الكردية بين حين وآخر بنماذج رفيعة على غرار مجموعة «بوز أرسلان» القصصية .

لا أدعي أو أجزم بأن الكمال كَلَّلَ اختياري لأفضل قصص المجموعة «ميرو» فالقصتان : (١) كيف صار التبغ تبناً و (٢) القداحة ، أن لم تكن من أجود قصص المجموعة غير أنها يقيناً تصفان بدقة وفي قالب شيق مثير يشد القارئ إلى الأحداث ، أحوال الناس في قرى منطقة «ديار بكر» .

إن قصة «كيف صار التبغ تبناً؟» قصة شيقة جذيرة بالقراءة تبعث على التفاؤل والخلاص مها اشتد الحنق على المرء وسدت بوجهه السبل ، ناهيك من تصويرها بشكل جيد للعلائق بين

عندما نقل الأستاذ : عبدالكريم فندي الدوسكي المجموعة القصصية «ميرو» لمؤلفها القاص : محمد أمين بوز أرسلان من الحروف اللاتينية الى الحروف العربية حيث يدون بها الأدب الكردي في العراق ، وطبعها الأمانة العامة للثقافة والشباب في منطقة كردستان على نفقتها ، ظننت بأن القصة التي أخذ اسمها عنواناً للمجموعة تلك تعتبر من أفضل قصص المجموعة ، فالقاعدة المرعية والمتبعة في المجاميع القصصية القصيرة ، تسمية المجموعة بأسم أقوى وأنضج قصة فيها . وفي رأيي ، أن اختيار اسم القصة «ميرو» عنواناً لمجموعة بوز أرسلان القصصية سواء من قبل المؤلف أو الناقل ، جاء مغايراً للقاعدة أعلاه ، ومثل هذا الأمر من شأنه أن يدفع بالقارئ الذي يبدأ بقراءة «ميرو» أولاً أن يقيم بقية القصص على غرار تقييمه لـ «ميرو» . لقد حدث هذا بالنسبة لي ، إذ لم أقرأ بقية القصص ظاناً ومعتقداً بأنها - أي القصص - دون «ميرو» شكلاً ومحتوى ، والذي جعلني أعود إليها مرة ثانية هو قراءتي قصصاً للأطفال للمؤلف نفسه ، نشرت في صحف ومجلات كردية عراقية وجاءت جميعها متقدمة تستحق التأمل فيها والتوقف عندها ، علماً أن قصص الأطفال هذه نقلت أيضاً من الحروف اللاتينية الى الحروف العربية ولكن من قبل أديب كردي آخر هو الأستاذ سكفان اليوسفي .

ولما رجعت الى «ميرو» لاستئناف قراءتي للقصص الأخرى

قوى مستغلة مغلوبة على أمرها وقوى مستغلة - بكسر الغين -
فأظهار ذكاء الأنسان المغلوب على أمره في خدع العدو والتكتيت
به وتفضيل بني جلدته من المظلومين على العدو الظالم . إننا نرى
بطل القصة يعطي تبغهُ لأمرئٍ من بني قومه مجاناً بدل تقديمه
كبضاعة مهربة الى العدو .

أما القصة الثانية «القداحة» فإنها بدورها وكالقصة الأولى
صيغت في قالب زاخر بالترقب واللهفة حتى النهاية نهاية القصة ،
والقصة هذه اذ تلتقي في الكثير من النواحي مع القصة الأولى ،
فإنها تبرز الصداقة الصميمية والتصاق الصديق بالصديق في
وقت الضيق وأثناء الشدائد فالجندرمة عندما تعتقل أحد بطلي
قصة «القداحة» نرى البطل الآخر يزداد التصاقاً بصديقه ولا
يفارقه حتى أثناء سوقه الى السجن . واليكم نص القصتين

١ - كيف صار التبغ تبناً؟

كنتُ مسافراً من «سليفان» إلى «الجي» وفي «نافريان»
غادرت باص «سليفان» وجلست في موضع رحى ادخن فيه
بأنظار باص «الجي» . وبعد لأي نفذ صبري ، فقممت ورحت
أتمشي غادياً راحاً . . ومضت علي دقائق هكذا ، إلى أن رأيتُ
رجلاً كهلاً يمتطي حماراً يقبل من ناحية «الجي» ولما وصل إليّ ،
سلم علي وحييته بدوري . سألتني :

- لا عيب في طرح الأسئلة . . هل من سبب لوقوفك هنا وإلى
أين تمضي ؟
فأجبته :

- أنوي التوجه الى «الجي» أنا أنتظر الباص . .
أمسك بلجام حماره ، ثم جلس . كان قد شد شوالين
مفتوحين في إكاف حماره ، رمق حماره ، ثم أستدار نحوي
وقال :

- المعذرة ، لقد وقف حماري ، ليسترخ قليلاً . . وبدوري
سأدخن (سيكارة) ثم أمشي في طريقي وأرحل .
أخرجت علبة تبغي وقدمتها إليه ، لف منها (سيكارة) ، ثم

سألته بدوري :

- من أين تقبل والى أين تذهب ؟

أشعل (سيكارة) وسحب منها أنفاساً ثم ردّ عليّ :

- أنا آتٍ من قرى الجبال . . .

- أنت جبلي ؟

- كلا . . أنا من السهول . . لقد أخذت التبغ إلى القرى
الجبليّة .

- أخشى أن تكون من الأشقياء وقطاع الطرق ؟

- كلا ، أيها السيد . . أين أنا من قطاع الطرق . . أقطاع
الطرق مثلي ؟ ! أنهم يمتطون الحصن ويتسلحون بالبنادق
وصفوف الرصاص ومختلف الاسلحة الفتاكة ، وحين يسرون في
الطرق ، فإن الأرض تهترتحت سنابك خيوطهم . وكل ما نفعله
نحن ، هو أن نحمل حميرنا بأرطال من التبغ ، نذهب ونبيعها
بعدد من «القروش» وبهذا الشكل ، نحصل على ثمن الخبز
لأطفالنا .

- كيف هي علاقتك مع الجندرمة ؟ ألم تقدم إليهم الرشوة إلى
الآن ، أم لا ؟ . .

- كيف ! ! ! . . أبمقدور رجل يمارس هكذا عمل الأمتناع
عن تقديم الرشوة ؟ أن تقديم الرشوة من صلب عملنا ، والمرء
حين يفتح عينيه على هذه الحياة لا مناص من الوقوع في قبضة
«الجندرمة» يوماً ما . . إلى الآن ، فقد تم القبض عليّ مرتين ،
في الأولى رشوت أثنين من الجندرمة بثمة قطعة نقدية وتخلصت
منها ، غير أنني في المرّة الثانية ، لم اعطهم لا نقوداً ولا أي شيء
آخر ، والله وحده أنقذني .

- كيف أنقذك الله ؟

- أنه أنقذني وكفى . . وكل شيء يهون أمام المرء حين يكون الله
في عونته .

ازدادت لهفتي ورحت ألح :

- هلاً قلت لي : كيف أعانك الله ؟

فضحك وقال :

وبقوله هذا ، أحسست وكأن السماء قابضة فوق رأسي ، فامتلت لأمره مضطراً وأنزلت الحمل وعرضت عليها الشوالين . مدَّ الجندرمة يده في التين ثم دفعها الى العمق ، حركها برهة ، ثم أخرجها . . . ويلي . . . ويلي ! ! أني رأيت ما رأيت ! ! كانت قبضته ملاءى بالتبغ ، ونظر «الجندرمة» إلى التبغ ثم إلي . بعد ذلك جاءني ورفع يده ، وبكل ما أوتي من قوة ، صفع أسفل أذني «طاب» . وهو يصرخ قائلاً :

- يا حمار ابن الحمار . . ادعيت بأن حملك تبن . . لقد كنت تكذب إذا ؟ .

ثم صفعني صفعة أخرى وقال :

؟ هلم ، تقدم أمامنا بحملك . وفي «قرقول» سترى فيما إذا كان حملك تبناً أم تبغاً . .

تطلعت إليه بعينين ملوَّها الأسترحام ، لعل قلبه يلين ويعطف . لكنه صرخ في وجهي كَرَّةً أخرى :

- هلم أسرع . . هنالك اعمالنا تنتظرنا . . وأمامنا طريق طويل ، وليس بمستطاعنا أن نضيع ست ساعات معك .

تقدمت ، محنياً برأسي وسرت بحملي في الطريق أمامها ، ورحت أفكر بوسيلة أنقذ بها نفسي من قبضتها ، وبسبب قسوتها ، فقد خشيت مفاتحتها بالرشوة . . مشينا زمناً إلى أن دخل بنا الطريق مكاناً وعراً وصعباً ، وفي أعلى المكان كان هناك طريق رفيع لا يصلح للمشاة يمرون فيه فرادى . قال أحد الجندرمة :

- تقدم أنت بحمارك وأسلك الوعورة هذه في حين نسلك أنا وصاحبي الطريق أعلاه ، وسنلتقي في الطرف الآخر حيث نهاية الوعورة .

رحت أسوق حماري أمامي ، في وقت احتواهما الطريق الرفيع ، وفي المكان الوعر الذي سرت وحماري فيه التقيت رجلاً كهلاً يتقدمه حماره ، كان حملة تبناً . . وكان الله قد بعث به إلي : كان حماره مثل حماري أشمطاً كما كان شوالاه مثل شوالي أسودين .

- أيها السيد ، أني أخشى أن لا تصدق روايتي ، لذا من الأفضل لي أن أسكت . .

- أستغفر الله . . كيف لا أصدق ؟ !
- أنها طريفة ، حتى أن المرء يخال : أنها قصة . .
- لا . . لا . . أنا أصدق . . طالما أنها تتضمن الغرابة والطرافة اللتين تزيدان القصص لذةً ، سأكون مسروراً إذا رويتها لي . .
- حسناً . . فأني سأقولها نزولاً عند رغبتك . .
شرح وروى قصته كالآتي :

كان ذلك في شهر شباط ، حين أخذت التبوغ الى الأطراف الجبلية ، سافرت مساءً وعند الفجر وصلت قرية في الجبال ، وفي بيت صديق لي كحضرتكم أنزلت حمولتي ، ولما ارتفعت الشمس بمقدار عدد من قامات الرجال فأني بعث عدة كيلوات من التبغ ، بعد ذلك قمت وغادرت المكان الى قرية أخرى ، كان شوالي محشوين بالتبغ فوق ظهر حماري ، وفوهاتها باتجاه الأعلى مفتوحتان وقد وضعت فوقها بمقدار شبركمية من التبن ، بحيث يترأى للناظر إليها على بعد وكأنها شوالان من التبن . كنت قد بلغت منتصف الطريق تقريباً عندما لحت فجأة قبالي اثنين من «الجندرمة» يقبلان باتجاهي ، رأيتني بدورهما ، ولم أتمكن من التقهقر الى الوراء ، ولم تقدر لا أنا ولا حماري من الاختفاء عن أنظارهما . . ومكثت في مكاني صامتاً متسماً وقلت مع نفسي : «توكلت على الله» وصل رجلا الجندرمة الاثنين إلي ، سأل واحد منها :

- ما هو حملك ؟
وكنت قد تعلمت في الجندرمة عدداً من الكلمات التركية ،

كان بوسعي نطقها وأستعمالها بشكل مشوّه ، قلت :

- أن حملي تبن .

نظرا أول الأمر الى الحمل . ثم إلي ، وكان قلبي يدق بعنف وقوة : «كولب . . كولب . . كولب» وأخيراً فأني الذي كنت أخاف من وقوعه ، وقع . صرخ أحد الجندرمة في وجهي :

- أفتح الشوالين . . لكي نرى . .

ولما التقيت به ، تمكنت من إخفاء نفسي عن الجندرمة برهة
واللذان كانا قد غابا عن الأنظار في الطريق الرفيع . قلت
للرجل :

- يا ابن العم ، لقد اعتقلني الجندرمة ، وهما الآن يسيران في
الطريق الرفيع ، أن حملي تبغ ، كما أن حماري وحمارك يتشابهان
وقل الشيء نفسه عن الشوالين ، فليكن حماري وحملة لك
واعطني بدورك حمارك وحملة ، هلم ، أسرع قبل أن يرانا
الجندرمة . .

كاذ الرجل أن يطير من الفرح ، وخاف من الجندرمة أن
يروه ، فأنى بجمرك لأبيامها ، وأثناءها ساق أمامه حماري ،
وأخذت بدوري حماره وأنا أقول له :
- أختي ، في مكان ، الى أن نغيب أنا والجندرمة عن أنظارك ،
آنذاك أستأنف رحلتك . .

تقدمني حماره ، وعبرت المكان الوعر والتقيت بالجندرمة ،
وهناك سرت أمامها ، مشينا حيناً من الوقت ، شاهدت أحد
الجندرمة يقول لي :

- إذا أردت أن لا تسجن ، اعطنا شيئاً من النقود وسنخلي
سبيلك .

كان في جيبى مبلغ قدره مئة وخمسون ورقة نقدية ولما كان
التبغ قد صار في خبركان فأني لم أعد أخشى المخاطر ، فكيف
أسلمهم النقود ، من طرف ثانٍ كنت أنطلع الى الانتقام منها
والتنكيك بهما من خلال جعلهما في موقف حرج أمام
«الشاويش» . فأجبت :

- محال أن ادع نقودي تتحول الى طعام في أفواهكم . .
سأصرفها على نفسي في السجن . .

عندما قلت هذا ، صار الجندرمة كالنار ، فتلقيت صفتين
جراة ذلك وسباباً بحق أبوي . ثم أخذنا يهدداني :

- من الأفضل لك أن تصرف نقودك في السجن . . حسناً . .

سأريك كيف يكون الصرف في السجن . . سنضع في يديك
قيداً لا تتحرر منه مدى عشر سنوات . . يا ابن الكلب . .

- لا أريد أن أطيل عليك . . وصلنا الى «قرقول» أنزلت الحمل
ووضعت الشوالين جانباً ، وشرح الجندرمة الأثنان قضيتي

للساويش الذي صرخ في وجهي بغضب :

- يا ابن الحمار ، محال أن تفلت من قبضة القانون . . رفعت
رأسي بعض الشيء وقلت :

- باش أفندم . . أنا لم أرتكب عملاً يخالف القانون . . إن
حملي تبغ ، لكن جندرمتك أصراً على اعتباره تبغاً لذا أمسكا
بي وجاء بي الى هنا كرهاً وعنوة .

وصرخ مرة أخرى :

- ألا تحجل . . ألا تستحي من أكاذيبك هذه ؟ . . .

أتظن بأني أصدقك وأكذب جندرمتي ؟

- سيدي . . لا تصدق قولي ولا قولها . . صدق بالحمل . . أنه
الآن أمامك ، فتشه . . وأنظر لترى : أهو تبغ أم تبغ . .

نظر الشاويش الى الجندرمة . قال له أحدهما :

- كلا . . يا سيدي . . أنه يكذب . . أنه يحمل تبغاً . . ولكي
يخفي التبغ فإنه غطى فوهة الشوالين بالتبن . .

نظر إليّ الشاويش بغضب ، فقلت له :

- باش أفندم . . اذا كان الشام بعيداً لكن المنشار غير
بعيد . . مرّ لكي أفتح الشوالين ، ثم أنظر لكي ترى ما
بداخلها ، فإن كان تبغاً ، لك أن تزل بي من العقاب ما تشاء .

قال «الشاويش» لأحد الجندرمة :

- أفتح الشوالين . .

فتح الجندرمة شوالاً وصب محتواه فوق الأرض . . باستثناء
التبن فقد خلا من أي شيء آخر . . نظر الشاويش الى الجندرمة .

قال الجندرمة الذي أدخل يده في الكيس وأخرج من
التبغ :

- إن التبغ في الشوال الآخر . .

وجرى فتح الشوال الثاني أيضاً ، فلم يكن فيه شيء باستثناء
التبن .

أصفر وجه الجندرمة ، نظر أحدهما الى الآخر ، ثم نظرا الى
الشاويش ، صمتا ، واحتار الشاويش ، قلت له :

- سيدي ها أنك ترى حملي ، أهو تبغ أم تبغ ؟

رمق الجندرمة ، كان غاضباً لدرجة لاح للناظر إليه وكان
النار تتطاير من وجهه . لبتك رأيت الجندرمة في تلك

للحظات ، كانا في حيرة شديدة بحيث بدت عيونها وكأنها تنأهب لمغادرة محاجرها .
قال لي الشاويش :

- هلم ، أجمع تبنك في شواليك وأرحل ..
ثم اعتقل الجندرمة ، وأخذنا إلى مكان ما ، ولست أدري ما الذي جرى لها فيما بعد .

جمعت تبنني وحشوت شوالي به ، وسرت في الطريق فرحاً ، صحيح أنني فقدت تبغي ، غير أنني نجوت من قبضة الجندرمة والسجن بطريقة عجيبة ، لقد أهنت الجندرمة أمام الشاويش .

في الحقيقة ، كانت حادثة طريفة لذيذة .

٢ - القداحة

حكى لي صديق القصة التالية :

كان عمري بين عشر سنوات الى إثنتي عشرة سنة وكان أصدقائي اولئك الذين كانوا في سني قد سبقوني في التدخين ، وفيها بعد شرعت ادخن أسوة بهم . وكنا جميعاً نمارس التدخين بعيداً عن أعين أبائنا وأمهاتنا ، حتى أننا كنا نخفي علب التبغ والكبريت في الأماسي خارج بيوتنا وعند الحنين إلى التدخين في النهار ، فإننا كنا نمضي إلى الأحراش أو خلف صخرة أو تلة أو أي مكان خال وعاص ، لكي ندخن . وهكذا وبهذه الوسيلة كنا ندخن في غفلة عن الكبار والمسنين في القرية . غير أن الصبية المدخنين كافة كانوا يعرفون ذلك السر ويصونونه .

ففي يوم من الأيام ، كان من المقرر أن أسافر وصديقي لي إلى إحدى القرى يستغرق الطريق إليها ثلاث ساعات . كانت بيت صديقي في «قسي» وكانت المسافة بين قريتنا و «قسي» حوالي ٢٠ - ٢٥ دقيقة . وفي صباح مبكرت من نومي وذهبت الى «قسي» فالتقيت بصديقي ومضينا سوياً الى السوق ، فأشترى كل واحد منا علبة سيكارا واراد صديقي أن يبتاع علبة كبريت لكي رفضت ، لأني كنت أحمل قداحة ، لذا قلت له :

- أن معي قداحة ، فلم نبذر النقود في شراء علبة كبريت ! وكانت قداحتي جديدة ، تشتعل بالبترين ، وفي أحيان

كثيرة غالباً ما كنت أظاهاها أمام صبحي وأصدقائي وأفخر بها . وبعد أن وضعنا علب السيكاير في جيوبنا ، بدأنا بالسفر ، كنا فرحين مسرورين ، ونشعل سيكارة أثر سيكارة ونحن نهب الطريق ، سائرين . واعتقدنا بأننا قطعنا من الطريق ثلثه عندما بانَ على حين غرة أثنان من الجندرمة يقبلان نحونا ، فأطفأنا سيكارنا ، ولما رأينا الجندرمة أرتبكنا ، وفكرت بأن أخرج القداحة من جيبى وأقذف بها نحو موضع في الطريق ثم أعود إليها بعد مرور الجندرمة . غير أن الجندرمة سرعان ما شاهدونا . فضاعت مني فرصة إلقاء القداحة بعيداً ، كانت أعينها مسلطة علينا ، وكنت أعرف بأن القداحة محذورة ، ولكن هل في اليد حيلة عندما تكون في غفلة من أمرك ؟ . ورويداً رويداً تقدم الجندرمة إلينا . ولما صارا قريبين ، سألاً :

- من أنتما ، من أين أنتما ، والى أين تتجهان ؟

تساءلا باللغة التركية ، وكنت أجهل التركية ، غير أن صديقي كان قد أمضى بعضاً من الوقت في مدرسة «بيشين» لذا فإنه كان قد تعلم قليلاً من التركية ، وكان بمقدوره أن يتفاهم بواسطتها ، ولكن بصعوبة ، فردَّ على الجندرمة اللذان سألاً مرة ثانية :

- لماذا تتجهان إلى تلك القرية ؟

قال صديقي :

- لنا أقرباء فيها ، نذهب لزيارتهم ..

صرخ أحدهما بغضب :

- إرفعا أيديكما ..

رفع صديقي يديه عالياً وقال لي أيضاً :

- أرفع يديك ..

فرفعت يدي وقد نال الخوف مني ومن صديقي أيضاً ، لم نكن نعلم ماذا يريدان منا ، من وراء امرهما برفع أيدينا ، ولما كان الخوف من «الجندرمة» متجذراً أصلاً في نفوسنا ، فأن الخوف هذا أشد وتفاقم على أثر رفع أيدينا .

وقف أحد الجندرمة وصوب فوهة بندقيته إلينا في حين شرع رفيقه بتفتيشنا ، فتش جيوب صديقي أولاً ، لم يعثر على أي شيء فيها ، وجاء دوري لكي يفتشني ، فأيقنت من فقداني

قراءة في

- ١ -

في النماذج التي قرأتها من القصة الكردية المعاصرة ، لم اجد فيها الا هوية واحدة للتعامل مع المكان . واعنى بها الهوية التي يكتب بها اي اديب عراقي ، مهما كان موقعه الجغرافي ، او اللغة التي يكتب بها .

ويعود السبب في ذلك كله الى طبيعة المشكلات الاجتماعية والفكرية التي تشمل قطاعات المجتمع الواحد ، فنجدها واحدة في ادبنا القصصي والمسرحي والشعري . سواء اكان الادباء عرباً ام كرداً ، وأما الخصوصية التي تطبع بعض قصص وقصائد ومسرحيات الادباء الكرد مثلاً لا ترجع الى نوعية الامكنة الجغرافية او اللغة بقدر ما ترجع الى درجة وعي الاديب بها فاسبغ اللون المحلي عليها بعض مفرداته التعبيرية وحملها ما يمكن ان يجعلها انسانية شاملة . لذلك نجد انفسنا ونحن نقرأ «عشرون قصة كردية» مثلاً امام رؤية عراقية شاملة لمشكلات عامة وقد تعمقت بالتجارب المحلية فاسبغ عليها المناخ الاجتماعي وتقاليده وعاداته بعض حرقياته اللونية ، وما المكان الا احد الحوامل لهذه الحرفيات .

وعلى غير ما كنا نتصور ان طبيعة البيئة ستفرض خصوصيتها على القاصين الكرد ، اي شيوع ظاهرة الاماكن الصلبة كالجبال والبيوت الحجرية والارض الجبلية الوعرة ، والبناء الوظيفي الخارجي ، وجدنا اماكن عامة متنقلة بين مدن عراقية مختلفة ، الوانها شعبية ، وقيمها مستوحاة من التجربة اليومية ، فكثرت اماكن الشوارع والازقة الوسخة ، والبيوت الطينية ،

للقداحة ، والأنكى من هذا أنها يعتقلاني ويذهبان بي إلى «قرقول» .. ان الخوف لا يرد الموت كنت في قبضتها والذي كنت أخشى أن يحل قد حل .. مدّ الجندرمه يده الى جيب شالي - «الشال : سروال فضفاض واسع يرتديه الأكراد وحدهم دون سائر شعوب العالم - المترجم» وأخرج منها القداحة . وبدوت كمن يتأرجح بين الحياة والموت ، سأل الجندرمه : - ما هذا؟

ولما كان صديقي يقف على جهلي باللغة التركية فإنه ترجم سؤال «الجندرمه» إلى اللغة الكردية ، فقلت له : - أنهم يرونها ، فلم يسألاني؟ ترجم صديقي جوابي إلى اللغة التركية وصرخ الجندرمه بغضب في وجهي :

- هيا .. سر أمامنا ! ..
أنزلت رأسي وسرت أمامها .
قال صديقي :

- أنا لن أتركك لوحداك ، سآتي معك ، وبقي هو أيضاً الى جانبي ، وسرنا ، اعادَ الجندرمه بنا ناحية «قسي»-ضوب «قرقول» . لم أعد أفكر بالقداحة ، كنت أخاف أن يضر يوني في «قرقول» ويزجوا بي في السجن . كانت القداحة محذورة ، ولم يكن لي من أمل للخلاص من قبضة الجندرمه ، فسرت أمامها رغماً عني ، مشينا عدداً من الدقائق ، شاهدت أحد «الجندرمه» يخاطب صديقي ، فأفهمني بدوره ما قاله له : - يقول ، بأن تعطيه القداحة لقاء إطلاق سراحنا ، وإلا فأنها يأخذان بك إلى «قرقول» ويحيلانك الى المحكمة ، ثم يلقياني بك في السجن .

أثلج القول صدري ، فليت طلبهم ، وهكذا أطلق الجندرمه سراحنا ، فعدنا من جديد ، وسرنا في الطريق الى القرية ، واذ نجونا من السجن فلقد كنا فرحين ، ولم يكن من شيء يكدر علينا صفو يومنا بأستثناء حاجتنا الماسة الى النار ، لهذا فأننا لم نتمكن من التدخين طوال الرحلة إلى القرية .

«عشرون قصة كردية»

اليومي المتكون عبر تألف غير متجانس بين انسان مقهور وواقع لم يسع طموحاته ، وبالتالي فاي قصة تخلو من قانونها الداخلي - البنائي - لشد اوصال العمل هي قصة تقليدية تجاوزتها القصة العراقية منذ زمن .

ومع ذلك لا تخلو هذه المجموعة من استثناءات تمثل بعضها في نماذج قصصية جيدة . كقصة «متشحة بالسواد من العالم الرابع» وقصة «بسمه استشفاء» وقصة «عرس رشه خجلال» وقصة «الجراد» وقصة «برايم الشوراوي» وقصة «السفر» وقصة «عصبوا عيني بالخرقة . . .» وقصة «من مفكرة قرية من هذا الجنوب» وقصة «النسر» وقصة «ميرزا الطفيلي» وقصة «ما وراء الباب الحديدية» ومع اني اخترت هذه القصص كنموذج لهذه الدراسة ، الا انها لا تمتلك مواصفات القصة الناجحة المكتملة ، بل هي الافضل ضمن العشرين قصة . والتحليل النقدي لها مجتمعة لا يخلو من مغامرة ومصادرة افكار . واقحام افتراضات . لكننا ونحن نعيش المناخ العام لهموم وافكار واهتمامات القاصين الكرد لا بد من الوقوف على بعض خصوصيات التجربة ككل . واعني خصوصية التجربة وما تحمله الهموم المشتركة من احساس متشابه بالموضوعات المتكونة عبر نماذج كردية وحالات نشأت في مناخ جغرافي وبيئي معين .

- ٢ -

والخافلات ، والكراجات ، والساحات والأسواق . وكاننا امام ظاهرة فكرية معقدة ، وهي ان هموم القاص الكردي تلتصق بالحركة الواسعة وامكانية التنقل والبحث عن العمل ، والمصاهرة اليومية لمراى المساحات المنبسطة ، والخروج عن اطار البيت الصلب بالبحث عن الحرية الذاتية تجسد اوقاتنا امام واقع مغترب عن اهله . ذلك هو الانشداد الى ما هو غير محلي في اكثر الاحيان ، واذ تستوقفنا بعض الاماكن ذات الخصوصية المحلية . نجدها مشبعة بالأفكار والرموز ، والبحث عن الدلالات العامة التي يسمي بها المكان . لعلنا ندرك ونحن نشخص هذه الظاهرة السلبية في القاص عموماً ، ان هذه المجموعة لا تمثل افضل ما كتبه القاصون الكرد ، ولا تمثل كتابها ايضاً ، فالنموذج القصصي الواحد لا يعطي الا انطباعاً ناقصاً عن تجربة القاص ، والعشرون قصة لا تعطي الا موقفاً أكثر تشتتاً - لا سيما وهي خلو من المقدمة القصصية النقدية - لتيارات القصة الكردية المعاصرة . ومع ذلك يمكننا القول العمومي بشأنها : ان هموم القاص الكردي هي ذاتها الهموم العراقية والموضوعات التي يتناولها ، هي الموضوعات التي لمسناها في بعض نتاجات القصة الخمسينية العراقية . الحب المحبط ، والفقر المدقع ، وضيق العدالة ، والاحلام المجهضة . والرغبة الناقصة ، والامل والسفر ، والضيق ، وسيطرة الطابع الفردي في البطولة . الخ . موضوعات لا تعطي انطباعاً الا بواقعية نقدية ليس فيها قوة التجربة الذاتية النافذة الى تراكيب الحالات وجدلها ، وليس فيها الا الملامسة القشرية للواقع المحلي المملئ بكل ما من شأنه ان يحد من انطلاقة انسانيه . وليس فيها الا ذلك المناخ

في ضوء ذلك تبرز عدة موضوعات مشتركة بين القاصين الكرد . في المقدمة منها الاحساس بالأفول ، ويحمل المكان - وهو اكثر العناصر الفنية البنائية تجسيداً لطابع الأفول -

الفني ، ان الاحساس بالامكنة القديمة احساس مشروط بالتمسك بها . بجها الرومانسي ، بوحدة تكوينها الداخلي وبقدرتها على احتواء افضل اللحظات الانسانية . فالأقول لا ينهض الا عبر مكان درس او عبر حالات خاصة ، لانه لا يعطي اي انطباع بالحاضر الا من خلال هيئاته القديمة . لذلك نجده يتحول الى اساس مرضي بالماضي ، الى شيء من تركيب الذات المغلقة على الآخر «ودائماً يكون الاخر هنا اما بيت الاباء او بيت الاحبة او بيت الطفولة»^(٥) - فثمة ابواب مغلقة دائماً امام طموحات بطل «ما وراء الباب الحديدي» وثمة توق الى النهوض بمكان الألفة في قصة «السفر» لكن المكان وحده - من خلال المرأة العجوز - يتكرر في البطل حقيقة نسبية فالأقول الذي يكثر القاص الكردي منه ، موضوع يتصل بحقيقة التغييرات غير المستمرة في وعيه ، بمعنى ان لحظات توقف كثيرة عاشها القاص الكردي امام تجارب الحياة جعلت منه يعود ببصره وذاكرته الى الورا كثيراً ، مما تعطي انطباعاً ان النماذج القصصية المعاصرة لا تخرج عن اطار الواقعية الانتقادية التي اشبعنا منها قصة الخمسينات في العراق . تلك الواقعية التي تكتفي بالاحتجاج وبالمباشرة وبعرض الحال ، دون السعي الى التغيير فيه . وعلى العكس من الاماكن الألفة والقديمة والمغلقة الابواب ، نجد المكان المتحرك ، والمكان المتغير ، والمكان المتحول من والى . هذه الانطلاقة عبر المساحات المنبسطة الموحية بالحيوية والنشاط والسعي ، هي في حقيقة امرها البحث عن الألفة مقروناً باقتناص اللحظات المتفجرة في مسار الحدث . فثمة من يراكم صوراً متداخلة مربوطة الى خيط زمني واحد والى تجربة واحدة ، ليكون القاص من خلالها احساساً بمكان متحرك ، متحول ومتغير ، قادر على الاستيعاب والتمثل والحضور ، وثمة من يضعك دفعة واحدة في مكان معاصر وحيوي ويبدأ هو باستحضار تراث هذا المكان ، او تراث الحدث الجاري فيه والطريقتان مألوفتان في القصة الحديثة ، بحيث نجد الزمن في الاول يأتي بتدفقات مقرونة بتغيرات جزئيات

واحساس القاص الكردي بالأقول مبني على وقائع معاشة ، واحداث مستوحاة من التجربة الشخصية ، وغالباً ما يقترن الأقول بالموت ، والذبول ، وبضياع البيت ، وبفقدان الصلة بالماضي ، وبالغربة ، وباللاأمان ، ففي قصة «بسمة استشفاء» نجد المكان الأقل هو مرقد الجد ، وقد اقترن بالخربة التي يعادها التاريخ القديم لحياة أفلت ، مصحوبة بالشبح الساكن الخربة ، وبالغروب الذي خيم فوق المكان ، فتشعر في نهاية القصة ان كل شيء فيها آل الى الذبول ، الى الموت . . فالقصة تضعك منذ البداية في مناخ واضح المعالم . مناخ يوحي بالقديم ، لكنه وهو يستحضر الان في بيت القصة ينبض كما لو كان محسوساً به بالنظر . هذه الدفقة الشعورية تستكمل شروطها الموضوعية والفنية من ان المكان لا يوحي بها فقط بل ويحملها بحرفياته وبتراكيبه .

وفي قصة «من مفكرة قرية من هذا الجنوب» تتحول مساحة الارض الى تذكارات متقطعة - وزعها القاص على ستة مقاطع متداخلة الأزمنة ، يستحضر «الان» كما لو أنها تنهض فجأة ، في حين انها لم تكن قائمة الا في الماضي ، في ذلك البعد الشعوري ، فهي اذن محاكاة مبهمة مع الزمن ، وقد اقترنت عند القاص بوقائع ، اغلبها ذكريات موحية للقارئ انها قادرة على اقتناص لحظة مكتملة من الزمن ، في حين انها لا توحى الا بالأطلال ، بتلك المواقع التي افلت وانمحت في حضرة المكان الجديد ، والقاص لم يستطع الخلاص من اطار الوعي الرومانسي البسيط لمكان أقل ، لذلك لم نجد اية قضية مهمة داخل بناء هذه القصة ، كذلك لم نشعر بأي جديد أتى فازاح القديم . ويشمل الأقول اماكن عديدة من القصص ، قصة «السفر» وقصة «البشر» وقصة «ما وراء الباب الحديدي» وغيرها . ويكاد يشعر قارئ المجموعة ، ان الحنين الى المأوى القديم حنين يقترن بلحظات مهمة من تاريخ النموذج ، اي ان الاستذكار لما كان معاشاً بحرية وبوضوح هو الطريقة الشائعة في القصص لدى العديد من القاصين الكردي . ويوضح هذا اللون من السرد

المكان ، بينما يصبح الزمن في الثانية معاشاً من خلال استحضاره داخل بنية المكان نفسه .
ولمثل هذا المكان قصص كثيرة ، قصة «عرس رشه خجلاو» التي يتحول فيها سطح الدار الى علاقة بزمن ماضي ، حيث شهد عدة اعراس قديمة ، وها هو يشهد الان عرساً جديداً ، ويعمق اقص كلاً من الماضي والسطح بعلاقات تاريخية . . قدوم الاغا وفرسانه من اجل انتخابه مجدداً بمجلس النواب مع كلام معسول باصلاح شأن الفقراء الكرد وتوزيع الاراضي واصلاح ذات البيت . . بمثل هذا المكان المشاع ينمو الحدث الساخر ، فالقاص يصف بسخرية فنية كيف احتفل الناس امام الاغا وكيف دعوا له بالنجاح . ان المفارقة في القصة الناجمة بين ما يعرفه القاص عن بطله وبين ما تعرفه عامة الناس تجعل الحدث ساخرأ . يوضح القاص فيه قيم العلاقات المشوهة تاريخياً ، ومثل هذا التشويه لا يحتويه مكان محدد ، مسيح او معلوم بل تحويه ارضية واسعة متغيرة ومتحركة ، وبالفعل كان القاص ينقلنا من مكان الاحتفال الى المكان المؤمل . الارض ومشكلات الفقراء ، ولما كانت هذه الارض كائنة في المستقبل - اي انتخاب الاغا نائباً - فهي غائبة عن الحضور الواعي كقيمة فنية محسوسة .

في قصة «النسر» يتعامل القاص مع لون اخر من المكان المؤمل حيث يداخل برمزية مكشوفة بين النسر الطائر المتحرر من اغلال الأرض المشيع بعلم الطيران والانطلاق ، وبين النسر - الانسان - المشدود الى مشكلات الواقع . الكائن في اعماق الاماكن المملية ، وفي مثل هذه التركيبة الذهنية لا تكثر الا الاحلام . احلام اليقظة واحلام النوم . وكلاهما يسعيان لتجسيد الرغبة في التغيير دونما مسعى حقيقي فاعل لذلك . يصف القاص واقعه بأنه «مظلم» مبهم ، غائب عن العيان الحقيقي وقد ألبس لبوس الحكاية الشعبية الكائنة في ماضي مبهم ، اما حاضر هذا الواقع فليس الا طريقاً شائكاً ، صعباً ، مما جعل القصة تتأرجح في رصد هاتين الحركتين المتناقضتين :

حركة ما هو كائن على ارض لا امل في تغييره وحركة النسر الطامحة في اجتياز هذا الواقع الا ان القصة لا تفتح حلاً ما بقدر ما تفرق بينها الفني بافكار كثيرة . وكثرة الافكار تضعف القصة القصيرة وتزيدها تعقيداً . وقصة النسر من هذا النوع . افكار انسانية رائعة . ورصد شعوري ناضج الا انها مثقلة بالأفكار . والمكان المؤمل المكان الكائن في المستقبل غالباً ما يحس القاص الكردي به من خلال الاحلام الا ان احلامهم في هذه المجموعة احلام نوم وليست احلاماً اخرى . في قصة «وعصبوا عيني بالخرقة» نجد القاصة تنشي حدثها من خلال فناة مصابة بمرض عصبي - او هكذا يفكر أهلها - وفي حقيقة امرها ليست كذلك تحلم هذه الفتاة بأنها تخرج مع صديقها دليروان اخاها قد شاهدها ، وها هي تقص علينا مشاعرها النفسية المحبطة التي تتلاءم مع تعصيب العينين وضيق البيت وتراكم العادات القديمة فيه ، والمساوي الاجتماعية الكائنة فيه الا انها تفرغ هدفها الاجتماعي هذا من خلال سيطرة العجز الفكري على هدفها فالحلم لا يأتي في هذه القصة خلاصاً من وضع ما او طموحاً لوضع ما بل يأتي نكوصاً وتراجعاً ، وهذا ما جعل اهلها يعيدون تعصيب عينيها . . الحلم في القصة الكروية يقترن بالاحباط ، بالعجز ، بالمكان المغلق ، او المكان المتسع - اللامكان - والقصة القصيرة الناجحة لا تتحمل مثل هذا اللون من الاحلام .

في قصة «ميرزا الطفيلي» نعثر على لون اخر من الاحلام المحيطة هو حلم الفقراء «في الحلم فقط ننال حقوقنا المغتصبة انه عالم المحرومين والمستغلين» . ومثل هذا النوع من الاحلام لا يأتي الا مع بطل قانع «مستسلم» وعاجز من احداث اي تغيير في مساره لذلك جاء الواقع في هذه القصة خارجياً مروياً بضمير المتكلم ، واقع ضاغظ ثقيل وقد عاشه ميرزا برفض كلامي وبممارسات بسيطة والقاص المتعاطف مع بطله حول ثقل الواقع وضغوطه على ميرزا الى لون شعبي ساخر . مرفوض ، فعندما يكون الواقع اكثر ثقلاً من البطل او عندما يكون البطل عاجزاً

الفكرية وتكوينها النفسي وكل ما له شأن في هذه المسيرة .
يستخدم القاص حيل فنية عديدة في بناء بيته القصصي فبا
لاضافة الى تعدد الضمائر تنوع حروف الطباعة فبا يأتي على لسان
نيان يطبع بحروف سوداء غامقة وما يأتي على لسان شوان يقوس
باقواس كبيرة وما يأتي على لسان الاخرين من الحضور يقوس
باقواس صغيرة . . هذا اللون من تداخل الشخصيات اثناء
سيطرة ضمير الراوي - القاص - يوحي ان الحافلة لا تنقل
اشخاصاً فقط بل تنقل ازمة محتلفة وأمكنة اكثر اختلافاً لتستقر
في نهاية المطاف في بيت لا هوية له . . انه العالم الرابع العالم
اللاممكن .

في هذه القصة زيادات كثيرة وجمل استثنائية زائدة خاصة
تلك التي تثقل بالشروحات والافكار والكليشيات العامة ولو
جرى تكثيف لفنية القصة لاصبحت واحدة من القصص
الرائعة .

- ٤ -

وفي المجموعة الكثير من الأشارات التي تستحق الدراسة
والتنوية فانا لم اجد مثلاً الا قصتين او ثلاث تستخدم الحوار
بشكل فني قصة هي «ميرزا الطقيلي» وقصة في «الشارع العريض» و
«الرجل الصالح» و «بعض القصص الاخرى» كما استخدم
القاص بعض التنوعات الاسلوبية كما في قصة «الرجل الصالح»
عندما استقصى حالات اللاوعي وحالات الوعي وجعل لكل
الحالات ضميراً واحداً هو ضمير المتكلم . وقصة «براهيم
الشوراوي» الذي قاسم وقائع القرية من خلال عدة اصوات
فوفت بذلك وهي قصة ناجحة جداً لو استطاع القاص السيطرة
على ابعادها الفنية . وعموماً فمجموعة «عشرون قصة كردية» مها
كان موقف النقد منها تدل على ان القاص الكردي يعايش احداثاً
يومية هي بنت تجاربه ومواقفه وما المجموعة الا الصوت المباشر
للقارئ العربي نأمل ان تكثر الاصوات وان تتداخل الحوارات فما
وراء ذلك الا اغناء للثقافة العراقية ككل .

عن احداث تغيير في هذا الواقع تتحول القصة الى مليودراما
مشبعة بالسخرية الانتقادية كان بإمكان هذه القصة ان تكون
افضل لو استغل القاص دلالة الاماكن الشعبية الساحات
والميادين والكرجات كدلالة معرفية لزيادة وعي بطله بنقل الواقع
وصعوبته .

- ٣ -

وكنموذج قصصي جيد البناء والافكار قياساً الى بقية
القصص نحلل قصة «متشحة بالسواد من العالم الرابع» فهي
واحدة من القصص العراقية الناضجة فيما لو ازيلت بعض
اورامها الشحمية .

في هذه القصة يجري تنمية كل مفصل منها متساوياً مع
المفاصل الاخرى : الراوي - القاص - الذي يستخدم ضمير
الراوي الحيادي ، ودائماً لا يحكي الا عن الأحداث الماضية تلك
التي كونت شخصية «نيان» بطله القصة وعلاقتها المشتبكة مع
«شوان» والمحيط والبطلة التي تتركب الان حافلة باتجاه بيتها
الجديد : وخلال مسار الحافلة تنداعى في داخلها - من خلال
الراوي - كل احداث الماضي وكأنها تلتقي بها من نوافذ الحافلة
الواحدة تلو الاخرى . مما كونت روايتها لماضيها وعلاقتها
المتشعبة دلالة مكانية تترافق مع مسير الحافلة فما ان تصل الى
موقع ما حتى تبدأ برواية احداث اخرى وهكذا ما ان تصل بيتها
الجديد والغريب عنها حتى تصبح عارية من اي ماض . والمفصل
الثالث المتنامي هو الحافلة الزمن المتحرك بين القرية والمدينة او
المدينة والمدينة ، وهو زمن حاضر . ضاحج بحركته يلتم تفصيل
المكان ويلقي بها الى الخلف يترافق مع ذلك تفصيل ماضي نيان
وكيفية نسيانه ، ها هي الحافلة تسير كما لو كانت مهياًة بمكانيا
لاحتواء ثلاثة ازمة متداخلة . . ماضي نيان وحاضرها الكائن في
العلاقات داخل الحافلة ، وحاضرها الاكثر ظهوراً هو اتجاه
الحافلة نحو المدينة التي تحتوي بيتها الجديد وخلال هذه المسيرة
يطل علينا شوان بكل تفصيله ، ضمير غائب وحاضر ، كون
عبر علاقات لسنوات طويلة مع نيان شخصيتها وثقافتها ومواقفها



في الذكرى الثالثة لرحيل الاديب الشاب نور الدين محمد سعيد

- نورالدين محمد سعيد ، قاص شاب تركنا وهو في ربيع العمر وفي أوائل حياته الأدبية الغنية بالانتاج والمشحونة بالنشاط الدائم . نشر في الصحف والمجلات العربية والكردية عدداً من القصص والتحقيقات والمقالات ، كما ونشر ترجمة ل نماذج مختلفة من الأدب الكردي المعاصر .
- في طريقه الى بغداد عائداً من أربيل ومروراً بمسكنه في كركوك كان يحمل في حقيبته مجموعة متناثرة من الأوراق . . . قصص وقصائد كردية وعربية ، مؤلفة و مترجمة ، وكتب رسمية عن تعيينه في جامعة صلاح الدين لكونه حاملاً شهادة الماجستير ، أصطدمت السيارة التي حملته بسيارة أخرى ووافاه الأجل أثر الحادث !
- - نورالدين محمد سعيد
- ولد عام ١٩٥٥ في مدينة كركوك :
- أكمل مراحل الدراسة الثلاث في كركوك .
- تخرج من جامعة بغداد - كلية الآداب/قسم الأجناع عام ١٩٧٩ .
- حصل على شهادة الماجستير عن أطروحته حول الحياة
- الأجناعية في (قوشته - أربيل) في الكلية نفسها .
- توفي أثر حادث سيارة في ١٩٨٣/٧/٢٢ .
- نشرت له وزارة الثقافة والاعلام مجموعة قصصية بعنوان : (وللهم هوامش أيضاً) عام ١٩٨١ ، وأثارت المجموعة في حينها نقاشات عديدة في الصحف والمجلات المحلية والعربية خارج القطر . وأشترك في النقاش عدد من الأدباء أمثال القاص كمال لطيف سالم والناقد مؤيد البحث والدكتور علي جواد الطاهر والقاص عبدالستار البيضاني وغيرهم .
- وقد علمنا بأن الجزء الثاني من قصص (وللهم هوامش أيضاً) موجود لدى المؤسسة العربية للدراسات والنشر منتظراً الطبع ، وكراس صغير بعنوان (معوقات التنمية في أقطار العالم الثالث) لدى دار الجاحظ ضمن سلسلة الموسوعة الصغيرة .
- نأمل أن نرى المسودتين مطبوعتين .
- مع أنه من عائلة كردية كادحة الا أنه كان يكتب بالعربية بالدرجة الأولى لكونها لغة دراسته ومصدر ثقافته . عندما زرت مسكنه المتواضع في كركوك ، واطلعت على ما خلفه من كتب

الطرف وأوراق مبعثرة . . . غرفته هي شيثان معاً ، فهي دكان صغير ، ومأوى لرجل متعبٍ «ناسها لا يعرفون إلا أنفسهم» كما قالها بنفسه مرة لأمام الجامع الصغير في البلدة . . . وفي ركن قصي من الغرفة كانت القطة - رفيقته الوحيدة . . . نائمة غافية .

* *
- أن تعيش وحيداً ، تلك هي التعاسة يأملاً ، أن لا تجد من يحنو عليك أو يتسمم بوجهك صباحاً فإنَّ الشمس ذاتها ، بضوئها الباهر ، تصبح عيناً مفقودة لنسريت !! تصور أنني والقطة أُلفنا ذلك المكان الموحش الذي يؤوينا معاً ، أجلس أحياناً على حصيرتي المسودة أقرأ قصص الأنبياء وأشعار الصوفية بينما القطة تنظف مخالبها مما علقَ بها خلال تنيشها عن الطعام بين أكوام الزبل . . . أهي حياة إذن هذه التي نحياها يا إمام البلدة ؟ ! ؟

- إصبر . . . وما صبرك إلا بالله . . . الدنيا حظوظ ولن يصيبك إلا ما قسمه لك البارئ !!

* *
والصبر مَرٌّ لا ينفعُ غليلاً . الصبرُ أو داج متهدجة للحزاني ، الصبر يا «ملاً» موت بطيء وكناية عن عجز وسقم في الروح . . . جَرَّبَ مرة أن يرحل دون أن يخبر أحداً :
- ومن ذا يهتم لرحلي ؟ !

قالها لجاره - الوحيد الذي يفتح له صدرًا - وأضاف بمرارة :

- أعوام وأعوام ، والناس هنا تنكرفي ، فقط الأطفال هم الذين يسألون عني أو يشترون قطع الحلوى صباحاً وهم يسمون بوجهي . . . لا يا «سليمان» سأرحل ، ثمة ما أخسره وأن كنتُ خاسراً على الدوام فيما مضى من عمري . . . لكن المدن كلها صدته ، والمسارب كلها لفظته ، عادَ القهقري ، وهو الذي أناف عمره على الخمسين خريفاً ، يستجدي ذبالة ألفة عاشها بين ظهرائي بلدة عاقبة تيبسُ في عيون أبنائها ماء الحياة ، وتسلبُ

وأوراق وكتابات ، فقد حصلت على كثير من نتاجاته في مجالات ثقافية مختلفة من كتابات وتراجم وتعليقات . وسبق وأن نشرت في عدد يوم ١٧/١٠/١٩٨٤ من جريدة العراق مقالاً باللغة الكردية وأشرت الى عديد من نتاجاته غير المنشورة . ونقدم هنا قصة غير منشورة له بعنوان (موت الرجل بائع الحلوى) . وهذه القصة واقعية في الأصل ، وهي جانب عن قصة حياة الأديب الكردي الراحل (نجم الدين الملاً) الذي مات ميتة مأساوية في السليمانية في بداية الستينات . وأتذكر بالضبط في إحدى جلساتي مع الصديق الراحل (نور الدين) أنه قال لي : (كتبت قصة عن نجم الدين الملاً) . وها نقدمها للقارئ الكريم مساهمة في ذكرى رحيله الثالثة ، أملين أن ننشر ما يجوزتنا من آثاره قادمًا :

موت الرجل بائع الحلوى

قصة : نورالدين محمد سعيد

تسلتُ أشعة الشمس الساطعة مناسبة بهدوء حين فتحت الباب الخشبي القديم ، أغمض الرجلُ عينيه فيما يُشبه العشوائية من الضياء الساطع ، كانت حزمة شعاع الشمس تبعث دفناً مستمراً ، آلاف من ذرات الغبار تتراقص في فضاء الحزمة الشسيع ، مطَّ ظهره شاقولياً ثم تئامب كاشفاً عن أسنان غير منضودة ، منخورة يرتسم عليها السواد المبقع بالبياض كمعدن صديء متقشر . .

تناول إبريق الشاي الأثري ، وحين إنشغل بإشعال طباخه النفطية العتيق ، ملأ الغاز المنبعثُ منخريه وسقف الغرفة ، وصارفه وبقاً مجاً . أشعلَ سيكارة «لَف» ، تمدد على ظهره نافثاً الدخان الرصاصي الذي كان يخرج من ثنايا أسنانه بشكل جد منسجم ، بينما كان إبريق الشاي يبعث أزيزاً متقطعاً .

* *
ثمّة خشبة قديمة جعل منها رفاً مثبتاً بالحائط ، المسود عليها كتب أوراقها مصفرة ودواة قديمة يجانبها قلم ريش صلب دقيق

أرواحهم ذلك التوق المتألق للحياة ..

عادَ وفي قلبه بقايا أمل خائب ، ضوءه لا يني يخفت لجفاء
البلدة و ..

– الناس يا «سليمان» إثنان بين ساعٍ لأحضان امرأة وشرة لا
يعرف الركون قطّ ..

أشاح جاره الفلاح بوجهه ظاناً أنّ به مساً ، أو على الأرجح
ظاناً أنّ المسّ إزداد بعقله أشباكاً .

* *

تمدّد الرجل قرب الدكة الخشبية في دكانه المفتوح في ذلك
الصباح الرائق ، وهو يحسُّ آلاماً مُبرحة في جنبه :

«اللجنة على الكلى ، قال لي حكيم البلدة : إن كليتيك
منخورتان ممرلتان» .

جاءته امرأة تقود طفلاً ، استوى قائماً ، نظر إليها بشراهة
وضاع في موسيقى كلامها :

– أعطه الحلوى يا عم !

ظل يحدق في وجهها . إبتسمت هي ، فقد ألفت نسوة
الحي نظراته الهيمي تلك ، تأمل قدها المرفوف بتلك العباءة

المفلطحة ، كان الطفل يلعب ما بيديه على كتف أمه ، بينما
نظرات الرجل تلتهمها إلتهاماً ، نقل عيناً دامعة الى بيته –

الدكان ، ورمى بجديدة قديمة الباب الجانبي بقوة إرتعت الطيور
على إثرها وأبتعد دجاج الجيران مقوقاً باتجاه الفناء وأخذ طفل –

أفزع الصوت – يبكي ، أما القطة فبدت غير مهتمة لفعلة
صاحبتها ، تقدم منها ليركلها ، مامت بخوف ، فركل حائط الطين

المتين ثم عاد الى دكته دافئاً رأسه بين يديه الشاخصتين
المعروقتين ..

* *

الأرض وتركها ، أرهقه العملُ المأجور المضني ، ثم تقدمت
به السن ، فأضحى بين عشية وضحاها طريداً يبحث عن

لقمة ، فكان الدكان ، وصار يستلُّ خبزه المرّ «من فكي أسد»
كما قالها مرة لجاره «سليمان» الفلاح الذي لا تزال يجسمه بقايا ألح

وأوار :

– عليك أن تعيشها إذن يا رجل .. هي الدنيا كدّ وتعب وأن
الأخرة هي دار القرار ..

فرّك عينيه ، أفاقَ على صوت طفل يطلب الحلوى ، رفع
الطفل وحضنه وأخذت دموعه تترى نازلة تصيبُ شعر الطفل

بالبلل الزكي ، ناوله قطعة ثم . أخرى ودسّ نقوده في جيبه
الصغير ، أبتسمَ الطفل وعينه متألقة من الفرح ثم أنصرف يجرُّ

خطى ثقيلة باتجاه البيوت الطينية ذات الأبواب الخشبية
الضخمة .

* *

قدّم بقايا طعامه للقطة في إنائها المعدني العتيد ، صارت
القطة تشمم الطعام وأخذت تأكل منه برفق من أطرافها ، ثم

أنصرفت معرضة عنه ، عبّت الماء لحساباً بلسانها من حفرة تجمع
فيها ماء آسن ..

شعر الرجل بنحوم ، أسدل الصفيح المستطيل على واجهته
دكانه ، فرش حصيرته متمدداً عليها ، واضعاً رأسه على صُرة

فيها ملابس ممزقة ، أشعل سيكارتته «اللف» ، فاجأ السعال ،
أحمرت عيناه ، جحظتا ، تراجعَت القطة رافعة ظلّفها باتجاهه

وهي تموء بشكل متلاحق ، إستند هو الى الجدار ضاغظاً صدره
بيده الضامرتين ..

ترنح ممتداً على جنبه الأيمن ثم أنقلب على ظهره ، أنفاسه
لاهثة وبقايا أعشاش العناكب تهتز في السقف متآيلة بفعل

الريح المنفلت إليها من شقوق تتخلل السقف المدعم بجذوع
الأشجار الضخمة ..

تراقص خيوط سوداء طويلة مهتزة في مكانها بقلب
السقف ، تحشرج الهواء في صدره ، ببحّ السعالُ المخنوق في

قفصه فصار أشبه بالفحيح ، القطة المرعوبة تضربُ رأسها
بزاوية الغرفة وتموء عالياً ..

هدمت حركته وتراخت يدها منظرحتين الى الأسفل ، ظلت
عيناه محذقتين بالسقف المسود ، خصلات شعره هي الوحيدة

صاحبه مبهوتاً ناحية المرأة المولومة ، جاء سعيّاً اليها يستطلعان
جلية الأمر ، وأنساب من سمع صياحها من الرجال والنساء
نحوها أيضاً :

- ما بك يا امرأة .. أنطقي ..

أخذت توضح نائحة بصوت مرتبك :

- شممت رائحة كريهة من الدكان منذ قليل ، فطرقت الباب
على بائع الحلوى ، غير أنه لم يفتح .. لم أره منذ ثلاثة أيام ..
أخشى أن ..

وأقتحم الرجال الدكان الخشبي ، لم يكن صعباً قلع الغطاء
الصفیحي ، وثبوا الى الداخل ، مامت القطة وكشّرت عن
أنيابها المدماة وتمدد بالقرب منها الرجل بائع الحلوى مفتوح الفم
وقد تدبّق على زاوية فمه سائل أصفر جعل الذباب والنمل
يتنافسان في الوصول اليه ، بدت عيناه الغائرتان فتحتا كهف
مظلم بينا النمل رسم خطأ أسود دقيقاً بين فمه وعينيه والذباب
المطنطن قد تجمع أكواماً ، كانت ساقه اليسرى مبتورة ،
منخورة . صاحت النسوة من جديد وامتلات الحارة بنساء
مولولات تدريجياً ، وسليمان يصيح بالرجال :

- الحقوا القطة أنها مسعورة ، لقد أكلت ساق بائع الحلوى .
وأخذ الرجال يتبعون القطة وقد اقتلع بعضهم خشباً
غليظة ، صارت القطة تعدو مذعورة عليها تدرء عنها أخطار
جسام .

لَقُوا جسمه بما تيسر من أقشمة متقادمة :

- مسكين لا أحد له ! !

- سندفته الليلة .

ليلتها حين دفنوا بائع الحلوى ، كانت الريح تفتح كأفعى .
والمؤذن الجديد يقرأ على روحه سورة من القرآن ، بينا كان
الأطفال متحلّقين حول المكان يعلو الذهول وجوههم الصغيرة .
بغداد

في ١٩٨٢/٧/٥

التي تتحرك في مكانها متبائلة بفعل الريح التي كانت تصفر في
الخارج محتدة ، مخترقة الشقوق في أسفل الباب الخشبي -
المرصع بدوائر من الحديد - عنوة ..

خفّت حركة الريح صباح اليوم التالي ، أنساب الفلاحون
المتعبون باتجاه الحقول الشسيعة المحيطة بالبلدة ، والنساء صرن
يتجهن فرادى وجماعات الى البئر القريبة ، يمتحن الماء بأسطال
خشبية . وفي الحى كان السكون سائداً بشكل غريب ، بدت
إمرأة تكلم جارة لها وهي متلعة بعباءة قديمة بانتظار طفلها الذي
قصد دكان الرجل بائع الحلوى ، أستقرت .

- وهي لا تزال تحدث جارتها - نظرة إلى أبنها ، وجدته ينقر
الغطاء الصفیحي دون رد ، صاحت بأبنها :

- تعال .. لعله سافر باتجاه الريح .

قهقهت جارتها ضاحكة ، وهي تغمز قالت :

- أو لعله تزوج هذا الملعون ! !

وعلت كركراتها من جديد ممزقة سکون ذلك الصباح
الجديد .

أشاد الفلاح «سليمان» - وهو يحدث صاحبه - بصوت
المؤذن وجمال نبراته ، بينا كان خدينه - المتلفع بيشماغ مرقط
إعتاد أن يعتمره أيام الجمع تزيئاً - يشيد بإمام الجامع الجديد
غير الملحاح ، الوقور ، كما قال ..

«الجمعة» هي المناسبة الوحيدة التي تجمع الشيتتين من أهل
البلدة ، الفلاحين منهم والأغنياء ، الباعة بالمفرق والموسرون ..
ينصت الجميع للأمام وتذرف أعينهم دموعاً مدراراً ، أما النساء
فتنصت في بيوتها أو على سطوح المنازل لصوت الأمام الجهوري
الذي كان ينطلق كالسيف عبر مكبرة الصوت ، فتنحب النساء
ويذرفن من الدموع أضعافاً مضاعفة ..

عاطت إحدى النسوة بصوت عالٍ ، إرتد «سليمان» مع

حوار مع الصحفية المعروفة

أجرى الحوار

حسين أحمد الجاف

دريّة محمد علي عوني

اللغات العربية والفرنسية والإنكليزية . . وتعرف بعض ما تستطيع التفاهم من لغة قومها الكرد ، هي من مواليد القاهرة . . . وتحمل شهادة بكالوريوس في علم الاقتصاد وتمارس الصحافة والترجمة منذ ما يربو على ربع قرن والتي سبق أن قرأنا لها رسالة أوروبا في مجالات المصور وآخر ساعة وغيرها . . . والتقت بالعديد من مشاهير وساسة العالم من ذوي الدور المؤثر في مسيرة الأحداث والشؤون الدولية . وللوقوف على بعض الجوانب الخفية من حياة أبيها الراحل وذكراياتها عنه . أجرينا معها هذا اللقاء . في البداية قلت لها : - مدام دريه . . . نريد أن نعرفي قراءة بنفسك فقالت : دريه محمد علي عوني . . من مواليد القاهرة . . أنا كردية مصرية عراقية . . أحب قومي الكرد . . وأعشق أرض الكنانة لأنها بلدي وأعتز بالعراق لأنه بلد أبناء عمومتي وأحبابي . . أعمل منذ أكثر من عقدين من الزمن . بالصحافة الفرنسية والعربية (المصرية) منها بالذات . . كانت اهتماماتي الأولى سياسية وفي الوقت الحاضر إقتصادية لأن أصل السياسة هو الاقتصاد كما أنني أعكف ومنذ فترة طويلة على تأليف كتابين عن الأدب . . أرجو أن يريا النور في غضون الأشهر القليلة القادمة .

ذات مرة كتب صحفي أجنبي عن إحدى ثورات العالم الثالث ساخراً . . : - إن كوادر الخط الأول لتلك الثورة لم يقرأوا كتاباً واحداً . . أو حتى لا يعرفون شيئاً عن واحد من أشهر رموزهم التاريخية ! ! ! . . ثم أضاف ذلك الصحفي قائلاً : إن ناساً يمثل هذا الفراغ الروحي والتراثي لا يمكن أن يحققوا لشعبهم شيئاً . . وتحققت نبوءة ذلك الصحفي . . ولم يحقق هؤلاء لشعبهم شيئاً . لذلك فإن الوعي بالتاريخ ضرورة والأعتبار بأحداثه والتخطيط على ضوء أستقرائه من قبلنا ضرورة كبيرة جداً ومن هنا كان الأهتمام بالرموز التاريخية في مجالات الثقافة والسياسة والأدب والفن والعلوم شيئاً يصل الى مرتبة (الفرائض) التي لا مناص من الالتزام بها والتقيد بطقوسها بالنسبة للشعوب كافة ودون أستثناء بشكل خاص تلك التي ما تزال تعاني من كوابيس التخلف والمرض والجهل وعدم سnoch الفرصة لها لتحقيق ما تصبوا إليه على صعيد الكينونة . . ولربما كانت هذه الكلمات القليلة تمهيداً بسيطاً للدخول الى ذلك الحوار الشيق الذي أجريناه مع الصحفية العالمية (دريه عوني) كريمة المؤرخ والكاتب الكردي الشهير الراحل (محمد علي عوني) مترجم كتاب (كرد وكردستان) الى اللغة العربية وصاحب التأليف العديدة في مجالات التراث والتاريخ الكرديين كانت دريه عوني قد زارت العراق بدعوة من وزارة الاعلام بالجمهورية العراقية لشهود وقائع مهرجان المريد المنعقد في بغداد في الفترة بين ١٩٨٥/١١/٢٦ الى ١٩٨٥/١٢/٣ . . أقول إن هذه الصحفية العالمية اللامعة والتي تعتبر واحدة من أبرز العاملين المعروفين في (وكالة فرانس بريس) وكالة الأنباء الفرنسية ، تتقن

- هلا حدثينا عن ذكرياتك عن الوالد الكريم ؟
- منذ فتحت أبصاري عليه كان كل همه أن يخدم الكرد في المجالات الثقافية بحيث صارت كردستان هي همه الأكبر . . وكانت نظريته السياسية تقول إن المناخات السياسية يومئذ ليس صالحة لأية تطورات لذلك فإن التركيز على أبراز الهوية الكردية

كان بيتنا يشكل مضيفاً لزوار من كردستان تركيا والعراق وأيران وكان والدي يقيم ما يشبه المأدبة ظهر كل يوم جمعة . . وكان الكرد الزائرون أو المتواجدين في مصر يزورونه في صبيحة الجمعة ويبقون عندنا الى نهاية النهار تقريباً . فكان الزائرون خليطاً من الفقراء وأبناء البرجوازية الكردية . وكان يجلس الفقراء الى جانب أبناء الطبقة البرجوازية . على نفس المائدة لتناول الطعام الذي كانت تقدمه لهم والدي بنفسها (بالرغم من كون والدي رجلاً شديد المحافظة) . فكان يحرص على أن يكرم ضيوفه الكرد تكريماً خاصاً وبما أن والدي كانت أرستقراطية المنشأ ومنحدرة من عائلة (الرفاعي) البرجوازية ، فقد كان يؤمها المظهر الرث لبعض الضيوف الذين كان زوجها يحرص على أن تخدمهم وتقدم الطعام اليهم بنفسها . لذلك قالت له مرة : - لماذا لا تدعو هؤلاء الفقراء الى بعض المطاعم وتكفينا عن الأنشطة بضيافتهم في البيت عندنا .) فغضب الوالد منها وقال لأمي . . أن هؤلاء الفقراء الكرد أولى عندي من أبناء البرجوازية الكردية .

ثم أستمر يدعو الجميع على جمعه في بيتنا . . فتأقلمت الوالدة سليمة العائلة البرجوازية على تلك الحالة . . وأخذت تسهر على راحة ضيوف زوجها . وروت لنا مدام نجم الدين عوني التي حضرت لقاءنا هذا عن لسان الشيخ عمر وجدي حيث قص لها شخصياً عن مؤرخنا الراحل الحادثة التالية : -

إنه لما كان الشيخ عمر وجدي (وهو من الأكراد المعروفين في مصر) طالباً في الأزهر الشريف ، وفي رواق الأكراد بالذات وهو زاوية مخصصة للطلبة الكرد الوافدين من كافة أنحاء المنطقة الكردية منذ أيام السلطان الكردي الشهير صلاح الدين الأيوبي ولحد يومنا هذا . . وبالمناسبة فأن لمصر دور عظيم في خدمة الثقافة الكردية والمتقنين الكرد . . حيث تصرف الحكومة المصرية على الطلبة الكرد الذين يجدون في الرواق المذكور السكن والعناية ، وبعد هذا الأستطرد - والكلام ما زال لمدام نجم الدين عوني - أقول أن الشيخ عمر وجدي كان يتلقى كل شهر مظلوماً فيه مبلغاً لا بأس به من المال من شخص مجهول .

من خلال تثبيت الثقافة الكردية ، يأتي في طليعة الاولويات لأن الجهل عدو كبير . وإن التثقيف والتنوير والوعي بالتراث القومي لشعبنا الكردي ضرورة كبيرة .

ثم أسترسلت بالقول وهي تضحك : - مرة كنت صغيرة جداً قلت لأبي : - هل أحببت في حياتك ؟ قال : نعم . . واحدة قلت له : - واحدة غير ماما ؟ قال : - نعم واحدة غيرها . قلت له باللهجة المصرية : - مين ؟ قال : وطني . فهو أبدأ في القلب والذاكرة والفؤاد . وهكذا كانت كلمتا (كرد) و (كردستان) على شفثيه أبدأ . . يتمم بهما دائماً في شبه صلاة اعتزازاً وتقديساً ومحبة . وأنا في باريس الآن أسير على ما علمني الوالد الراحل من مبادئ ، أحب قومي ووطني وأقف بجانب كل الشعوب المضطهدة في قضاياها . . فما بال شعبنا نفسه ثم قالت : - كلما تذكرت ما قام به الرواد الأوائل من رموز الثقافة الكردية ك (آل بدر خان) و (محمد أمين زكي) و (محمد علي عوني) ، أنحني إجلالاً أمام ذكراهم لما قاموا به من جلائل الأعمال في مجال الثقافة والتاريخ والصحافة بالنسبة لشعبهم . . فبدون مصادر كثيرة وبدون بنك للمعلومات وبدون وسائل التوثيق الأخرى قدموا أعمالاً رائعة في هذا المضمار . وبينما والست دريه عوني تروي لنا ذكرياتها ، ومضى في بالها شيء جديد وقالت لي بلهجتها المصرية الجميلة . . بأقولك إيه . . مرة ذهبت لأجراء لقاء صحفي مع المستشرق الفرنسي المشهور (ماكسيم رودينسون) . . وفي نهاية الحديث قال لي فجأة : أسمك دريه عوني إن هذا الأسم يذكرني بأنسان في منتهى العظمة أسمه محمد علي عوني حيث كان على فراش المرض في (فيشي) فبدلاً من أن يستريح ويسترخي في فراشه كان كل يوم يغادر فراشه ويذهب الى المكتبة الوطنية فيكتب ويكتب ويستنسخ فكنت أمرُّ به وأنا مشفق عليه أن يموت وهو مريض بالسكر ، حيث ترك العلاج في باريس ليكتب . وعندما قلت لمحمد علي عوني : ماذا تعمل يا رجل ؟ . . أنت مريض أخلد الى الراحة . فكان جوابه : هذه كتب قيمة عن الكرد وتزخر بمعلومات ممتازة عن شعب . . يجب أن لا تضيع .

(بيتنا كان مضيفاً دائماً للكرد)

وبعد سنوات عرف إن الذي كان يبعث له بذلك المال هو المؤرخ محمد علي عوفي نفسه فبالرغم من محدودية دخله ، حيث لم يكن يملك أطيافاً ولا عمارات ، كان لا يقصر في خدمة إبناء شعبه مادياً ومعنوياً .

شجاعة محمد علي عوفي

كان محمد علي عوفي رئيساً لقسم الوثائق والمخطوطات التركية في السرايات الملكية أيام الملك فاروق . وكان والدي - والقول لدرية عوفي - يرفض أن يكون لنا في البيت جهاز تلفون . . . وعندما كان الملك يطلبه لشأن من شؤونه كان يبعث إليه بأحد مرافقيه الذين كانوا يستخدمون الدرجات البخارية في تنقلاتهم . . . وفي أحد الأيام جاءنا واحد من المرافقين على عجل وأبلغ والدي بأن الملك يريد حلاً ولشأن هام . وكنا قد تصورنا بأن يطلبه لترجمة بعض المخطوطات التركية التي عصى عليه فهمها . غير أنه عاد من السرايا الملكية وعلامات التأثر والألم بادية على وجهه . . . ويبدو أنه كان قد دخل نوعاً من الجدل مع الملك ، بعد أن طلب الى محمد علي عوفي أن يثبت له وبوثائق صحيحة أو غير صحيحة بأنه من سلالة النبي العربي العظيم محمد (ص) فقال له محمد علي عوفي عفواً . . . سيدي جلالة الملك ، حين أقول لك أنه لا صلة نسب لك بالنبي العربي العظيم محمد (ص) . . . فأنت كما تعرف ويعرف الجميع . . . من أصل الباني . . . فضلاً عن ذلك أن أمك الملكة نازلي هي من سلالة سليمان باشا الفرنساوي (الفرنسي الأصل) وليس ثمة صلة تربطك بالنبي العربي القرشي .

فأجابه فاروق بغضب شديد : - ليس مهما ما تقول . . المهم أن تنقب والوثائق التي بحوزتك . . . وحتى لو لم تجد الوثائق التي تؤيد هذا الانتساب حاول أن تثبت ذلك بوثائق تبتدعها أنت . أنا أريد هذا النسب لأثبات حتي في مسألة خلافة المسلمين في مشارق الأرض ومغاربها غير أن محمد علي عوفي لم يؤيده في دعواه . . وترك السرايا ومعه بعض الوثائق القديمة ثم منحه الملك مهلة لأداء تلك المهمة وبعد إنقضاء المهلة ، عاد إليه محمد علي عوفي قائلاً : - لم أجد في التاريخ العربي والأسلامي أي خيط يشدك الى سلالة النبي الكريم . . . كما أني لا

أستطيع أن أزيغ الحقيقة . . فالرجاء أن تعفيني عن هذه المهمة فغضب فاروق عليه وأمر بقطع كافة المخصصات الإضافية عنه . غير أنه أقولها للتاريخ إكتفى بذلك . . ولم يفصل أي من الخدمة في قسم الوثائق الملكية . . ثم التقى الملك فاروق بشيخ الأزهر يومئذ ، فأصدر له الفتوى المطلوبة فمنحه الملك ألف فدان من أخصب الأراضي الزراعية في مصر . . أصبح على أثر ذلك واحداً من أثرياء مصر . . وقبل وفاته بأقل من شهر وبينما كان على فراش مرضه الذي أودى بحياته فيما بعد ، كُنا في الإسكندرية . وكنا نسمع خطبة الجمعة في جامع (لوران) القريب منا ، حيث كان خطيب الجمعة يخاطب أمير المؤمنين فاروق وكان وضعنا المالي صعباً . . وحالة والدي الصحية متدهورة . . فالتفتُ نحو والدي وقلت له يا بابا . . ماذا كان سيحدث لو أيدت فاروق في ادعائه بالسيادة والانتساب لمن يريد . أنظر كيف أصبح ذلك الرجل مليونيراً . . نتيجة فتواه - أقصد شيخ الأزهر - بينما نحن الآن في حالة يرثى لها . .

فأنتفض من مكانه مذعوراً ليقول لي : لا . . لا تقولي هذا يا بني . . كيف تريدني أن أعيش بضمير معذب . الغنى هو غنى النفس وراحة الضمير فوق كل شيء . . والغنى حالة زائلة . فن يدري . . فرمما يحدث شيء ما في هذا البلد ، فيذهب كل شيء على حين غرّه ، ويأخذ من الرجل صاحب الفتوى كل شيء . قلت : - هل تعني أنه سوف تحدث في مصر ثورة ؟ . . وهل عندك أية معلومات عنها ؟ قال : - لا . . ولكن أن السيل بلغ الزنى . . ولربما تحدث الهزة الموعودة عن قريب .

وبعد أيام قليلة ، لأن الحديث هذا كان في أوائل تموز ، ووفاته كانت في ١١ تموز ١٩٥٢ . . . أقول وبعد أيام قليلة حدثت ثورة ٢٣ يوليو . . . وسحب من صاحبه الفتوى كل شيء بل وساقته الثورة الى المحاكم . . بينا قيمت الثورة الموقف الأخلاقي والفكري لمحمد علي عوفي . . فأصدر مجلس قيادة الثورة له نعيًا جديداً نشر في الصحف . . أعد ذلك النعي شرف موقف محمد علي عوفي من ادعاءات فاروق الزائف مثلما تمت الثورة شجاعته في الدفاع عن مبادئه . ثم خصصت لعائلته راتباً تقاعدياً محترماً بالرغم من كونه موظفاً في السرايا الملكية . . في

وقت كان كل متسبي تلك السرايا يساقون الى المحاكم أو يفصلون من وظائفهم بسبب جرائم وأنتهاكات أو مخالفات إرتكبوها أو حتى لمجرد كونهم من العاملين في دوائر القصر الملكي .

ثم سألتها . . . وكم من اللغات كان الراحل محمد علي عوفي

يتقن ؟ فأجابت

: - كان يعرف اللغة الكردية بلهجاتها الرئيسية . . . وقد تعلم اللهجة السورانية لترجمة كتاب (تاريخ الكرد وكرديستان) لمؤلفه العلامة محمد أمين زكي الى اللغة العربية كما تعلم الفارسية كي يترجم (الشرفنامه) الى العربية . . . وقد لا أذيع سرا حين أقول بأن والذي كان قد أشرف على تعليم الأميرة فوزية شقيقة فاروق اللغة الفارسية عند زواجها من الشاه السابق محمد رضا بهلوى في أواخر الثلاثينات . . . وفضلاً عن إتقانه عن الكردية بلهجاتها الرئيسية واللغة العربية واللغة التركية كان يتقن الأنكليزية والفرنسية أيضاً .

وعن مؤلفات محمد علي عوفي الأخرى سألتها . فكان

جوابها ؟

لمحمد علي عوفي مؤلفات أخرى كثيرة غير مطبوعة أهمها قاموس كردي - عربي - تركي غير مطبوع ويوجد الآن بحوزة «السيد» (آزاد نجم الدين عوفي) (الذي كان يجلس معنا أثناء إجراء هذا الحوار) . . . فضلاً عن كتب صغيرة أخرى مخطوطة . وقد صدر له بعد وفاته الجزء الثاني للشرفنامه) والذي قدم له الدكتور يحيى الخشاب ، زوج الدكتور سهير القلماوي المنحدرة هي الأخرى من عائلة كردية عريقة .

وسألت الصحفية المرموقة دريه عوفي عن باقي أفراد أسرة

محمد علي عوفي فأجابت : -

لمحمد علي عوفي ولدان . . . وكلاهما مهندسان معروفان . . . صلاح الدين عوفي وهو مهندس مهاري معروف في القاهرة والثاني عصام الدين عوفي وهو مهندس ميكانيكي ومن أشهر خبراء الحديد والصلب في العالم . . . وكان يعمل خبيراً للجامعة

العربية في الجزائر لفترة طويلة .

- أبناء أخوتي يحملون بزيارة كردستان منطقة الأباء والجدود تلك المنطقة التي تعبق بأبجاد التاريخ وسحر الطبيعة . وبالمناسبة فإن زوجة عصام الدين أخي أنكليزية .

وعن أشهر العوائل الكردية في مصر قالت : -

هناك عوائل كثيرة في أرض الكنانة تحمل لقب الكردي . . . من أشهرها العائلة التيمورية وعائلة الخربوطي ، وآل بدر خان . . . أقصد عائلة المخرج السينائي المعروف الراحل أحمد بدر خان وولده المخرج المبدع علي بدر خان وبغض النظر عن اتجاهاتهم السياسية والمهنية . . . فإن آل بدر خان لا يعتزون بكرديتهم فحسب وإنما بكونهم امراء للکرد أيضاً .

- وماذا عن باريس التي تعملين فيها ؟

- الحقيقة أن مدينة العلم والحضارة رائعة في كل شيء ، وخاصة في طروحاتها العلمية والأدبية والثقافية والفنية غير أن الذي أريد أن أقوله لكم هو أخبار ذلك التشيع الجاهيري الحافل على مختلف الأصعدة الرسمية والثقافية والفنية الذي جرى لجنابة المخرج الكردي العالمي المبدع «يلماز كوناي» الذي عكس أجواء القرية الكردية وتقاليدها الشعبية وظروفها القاسية ومعاناتها على أيدي الأقطاع ووكالاته ودوائر السلطة في جنوب الاناضول إن هذا الفنان العالمي الذي ذوى وهو في قمة عطائه الفني ، والذي لم ينس شعبه وهو في أوج تألقه الفني في عالم السينما ، أقول أن التشيع الذي أجرى له ، لم تشهد باريس له مثيلاً الا عندما شيعت أيديث بياف المغنية العالمية الشهيرة ، حيث خرجت باريس كلها شيباً وشباناً نساءً ورجالاً وأطفالاً لتوديع الفنان الكردي العالمي الراحل يلماز كوناي .

وفي ختام لقائنا بصحيفتنا الشهيرة (دريه عوفي) ، شكرنا لها أتاحتها الفرصة هذه لنا لأجراء هذا الحوار الشيق راجين لها كل خير وموقفية ونأمل أن نلتقي بها في لقاءات قادمة ، لنطلع على ذكريات أخرى عن والدها ، وعن الأجواء الثقافية الكردية في مصر الشقيقة ، والتي ترعرعت دريه عوفي في أحضانها .

صلاح الدين يستجيب للتحدي الصليبي

د. محسن محمد حسين
جامعة بغداد

المقدمة

رد فعله - ولو بعد فترة - وان يولد النضال بشكل غير منظم ، فحدد الاساليب في البداية من غير وعي سليم رغم عمق التحدي . وعُرف عن العدوان الخارجي بصفته تحدياً انه كان اقوى من التحدي الداخلي ، بل وباعثاً له ونخالقاً . ذلك ان التحدي الخارجي تحد لوجود ، بينما التحدي الداخلي تحد لكيفية الوجود ، فكيف كانت الاستجابة للتحدي الصليبي .

البحث

ان المسلمين حكاماً وشعباً لم يأبوا كثيراً اول الامر لهذا الغزو البري والبحري الطارئ ، فلم يكن يبدو ان هذه الحملات رغم ضخامتها ذات خطر كبير . لاسيا وان البلاد الاسلامية كانت اعرق حضارة ، واكثر غنى وتمديناً ، واقوى عدداً وعدة ، من هؤلاء الطارئين الثقيلين بتخلف العصور الوسطى الاوربية . وكانت حالة المسلمين في المشرق تنصف بفقدان الوحدة يومئذ ، لاسيا في بلاد الشام التي اصبحت ساحة للاعتداءات الصليبية ، فعلى هذه الارض جرى صراع بين الامراء السلاجقة المتنافسين ، لاسيا بعد وفاة (تتش) سنة ٤٨٨ هـ / ١٠٩٥ م الذي خلفه ولداه (رضوان ودقاق) في كل من حلب ودمشق ، وكذلك الدور الذي اضطلع به الفاطميون في مصر ، فقد تقدم الملك الافضل شاهنشاه وزير الخليفة الفاطمي نحو القدس وضمها الى مصر تلك كانت الحالة في المشرق ، خلال القرن الخامس الهجري/الحادي عشر الميلادي . اما حالة المسلمين في الغرب (الاندلس وصقلية) فلم تكن خيراً منها ، اذ كانت خلافة

حين بطرق مسامعنا لفظ «التحدي» تذكّر المؤرخ البريطاني الشهير (ارنولد توينبي) ونظريته في تفسير حوادث التاريخ المعروفة بـ «التحدي والاستجابة»^(١) ، وتذكر ايضاً قوله في «فضائل او حسنات المصيبة»^(٢) صحيح ان ليس ثمة امة تتمنى ان تنزل عليها كارثة او مصيبة ، الا ان نزولها يعد اختباراً لقدراتها الذاتية على مجابهة التحديات . وقد واجه المسلمون في تاريخهم الطويل الكثير من التحديات ، وخرجوا منها ليزدادوا قوة وشموخاً ، وليضيف كل تحد الى ما سبقه تجربة وخبرة جديدة تشد من عزمهم . والتحدي الصليبي كان أحد هذه التحديات الذي ظهر على شكل عدوان مكشوف تمخضت عنه حركة استيطانية واسعة شملت الساحل الشامي من انطاكية شمالاً الى عسقلان (والكرك) في اقصى الجنوب ، اضافة الى بيت المقدس ، وامارة الرها في منطقة الجزيرة .

واستفاق المسلمون من هذا الكابوس ليجدوا بلادهم وقد احتلت من لدن الغزاة الصليبيين الا انهم سرعان ما استعادوا القدرة على المواجهة ، وصار التحدي الداخلي باعثاً ذاتياً للحركة من اجل استعادة القدرة الواعية ، وقلب اوضاعهم ثانية ، ولم يكن هذا ممكناً دون انتقال رد الفعل من مرحلة الانعكاس السلبي الى مرحلة رد الفعل الايجابي الواعي .

كان من الطبيعي ان يخلق فعل التحدي الاعتدائي الصليبي

الغزو والفتح والسيطرة ، ثم تدفق النورمان المستمر (يومئذ) من الشمال الى انكلترا وفرنسا وايطاليا وسردينيا وصقلية ، بعدها ارتادوا البحار واجتازوا الانهار ثم كان التجار الايطاليون من بنادقة وجنويين وبيزيين وغيرهم الذين صاروا يرون الى تجارة المشرق واحتكارها وامتلاك المسالك المؤدية الى الشرق الغني المتحضر .

وهذا يعني ان هذه الحروب كانت احدى النتائج التي تمخض عنها المؤتمر الذي دعى اليه البابا المذكور في مدينة «كليرمونت» بفرنسا ، واذا نظرنا الى الحروب الصليبية باعتبارها في اصيق الحدود حرب المسيحيين ضد الاسلام ، فيمكن اعتبارها من هذه الناحية انها كانت امتداداً للحركة التي سميت في الغرب بحركة الاسترداد ، متجهة هذه المرة نحو الشرق . ويمكن الاشارة الى وحدة العامل في كليهما ، وهو امتشاق الحسام ضد الجماعات الاسلامية في كلتي المنطقتين ، غير انه يبدو ان المسيحية الغربية كانت تعد بلاد الاندلس ملكاً خالصاً لها ، ومن ثم اتسمت نزعتها في محاربة العرب المسلمين فيها الى استئصال وجودهم بعنف شديد . اما في الشرق فقد بدا ان هدف الغرب كان القضاء على القوى الاسلامية كقوة فعالة في تحريك امور هذه البقعة ، كذلك كان الغرب - كما يرى د . حسن حبشي - منصرفاً الى تملك بعض نواحي الشرق العربي في اطار يعمل فيه الشرقيون والغربيون معاً لخدمة الاغراض الاوربية الاستيطانية .^(٥)

ومن الملاحظات التي استرعى الانتباه ان المؤرخ الكبير ابن الاثير ارتأى ان يفتح كلامه عن الحروب الصليبية واستيلاء الصليبيين على بلدة انطاكية بشمال الشام سنة ٤٩١ هـ / ١٠٩٨ م بالاشارة اولاً الى الحروب بين المسلمين والمسيحيين في الاندلس وصقلية ، مما يوضح ان هذا المؤرخ الواسع الأفق ربط ربطاً منطقياً بين اطراف الحركة الصليبية في اسبانيا وصقلية وشمال افريقية والشام ، واتخذ الحروب الصليبية في الاندلس مدخلاً للحديث عن الحروب الصليبية بالشام . فقد قال ابن الاثير

الامويين في الأندلس قد مال نجمها الى الافول ، وشرع الاسبان يزحفون من الشمال لاجراج المسلمين في حركة (الاسترداد الاسباني) ، كما ان النورمان قد اخذوا في سنة ٤٠٩ هـ / ١٠١٨ م يزحفون لمساندة الاسبان . هذا فضلاً عن ان كفة النصارى من الغربيين في قلب البحر المتوسط اخذت في الرجحان ، فأستولى البيزيون الطليان على جزيرة سردينيا في سنة ٤٠٧ هـ / ١٠١٦ م ، واستعاد النورمان جزيرة صقلية من المسلمين بعد حرب دامت ثلاثين سنة الى عام ٤٨٤ هـ / ١٠٩١ م^(٣) ، فليس عجباً ان يكون هذا الوضع من العوامل التي دفعت بعض النورمان - بينهم الأمير بوهمند - اضافة الى الفرنج لأن يطمعوا في تأسيس ممالك لهم في الشرق او الغرب على حد سواء . ولذلك تقرر ان حملات الصليبيين على الشرق انما جاءت متممة لتلك التي سبقتها في الغرب ، وهذا نفس ما يقول به المؤرخ الشهير ابن الاثير (كما سنرى)^(٤) .

لقد نهضت البابوية في شخص داعية البابا الفرنسي (اوربان الثاني) سنة ٤٩٠ هـ / ١٠٩٥ م تسعى الى توحيد جهود القوم بالقضاء على فوضى الاقطاع ، وتعتن الفرسان وتوجيههم صوب الشرق حيث تبسط سلطانها وترفع رايتها ، فكان دورها في ذلك دور من يثير بالدعايات كوامن النفوس ، ويموه بالخطب والادعاءات الحقيقة على السذج من الناس فيدفع بهم الى تخيل ما ليس بالواقع ، محركة فيهم اوتار التعصب طوراً ، ومثيرة عندهم الاحقاد العنصرية طوراً آخر . غير ان البابوية لم تستطع (مع كل هذا) ان تخفي الحقيقة فلوحت لهم بما في الشرق من كنوز مدفونة ، وسهول خيرة ، وممالك عظيمة وتجارة رابحة مضمونة ، تنتظرهم جميعها . واستمرت عملية الاقناع واثارة الطمع والتعصب «عملية غسل الدماغ» حتى اندفع الصليبيون في ثمان موجات متتالية بين فترات متفاوتة لمدة قرنين من الزمن . واذا بحثنا عن اسباب قيام الحملات الصليبية فأن وجود مثل هذا البابا يكون احدها ضمن اسباب عديدة بينها ان الملوك والفرسان والامراء كانوا يبغون تحقيق مراميهم في المغامرة وحب

ضمن حوادث سنة ٤٩١ هـ (المذكورة آنفاً) «وكان ابتداء ظهور دولة الفرنج واشتداد امرهم وخروجهم الى بلاد الاسلام واستيلائهم على بعضها سنة ٤٧١ هـ/١٠٨٥م فلكوا مدينة طليطلة وغيرها من بلاد الاندلس ، ثم قصدوا سنة ٤٨٤ هـ/١٠٩١م جزيرة صقلية وملكوها وتطرقوا الى اطراف افريقية (تونس) فلكوا منها شيئاً واخذ منهم ثم ملكوا غيره ، فلما كانت سنة ٤٩٠ هـ/١٠٩٨م خرجوا الى بلاد الشام»^(٦) .

وهذا يعني ان ابن الاثير نظر الى الخطر الخارجي نظرة شمولية ، واعتبر اي عدوان على طرف من اطراف العالم الاسلامي سواء في الشرق او الغرب رافداً يصب في النهر الكبير ، وهو الغزو الاجنبي المنظم والمتعمد والمتعاون للقضاء على اكبر قوة حضارية في العصور الوسطى ، وهي الدولة العربية الاسلامية . هذا من جهة ، ومن جهة اخرى كشف هذا المؤرخ بثاقب بصره وبوضوح عن اسباب نجاح هذا الغزو الذي استطاع تحقيق مكاسب سريعة بسبب تمزق صفوف المسلمين وفقدانهم للروح الوثابة التي امتاز بها الحكام المسلمون الاوائل ، بناء الدولة الاسلامية^(٧) ، هذا ونظرة هذا المؤرخ الغيورة رغم بعد الشقة الزمنية بين عصره وعصرنا^(٨) ، متوافقة مع المهات التي يجب ان يحمل عبئها كل مؤرخ عربي (وغير عربي) نزيه اليوم ، كلما تعرض وطنه لاختار الغزو العسكري والسياسي والحضاري الاجنبي ، وبأشكال اكثر تعقيداً وبأسلحة أشد فتكاً^(٩) .

لن نتحدث عما جرى من حوادث عسكرية وتفاصيلها ، ولكن يكفي للتدليل على ما ارتكبه الصليبيون من بشاعات في مدينة واحدة هي مدينة القدس حين اعملوا السيف في رقاب المسلمين في مذبحه تقشعر منها الابدان جرت فيها الدماء في الشوارع ، بل خاضت فيها خيول فرسان الصليب حتى الركاب ، وعند المغيب كان الفرنج قد نقعوا غلّ صدورهم فذهبوا يرفعون اكفهم الملطخة بدماء ضحاياهم في الصلاة الى الله شكراً على ما اولاهم من نعمة النصر على العرب والمسلمين .^(١٠) يقول ستيفن رنسمان ان مذبحه بيت المقدس

تركت اثراً عميقاً في جميع انحاء العالم ، وليس معروفاً بالضبط عدد ضحاياها ، غير انها ادت الى خلو المدينة من سكانها المسلمين . ويضيف هذا المؤرخ الاوربي المعروف الى كلامه : ان المسلمين كانوا حتى وقتذاك مستعدين لأن يقبلوا الفرنج على انهم عامل جديد فيما ساد ذلك العصر من سياسات معقدة فأنهم وطدوا العزم - بعد مذبحه القدس - على ضرورة طرد الفرنج فلم يثر التعصب الاسلامي الا التعصب المسيحي (الصليبي) الذي دل عليه ما لجأ اليه هؤلاء من سفك الدماء . فلما حدث - فيما بعد - ان سعى بعض عقلاء اللاتين «يقصد الصليبيين» لأن يحدوا اساساً يستطيع ان يقوم عليه التعاون بين الطرفين كانت ذكرى هذه المذبحة «كمذبحة دير ياسين وكمذبحة صبرا وشاتيلا» تعترض دائماً طريق الوصول الى الاتفاق^(١١) .

الرد المنظم على التحدي الصليبي :

لم يتم الرد على العدوان الصليبي بسرعة ، كما تمته الجماهير الواعية بل ان عملاً كهذا يستغرق وقتاً ، ويحتاج الى تنظيم ويتطلب توحيد الصفوف ، وقيادة ترقى الى مستوى الحدث وتتحمل المسؤولية العظيمة ، والبدء بهجوم معاكس مقتدر . كانت البداية من العراق ، من الموصل التي استقرت امورها بيد شرف الدولة مودود سنة ٥٠١ هـ/١١٠٧م ، واستطاع بموافقة اخيه وتشجيعه ان يبعث في نفوس المسلمين الرغبة في التحدي والرد على العدوان ، ويهيب بهم الى الجهاد لتحرير الارض ، وظل مدة اربع سنوات لا تفتر له همة عن القيام بما ندب له نفسه ، حتى توفي بعد ان ترك وصية طلب فيها من خلفائه الاستمرار على خطته والمثابرة على الكفاح المنظم . وعرف عن خلفائه العزم المؤكد والاصرار على دوام المجاهدة ، وهذا ما دفع امراء الجزيرة الفراتية - لاسما الامير ايلغازي بن ارتق صاحب ماردين - بأن يتابعوا ما بدأ به مودود فقام الامير ارتق بجملات عديدة ضد الصليبيين بين سنتي ٥١٢-٥١٧ هـ/١١١٨-١١٢٣م بضم حلب الى ممتلكاته . وواصلت الموصل قيادة عهد الافاقه الاسلامية حين تولى امرها عمادالدين زنكي

الاسلامية على مملكة بيت المقدس ، لكن المسلمين لم يستطيعوا من تحريرها في تلك المرحلة .

وفي مصر تلاحقت الاحداث بسرعة ، وادت الى التسابق بين نور الدين محمود والصلبيين من اجل الاستيلاء على مصر ، ذلك ان هذه الديار سادها ، منذ منتصف القرن السادس الهجري/الثاني عشر الميلادي ، الاضطرابات الداخلية نتيجة التنازع على الحكم والتنافس على منصب الوزارة ، وصار الصليبيون يبدون اهتماماً شديداً بالوضع داخل مصر ، وصار هناك ما يمكن تسميته بالمسألة المصرية في العهد الفاطمي ، حين قبل وزراء الدولة الفاطمية ان يدفعوا مبلغاً كبيراً من المال كل سنة الى الصليبيين في سبيل درء خطرهم . وكان تنازع الوزيرين «ضرغام» و «شاور» على منصب الوزارة السبب المباشر في قيام الحملات الشامية «النورية» والصليبية ، وتوجهها من الشام الى مصر ، اذ لجأ كل من الوزيرين المتنافسين الى هاتين القوتين المتصارعتين لتمكينه في منصب الوزارة . وفي الحملة الشامية الثالثة التي قادها جميعاً اسد الدين شيركو قائد جيش نور الدين ، ومعه ابن اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب ، واستقر الجيش النوري في مصر وصار شيركو وزيراً ، ثم مات ليحل ابن اخيه محله ، وقام هذا بالغاء الخلافة الفاطمية ثم توفي نور الدين محمود ، فخلفه صلاح الدين الذي اتم وحدة مصر والشام والجزيرة ، من ضمنها الموصل تحت رايته . وليضع الصليبيين بين فكي الأسد ، لأن الوحدة كانت الوسيلة - والغاية - من اجل التحرير ، وبها يكون توجيه الضربة الى المحتلين ، لأن وجودهم كان منوطاً بتشتت صفوف القيادات ، كما كان نجاحهم الموقت في احتلال الاراضي الاسلامية في الشام بسبب تشرذم الحكام وتمزق الصف الاسلامي . وهذا لم يكن سراً ، ولكن ادراكه كان بحاجة الى تخطيط وتضحيات ، ولهذا فان عهد صلاح الدين يشكل اكثر من حادثة عابرة في تاريخ الحروب الصليبية ، كما يقول هـ.أ. ر. جب^(١٢) . فهو يمثل احدي اللحظات النادرة والمثيرة في التاريخ البشري ، وذلك عندما صار تصميمه

سنة ٥٢١ هـ/١١٢٧م . فبعد ان توطد حكمه قام بعمل عسكري بطولي حين استطاع ان يوهم الصليبيين انه لا يقصدهم ، بل انه في شغل شاغل عنهم في ديار بكر ، حتى اذا اكد له رجاله من العيون (المخبرات) ان «جوسلان» امير الرها الصليبي قد جازت عليه الحيلة ، واطمأن من جانب الموصل ، غادر (عماد الدين) هذه المدينة وعبر الفرات غرباً ، فباغت الرها في جمادى الآخرة سنة ٥٣٩ هـ/كانون الاول ١١٤٤م ، وقتلها ثمانية وعشرون يوماً ومازال يضايقها حتى اخذها عنوة وقهراً ، وواصل تقدمه فتسلم مدينة سروج ، وسائر ما كان من البلاد بيد الفرنج شرقي الفرات ماعدا البيرة .

وصلت انباء سقوط احدي الامارات الصليبية المزروعة في البلاد الاسلامية ، بيد عماد الدين زنكي الى ارجاء القارة الاوربية ، فأثارت جزعهم وتعالل الاصوات لنجدة اخواتهم في الشرق والدعوة للقيام بحملة صليبية جديدة ، وبارك البابا الجديد هذه الدعوة واستجاب اليها ملك فرنسا لويس السابع ، وملك المانيا كونراد الثالث ، فهياً جيشين كبيرين سارا بهما نحو الارض الاسلامية ، في حملة صليبية جديدة هي الثانية ، واتبعت هذه الحملة الطريق البري ، ثم سلك الملكان الكبيران طريقين مستقلين احدهما عن الآخر ، للحيلولة دون الاحتكاك بين افراد جيشيهما .

الا ان الملك الالماني خسر معظم افراد جيشه في آسيا الصغرى فاضطر الى العودة الى القسطنطينية عاصمة الدولة الرومانية (البيزنطية) ، ثم حاول الملك الفرنسي الاتفاق مع ملك بيت المقدس للقيام بهجوم منسق على دمشق ، وتم ذلك فعلاً ، لكن الهجوم باء بالفشل الذريع اذ حال وصول نور الدين محمود من حلب واخيه سيف الدين غازي من الموصل دون سقوط دمشق في برائن الفرنج . وكان لفشل هذه الحملة اثره الطيب في معسكر المسلمين ، فازدادت المقاومة صلابة وايماناً في عهد ابن زنكي وخليفته (المجاهد نور الدين محمود) تمت الوحدة بين الموصل والشام ومصر ، وازداد ضغط القوى

الاخلاقي ووحدة الصف قد اطاحا بيدور الشك ووضعاً حداثاً
لاطلاع وانانية الامراء .

وقد اجمعت كافة المراجع العربية وغير العربية على سمو
شخصية صلاح الدين وبطولته ومثابرتة على الجهاد وكرم
اخلاقه ، الامر الذي خلده الى الأبد ، وجعل منه الشخصية
البارزة في تاريخ الحروب الصليبية كله . لقد وضع صلاح الدين
برنامجاً ضخماً يتلخص في التمكين من مواصلة سياسة الجهاد
والتحدي المنظم . ولم تكن نحل سنة ٥٨٢ هـ / ١١٨٦ م حتى
كان صلاح الدين قد اصبح القوة الكبرى في المنطقة ، وبذلك
امكنه ان ينزل ضربة كبرى بالعدو في موقعة حطين الفاصلة سنة
٥٨٣ هـ / ١١٨٧ م .

والواقع ان موقعة حطين كانت اضخم من مجرد هزيمة حربية
حلت بالصليبيين ، بل انها كانت في حقيقة امرها كارثة شاملة
حلت بالعدو المحتل ، بعد ان فقد فيها زهرة فرسانه بين قتيل
وأسير ، ووقع (حي لوز بنان) ملك بيت المقدس نفسه ،
ومجموعة من كبار امراء الصليبيين وفرسانهم اسرى في قبضة
صلاح الدين ، واجهز بيده على الأمير الصليبي الصلف ارناط
(رينو دي شاتيون) صاحب حصن الكرك . وفوق هذا وذاك ،
فقد كانت موقعة حطين تجربة ظهرت فيها مواهب صلاح الدين
العسكرية بوضوح ، فلم يضيع ثمرة انتصاره وانما بادر بتعقب
الصليبيين فاستولى على ما كان بأيديهم من مدن وحصون ثم
موانئ جنوبي عكا ليقطع الصلة بين المحتلين وبين الغرب الاوربي
كما استولى على مدينة بيت المقدس ذاتها .

وهكذا بدا ان الصرح الصليبي الواسع الذي شيده الدخلاء
في ارض الشام قد تصدع وتعرض للانهيار السريع بفضل هذا
التحدي المنظم العظيم الذي نظمه القادة العظام مستنديين على
التأييد الجماهيري العارم .

ولكن ، وعلى الرغم مما ابداه صلاح الدين من تسامح
وكرم اخلاق كبيرين مع العدو المهزم ، ورغم حرصه على عدم
الانتقام منهم جراء ما اقترفته ايديهم من جرائم ومذابح غداة

استيلائهم على بيت المقدس ، كما ذكرنا فان اخبار انتصار
صلاح الدين في حطين واستعادته للمدينة المقدسة ، اثارت
الشعور العام - مرة اخرى - في غرب اوربا ولم تلبث ان وصلت
الى الشرق الحملة الصليبية الثالثة ، وعلى رأسها ثلاثة من اعظم
ملوك الغرب في ذلك العصر هم : فريديريك بربروسا امبراطور
المانيا ، وفيليب اغسطس ملك فرنسا ، وريتشارد قلب الأسد
ملك انكلترا . وقد قدر للأمبراطور الالماني ان يغرق في احد انهار
آسيا الصغرى وبذلك لم يصل الى الشام ، وتشتت رجاله شر
تشتت . اما فيليب اغسطس ملك فرنسا فقد وصل في ربيع
٥٨٧ هـ / ١١٩١ م فبادر على الفور بمساعدة الصليبيين القدامى
الذين كانوا يحاصرون عكا ، حتى سقطت بأيديهم ، فاما كان من
ملك فرنسا الا وعاد الى بلاده متحججاً بمرضه .

وكان ريتشارد ابرز رجال هذه الحملة ، وصاحب
الصولات المشهورة مع صلاح الدين . ذلك انه وجد نفسه
الزعيم الصليبي الوحيد بعد غرق بربروسا وعودة اغسطس ،
فقام بجهود كبيرة لمحاولة إعادة الموقف الى ساحة الشام الى ما كان
عليه قبل موقعة حطين . واذا تسنى للملك الانكليزي الاستيلاء
على بعض المواقع مثل يافا وفيسارية وارسوف على الساحل
الفلسطيني ، الا انه فشل في استعادة بيت المقدس ، وهي
الهدف الاول للحملة ، ولكل الحملات الصليبية ، كما اعلنوا
ذلك . هذا اضافة الى ان صلاح الدين لم يترك ريتشارد يتحرك
حراً طليقاً ، وانما اخذت جيوش المسلمين تطارد الصليبيين
وتوقع بهم الخسائر الجسيمة .

واخيراً ادرك ريتشارد ان خسائره فاقت ما حققه من
مكاسب ، وان الحرب مع المسلمين طالت دون ان تحقق نتائج
واضحة . هذا في الوقت الذي مرض فيه ريتشارد من ناحية
وتطلبت اوضاع بلاده عودته ، من ناحية اخرى . لذلك ارسل
ريتشارد الى صلاح الدين يطلب الصلح ويقول : «ان المسلمين
والافرنج قد هلكوا وخربت البلاد وخرجت من يد الفريقين
بالكلية وقد تلفت الاموال والارواح من الطائفتين وقد اخذ هذا

- ٢ - نفس المصدر ١١٨/١ .
 ٣ - د. تقي الدين عارف - صقلية وعلاقتها بدول البحر المتوسط الاسلامية .
 ٤ - وهذا ما حدا بالمؤلف (محمد العروسي المطوي) ان يسمي كتابه (الحروب الصليبية في المشرق والمغرب) .
 ٥ - د. حسن حبشي . مقدمة كتاب (اعمال الفرنجة) ص ٥ .
 ٦ - الكامل ط بيروت ج ١٠ ص ٢٧٢ (حوادث سنة ٤٩١) .
 ٧ - د. فيصل السامر ، ابن الاثير ص ٤١ .
 ٨ - توفي ابن الاثير في الموصل سنة ٦٣٠ هـ/١٢٣٢ م .
 ٩ - ن . م . ص .
 ١٠ - د. زكي النقاش ، العلاقات بين العرب والافرنج ص ٢٣ .
 ١١ - ستيفن رنسيان تاريخ الحروب الصليبية .
 ١٢ - جب ١ صلاح الدين ص ١١٧-١١٨ .
 ١٤ - ابن شداد سيرة صلاح الدين . ١٩٤ ابو شامة الروضتين ، ١٩٣/٢ .
 ١٥ - د. عاشور ، الحركة الصليبية ، ج ٢ ص ٨٩٩ .
 ١٦ - انظر د. جوزيف نسيم يوسف ، العدوان الصليبي على بلاد الشام ص ٣٦٩ .

المصادر

- ١ - ابن الاثير ، ابو الحسن عز الدين علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠ هـ/١٢٣٣م) الكامل في التاريخ طعة دار صادر . دار بيروت بيروت ١٩٦٦ .
 ٢ - ابن شداد ، ابو الحسن بهاء الدين يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢ هـ/١٢٣٤م) النوادر السلطانية والحامس اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق د. جمال الدين الشبال ، ط الدار المصرية القاهرة ١٩٦٤ .
 ٣ - ابو شامة ، ابو محمد شهاب الدين عبد الرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٥ هـ/١٢٦٦م) الروضتين في اخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧-١٢٨٨ هـ ، جزوان .
 ٤ - ارنولد توينبي ، بحث في التاريخ اختصار (د. سي . سمرفل) ترجمة الأستاذ طه باقر مطبعة وزارة المعارف بغداد ١٩٥٥ .
 ٥ - د. تقي الدين عارف الدوري : صقلية وعلاقتها بدول البحر المتوسط الاسلامية منشورات وزارة الثقافة والاعلام ، دار الرشيد للنشر طبع دار الطليعة بيروت ١٩٨٠ .
 ٦ - جب ، هـ . أ . ر : صلاح الدين الايوبي دراسات في التاريخ الاسلامي حررها يوسف ايش ، طبعة المؤسسة العربية للدراسات والنشر بيروت ١٩٧٣ .
 ٧ - د. جوزيف نسيم يوسف : العدوان الصليبي على بلاد الشام دار النهضة العربية للطباعة والنشر بيروت ١٩٨١ .
 ٨ - د. حسن حبشي : مقدمة كتاب «اعمال الفرنجة وحجاج بيت المقدس» مؤلف صليبي مجهول ، ترجمة وقدمه د. حبشي . ط دار الفكر العربي القاهرة ١٩٥٨ .
 ٩ - د. زكي النقاش : العلاقات الاجتماعية والثقافية والاقتصادية بين العرب والفرنجة خلال الحروب الصليبية منشورات دار الكتاب اللبناني للطباعة والنشر بيروت ١٩٥٨ .
 ١٠ - ستيفن رنسيان : تاريخ الحروب الصليبية ترجمة د. السيد الباز العربي . طبعة دار الثقافة ، بيروت ١٩٦٨ .
 ١١ - د. سعيد عبد الفتاح عاشور : الحركة الصليبية ط مكتبة الانجلو المصرية . مطبعة لجنة البيان العربي القاهرة ١٩٦٣ .
 ١٢ - د. فيصل السامر : ابن الاثير مطبوعات وزارة الثقافة والاعلام بغداد ١٩٨٢ .
 ١٣ - محمد العروسي المطوي ، الحروب الصليبية في المشرق والمغرب دار الكتب الشرقية تونس ١٩٥٤ .

الامر حقه . . ونصطلح ونستريح من هذا التعب الدائم» (١٤) وقد استطاع جو المراسلات المستمر بينها في ادخال الطرفين في مفاوضات انتهت بعقد صلح الرملة في خريف سنة ٥٨٨ هـ/١١٩٢ م ، وهو الصلح الذي حفظ للمسلمين مدينة بيت المقدس مع السماح للمسيحيين بزيارتها . وبعد عقد هذه الاتفاقية عاد ريتشارد الى بلاده ، وتوفي صلاح الدين في ربيع العام التالي منه ٥٨٩ هـ/١١٩٣ م ، بعد ان انزل بالصليبيين ضربة لم يفوقوا منها مطلقاً حتى تم طردهم نهائياً من بلاد الشام فيما بعد . (١٥)

وكان فشل هذه الحملة الضخمة بمثابة مساردق في نعش الحركة الصليبية اذ اصيب صليبيو اوربا بضربة قاضية ، جعلت اليأس يتمكن من نفوسهم ، وجعلتهم ينصرفون عن فكرة الحروب المقدسة بمعناها القديم ، ويتفرغوا الى حل مشاكلهم الداخلية .
خاتمة

هكذا انتهى مفعول تلك الصيحة الشهيرة : «هكذا اراد الله» التي انبعثت من افواه الجموع الهائجة التي احتشدت لسماع خطبة البابا الملتبهة في مؤتمر «كليرمونت» بفرنسا سنة ١٠٩٥م والتي دعاهم فيها لحمل الصليب وغزو ارض الميعاد (حسب زعمهم) . ولكن بعد انقضاء قرنين تقريباً من ذلك التاريخ ، ومن قتال فاشل طويل الأمد ، تنازل الغرب امام التحدي عن صيحته الرعناء ، وتقبل مضطراً الامر الواقع ، واصبح يؤمن بأن التحدي العظيم الذي جوبهوا به ، بعد ان اعد المسلمون عدتهم ، وقرروا ازالة جذور العدوان الذي نجح في غفلة من الزمن . الا ان قرار النصر الذي صنعه عهد افاقة الجماهير واتخاذ دور المبادرة والتصدي للعدوان (الاستجابة للتحدي) ، كل هذا لم يكن امراً يسيراً فقد كلفهم الكثير من الدم والعرق والمال ، وكل شيء يهون من اجل انتصار الوطن . (١٦)

١ - انظر كتاب «بحث في التاريخ» اختصار (د. سي . سمرفل) جزء ١ ص ٨٧ وما بعدها .

عصبة الأمم

تأليف : د. كمال مظهر احمد

ترجمة : فيصل مصطفى

القسم الثاني والأخير

سنة ١٩٣٦ قامت فرنسا وانكلترا وحلفاؤهما بتحريك منعت بموجبه المجلس والجمعية العامة من القيام بأي تدخل في موضوع اسبانيا وقامت في الوقت ذاته بتشكيل لجنة مستقلة للتأكيد على قرار الدول الاوربية الذي يدعى بعدم التدخل في الأمور الداخلية لاسبانيا وفي الحقيقة فإن هذا القرار طبق على الثوار دون غيرهم لكي لا يستطيعوا الحصول على السلاح الذي كان الفاشيون يحصلون عليه بكل سهولة .

رابعاً : التحرشات الالمانية المهترية

لقد كانت مواقف (عصبة الأمم) هذه من الأسباب التي دفعت بهتلر وموسوليني الى ان يعززا من نشاطها ولم يمض وقت طويل حتى قام النازيون بخطوات خطيرة هي في طبيعتها خروج صريح على ميثاق (عصبة الأمم) وعلى مضامين قرارات ومعاهدات مؤتمر باريس للسلام . وبدأت المانيا النازية بانتاج السلاح والاعتدة الحربية وتعزيز قواتها بمختلف اصنافها بشكل لم تشهد مثله من قبل ، ففي خلال ثلاث سنوات فقط من الحكم النازي ارتفعت النفقات العسكرية من مليار مارك الى (١٠) مليارات مارك ، اي بزيادة عشرة اضعاف . وكان الرقم الاول يشكل ٢٪ من الدخل القومي لالمانيا بينما يشكل الرقم الثاني ١٧٪ منه .

وخلال الفترة نفسها وصل عدد الفرق المسلحة في الجيش الالمانى من (١٠) فرق الى (٣٠) فرقة وقد زادت جميع هذه الارقام فيما بعد . هذا في الوقت الذي كان من المقرر ان لا

ثالثاً : التدخل النازي والفاشي في الاوضاع الداخلية لاسبانيا قام الشعب الاسباني في نيسان سنة ١٩٣١ بثورة عظيمة استغرقت ثمان سنوات في سبيل نيل استقلاله الحقيقي وحقوقه الديمقراطية . وحقق الثوار في البداية مكاسب كبيرة واستطاعوا تشكيل جمهورية مستقلة ديمقراطية مما اثار الحقد في نفوس الرجعية في داخل الوطن وخارجه ، ولم تمض سوى فترة وازا بالاعداء يخططون ويتآمرون لاسقاط الجمهورية الاسبانية الفتية . واشتعلت نار الاقتتال بين الاخوة في هذا البلد منذ تموز سنة ١٩٣٦ ، ومع ان (٢٧) دولة اوربية كانت قد قررت سابقاً في ان لا تتدخل في شؤون اسبانيا الداخلية . الا ان النازية الالمانية والفاشية الايطالية لم تستطعا وكعادتها ان تنقيدا بهذا القرار وبدأتا بأرسال السلاح والمؤن المختلفة^(١٢) الى الرجعيين المتمردين في اسبانيا ، ولم يكتفء النازيون والفاشيون بهذا فقط وانما اخذوا يرسلون قواتهم المسلحة ايضاً بهدف اجتثاث جذور القوى التقدمية في اسبانيا . وبلغ عدد المسلحين الالمان والايطاليين الذين ارسلوا الى اسبانيا حوالي (٣٠٠) ألف شخص استعملوا ولمدة (٣٢) شهراً جميع انواع الاسلحة ضد الثوار الاسبان .

وبموجب محتوى الميثاق فقد كان من واجب (عصبة الأمم) كمؤسسة ان تدافع عن اسبانيا ، الا انها لم تصدر قراراً حتى بفرض الحصار الاقتصادي على المانيا وايطاليا اللتين كانتا تحصدان ارواح الجماهير الاسبانية امام انظار الجميع . وحين قدمت اسبانيا شكوى الى (عصبة الأمم) في شهر تشرين الثاني

يتجاوز عدد جنود المانيا بموجب (معاهدة فيرساي) الى (١٠٠) ألف جندي .

وعندما وصل الأمر الى هذا الحد لم يتوان هتلر عن ارسال قوة مسلحة الى منطقة الراين على الحدود الفرنسية والتي كانت قد جردت من السلاح بموجب معاهدة فيرساي . ففي يوم ٧ مارت من سنة ١٩٣٦ أصدر هتلر امراً الى جيش الرايخ الثالث^(١٣) بأن يدخل ارض الراين . وجدير بالذكر ان جيش فرنسا آنذاك كان اقوى من جيش المانيا ، ومن الناحية القانونية ايضاً كان يحق له ان يتصدى لتلك الخطوة الالمانية ، وتبين فيما بعد ان هتلر كان قد اصدر اوامره الى قيادة جيشه بأن تتراجع فور صدور اي تحرك من قبل فرنسا ، إلا ان فرنسا وكذلك انكلترا لم تفعلا شيئاً غير التعبير عن هذه الخطوة الالمانية بأنها خروج عن مضمون (معاهدة فيرساي) وحتى انها لم تعتبر هذه الخطوة خطراً على السلام العالمي .

ان موقف الدول الكبرى وخاصة انكلترا وفرنسا ضاعف من غرور هتلر ، ففي مارت سنة ١٩٣٧ وبعد مرور سنة احتل ادولف^(١٤) هتلر دولة النمسا وضمها^(١٥) الى الرايخ الثالث ، والطريف في الأمر ان لندن وباريس وحلفاؤهما لم تعتبر احتلال النمسا قضية تستحق العرض على (عصبة الأمم) .

وبعد اقل من سنة وفي مارت سنة ١٩٣٩ أصدر هتلر اوامره الى الجيش الالمانى بأن يحتل جيوكوسلوفاكيا المستقلة ويضمها الى (الرايخ الثالث) ، وجدير بالذكر بأن الجمعية العامة كانت مجتمعة في ايلول سنة ١٩٣٨ حين كانت المانيا تقوم بتحشدات على الحدود الجيوكوسلوفاكية ، ومع ذلك فأنها لم تبحث في الموضوع ، علماً بأن جيوكوسلوفاكيا كانت من الاصدقاء المقربين الى فرنسا .

مخامساً : احتلال البانيا من قبل ايطاليا الفاشية

لو كان لبنيو موسوليني قدرة هتلر لفعل ما فعله الاخير ، مع انه فعل ما في استطاعته . ان مرور مأساة الحبشة بالشكل الذي

شاهدناه والاعتداءات الهتلرية اثارت جنون موسوليني ، وكانت البانيا في نظره حلقة اوربا الضعيفة لذا ظل فترة طويلة يطمع فيها . وبالرغم من ان البانيا كانت منذ العشرينات شبه خاضعة للسيطرة الفاشية الايطالية إلا ان موضوع احتلالها كان يراودها باستمرار ، ولم تكتف بال رأي العام او (عصبة الأمم) ، وعلى غرار اليابان والمانيا فأن ايطاليا ايضاً انسحبت من (عصبة الأمم) سنة ١٩٣٧ ، وفي نيسان من سنة ١٩٣٩ احتل الجيش الفاشي البانيا أمام انظار الجميع واعلن موسوليني بأن ذلك البلد كان جزءاً تاريخياً من ايطاليا العريقة !

كان صمت (عصبة الأمم) والدول الكبرى حيال كل هذه الاعتداءات نوعاً من منح الفرص لليابان وايطاليا الفاشية ولألمانيا النازية خاصة ، طائفة بأن موقفها هذا سيبعد هتلر عن الغرب ويدفعونه نحو الشرق^(١٦) . ولكن الحوادث اثبتت خطأ توقعاتهم ، لأن تلك المواقف دفعت بهتلر الى ان يصاب بغرور لا حدود له جعله يعتقد بأن ليس هناك من يصمد في وجهه ، وهكذا مُهد الطريق امام اندلاع الحرب العالمية الثانية ، تلك الحرب التي كان على (عصبة الأمم) ان تحول دون وقوعها كما قلنا سابقاً .

اذن ، فأن (عصبة الأمم) كانت مؤسسة عالمية فاشلة ، ومع هذا فأن تأسيس هذه المؤسسة كان خطوة الى أمام في الحياة العامة للإنسان ، اضافة الى هذا فأن (عصبة الأمم) استطاعت ان تعالج ايضاً عدداً من المشاكل الدولية ، خاصة في العشرينات ، اي في المرحلة الاولى من حياتها .

الاعمال التي عاجلتها (عصبة الأمم)

عهد مؤتمر باريس للسلام القضايا التي لم تتمكن من حلها الى (عصبة الأمم) ، وكان الجزء الاكبر منها قد فرز ، فمنها ما شخصت طريقة حلها مما سهل على العصبة معالجتها ، ومنها ما لم يكن موضع نزاع الدول الامبريالية فأنجزتها بسرعة ايضاً . استطاعت (عصبة الأمم) في النصف الاول من العشرينات

حصيلة (عصبة الأمم)

كانت اهمية (عصبة الأمم) تقل يوماً بعد يوم . وقبل وقوع الحرب العالمية الثانية بفترة وجيزة فقدت (عصبة الأمم) هيبتها وتأثيرها ، الى ان وصل بها الأمر الى حد ان اي من المنظمات التابعة لها لم تجتمع بعد تموز عام ١٩٣٩ ، إلا انه وبموجب القانون فإن (عصبة الأمم) كانت باقية الى يوم ١٨ نيسان لسنة ١٩٤٦ ، حيث اجتمع اعضاء العصبة في ذلك اليوم ولأخر مرة لكي يعلنوا انتهاء اعمالها وعهدوا واجباتهم الى (هيئة الأمم المتحدة) التي حلت محل (عصبة الأمم) كمؤسسة عالمية منذ ذلك التاريخ .

الکرد وعصبة الامم .

طرح اسم الكرد وكرديستان امام (عصبة الامم) ومؤسساتها مرات عديدة ، حيث قدم البدر خانيون وشيخ برد قارمان وحجسه خان^(١٩) وغيرهم من الوطنيين مذكرات عديدة ورسائل خاصة الى هذه المؤسسة العالمية ، وحيناً فرض الانكليز الغاصبون معاهدة سنة ١٩٣٠ على العراق ، وبعد وقوع الاضطرابات المفجعة في اليوم السادس من ايلول الأسود بعث الوطنيون الكرد بسلسلة من برقيات ورسائل الاستنكار الى جنيف . وبالصيغة نفسها فان البدر خانيون ايضاً كانوا يقوفون بايصال صوت الكرد بين حين وآخر الى مسامع المسؤولين الصماء في (عصبة الامم) . وعند مناقشة مشكلة الموصل فان اسم الكرد راح يجري على ألسنة اعضاء عصبة الامم ومؤسساتها بشكل اوسع .

كانت كردستان الجنوبية ، مع تلك المنطقة التي كانت تعرف قبل الحرب العالمية الاولى بولاية الموصل ، جزءاً من الامبراطورية العثمانية الواسعة . وفي اواسط سنة ١٩١٧ توجه الجيش البريطاني في عدة جهات نحو شمال بغداد لغرض احتلال المنطقة المذكورة^(٢٠) . وحين أنهت هدنة مودروس^(٢١) الحرب بين الحلفاء والامبراطورية العثمانية في يوم ٣٠ تشرين الثاني سنة

ان تحل النزاعات الحدودية بين البانيا ويوغوسلافيا واليونان وبين بلغاريا واليونان وبين لاتفيا وبولونيا وبين العراق وتركيا . كما قررت مصير سايليزيا الشمالية ، ثم مصير منطقة ساري الالمانية عن طريق التصويت ، واعادت جزيرة كورفوش التي اغتصبها ايطاليا الى اليونان .

وبالصيغة نفسها رفضت طلباً سويدياً بالسيطرة على جزيرة (آلاند) في بحر البلطيق والتي كانت تابعة لفنلندة .

كما ان عدداً من مؤسسات (عصبة الأمم) المستقلة قدمت قدراً من الخدمات بهذا الشكل او ذاك واحدى هذه المؤسسات هي (منظمة العمل الدولية)^(١٧) وبموجب ميثاق المنظمة المذكورة كان عليها ان تعمل من أجل رفع المستوى الحياتي للعامل عن طريق الاشراف على اوقات العمل ، والعمل من اجل القضاء على البطالة وتحديد نسبة مناسبة للأجور وحماية عمل الاطفال والنساء والاعتراف بحق انشاء نقابات مستقلة للعامل . لم تستطع (منظمة العمل الدولية) تحقيق شي يذكر للعامل ، وخاصة لعامل الدول المتخلفة ، وكان يصادف احياناً ان يحضر في دوائر هذه المنظمة او اجتماعاتها العامة ضمن وفد كل دولة من الدول الاعضاء في (عصبة الأمم) ثلاثة أشخاص ، احدهم يمثل العمال والثاني يمثل اصحاب رؤوس الاموال والثالث يمثل حكومة تلك الدولة .

ومن اجل توضيح الغرض نفسه ، يكفينا ان نقول بأنه كثيراً ما كان يحضر شخص مثل جعفر العسكري (كممثل) لعامل تلك الدول في المؤتمرات التي كانت المنظمة تعقدها لمناقشة اوضاع العمال^(١٨) . ومع ذلك فإن انشاء (منظمة العمل الدولية) كان يجد ذاته مكسباً هاماً لأنه كان يعكس درجة النمو والتوسع في حركة عمال العالم ، تلك الحركة التي لم يسبق هناك من يغمض عينيه تجاهها .

ومن المؤسسات الاخرى في (عصبة الأمم) : (منظمة الصحة العالمية) و (محكمة العدل الدولية) في لاهاي و (لجنة لاقليات) التي كانت اسمائها منسجمة مع اعمالها .

الاول - ف - فيرسن - المسؤول في وزارة الخارجية
السويدية الذي كان سفيراً في رومانيا .
الثاني - السياسي والعالم الجغرافي كونت بول تيلكي الذي
كان سابقاً رئيساً للوزراء في هنكارييا .

الثالث - الضابط البلجيكي المتقاعد أ - بولس .
وانيطت رئاسة اللجنة بالسيد فيرسن وعين له عدد من
السكرتارية والمساعدين الخبراء .

كان على لجنة (عصبة الامم) هذه ان تدرس جميع الدلائل
المتعلقة بالجوانب المختلفة للحياة القومية والاجتماعية والاقتصادية
لولاية الموصل . كما كان عليها ان تزور المناطق المختلفة فيها
والاتصال بممثلي الفئات والطبقات المختلفة من مواطنيها ، ثم
تلخص نتائج اعمالها ومقترحاتها في تقرير مستقل تقدمه الى
العصبة .

وتنفيذاً لهذه الغاية قام اعضاء اللجنة بزيارة كل من لندن
وبغداد واسطنبول وانقرة^(٢٤) بعدها وفي اواخر شهر كانون الثاني
لسنة ١٩٢٥ قاموا بزيارة خاصة الى مناطق (ولاية الموصل) ،
فوصلوا الى مدينة الموصل نفسها يوم ٢٧ من ذلك الشهر ،
وبعد ايام قام اعضاء اللجنة مع مساعديهم بزيارات منفصلة الى
المدن والقصبات الاخرى في المنطقة خاصة الى أربيل وكركوك
والسليمانية حيث اتصلوا بكثير من المواطنين فيها وعادوا الى
جنيف في شهر نيسان لصياغة تقريرهم الذي انتهوا من اعداده
يوم ١٦ من شهر تموز لسنة ١٩٢٥ ووزعوه على اعضاء (عصبة
الامم) وعدد من الصحفيين .

ومن الجدير بالذكر ان ممثلي كل من تركيا وبريطانيا كانوا
يرافقون اعضاء اللجنة ، وكان الوفد التركي يضم بين اعضائه
فتاح بك وهو من اقارب الشيخ محمود وذلك لغرض التقرب
من الكرد .

ان مناقشات وقرارات وشروط (عصبة الامم) حول تقرير
مصيير (ولاية الموصل) واضحة ومعروفة الى حد ما ، لكن النقطة
التي نود ان نلاحظها بصورة خاصة هي التقرير نفسه الذي جاء

١٩١٨ كان الجيش الانكليزي على بعد اثني عشر ميلاً من مدينة
الموصل نفسها ، وبعد انتهاء الحرب ومع فوز الكمالين (طالبت)
تركيا بولاية الموصل ، لذا خلقت مشكلة دولية باسم (مشكلة
الموصل) ودخلت التاريخ^(٢٢) .

اصبحت (مشكلة الموصل) من المواضيع الرئيسية التي
عرضت على مؤتمر لوزان الذي عقد في اواخر تشرين الثاني سنة
١٩٢٢ بين الكمالين في تركيا والحلفاء لغرض التوقيع على معاهدة
جديدة تحل محل (معاهدة سيفر) ، وفيه بحث لورد كيرزن
مندوب بريطانيا وعصمت اينونو مندوب تركيا بصورة ثنائية
مصيير (ولاية الموصل) ، وحاول كل واحد منهما ان يتخذ من
الكرد جوكر الفوز باللعبة . وحين علم لورد كيرزن الذي كان
حينذاك وزيراً للخارجية البريطانية بان ذلك البحث لن يجدي
نفعاً بعث في ٢٥ كانون الثاني لسنة ١٩٢٣ برسالة خاصة الى
السكرتير العام لـ (عصبة الامم) طالبة فيها بدرج مسألة الموصل
في قائمة اعمال المجلس . وبعد ان اضطر اينونو ان يتراجع الى حد
ما إتفق الطرفان على ان يحاولا حل القضية خلال تسعة اشهر فيما
بينهما ، وعند عدم التوصل الى نتيجة خلال هذه الفترة فأنهما
يعرضانها على (عصبة الامم) .

في اليوم الخامس من شهر حزيران سنة ١٩٢٤ انتهت الفترة
المحددة لحل القضية دون ان يتوصل الطرفان الى نتيجة على الرغم
من ان ممثليها كانوا قد اجتمعوا مرات عديدة لمناقشتها . لذا
قدمت لندن في اليوم السادس من شهر آب من سنة ١٩٢٤ طلباً
الى السكرتير العام لـ (عصبة الامم) تدعوه فيه عرض (مشكلة
الموصل) على المجلس دون تأخير . وبعد خمسة ايام فقط اي في
(١١) آب درج المدراء المتنفذون في العصبة (مشكلة الموصل) في
جدول اعمال المجلس وأحيطت تركيا علماً بذلك من قبل اعضاء
العصبة .

وفي يوم ٣٠ ايلول سنة ١٩٢٤ قررت (عصبة الامم) احالة
(مشكلة الموصل) الى لجنة ثلاثية خاصة جرت تسمية اعضائها
بعد شهر وكالاتي :

نص عنوانه كالآتي :

«عصبة الأمم . موضوع الحدود بين تركيا والعراق . التقرير المقدم الى المجلس من قبل اللجنة المشكلة بموجب قراره في يوم ٣٠ ايلول ١٩٢٤» (٢٥) .

ان احد الاقسام الرئيسية في كل تقرير من هذه التقارير مكرس للکرد . وعلى سبيل المثال ورد في اول تقرير لهم حول الشؤون الادارية في العراق في الفترة ما بين شهر اكتوبر سنة ١٩٢٠ الى شهر مارت سنة ١٩٢٢ (٢٧) موضوع عن مقتل مستر بيل وكابتن سكوت الذي نفذ من قبل الثوار الكرد في المناطق الجبلية في أربيل في شهر كانون الاول سنة ١٩١٩ . كما ذكر فيه موضوع مقتل كابتن سالمون الذي كان ضابطاً سياسياً في كفري والذي اسر من قبل الثوار الكرد في بداية الامر ثم قتل (٢٨) .

ان تقرير اللجنة المحققة في مشكلة الموصل مليء بالمعلومات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والجغرافية المهمة منها ما اخذت من المصادر الموثوقة ومنها ما حصل عليها اعضاء اللجنة بانفسهم . والقسم الاخير من هذه المعلومات هي تلك التي شاهدها اعضاء اللجنة بأعينهم او انهم حصلوا عليها عن طريق بعض الاساتذة المتخصصين في الجامعات العالمية المعروفة . لذا فان التقرير المذكور اصبح منذ اليوم الاول من نشره مصدراً صيلاً لشرح جوانب عديدة من الحياة الكردية الحديثة والمعاصرة ، وقد رجع اليه المعنيون بشؤون الكرد في العديد من نتاجاتهم ودراساتهم واستفادوا منه بشكل جيد .

كما جاء في التقرير نفسه بحث موجز عن مؤتمر القاهرة وسياسة الانكليز تجاه الكرد ، وعدم مشاركة اهالي منطقة السليمانية في (مبايعه) فيصل الاول ، اما مؤتمر القاهرة فانه عقد في شهر مايس سنة ١٩٢١ باشراف تشرشل الذي كان وزيراً للمستعمرات حينذاك ، وتحدث اعضاء (مؤتمر القاهرة) في اربعة مواضع رئيسة عن العراق :

وعلى من يروم التحدث عن الحياة الاقطاعية والقبلية والمتنقلة والعلاقات الاقتصادية وعادات مواطني منطقة واسعة من كردستان ان يرجع الى مضمون تقرير لجنة التحقيق في مشكلة الموصل الذي يضم عدداً من التحليلات السياسية الدقيقة ايضاً وجدير بالذكر ان معدي التقرير ذكروا موضوع العلاقة الاخوية بين الكرد والمسيحيين واعترفوا بانه لا يوجد شعب مسلم آخر يحترم هذه العلاقة كالشعب الكردي (٢٦) .

- الاول - تخفيض الاموال التي تصرفها بريطانيا العظمى في العراق .
- الثاني - موضوع المرشحين للعرش الملكي في العراق .
- الثالث - القضية الكردية .
- الرابع - جيش العراق في المستقبل .

مع ان (مؤتمر القاهرة) قد اولى اهمية كبيرة الى موضوع الكرد ، الا انه لم يغير كثيراً من سياسة الانكليز تجاههم .

كما ان اسم الكرد وكردستان ذكر مرات عديدة في تلك التقارير الخاصة التي قدمها الانكليز بصورة مطبوعة الى (عصبة الأمم) بين عامي ١٩٢٠ و ١٩٣٢ حول الشؤون الادارية في العراق) . كما ان التقارير هذه والتي اصبحت اليوم مصدراً معتمداً لشرح التاريخ المعاصر لعموم العراق مليئة بالمعلومات المهمة جداً عن الجوانب المختلفة في حياة الكرد .

خصصت الصفحتان ٦٨ و ٦٩ من تقرير ١٩٢٠ - ١٩٢٢ للتحدث عن اخاد احدي انتفاضات عشيرة السورجي ضد الانكليز المحتلين . بدأت هذه الانتفاضة في اواخر سنة ١٩٢١ ولم يستطع الانكليز من اخادها بصورة كاملة الا بعد مرور سنة على بدئها وكما ورد في التقرير فان عدد الثوار السورجيين كان يصل الى (٦٠٠) شخص وان (٢٠٠) جندياً تركيا كانوا يعاونونهم

الحكومة الايرانية الى المسؤولين البريطانيين (في العراق - ك . م) . وبعد ان قضى مدة في الاسر في الهند ، سمح له في ايلول سنة ١٩٢١ بالعودة الى السلبيانية شريطة ان لا يتقل الى الجانب الايراني ، ولكن محمود خان نقض عهده وعاد الى دزلي وبعث منها برسالة الى مصطفى كمال يطلب منه فيها السلاح لطرد الانكليز من السلبيانية ، وفي كانون الاول جاء عدد من قادة هورامان - من المرتبطين به دون شك - الى سهل حلبجة وأخذوا يجمعون الضرائب ، وفي منتصف كانون الثاني (سنة ١٩٢٢ - ك . م) وقعت قوة ليفية في كمين وقتل عدد من أفرادها كان من بينهم الضابط البريطاني كابتن فيتركيون^(٣٠) أمر القوة . بعدها هاجم المشاة والطائرات حلبجة ، واحرز الهجوم هذا الكثير من النتائج واضطر محمود خان على اثر ذلك العودة الى قرية دزلي ، ولكن رجاله واصلوا حملاتهم على سهل حلبجة ، وفي شهر مارت اضطر محمود خان نتيجة غارات الطائرات الى الاتصال بالمسؤولين الانكليز .

وصار مصير الشخصيات التي شاركت في ثورة الشيخ محمود سنة ١٩١٩ كالآتي : «شقيقه الشيخ قادر ، وغريب الشيخ عارف - أحد اقربائه ، والشيخ أحمد - من رجاله ، اطلق سراحهم في شهر مايس ، والشخصان : الاول والثاني يعيشان حالياً في بغداد ، اما الشيخ أحمد فسمح له بالعودة الى السلبيانية . والشيخ محمود والشيخ غريب بن الشيخ معروف اطلق سراحهما في الهند في شهر كانون الثاني وحاليا يقمان في الكويت كلاجئيين سياسيين في انتظار العودة الى السلبيانية^(٣١) . وفي مكان آخر يتحدث التقرير نفسه عن الوضع الدراسي في كردستان في تلك الفترة فيقول بأنه تم فتح صف في المرحلة المتوسطة بمدينة السلبيانية في شهر ايلول سنة ١٩٢١ ، الآن عدد المسجلين فيه لم يتجاوز الـ (ثلاثة) طلاب لذا تقرر نقلهم الى مدينة كركوك^(٣٢) . وكما نأتي على توضيحه فيما بعد فان الدراسة الكردية لم تتقدم تحت ظل الأنكليز بالشكل المطلوب .

ومعهم مدفع واحد . وان القوة التي شكلها الانكليز لمحاربة الثوار الكرد كانت مؤلفة من الف جندي ليفي لا يوجد بينهم غير ضابطين بريطانيين فقط ، ويظهر ان الحرب بين الجانبين استغرقت يومين انسحب الاتراك منها في اليوم الثاني متخليين عن الثوار ، وبعد مقاومة عنيفة تراجع الثوار السورجيون - حسب قول التقرير - بعد ان تكبدوا خسائر بلغت قتل (١٠) اشخاص وجرح (٧٠) آخرين وتدمير عدد من القرى مع سلب قطعان من الغنم والماعز منهم .

وبعد هذا الموضوع سجل تقرير ١٩٢٠ - ١٩٢٢ حقيقة تاريخية مهمة حيث يقول بأن عدداً من الخبراء العسكريين الانكليز وصل الى العراق في ايلول سنة ١٩٢١ وبدأ ينقل القسم الاكبر من القوة الليفية من مناطق الفرات الى كردستان ولكنه (من المؤسف - ولحين كتابة هذا التقرير - انه لم يكن بالامكان نقل اي جندي ليفي من الديوانية والساوة والناصرية) لانه - كما يقول التقرير - لم يكن بمقدور الجيش السيطرة على منطقة الفرات كلها . ان هذه الاقوال تعكس بدقة مدى تطور الحركة التحررية الكردية ضد الانكليز واهمية النضال المشترك والمتزامن داخل حدود الوطن الواحد . صحيح ان المحتلين كانوا قد استطاعوا اخماد (ثورة العشرين) في وسط العراق وجنوبه لحين كتابة التقرير المذكور الا ان المدن الثلاثة المذكورة كانت لا تزال محتفظة (بصمودها) لذا لم يستطع الانكليز زج جميع كلابها المسعورة في محاربة الوطنيين الكرد .

وجاء في التقرير نفسه ذكر اسماء : الشيخ محمود وسمايل آغا الشكاك (سمكو) ومحمود خان الدزلي واورحان آغا رئيس عشيرة شرناخ في كردستان تركيا وعدد آخر من مشاهير الكرد . فعلى سبيل المثال كتب يقول عن الشيخ محمود ومحمود خان الدزلي كبير هورامان :

«جرت في منطقة السلبيانية حملة دعائية واسعة ضد بريطانيا . . . في سنة ١٩١٩ شارك محمود خان شيخ قرية دزلي في حركة الشيخ محمود وفي سنة ١٩٢٠ وقع في الاسر وسلمته

وفي التقرير اللاحق الذي قدمه الانكليز الى (عصبة الامم)^(٣٣) عن اوضاع العراق للفترة من نيسان ١٩٢٢ الى مارت ١٩٢٣ ورد بحث مفصل عن موقف الكرد تجاه (مبايعة) فيصل الاول ، والاضطرابات التي حدثت في منطقة حلبجة وهو رامن ، ومقتل م . موت^(٣٤) ، والمواقف المختلفة لرؤساء الجاف وبشدر حيال عودة الشيخ محمود ، ونشاط الكماليين في صفوف كرد العراق ، وانتفاضة كريم بك بن فتاح بك الموموندي ، ومقتل الكابتين بوند والكابتين ما كانت^(٣٥) من قبل ثوار هموند وعدد آخر من المواضيع المهمة^(٣٦) .

الهوامش والمصادر :

- ١٢ - اشتقت (رايخ) من كلمة رايخشتاغ ، Reichstag . الالمانية وهي كلمة مركبة ، المقطع الاول منها ، (Reich) تعني الدولة او الامبراطورية ، والمقطع الثاني منها ، (Tag) تعني الاجتماع او المجلس ، وقد استعملت كمصطلح سياسي في القرن الثاني عشر ، وتستعمل غالباً بمعنى البرلمان ، ويشمل الرايخان الاول والثاني مرحلتي ما بين القرن الثاني عشر ونهاية الحرب العالمية الاولى . اما الرايخ الثالث فقد اُبتدأ سنة ١٩١٩ وحلّ بانتهاء الحرب العالمية الثانية ، وعلى الرغم من ان رايخشتاغ كأغلب المؤسسات الالمانية الديمقراطية الاخرى ازيل من الوجود في ظل هتلر فأُن كثر من المؤرخين عرفوا عهد المانيا النازية بـ (الرايخ الثالث) . ان عنوان الكتاب المعروف للمؤلف ولهم سيرر حول المانيا النازية هو «تاريخ المانيا المنتهية . تأسيس الرايخ الثالث وسقوطه» .
- ١٣ - اسمه الحقيقي هو ادولف شيكلكروبر ، Adolf Schickigruber وشهرته هتلر .
- ١٤ - يطلق على هذه العملية في التاريخ (انشليوس) وهي كلمة المانية تعني الصنم .
- ١٥ - القصد منها شرق اوربا وغربها .
- ١٦ - وهي (منظمة العمل الدولية) .
- ١٧ - للتفاصيل راجع : الدكتور كمال مظهر احمد ، الطبقة العاملة العراقية . التكوين وبدايات التحرك . بيروت ١٩٨١ .
- ١٨ - «منظمة الصحة العالمية» و «محكمة العدل الدولية» و «لجنة الاقليات» .
- ١٩ - يقصد بها المرحومة حسنة خان النقيب .
- ٢٠ - مع اندلاع الحرب العالمية الاولى بدأ الجيش الانكليزي باحتلال الاراضي العراقية من الجنوب وفي اليوم الحادي عشر من شهر مارت سنة ١٩١٧ وصل الى بغداد ، بعدها توجه نحو كردستان .
- ٢١ - هدية .
- ٢٢ - لزيادة المعلومات راجع : الدكتور فاضل حسين . مشكلة الموصل . دراسة

في الدبلوماسية العراقية - الانكليزية - التركية وفي الرأي العام . الطبعة الاولى . بغداد ١٩٥٥ (ص ٣٣٦) . أنها رسالة الدكتوراه التي قدمها الى جامعة انديانا في الولايات المتحدة الأمريكية . وقبل بضع سنوات صدرت منها الطبعة الثانية . أنها بمثابة مصدر قيم لتوضيح بعض الجوانب المهمة من التاريخ المعاصر للشعب الكردي .

- ٢٣ - جورج نثايل كيرزن (Curzon) (١٨٥٩ - ١٩٢٥) كان من الرجال السياسيين المعروفين في انكلترا في الفترة ما بين نهاية القرن التاسع عشر وبداية ١٩٢٤ ، وهذه الفترة كانت حساسة جداً في التاريخ الانكليزي والعالمي ، كان وزيراً للخارجية ، لذا كان له دور كبير وبارز في (مشكلة الموصل) ومصير الكرد .
- ٢٤ - وصل اعضاء اللجنة الى بغداد في اليوم (١٦) من كانون الثاني لسنة ١٩٢٥ وبعد عشرة أيام غادروها الى الموصل بعدها قاموا بجولات في مناطق كردستان .
- ٢٥ - وهذا نص عنوانه باللغة الانكليزية :

(League of Nations . Question of the Frontier between Turkey and Iraq. Report Submitted to the Council by the Commission instituted by the Council resolution of September 30, 1924), Geneva, 1925.

Ibid. pp.46 - 47 - ٢٦

- ٢٧

(Report on Iraq administration, October 1920 - March 1922), London, 1923.

- ٢٨ - قتل الكابتين سالموت أيام (ثورة العشرين) من قبل رجال برايم خان دلو .

- ٢٩

(Report on Iraq administration, October 1920 - March 1922), pp.103, 115, 117

Captain Fitzgibbon - ٣٠

- ٣١

(Report on Iraq administration, October 1920 - March 1922), pp. 116 - 117

- ٣٢

- ٣٣

(Report on Iraq administration, April 1922 - March 1923) London, 1924.

Lieutenant M. Mott - ٣٤

Captain Bond - ٣٥

Captain Malkant - ٣٦

- ٣٧

(Report on Iraq administration, April 1922 - March 1923), pp.33

- 34

تاريخ التقويم والمفكرة الكردية

بقلم : نافع كاكيه

ترجمة : كرم مصطفى شاروفا

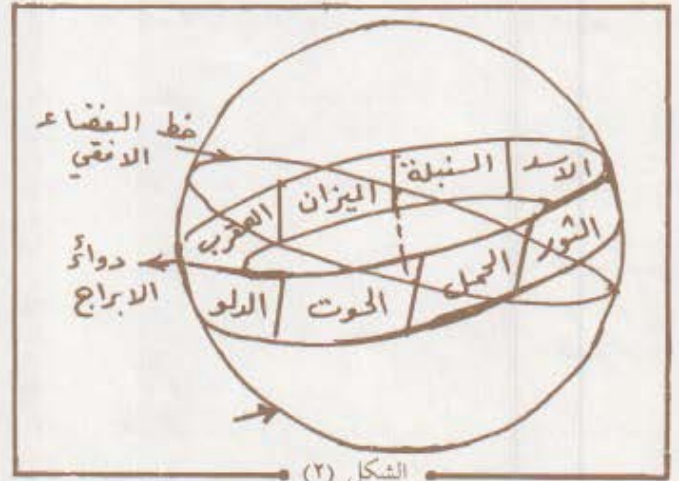
القسم الثاني

من هذا البرج ، تقع ستة أبراج شمال خط الاستواء وهي أبراج (الحمل والثور والجوزاء والسرطان والأسد والسنبلة) وتقع الأبراج الستة الباقية جنوب خط الاستواء وهي أبراج (الميزان والعقرب والقوس والجدى والدلو والحوت) وكما يتبين لنا أن الشمس تمر مطالعها خلال السنة الواحدة بمناطق (١٢) بُرجاً فلكياً^(٤٨) . أنظر الشكل (٢)

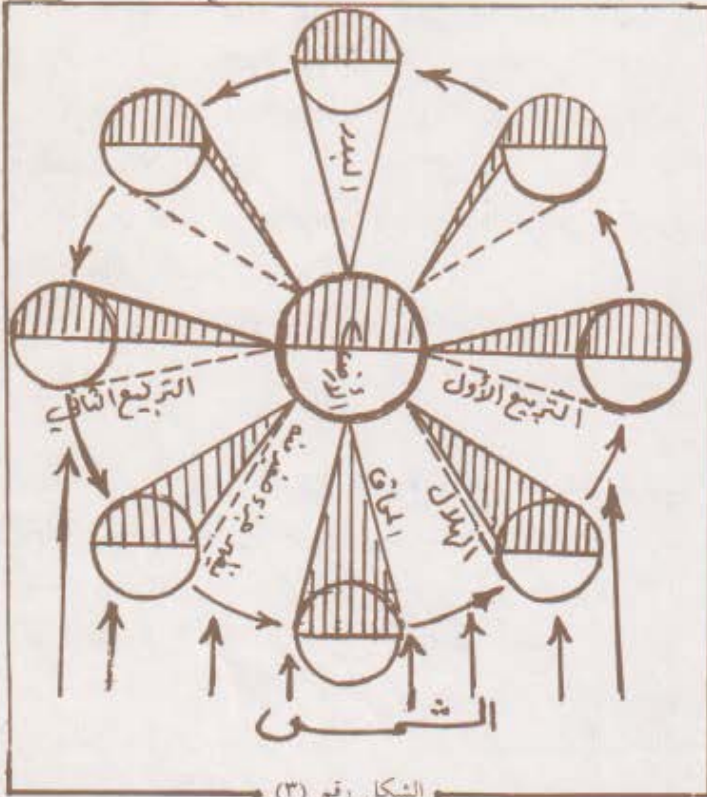
ثانياً : إن الفترة الزمنية التي تقطعها الشمس بين برجين فلكيين تساوي على وجه التقريب الوقت الذي يستغرقه القمر في إكمال دورته حول الأرض واطهار جميع وجوهه المختلفة (من هلاله الأول الى تربيعة الأول الى بدره ثم الى تربيعة الثاني واخيراً هلاله الأخير فالحاق أي انتهاء دورته) (المترجم) .

ثالثاً : بسبب تناسب حركة القمر ودورانه حول الأرض وحركة الأرض حول الشمس وحول نفسها ، يحدث اليوم (الليل والنهار) والاسبوع والشهر والسنة . فاننا على وجه الأرض نقيس الوقت بالأيام وأجزائها (الساعات والدقائق والثواني) أو

لكي نصل الى معلومات وحقائق فلكية مفيدة ، نتناول الموضوع حسب النقاط التالية : -
أولاً : إن بُرج (الحمل) هو البرج الفلكي الأول الذي تشرق منه الشمس في أول يوم من أيام الاعتدال الربيعي وهو يوم ٢١ آذار (عيد نوروز) وتستغرق مدة مرور الشمس فيه ٣١ يوماً فبذلك تطابق أيام هذا البرج أيام شهر نوروز تماماً ، وبدءاً



حجمه تدريجياً إلى أن يعود هلالاً ثم يدخل في الخاق في نهاية
الاسبوع الرابع ، ليهل من جديد في غرة شهر جديد . انظر
الشكل (٣)



الشكل رقم (٣)
أوجه القمر

وكانت تسمية أيام الاسبوع قد بدأت منذ عهد البابليين
والعصر الروماني بدافع ديني^(٥٤) ، حيث كانوا يعرفون الشمس
والقمر و (٥) كواكب من كواكب المجموعة الشمسية^(٥٥) ،
وكانت عندهم هذه الأجرام السماوية مقدسة في معتقداتهم
الدينية ، لذلك قد خصصوا لكل كوكب من هذه الكواكب
يوماً معيناً ، حيث كان عدد تلك الاجرام السماوية سبعة وأيام
الاسبوع سبعة ، لذا سمو كل يوم من أيامه باسم كوكب من هذه
الكواكب والاجرام ، وأن هذه التسميات القديمة تستعمل الى
يومنا هذا ، فما عدا الشمس والقمر ، فقد كانوا يعرفون من
الكواكب كلاً من «المريخ والعطارد والمشتري والزهرة و

نقيسه بالأيام ومضاعفاتها (الأسابيع والشهور والسنوات
والقرون) وأن اليوم الواحد هو الفترة الزمنية التي تستغرقها
الأرض في دورانها حول نفسها والسنة هي المدة التي تستغرقها
الأرض في دورانها حول الشمس والتي تساوي $365\frac{1}{4}$ يوماً
تقريباً^(٥٦) .

رابعاً : - إن مدة دوران الأرض حول الشمس تستغرق
 $365\frac{1}{4} / 24199$ يوماً وأن مدة ١٢ دورة من دورات القمر حول
الأرض أي دورة واحدة حول الشمس كتابع للأرض تستغرق
 $367.06 / 354$ يوماً^(٥٧) . وليس هذان العددان متساويين بل
متقاربين والفرق بينهما يتراوح ما بين (١٠ - ١١) يوماً ولهذا
السبب يتقلص عدد أيام السنة القمرية بعد كل دورة بمعدل
(١٠ - ١١) يوماً بالنسبة الى عدد أيام السنة الشمسية^(٥٨) .
وتتقدم عنها في كل دورة سنوية نفس هذه المدة ولذا يمكن
القول بأن كل ٣٣ سنة قمرية تعادل ٣٢ سنة شمسية^(٥٩) .
وسبب حصول هذا الفرق بين الستين يعود الى أن اليوم
الشمسي (أي فترة دورة الأرض حول نفسها) تكون مدته ٢٤
ساعة واليوم القمري هو ٢٤ ساعة و ٥٦ دقيقة^(٦٠) . لأن
الأرض تدور خلال ٢٤ ساعة مرة واحدة حول نفسها ولكن
القمر يكمل دورته حول الأرض بـ (٢٤ ساعة و ٥٦ دقيقة) أي

بزيادة ٥٦ دقيقة عن اليوم الشمسي . وأن تقسيم السنة الى ١٢
شهوراً يعود عهداً الى زمن البابليين ، حيث كانوا يعرفون أن
الشمس تقطع خلال السنة ١٢ بُرجاً فلكياً .

خامساً : - إن القمر يكتمل قرصه خلال السنة الواحدة
١٢ مرة بالنسبة لكل نصف من نصفي الكرة الأرضية ، وأن
تقسيم الشهر الى أربعة أسابيع ناتج عن مرور القمر خلال دورته
بأربع حالات تختلف فيها ووجوهه ، تسمى بأوجه القمر ، والتي
تبدأ من غرته (أي هلاله) ثم يكبر فيصبح في نهاية اسبوعه الأول
(تربيعاً أولاً) وفي نهاية اسبوعه الثاني بدرأ كاملاً ثم يصغر قرصه
الى أن يصبح في نهاية اسبوعه الثالث «تربيعاً ثانياً» وأخيراً يصغر

زُحَل^(٥٦) وقد سما كل يوم من أيام الأسبوع باسم إله من الآلهة التي كانوا يعتقدون بها وعلى الوجه الآتي :-

- ١ - الشمس Sun يوم إله الشمس Sunday الأحد
- ٢ - القمر Moon يوم إله القمر Monday الاثنين
- ٣ - المريخ Mars يوم إله الحرب Tuesday الثلاثاء
- ٤ - العطار Mercury يوم إله الرياح والمطر Wednesday الأربعاء
- ٥ - المشتري Jupiter يوم إله الصواعق والرعود Thursday الخميس

- ٦ - الزهرة Venus^(٥٧) يوم إله الجمال Friday الجمعة
- ٧ - زُحَل Saturn يوم إله الزراعة Saterdag السبت

وَأَنَّ ترتيب أيام الأسبوع في التقويم الكردي هو نفس ترتيب أيام الأسبوع في التقويم العربية حيث يبدأ الأسبوع بيوم السبت وَيُسَمَّى (شهمه) رينتهي في يوم الجمعة ويسمى (ههيني)^(٥٨). وأن الشهور في السنة الكردية هي ١٢ شهراً أيضاً ، لكل شهر اسم أو أسماء تتفق مع أوقات السنة التي يحل فيها وتُستنبط معانيها من مواسم وظروف طبيعية معينة^(٥٩) وقد تختلف تسميات تلك الشهور من منطقة الى أخرى بسبب سعة رقعة البلاد واختلاف طوبوغرافية أحيائها والمؤثرات المناخية عليها. ولكن هذه الاختلافات في التسمية لا تؤثر على طبيعة هذا الشهر أو ذلك وتبقى الشهور بمسمياتها المختلفة في فترتها الزمنية المحددة لها. ولكن من أجل تنظيم تقويم سنوي علمي موحد يجب أن تُختار من بين أسماء الشهر الواحد اسماً واحداً أكثر انسجاماً مع موسم الذي يحل فيه وأشمل استعمالاً بين الناس في مختلف مناطق كردستان. ففي سبيل المثال نرى أن الشهر الأول من السنة الكردية له أسماء متعددة حسب المناطق المختلفة ك (خاكه ليوه - اخه ليوه - ادار - نوروز). فإن (خاكه ليوه وآخه ليوه) اسمان لمسمى واحد لأن كلاً من (خاك) و (اخ) يعبران الأرض أو التراب ، فتكونت الكلمتان من (خاك) و (اخ) مع كلمة (ليوه)

بمعنى الشفة بمساعدة انترفيكس (ه). فتكونت الكلمة الأولى من (خاك + ه + ليوه) ، والكلمة الثانية من (آخ + ه + ليوه) ، وتعنيان احتكاك الشفاء بالأرض ، أي احتكاك شفاء الأغنام والابقار بتراب الأرض أثناء الرعي في هذا الشهر في مراعي قصيرة الاعشاب. فنرى أن مدلول كلمتي (خاكه ليوه) و (آخه ليوه) يقتصر على أيام معدودات من الشهر الأول للتقويم الكردي حيث تنمو الاعشاب بسرعة ، فلا تحتك شفاء الأنعام بالأرض أثناء رعيها لذلك يمكن أن نهمل هذين الاسمين في الاستعمال.

وَأَنَّ كلمة (ادار) مكونة في الأصل من كلمتي (او = الماء) و (دار = ذو ، صاحب) فاصبحت كلمة مركبة واحدة تدل على (الطري) أو (ذي الماء والطرارة) حيث تكون النباتات والاشجار في هذا الفصل طرية يجري في عروقها الماء وتبدأ بالتبرعم والنمو. فإعداد هذه الاسماء التي حللناها وشرحنا مفاهيمها ، نرى أن اسم نوروز أكثر شيوعاً وشهرة بين الناس في جميع أنحاء كردستان ، فلم يعد أحد لا يعرف اسمه ومدلوله ومدى تغلغه في كيان الأمة ، فلهذا السبب من المعقول جداً اختيار اسم نوروز للشهر الأول من السنة الكردية الذي يبدأ من ٢١ آذار وينتهي في ٢٠ نيسان بالنسبة للتقويم الميلادي الغريغوري.

وعلى هذه القاعدة يمكن أن نختار الاسم الملائم من بين الاسماء المتعددة لبقية الشهور الكردية. وأن أكثرية أسماء الشهور في التقويم الكردي هي أسماء مركبة صيغت على بعض الاسس اللغوية يمكن حصرها في النقاط التالية :-

- (١) - إن الحرفين (ان) هما علامة الجمع في اللغة الكردية ، تساعد في تكوين اسم بعض الأشهر مثل گولان المكون من (گول + ان = گولان) ويعني الورود أو الأزهار أو السنابل ، واسم خرمانان مكون من (خرمان + ان = خرمانان)^(٦٠) أي البيادر.

إن أكثرية الشهور الكردية سميت بأسماء بعض الظواهر التي تنسجم مع الأحوال المناخية للبلاد ، حيث معظم سكانها يشتغلون في الزراعة ورعي المواشي ، وأنَّ تغير هذه الأحوال المناخية وفقاً لمواقع المناطق وطوبوغرافية سطحها جعل

الاختلاف بين تسميات الشهور واضحاً للعيان ، حيث تختلف درجات الحرارة من منطقة الى منطقة أخرى ومن شهر الى آخر وتتفاوت نسب سقوط الأمطار والثلوج وتتغير أحوال الضغط الجوي من المرتفعات الى المنخفضات . فكل هذه الأحوال

المناخية والطوبوغرافية لها دورها في اختلاف تسميات تلك الشهور من منطقة الى أخرى ، كأسماء (باران بران = انقطاع الأمطار) و (بهخته باران = سقوط الامطار حسب الحظ وبندرة) وكتلتا التسميتين تخصان شهر (جوزه ردان = أي اصفرار سنابل الشعير وقرب أوان حصادها) والذي يقع بين (٢٢ أيار — ٢١ حزيران) .

وأن أشهر (شهسته باران = أي المطر الغزير أو السماء تمطر فيه ستين مرة خلال اليوم) و (بهفرانبار = سقوط الثلوج) ويقع بين (٢٢ كانون الأول — ٢٠ كانون الثاني) و (ريبه ندان = انسداد الطرق من تراكم الثلوج عليها) ويقع بين (٢١ كانون الثاني — ١٩ شباط) (٦٧) فهذه الأشهر جاءت تسميتها وفقاً للأنواء الجوية والظواهر المناخية .

وأنَّ الأشهر (خا كه ليوه = أي احتكاك شفاه المواشي بتراب المراعي) و(گولان : أي شهر الورود والسنابل) و (بانه مهر : أي اخراج الاغنام الى المرتفعات من زراعتها ليلاً بسبب تغير الجو نحو الدفء) و (جوزه ردان : أي اصفرار سنابل الشعير وقرب موعد حصادها) و (ره زبه ر : أي شهر نضوج ثمار البساتين) فهذه الاسماء جاءت وفقاً لمواسم نمو الغلات الزراعية ونضوج ثمار أشجار البساتين . وكذلك أسماء أشهر (گه لاریزان : أي سقوط أوراق

(٢) - بجمع اسمين بسيطين كما في الأشهر الآتية : -
(رهز + بهر = ره زبه ر) أي ثمار البساتين ، أو فترة نضوج ثمار البساتين .
(ريئ + بهندان = ريبه ندان) (٦١) انسداد الطرق أو انقطاعها من تراكم الثلوج .

(٣) - بجمع اسمين بسيطين مع الانترفيكس (٥) مثل :
(بان + ه + مهر = بانه مهر)
(خاك + ه + ليوه = خا كه ليوه)
(بهخت + ه + باران = بهخته باران) (٦٢)

(٤) - بجمع صفة مع اسم بسيط مثل : -
(نهو + روز = نه وروز)
(سهرما + وهز = سهرما وهز) (٦٣)

(٥) - بجمع صفة مع الاينترفيكس (٥) مع اسم بسيط مثل :
(شهست + ه + باران = شهسته باران)
(رهش + ه + مي = ره شه مي) (٦٤)

(٦) - بجمع اسم بسيط مع صفة مثل :
(جۆ + زه ردان = جوزه ردان)
(پووش + كال = پووش كال)
(گه لا + ريزان = گه لا ريزان) (٦٥)

(٧) - بجمع اسم بسيط مع جنر الفعل مثل :
(باران + بران = باران بران)
(بهفران + بار = بهفرانبار)
(پووش + پهر = پووش پهر)
(خه زه ل + وهز = خه زه لوه) (٦٦)

الاشجار في الخريف) و (خهزه لوه: تعطي هذه الكلمة نفس معنى (گه لاپرزان) المار الذكر، و (پوش پهر: اي تكسر الحشائش اليابسة بسبب جفافه واصفرار لونه) و (سه رماوهز = اي نزول البرد وبدء موسم) كل هذه التسميات تأتي بسبب تغير درجات الحرارة وتأثيرها على مناخ المواسم وأوان نضج الغلات الزراعية والأثمار والفواكه .

وأن أسابيع أشهر فصل الشتاء في التقويم الكردي تأتي تسميتها وفقاً لتغير الأنواء الجوية وانخفاض درجات الحرارة في أيامها ، كأسابيع (بند و بندرخه پیت و پالوز) حيث تدل هذه الاسماء على البرد الشديد وانخفاض درجات الحرارة في تلك الأسابيع انخفاضاً كبيراً والذي يؤدي الى سقوط الثلوج بكثرة والانجماد الشديد وانسداد الطرقات والمسالك بين المدن والقرى من جراء ذلك .

من هذه التسميات ومدلولاتها يتبين لنا أن التقويم الكردي ومفكرته اليومية مبنيان على قاعدة مناخية وزراعية وبما أن المحاصيل الزراعية والمتنوعات الحيوانية لها دورها المؤثر في حياة الشعب الكردي . لذا فقد اهتم أبناءه تبعاً لذلك بأوقات السنة وتحديد مواسمها وأوان بردها وحرارتها وفترة سقوط أمطارها وثلوجها وفقاً لعناصر اختلاف المناخ في مناطق البلاد المختلفة .

وهنا نود أن نوضح الى حد ما الأحوال المناخية لبلادنا حيث تقع بين خطي العرض (٣٤ - ٣٨) وخطي الطول (٤٢ - ٤٦) شرقاً^(٦٨) . فان لبلادنا مناخ البحر الأبيض المتوسط ، في فصل الشتاء يحدث في أواسط منطقتها الشرقية ضغط جوي عالٍ يؤدي الى انخفاض درجات الحرارة في تلك المنطقة ويسود هذا الارتفاع في الضغط مناطق شاسعة تمتد من غرب البحر الابيض المتوسط ماراً بشمال أفريقيا ووصولاً الى شمال العراق مشكلاً جسراً جويًا بين تلك المناطق وهذا له أهميته الكبرى في إيصال سُحبٍ محملةٍ بالأمطار الى كردستان وأن هذه الموجة تبدأ في

فصل الشتاء بدءاً من شرق المحيط الأطلسي ومروراً بالبحر الأبيض المتوسط وخليج (ليون) وتجري باتجاهٍ محددٍ ثابت نحو شرق البحر وسواحل تركيا الغربية وعند اشتداد تلك الموجة من الرياح الباردة المحملة بالغيوم المشبعة بالمطر ، يتسرب قسمٌ منها عن طريق جبال لبنان وجبال طوروس في تركيا الى جبال كردستان فتسبب هطول أمطار غزيرة وتساقط ثلوج كثيفة على الجبال العالية وسفوحها ، ولكن إذا كانت الموجة ضعيفة فلا تتمكن الوصول الى منطقتنا محملةً بكمية كافية من السحب المطيرة ، لذا تكون كمية الأمطار في بعض السنوات قليلة في بلادنا . فاذن كثرة سقوط الأمطار وقلتها في منطقتنا تتوقف على وصول الموجة الهوائية الباردة القادمة الينا من البحر الابيض المتوسط .

لذلك تؤثر هذه التيارات الهوائية الآتية من البحر المتوسط على مناخ بلادنا أيما تأثير ولهذا السبب يقال إن لبلادنا مناخ البحر الأبيض المتوسط حيث شتاؤها ممطر بارد ذو رطوبة عالية ، وتصل درجات حرارتها الى تحت الصفر^(٦٩) . وصيفها حارٌ جاف وخاصة في سهولها الجنوبية ومعتمدٌ في مصابفها وجبالها السماء . ويكون ربيعها معتدل الهواء كثير التغير ، حيث تنقلب الانواء الجوية خلال يوم واحد مراتٍ عديدة ، فتمطر السماء حيناً ويصحو الجو حيناً آخر^(٧٠) . وفي أكثر الأحوال تحدث هذه الظاهرة في شهر (شسته باران) حيث يتبدل الجو بين المطر والمشمس بين حين وآخر ومراتٍ عديدة خلال كل يومٍ وتقلُّ الامطار في المناطق السهلة الجنوبية في شهر (جۆزه ردان) الواقع بين (٢٢ آيار — ٢١ حزيران) حسب التقويم الغريغوري .

يمكن التمييز بين فصلي الشتاء والصيف وبفارق كبير في مناطق سهول گرميان (المنطقة السهلة الحارة) وتأتي بينها فترتان زمينتان قصيرتان جداً تدوم كل منهما بين أسبوعين وأربعة أسابيع وهما فصلا الربيع والخريف^(٧١) . وأن (كويستان) (المنطقة

الدرجة الصغرى	الدرجة العظمى	اسم الشهر الكردي	
		رسمه بالعربية	رسمه بالكردي
7.5	17.9	النوروز	نه وروز
11.35	25.1	گولان	گولان
16.0	32.0	جوژردان	جوژردان
20.9	37.05	پووش پەر	پووش پەر
22.9	39.0	فرمانان	فرمانان
21.15	37.05	گهلاوێژ	گهلاوێژ
16.75	32.55	رزبەر	په ز بهر
10.75	23.75	کلاریزان	گهلاوێژان
4.2	13.5	سرماوز	سرماوز
0.2	9.1	بفرانبار	به فرانبار
1.25-8.85		ریبندان	ریبهنان
1.25	11.75	رەشەمە	په شه می

الجدول البياني المرقم (٤)

معدك درجات الحرارة الموسمية العظمى والصغرى للشهور الكردية وفق معدك درجات المناطق المختلفة

السنة الكردية وشهورها :

تبدأ السنة الكردية من يوم نوروز الموافق ليوم ٢١ آذار وتنتهي في نهاية شهر (ره شه می) التي توافق ٢٠ آذار من السنة الميلادية المقبلة. والفرق الرئيسي بين التقويم الكردي والتقويم الأخرى يتبين في كون عدد أيام كل شهر من الأشهر الستة الأولى ٣١ يوماً. وعدد أيام كل شهر من الأشهر الستة الباقية منها ٣٠ يوماً عدا أيام الشهر الأخير، حيث تكون ٢٩ يوماً في

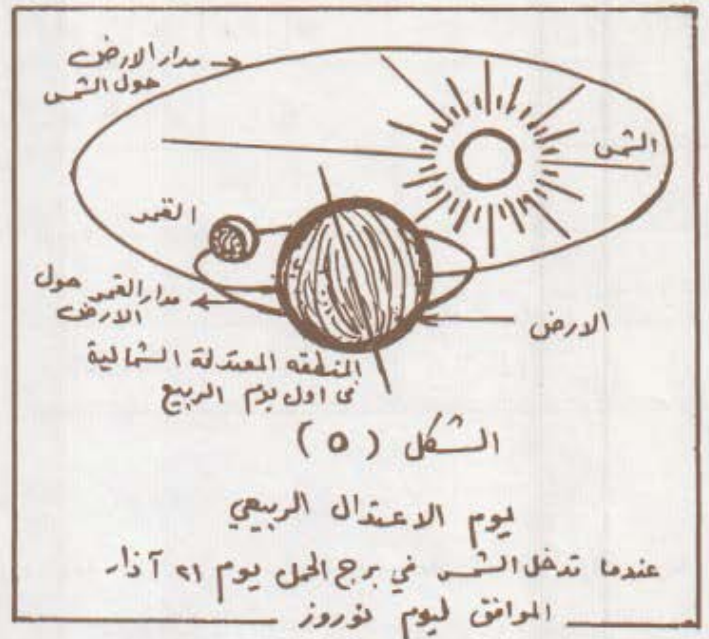
الجبليّة الباردة) فيكون شتاؤها طويلاً وبارداً جداً تهطل فيه أمطار غزيرة وتسقط في معظم أرجائها ثلوج كثيفة، يتأخر موعد فصل الربيع فيها وتكون مدته قصيرة يمكن احتسابه مؤخرَةً للشتاء أو امتداداً له، لأن في بعض أوقاته تصل درجة حرارته الصغرى الى (تحت الصفر)، حتى يدخل شهر (گولان) في ٢١ نيسان يكون هواؤه بارداً جافاً^(٧٣). ويبدأ الصيف في تلك المنطقة في شهر (پووش پەر) أي يوم ٢٢ حزيران ويستمر الى شهر (ره ز پەر) يوم ٢٣ أيلول وكلما تقدمنا من منطقة كويستان نحو الشمال نجس أن درجة الحرارة تبدأ بالانخفاض ولهذا يكون الشتاء في (شمال المنطقة) بارداً وطويلاً وذلك وفق الوضع الجغرافي والحالة الطبوغرافية لسطح أرض المنطقة وتجعل كل هذه العوامل مدة فصل الشتاء أطول من فصل الصيف في أقصى شمال منطقة (كويستان) ويتساوى الفاصلان في المدة كلما توجهنا نحو الجنوب، وعلى العكس من ذلك يكون الصيف أطول مدة من فصل الشتاء في منطقة گرميان (السهول الجنوبية) وبسبب طول مدة الشتاء أو الصيف في هاتين المنطقتين نرى أن فصلي الربيع والخريف يقصران جداً حتى يصلان في بعض الحالات والأماكن حداً لا يتجاوز أسابيع معدودة ولكن في المناطق الوسطى يكون عمر الربيع والخريف مناسباً ومنتظماً الى حد ما. وهكذا قد تبين لنا فيما سبق أن فصول السنة في بلادنا تختلف حسب المناطق والظروف المناخية طويلاً وقصراً ولكن عند تنظيم التقاويم العامة للبلاد يجب أن نعتبر كل فصل من فصول السنة ثلاثة أشهر.

وبصد احتساب درجات الحرارة لكل شهر واستخراج معدلاتها لسنوات عدة لم تجر لحد الآن احصائية دقيقة وشاملة في بلادنا حولها، ولكننا نتمكن أن ننظم جدولاً بيانياً بمعدلات الدرجات العظمى والصغرى لكل شهر من شهور السنة الكردية^(٧٤)، وتأخذ الوسط الحسابي لدرجات حرارة المناطق المختلفة للبلاد في كل شهر بنظر الاعتبار. لاحظ الجدول البياني المرقم (٤)

السنوات البسيطة و ٣٠ يوماً في السنوات الكبيسة ، وأن أسماء شهور السنة الكردية مستنبطة من مناسبات مناخية وأحوال زراعية ويكون ترتيبها وفق الفصول الأربعة كالآتي :

أشهر فصل الربيع :

إن الربيع هو أول فصل من فصول السنة الكردية ، يبدأ في النصف الشمالي من الكرة الأرضية ، حينما تدخل الشمس برج الحمل في يوم ٢١ آذار^(٧٦) ، وهو أول يوم من الاعتدال الربيعي ويوم عيد نوروز^(٧٧) ، حيث يتساوى فيه الليل والنهار في المدة . . . انظر الشكل (٥)



في هذا الفصل تمر مطالع الشمس بمناطق أبراج الحمل والثور والجوزاء حيث تقطع في كل شهر برجاً فلكياً^(٧٨) ، وأن أشهر هذا الفصل في التقويم الكردي هي :

الهوامش والمصادر :

(٤٨) الشيخ محمد الخال - تفسير الخال - ج ٣ ، ط ٢ ، ص ٦٦ .

(٤٩) الكون الأحذب - محمد عبدالرحمن مرجبا في النظرية النسبية - بيروت ص ٢٨ .

(٥٠) كانت العبارة عند الباحث كالآتي : «إن دورة القمر حول الأرض تستغرق ٣٥٤/٣٦٧٠٦»

يوماً وهذا خطأ علمي إقتضى التصحيح ، أنظر العدد ١٧ ، ص ١٢ (المترجم) .
(٥١) كانت تلك العبارة عند الباحث على الوجه الآتي : «الفرق بينها قرابة (١٠) أيام وبهذا يتفلس عدد أيام السنة القمرية (١٠) أيام كل عام . وهذا غير دقيق وليس صحيحاً وقد نقضناها كما هي واردة في ترجمتنا لها . . . (المترجم) .

(٥٢) د . أحمد عثمان - مجلة كلية الآداب - بغداد - العدد - ٢١ .

(٥٣) مجلة العلم والحياة - بغداد - العدد ٧ ، ص ١٧ .

(٥٤) مجلة الزمن - بيروت - ص ١٠ .

(٥٥) الموسوعة الصغيرة - صورة الكون - محمد عبداللطيف - ص ٢٦ .

(٥٦) المصدر السابق ، ص ٢٦ .

(٥٧) لقد كُتب في البحث اسم (كلاويين) بعد كلمة الجمعة كمرادف لنجمة الزهرة Venus ولكن لتأكدنا من أن الزهرة ليست (كلاويين) أي نجمة (الشعري) لذا حذفنا اسم (كلاويين) من العبارة . . . (المترجم) .

(٥٨) لقد كان ذكر أيام الاسبوع في التقويم الكردي غامضاً لا يفي بالغرض لذا صححنا صياغة العبارة كما هي واردة بشكلها الحالي في البحث (المترجم) .

(٥٩) جمال محمد محمد أمين - ديوان خادم - ج ٢ ، بغداد ١٩٨١ ، ص ٢٦٦ .

(٦٠) د . ثموره جان حاجي مارف - ريزماني كوردي - ناو - ص ١٤٧ .

(٦١) نفس المصدر ، ص ١٣٤ .

(٦٢) نفس المصدر ، ص ١٣٤ .

(٦٣) نفس المصدر ، ص ١٣٥ .

(٦٤) نفس المصدر ، ص ١٣٥ .

(٦٥) نفس المصدر ، ص ١٣٥ .

(٦٦) نفس المصدر ، ص ١٣٥ .

(٦٧) لزيادة إضاح حساب تلك الأشهر وتحديد أوقاتها بالنسبة لأشهر التقويم الميلادي الغريغوري قمنا بترجمة هذا المقطع بتصرف وقد وضحنا معانيها وحددنا أوائها ونهاياتها .

(٦٨) مجلة الثورة الزراعية - الملحق الكردي - العدد ١٤ ، ص : ٩ .

(٦٩) مجلة الثورة الزراعية - الملحق الكردي - العدد ١٤ ، ص ١٤ .

(٧٠) مجلة الثورة الزراعية - الملحق الكردي - العدد ١٤ ، ص ١٤ .

(٧١) مجلة الثورة الزراعية - الملحق الكردي - العدد ١٤ ، ص ١٤ .

(٧٢) نفس المصدر - العدد ١٤ ، ص ١٥ .

(٧٣) نفس المصدر - ص ١٧ .

(٧٤) نفس المصدر - العدد (٢) ص ٦١ .

(٧٥) إن معدل درجات الحرارة تستخرج إما بين الدرجات العظمى ليوم واحد أو لمعدل درجات شهر واحد ولستين عديدة أو بين الدرجات الصغرى منها وللمدد المذكورة آنفاً ، ولا يمكن مطلقاً الخلط بين الحدين المتناقضين من الدرجات ، يجمع صغريات تلك الدرجات مع كبرياتها واستخراج المعدل . ولذلك أسقطنا عمود (الوسط الحسابي) للدرجات العظمى والصغرى من الجدول مع اعتذارنا للسيد الباحث . . . (المترجم)

٧٦ - عبد الرحمن زبيحي - قاموس زمانى كوردي - ج ٢ ، ص ٢٢١ ، ٢٢٢ .

٧٧ - مجلة الجمع العلمي العراقي - الهيئة الكردية - المجلد ٧ ، ص ٤٦٥ .

٧٨ - لقد جاء في البحث : «في (١) خاكالويه في هذا الفصل تدخل الشمس من برج

الحمل الى برج الثور ثم برج الجوزاء على التوالي» فقد شعرنا بوجود هفوة في العبارة

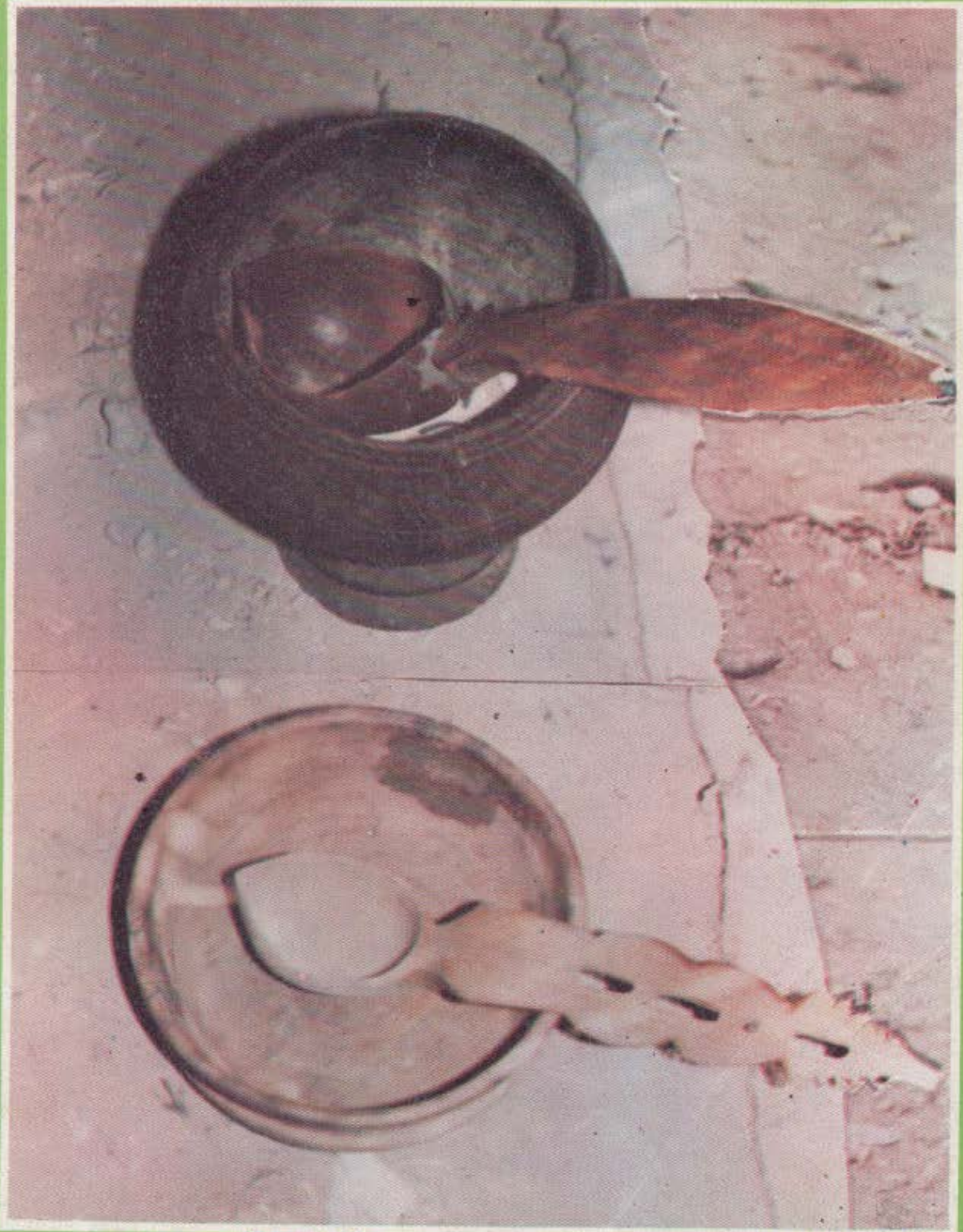
فصححناها وفق ما جاء في ترجمتنا لها . . . (المترجم) .

KARWAN CARAVAN

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

كاروان المسيرة

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية



بەرگی بەکەم : تابلۆی هونەرەندە اکرم سعید
بەرگی دووهم : کەلهپوور - ناردنی بەرزێر عمر ایراقیم عزیز

دووڕێتانی هونەری : محمد زاده
سەرپەرشتکاری چاپ : عبدالقادر علی مردان